

صحف أبو نضارة

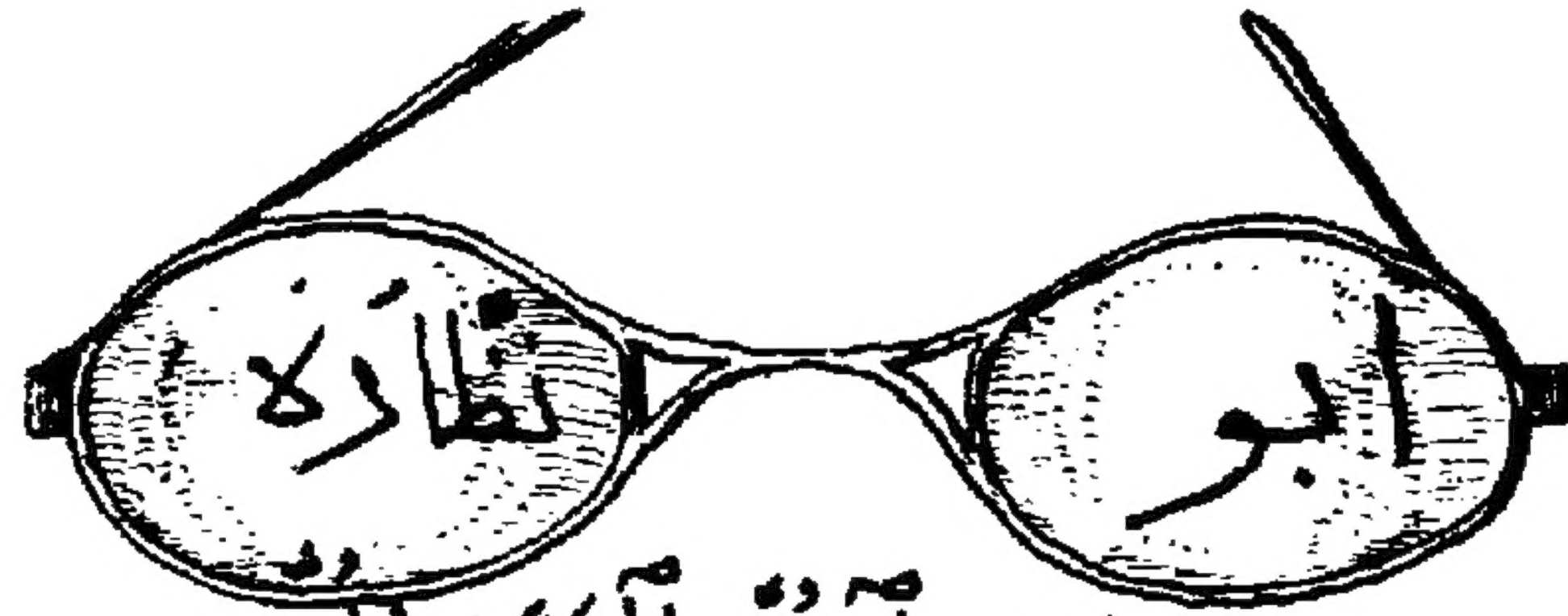
١٨٨٢-١٨٨٤

دار صادر
بيروت

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6^{me} Année



Numéro 1.

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جيمس سانوا ابو نظاره زرقا المصري



Abou-Naddarah dit au parti national égyptien "Notre Arabi-Bey est aujourd'hui Sous-Secrétaire d'Etat. Vous désapprouvez son entrée au Ministère; mais moi, je crois qu'il ne cessera pas d'être le chef de votre parti."

ابو نظاره يقول للحزب الوطني - عرابي بك قرّة عيننا دخل الوزارة -
انتم زعلائين اما كونوا ميقنين انه برصه قلبه وروحه معكم

IMP. LEFEBVRE 87-89 PASSÉ DU CAIRE PARIS

٢
پاريس يوم الجمعة ١٤٢٠ ك سنه ١٨٨٤ هـ

تتمه لاحق الاخره الثانيه هـ

فوا اسفا على مصر الامنة قد اضحت اليوم
يرجف فؤادها يخفق قلبها وتزوغ ابصار
من هول ما لقيت ومن تفكر ما هي عليه
ومن تدبر ما تصبر اليه ولقد كان لنا من
المشاكل ما فيه غنى عن المزيد ولكن
المقدور لزمان لا يتعدى لغيره كما لا يقف
دونه فنسأل الله تعالى ان يرخص رحته
ويكفلنا بعنايته ويوقفنا لترك الغايات
الذاتية ويعيننا على مراعاة الصالح العمومي
ولا تترك ارضا غير ارض كنانة اذا ملئت في غيرها بانيم
نسالط فبرا الوعد وهو مبرها وما هو الا في غبابة جبر
وسر عدم هرج العراب وما اذا اشتد غبط القلب غيرة
ظاهرة الخضر والله اعلم بالسرواليه يرجع الامر
الاخره الثالثه هـ

كنت قد التزمت فيما مضى ان اشرح
لجناب الاسناذ وقرار الصحيفه معي
الاوقار الستة التي افست افكار النعم
فادهشت الباب العالم المصري على ما هو
فيه من دغدغه الاضطراب فهالك الشرح
وان كان مصر يوا عن الاسراب الا انه لم
يجل عن اعرب والله حفيظ

اقول مفصلا كلامي في هذا المقام الي

ثاوث فصول وجاملا كل فصل شامل
لفقرتين .

فالفصل الاول الاخبار الاسماعيليه
الخدو السابق اب اسما عيل باشا نولي ولاية
مصر بعد عمه المرحوم سعيد باشا في سنة ١٢٧٩ هـ
واخذ بزمام الحكمه وساس امورها مدته
من السنين فبدأ بتنظيم العسكريه بعد ان كانت
في درك الخمول وابلغها قوه كافيه وحلب
الاثان الدفاع والذخاير بانواعه ووجد
النشاة الزراعيه والتجاريه ورفى الرجال
العديده وغيره جميع المال وذهب الكثير
العقارات العظمى وفتح بيوتا كانت حاويه
ونوات عليه السنوات فهم بالاستفاد وحده
في نزع النابعه باضعاف النفوذ العشائري
وتضعيف المصالح الاجنبيه طامنه انسا
تقيه من غوائل المستقبل وهو الرشيد كمن
استلزم تلك الاوقار السبر فوق المنفى
فاستمرت الفوائد تسري في جسم الحكومه
والقوم في زهو وسرور وهو في حلون
فهو تلك المشاكل يحد في تنظيم المدن وانشاء
الفصور واجراء النهور ونيل العطا والنوال
واسترفاق الرجال ثم فاز بالاضيازات
التي جرت عليه سوا الخواتيم وفاز من النفوذ
النام والابهة الداخليه وخارجيه بما لم
يتيسر لغيره من ولاه مصر وكثير من ملوك

ذلك معلوم لدى من تدبر التاريخ ولا نسأل
عن النعم والترفع الذي علمه بايام
حكومته المصريين هذا جميعه وان جرماجر
من المضار العموميه الا انه من جهة اخري
كانت سببا لاستعباده قلوب الرجال فكما اخذ
من زبد اعطى لعمرو ان يخفض بكرا فقد
رفع خالدا وربما انتهب الالاف من النفوس
فاحس بذلك رجل واحد صايله عضدا
ومعينا وهلم جرا فكم من حقير صار عظيما وكم
من صغير اصبح كبيرا وكم من فرد اضحى اميرا
وزيرا فان امراء مصر عموما لا استثنى منهم
فرذا واحدا منهم من كان ذا اهبة وكن
بطل حكومة اسما عجل باشا صار عظيما جليل
المقدار كثيرا المال عريض الجلالة وارتفع عما
كان عليه شروة وسلطنة ورتبه ومنهم لم
يكن شيئا مذكورا فذكروا بالالقاب العالیه
والدرجات السامیه وهكذا وبالاجمال فما
منهم من احد ملكا كان او عسكريا او غير
ذلك يخلو من نعمة ظاهرة عليه شاهدت
للحق فاثرت هولا برون ان خرج الخديو
السابق من مصر هو عين الخطا وبيد لون
على هذا بوقوع الاختلال المتعاقب والاهوال
المتابعه والتمكن الخارج من ذولي الخديو
الحالي امر الحكومة ولذلك تراهم بنجھرون
جماهير جباهير وتنذكرون تلك الايام

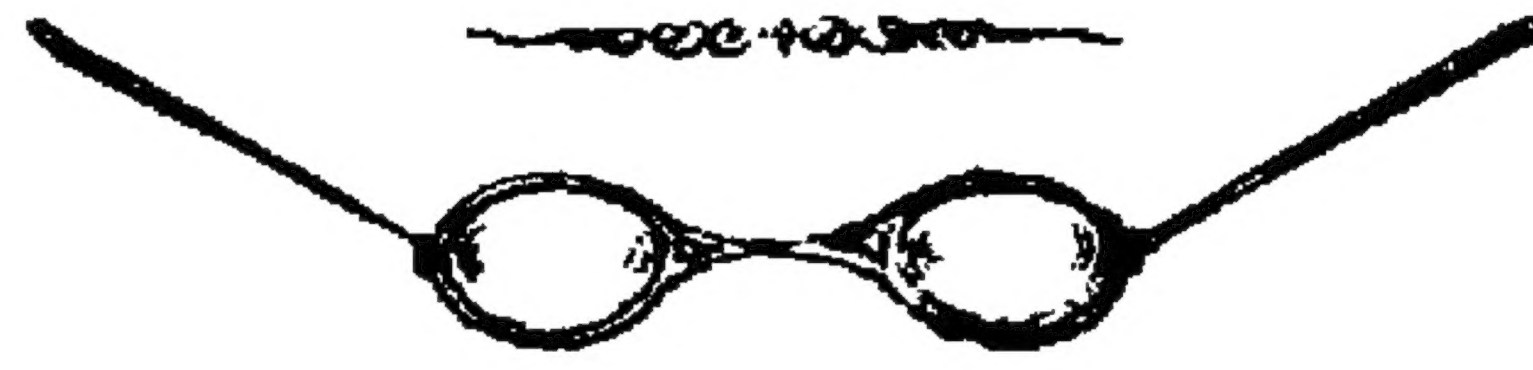
الرغبة التي مرت عليهم به وتباسفون على
خروج فرصة النفود بانقضاله وتضجرون
من هيئة الحكومة الحاضرة وهم على اختلاف
مراتبهم يبحثون عن اسباب عودته ففهم من
يسحث عن تحسين علاقته بين الاجانب والامة
ومنهم من يث الفتن والزجاج رجاء ان
تعود تلك بتبديل الحكومة فيرد اليه زمام
الامر ومنهم من ينظر في الحفر ويخط في
المرل ويتعهد الطوالع ومنهم من يبتلي المقامر
وينشر الارجيف وهكذا ثم انهم على امل وطيد
من عودته ورجوعه ويتنون افاضلهم على ان
الخديو السابق قد نحتت علاقته في عموم
اوروبيا وانه لم يبق من مانع امام العوده الا
اتفاق تلك الدول وحجة اما هم مسائلت
الاولي ما تحقق من ان جميع القضاة غير واثقين
بالخديو الحالي وانهم منذ منح في مذكرة بينهم
على خلوع الخديو ولم يبق حائل بين تصديق القول
بالعمل الا بوقوع الوفاق على عودته اسما
او ولاية حليم ولعلمهم ان الشعب الافوك
مربوب ببيعة اسمايل فهم يرجحون عودته
الثانية صدور الاذن من مولانا السلطان
الاعظم للخديو السابق بالاقامة في رودس
اثر عوده الوفد القشاني وتبلغه حقيقة حالة
الحكومة كما اخبرتهم من قبل وهذا الجمهوري
ان لو لم تبسر رجوع الخديو خديوا فلو بد من

ان تعال الحكومة الى عهد حسين باشا
 الرئيس ومن هذا الجمهور فرقي بحج عودته
 الخديو السابق ولكن يرى ان هناك
 عقبات دون نيل المرام فتره تنظيم وعقبات
 التي يشاها اربعة . الاولى ان اهل مصر
 ذاقوا طوق خفة الحكم ولم يتسوا سطون
 اسماعيل فيخشى انهم لا يفضلون وجود
 اسماعيل المراب على توفيق الهين اللين .
 الثانية ان انكلترا وفرنسا لا تريدان خلع
 هذا الخديو لان وجوده فرصة لها لا يبن
 ان تنالها في زمن جل عظيم الهة شديد
 لباس فل اسماعيل او حليم فان كل من
 هذين الرجلين قادر ان لا يسلم حكومته
 كما سلك الحاي فلذلك تقاوم الدولتان
 خلع هذا الخديو الذي جنح لها كل الجنوح الثلاثة
 حصول المعانة السابقة منه للباب العالي
 او تغير خاطر حجاب السلطان الاعظم وان
 قبل بزواله . الرابعة البحث عن موجبات
 رجوعه بمجرد خلع ولده از امام ذلك
 اهوال مثل المقاومة وصبروت الحال
 الى دعوة الرئيس حليم او انخالي الحكومة
 او اقامه الرئيس عباس الصغير هذا المختص
 احوال الحزب الاسماعيل وهو في غلبان
 وزند مصر .
 الفصل الثاني الاخر ارجلية

اما الرئيس حليم فانه لما كان اقرب العال للحكامة
 الى المؤسس الاول ككون ولده الباقي له
 وقع من قلوب القوم وزر على ذلك ان طول
 سياحته في اوروبا ومكثا بده احوال الزمان
 وما عهده منه ابام وجوده في مصر فغلبه
 في الما صب العاليه من حسن المعاملة وما
 يبلغ الناس من مكانه لدى الدولة العلية
 وشدة حرصه على سلامته المصيرين قد
 جلب اليه القلوب الكثيرة وجمع عليه الهمم
 الوفيرة وصار له في مصر عصبه قوية
 ثابتة الوطاة وموجب الرغبة فيه عندهم
 امران الاول قريب من المؤسس ونوسم
 اخبر فيه لشهامته وطول تجاربه واعتدال
 سياسته والثاني هو الرغبة في نقض
 فرمان الوراثة الذي خالف الشريعة الاسلامية
 على خط منقير ونقض عهد الوراثة
 التي ابرمت بين المرحوم محمد علي باشا
 وبين الدولة العلية واقرب عليه عموم الدول
 فاهم يحققون ان فرمان الوراثة الاخير
 فضل عن احمافه بالحقوق المرعية موجب
 لفساد حال البلد از يقضي حصر الخديوية
 في فرد من افراد العايلة ونقد به على غيره
 مع استحقاقه وكفائه وليستلم ذلك
 نسلم الامور الى اصاغر العايلة وذلك
 موجب لاستبداد الحكم (الثمة لعدد لاني)

Abou-Naddara.

6^e Année.



№ 2.



1^{er} Acte du peuple égyptien... Le Châtiment... Le génie égyptien sort de son long sommeil et chasse ses mauvais gouvernants... Tewfik et ses courtisans s'enfuient...

اول فعل المصريين - والجهاديه والنواب - معاقبة الحكام الجرميين -
وطرد الواد وشركاه سبب الخراب - يعينهم الملاك - حالي مصر من الرهاك



DEUXIÈME ACTE DU PEUPLE ÉGYPTIEN... RÉCOMPENSE ET RÉPARATION... Le génie égyptien présentant à la nation son chef légitime et patriote, le prince Halim; déshérité et persécuté pour avoir voulu défendre les droits du peuple. La nation, par la voix de ses députés, l'acclame.

ثاني فعل الاهالي المصريه - استقبال حليم بالاخصان - واعطاه السلطة
الحديويه - ومُنن الختام على الرحمن

باب ٢٠٠. قانون الثاني سنة ١٨٨٤

نقطة لاحقة الاخرى الثالثة

والامراء بالناس من جهة والى دوام الفتن بين العائنة كما نراه اليوم من التحالف الواقع بين جميع البرنسات مع دوام الاختلال والاعتلال في السياسة الداخلية والخارجية وذلك بعينه هو الخراب الاعظم فعلى هذا هم يجدون في ظلم الخديوي كحالي ولخوفهم من سطوات الخديو السابق من جهة وثقتهم عدم امكان عودته من جهة يجدون في طلب الرئيس حلهم وجمعهم على ذلك ان الدولة العلية قد غرقت الخديو السابق وصار يعاني مولانا السلطان الاعظم بانشاء جرائد واثارة الفتن وما اشبه ذلك حتى احاطت جبالوته علما بحاصل ما جرى وصار خصمه الالدر فهو لا يرضى برجوعه مطلقا - والسر عابا قد راقوا في مدنه البوم العذاب واليهون فهم يخشون من رجوعه ابدًا بخلاف حال الرئيس حلهم فانه محبوب عند الجميع لكونه رجلا عنكته التجارب وعلمه الايام سته السياسة الضامنة لحسن المستقبل وانه اقوى على حفظ البلاد من غيرة ويمنون امالهم كالحرب الاولى على اختلال الهيئة الحاضرة وعدم الثقة بالحكومة الحالية وسهولة اسباب ظلم الخديو بنا وعلى سوا التصرف وصعوبة عود الخديو السابق نظرا للامم خطا

السابقة كما انهم يرون استحالة اقامة الرئيس عباس عند انفصال الخديو كحالي فلذلك يبارون بالصوت البصير العالي ومنهم مكبون وعسكريون ورجوع واعيان سواد كانوا وطنيين او اجنبيين فهم في كل واحد يهيمون ومن كل صوب ينسبون ومنهم طائفة تود تسليم الخديو اليه وتسعى جهدا لكي الا انهم يرون دون بلوغ امالهم عقبات يستصعبون مرتضاها وهي عقبات الاولى ان انظيره وفرنسا افاثرومان بقار مصر في يد رجل ضعيف الرأى مثل الخديو كحالي لا يقوى على معارضة تنفيذ اغراضها فضاو عن كمال جنوحها اليها كما بين مما مر فذلك نخش مقاومتها الثاني بناء خوف وغوغ مصر في ارباب عظيم عند ارادة الدولة العلية اريال الرئيس اوريا ان الخديوي كحالي يلقى نفسه الى حجر انظيره فحجرا استشعاره لبداء حركته كما فعل باي تونس فهم يرون ان حصول الامر وان كان ممكنا بسوغاته الا انه متوقف على المفاجأة التي تحول بينه وبين الانجاء لتلك الدولة وقاسوا ذلك على جملة امورها طلبه عساكر من انظيره ومنها التماسه حياولة فضائها الياس لبصريته وبين سطوة الباب العالي عند قدوم الوفود العثمانية وامثال ذلك

الفصل الثالث

الخرب التوفيق

الأسرفه الرابعة

نحن ايل الاستاذ في حال مفهها على دون
الطبي او مركزها على زباب السف بجيت انا
لا نجد مناما الا على جامع الطائر ولا ناكل طعاما
الاغصصنا بشراب الويلوت تجرته ولا نكاد
نسيغه والاجاب بيا رسل الفواصل يموتون فينا
الهواجس وليستفرونا بكلمنا بسائر المحنة الا
انا لا نملك نطلب جاذبه الحكمة ومخرج الذروب
وكمن اضلوك الصدور بنا للاختلال وراحت
الرؤوس من طول طين الفتن والدياسيس ونحن
لا نجد الا وهذه اثر وهذه وكسوت عيب كبوت
كان لم نستطع كبر الرزايا من لا غير باورنا -
المكتوبة الخط وبالي الحكومة لم تكن ائمن من
العدو الا لدفاعها طاعتنا نارا الثورة دفعت
النبا بجافار الثور هذا الخديو ابيده الله قد اخذ
على باورنه العبدان لا يفعل امر ما بدون
الحكم عليه والالزام له في ظاهر الامر كما لا
ينفك بحث عن رواج سوق الفتن والهيجان
فان حادثة مشيخة الجامع الازهر قد قم امرها
وكمن كيف تم تم بصورته ما تبلى ما خصه عليك
الشيخ العباس هو عضد الذان الخديوية في
تنفيذ الاغراض ولما ان الوقف وقدمت جماهير
العلماء شكواها تطلب رفعه عن المشيخة بالنظر
لما ائتمه من سوء المعاملة وغيرها نصرت لها
الحكومة بالكلمة وفي مقدمتها الخديو وفضل

طائفة من مستخدمين العبد وشرذمة من رجال
سراي الاساطيلية وقوم ممن متوقف مصالحهم على
وجوده يرجون روائه وبقائه ويعضدون مساعيه
واما لهم ينوونها على ثلث امور الاول ان انكلتيركا
وقرنا تغاين بقاها رغبة في دوايم نفوذها ورواج
مصلحتها الثاني ان معاداة الخديو السابق للذات
الثانية وعدم تقه او روبا هو مانع لعودته
الثالث ان فرمان الوراثة الحديث هو محترم المضمون
فلو لبوغ للدولة العلية نفوذ بارسل ايرنس
حليم واذا ابطلت عودته الخديو السابق ومجي ايرنس
حليم فقد ثبت دوايم الحكم للخديو الحالي ومنهم جماعة
يودون بقاوه وكمن يجدون دون ذلك موانع
كسقوط الثقة به ودوايم الاختلال الداخلي
والخارجي ومعاداة الامنة والدولة وانحاء
الاجانب على تجرم بسوء تدبيره كما مر بيانه فهم
موقفون بقرب الزوال وحلول الاختلال وبعض
اوليك يودون بخلفه عباس بك بوكالة احد
الذوات المصريين الى غير ذلك من تباين
الافكار والحاصل ان مصر اليوم قد سري فبرك
اراعضال يحار فيه طبيب الحكمة فقد اشتدت
حركات الافكار وقويت شوكة النصب بين
الاخرب وقرب زمان ازفة الخراب الا ان بلهم
الله الصواب ويفتح للنجاة باب وسار فبكم فيه
تعالى لمحصل افكار اخرى فقد انتقلنا الى عالم غريب
يعصر حديد والله الامر من قبل ومن بعد. المصطفى الثالث

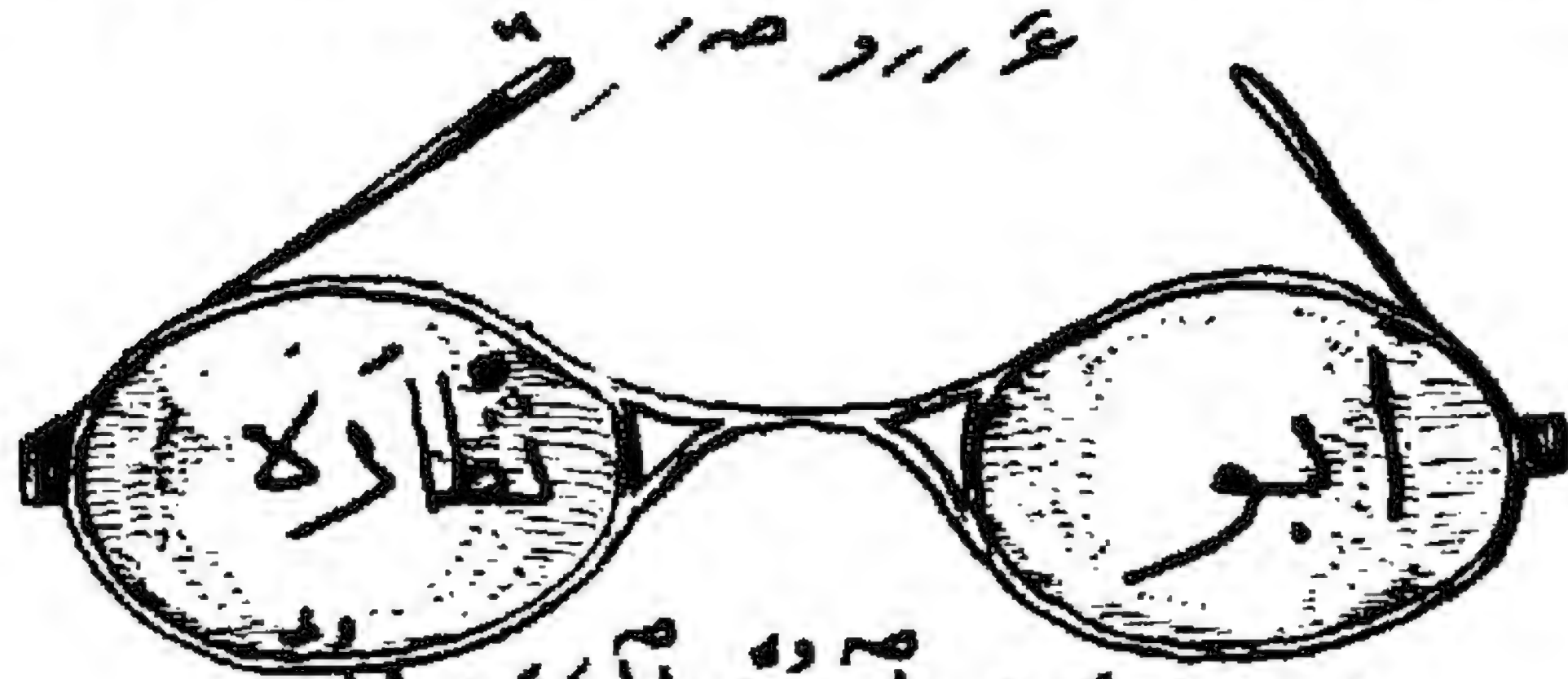
دولة انكليزه ونبأ على اوامر الخديو السريه فحرر
 عرض محضر لشعر باستقامه الشيوخ وامضى عليه
 اكثر من لهم شرف وقدر وليس لهم علم ولا
 درايه واخير اجمعوا اجمعهم وعرضوا هذا المحضر
 على ناظر الداخله فلم يقبل منهم ذلك وسفده
 كثيرا منهم فارتدوا على اعتابهم يهرعون الى
 الفتن والدسائس واخير علموا ان قوه العمار
 المنشكين انما هي عنصر جهاري فخشعت لذلك
 اصواتهم واتفقوا ان الحكومة عينت لجنة لتحقيق
 القضية فاونسبل عما وقع هناك من الفس
 والفساد عند حنى كتبوا تقريراً آخر وقد موه فلم
 يكن ذلك ليثمر الي ان ظن القوم انهم احبط
 بهم هناك توجه الرؤس الاكابر منهم والرضوا
 اخذوا فصل العباس حثاً وتولية من يريدون
 واطهروا له الفف حتى زل وخضع وفصل -
 الشيخ وجهت الذي كفر تلك من ابناء القوم
 واما حالنا الحصري فلما زريك فيها سوى ان
 الخديو المظلم لما شعر بخطر التقرير الذي
 كتبه المطار اسره في كينه وادعى غير
 تحقيقه وكن لم يبعد عن ذهنه استخدام
 الوسائط اللوزمة للفتك بلجها ربه ومن
 المؤكد ان سيقم وقد مؤلف من الاستانة
 العلية للنظر في حل مشكله الاختلال الدخلي
 ونفكر الناس من هم المفصرون بهذا
 الاختلال ولقد تقابلت مع هذا الخديو منذ قرب

قال فينباء يجب وقوع ثوبه اخري من جهته
 العسكرية وزيره ان يتخذها سبباً للوثاقم بهم
 ومنهم وبغيره على ذلك جملة من الامراء الذين
 بين يديه يحسنون له كفر نعمة الراحة والطمانينه
 وزر على ذلك انه متفق كما يحققون على تعيين
 جملة من الارام القاطنين بالجروسه وغيرها
 على المدافع وقتل امراء العسكريه ولا تنسى
 ان البون رهين حركات زعيم بحريه وخادم
 الوطنيه اعزاني بك فقد تبين نزول سلك
 لمجرد حلوله المحروسه وذلك بمرر شجر حضوره
 وغيابه في كل آن واما احوال الامير المشايخ
 اليه فانها سائره على محور الكمال ناجحه في
 منحة السداد ونفوذ في نمو وازدياد لو
 ترى الناس يهرعون اليه في كشف مظالمهم
 وحل مشاكلهم لرئت العجب ولنوست ان الامر
 قبل رحب ومن حوارنا الاخيره فانها
 في غايه الصعوبه فان اللصوص اشدت
 حركاتها وامدت ايديها في الاموال والاعراض
 والنفوس حتى وقع القتل والفتك بكثير من
 سكان العاصيه فجري الناس الى سائر السلاج
 واعادوا طلق النيران في البيوت فبرأهم
 البيوت الكثيره في البلده الواحه والافرنج
 بنما يزاد استحلهم ونوظفهم انا غانا وقد
 زادت الميزانه زيادته فاحشة عن ايام القزاره
 البراضيه (التمه في العدد الانفي)

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6^{me} Année



Numéro 3

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير محرر الجريدة الشيخ جيمس سانوا أبو نظاره زرقا المصري



Le Grand Magicien des Pyramides voulant délivrer son pays des tyrans qui l'oppriment, fait enlever et jeter par ses démons, Zewfik à Naples pour se bourrer de macaroni, et Chécif à Paris pour jouer au billard avec Abou-Naddarah.

سُحَّار الاهرام اراد يخلص مصر من الظالمين فأمر الشياطين
يرموا الواد الاهل في نابولي وبابا شريف في باريس عنداني نفي

باريس يوم الجمعة المبارك ١٠ فبراير سنة ١٨٨٨

شهادة الاخيرة الرابعة

حتى عجب الناس من تلك الحالة ولا يفكر
ما ناهت به جرأنا من الاصلاح فقد اخذ
عليها قانون المطبوعات الجديد عهداً بان لا يتجاوز
النسبة الحكاية الباطل الذي نرضاه الحكومة العارلة
وارجوك ايها الاستاذ ان تكثر من جرأالك
وتزيد في عدد النظر ماذا يقاوم به القانون
الذي سنوه وجعلوا من مقتضاة التجسس على
الجرأيد الحرة الحاجة كالمطابع السرية التي توجسوا
منها الشر ويحول الله تعالى ليهمم جميعهم بين
ايدنا فيقولون الدبر واما الاخراب فهي لا تزال
ساعية بحوله تعالى في تحول الحال مثل عروش
الظلم واجتثاث اصولها وخلق الظلمة الذين
يفنون في الارض فساداً وما اظن الامر غير
بعيد وتبين لي ايضاً ان افكار جمهور من الوطنيين
خلع الامة الحكة اعنى الحذيو وقومه وجعل
مصر حكومة جمهورية تجري بقتضى قانون الجمهورية
الحرة وتكون تحت سيادة الدولة العلية وتنزع
عموم الاجانب من دوائر حكومتها وتزيد في ويربو
الباب العالي وتستمر في اصلاح شؤونها هكذا
وافنا ننظر اعمال مجلس النواب ولا نحشى في
الوصول الى هذه النقطة الامعاكسة الدولة
العلية لا فكارها هذه خشية انقواب الامر

ولنعم الراي ذلك الراي كمن دونه مصاعب
واهوال يقصر عن دفعها باع الدهر الطابل
ولذلك نرى المصيرين اليوم يجمعهم قول واحد
وهو خلع الحذيو الحالي كمن يفرق بينهم الاختلاف
في اختيار الغير نسال الله ان يوفق بينهم ايضاً
على هذا اقتناب ظلمات الاسم النوفيق عن
صفحات ارض مضر انه عزيز حكيم وارجوك
ان لا تأخذني في اغتصار الجملة فاني على خراج
النفس وسائيم من الانباء بما فيه من دجر

المفكر الرابع

من سكار مصرى بالقاهرة الى
نظارى بباريس الفاخرة
ايها الاستاذ الجليل .

ورد لي جوابك الشريف - وفهمت مضمونه .
اللطيف - فحالا نخرج وعزمت واحضرت
الشيطان - فأتاني هو ووزاف الجان - فقلت
له يا ملك ماتاش سامع صباح = ابن البلد
والفلاح ؟ وما تاش شاف حزاب البلد ؟
اه ده كلمة من هباله الواد - صحيح ان اليوم
مجلس النواب - وعزاني البطل وباقي الاصحاب
بارزهن في ميدان الحرية - وساعين في اصلاح
الاحوال المصرية - انما انا خائف على اولاد مصر
الكرام - من خيانة الواد وسكراته الليام -
فكذا مرادي باشيطان - بانك تامرأ الكين

من اهل ايجان - واحد يخطف الوار الاهيل
 ويرميه - في ناپولي ياكل مقرونة عند ابيه -
 والثاني ياخذ بلطف ابو شرف برئس الوزراء -
 ويسلته في يد ابي نظارح - يلعب معه
 بلياردو بباريس - بقى فخرني شطارتك يا
 ابليس - كذا يزول الظلم ويخيل مصر الحكم
 والانصاف - ويعود لنا ابو نظارح ولخوانه
 الاطراف - فاجابني ابليس وقال - يقينا في
 مصر الظلم طال - انما نحن الشهادة مشغولان
 قوي قوي - لان عندنا اكثر من ظالم في
 جهنم ينشوي - كمن احلف لك بنار جهنم
 الحمر - انك الشهر الحجابي تبلغ مرارك يا ابو
 حمر - فلما خلاص من مقالته الشيطانية -
 غطس هو وولده الجنيه - فكدت احضر عندك
 اودة شريف - واشتري له بلياردو لطيف -
 واخبر حبيبك اسما عيل يحضر دست مقرونة
 كبيرة - وينتظر قدوم نجله الامير .

اللائحة الخامسة

عولنا بجولة تعالي من الان فصاعدا ان
 نقرر للحوادث جملة مخصوصة فقد تعددت ابحاث
 الاقمار وكثرت وحدة الكلام وتباينت الموضوعات
 لاسباب وقد انتقلت بنا السياسة الى عالم
 جديد وثبات اخرى من يوم افتتاح مجلس
 الشورى وقد عزمنا على الكلام حسب اقتضائه
 الضروية كائنا .

الامن والراحة العمومية

في ظل خديونا الجليل بمسلسب الاطنيان
 العمومي حتى صرنا لانا سف على مال مسروق
 وبين منهوب الابكينا على رجل منفقود او عرض
 مهتوك او قانون مخروم فقد شمر لطفاته
 البغاة والفجرة الاشقياء في شن الفارح في
 الاسواق والهجوم على البيوت تحت اذن اهل
 الضبطية ولين الخديو قتل في اسبوع واحد
 في عين العاصمة رجال ونساء لا زنب لهم الا
 الطائفة بالحكومة قتل في مصر القنفذ ثلاث
 رجل وامرأته وبنه وفي قلعة الكباش امرأة
 وبناتها وقل تحت منزل على باشا مبارك رجل
 وقتل بالقرب من فرع قول عابدين اربعة وجرح
 آخرون في بينهم وقتل قريبا من بركة القبل
 رجل وحده مخنوقا واخرها وقعة جرت في صوف
 الساحة لبلدة الجمعة وهوان حيدر بدع محمد
 انغا السويقي صادف احدهم الاقذيه فطعنه
 بالشيش فمات واراد اخر ان يقض عليه
 فخرجه هذا وما لست ادرى ان فوزج عن
 اسبوع واحد واما السرقات والنهب على
 المنازل العامة فلا تسال وانظر فيها لا اقل
 حيزا لالوقايح والملون بالفضايح ففبه
 العجب والعجب من محررة الوقح ان لا
 نخجل من سر القبايح ثم يعقبا بطنطنة
 المديح ومن المقاتل في السويين قتل المحرم

عبد المجيد بك نجل احمد بك الدخاخي -
 والسجاري الذي ارسلت خارجيه لتحقيق قضية
 اسكندرية بك زلزل باش معاونها ومقتلته
 شيخ الخنفر في جهة الى حصص ومقتلته الفاعل
 الذي ذكره صاحب الوقايع بقرب الحلة وهلم
 جبراً ولا تنس ما دون ذلك من القتل والقتل
 ورواى العرب والفرع الذي ترك الناس
 في حيزه عياء لطف الله بالحال كل ذلك
 جاثماً من اي شئ اليس من سوء اثاره الحكومة
 التوفيقية .

قانون المطابع والحجرات

ضمت الحكومة على المطابع والحجرات بقانونها
 الذي سنه الامير بولي بك والشيخ عبد المحرر
 الوقايع واحسنت حرية الجميع وكلفتهم بالتكاليف
 التي لا توجد في بلاد الروس فصبحت الحجرات
 وارباب الحريه وفاء اكثر باي وسعه وكانت
 في المقدمة جزال اجيبسيان غابرت فندد
 على الحكومة اشد التنديد وتكلم بها اخذت
 منه الفتوة فلم يبق للعذر سبيل وفعلته
 جريدته الوطن ونوع غيرهما نهجها وما
 زاد الاطفائا في قلوب المستبد الذي يود ان
 لا يذكر في جزال نحن نحن فتح قنزل القانون
 باقيد بعض المطلق من اغدة الرق الحريه
 وفي يوم السبت ٢٠ من الشهر الماضي دعي
 ارباب الحجرات للوقار فلم يقبلوا وطلبوا التعديل ونهزم

لمصرون على كبح هذه الظلمة وفي طلبهم
 الاوروبايون ولا تعلم ان كانت الحكومة تساعدهم
 على ذلك وتعترف بالمظالم تمنعهم الحق وتحل
 بالظالم .

تذكرنا في بعض اباني هذا الاسبوع في المحفل
 المعلوم ما هبة الانقلاب الذي اتفقا اليه وتبالوا
 الا ان فيما تقتضيه الباعث الزماني والكمالي
 من حيث الضرورة فقر الرأي على تغيير هبة
 الحكمة وبجادة السلوكه من الخفا فان كثيراً
 من الناس يرغب الدخول الى المحافل بصورة
 منورة كان يظهر طابعاً شبيهاً بطابع جمعية
 عند الدخول للتجسس او غير ذلك كما رفته
 للمحفل رئيس حفلة سولس اخينا (٧) فليكن
 معلوماً ان الطابع الاول قد صار فتوة وامر
 بحرقه دفعة واحدة واستجدرت الجمعية الطابع
 الاحمر فلم يعتبر غير اثناء المحافل كما نضر
 ان الحفلة المصرية تعطل في ليلة الاثنين
 والخميس في كل اسبوع لبصر وجمعية والاربعاء
 بالاسكندرية وفي غيرها مواعيد الاختفال
 تستمر على ما كانت عليه . المفكر الحسن

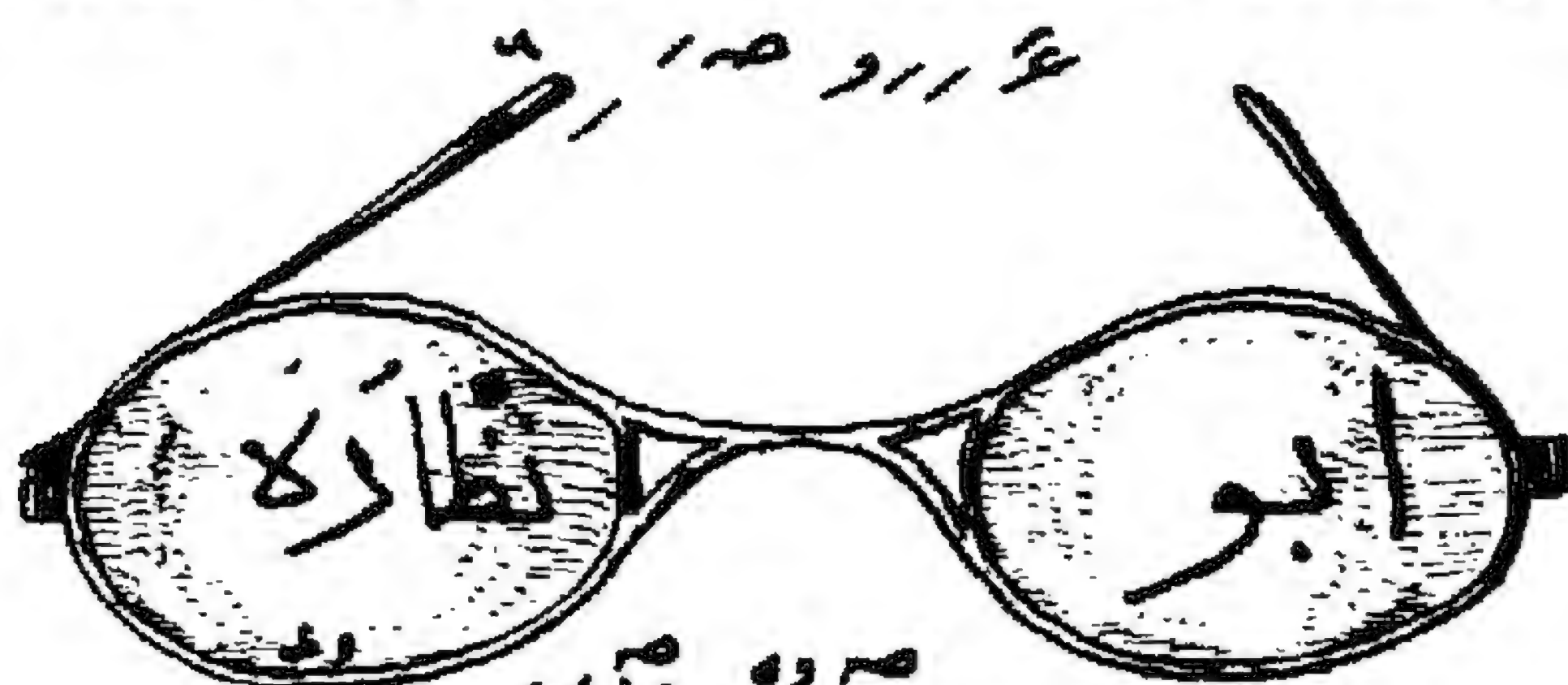
الحكومات

ان مشرب صحتنا سياخذ غير ماخذة المقادير
 لضرورتها الحال فعدل عن التامع الى الضمير
 ونفي اساءة الجريدية وهيها بعد الاذقة السابعة
 وعليه تعالى الانكاس . (ابونضار)

ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6^{me} Année



Numéro 4.

لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمَصِيرَةِ لِلْحُرَّةِ

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر الجريدة الشيخ جمس سانوا أبو نظارة زرقا المصري



Triomphe du Parti National: Araby veut l'Egypte pour les Egyptiens;
Abdallah balait Gewfik; Fahmi purifie l'air après le départ de Chérif.
سَيِّدُ الْعَرَبِ أَعْرَابِي يَقُولُ مِصْرٌ لِلْمَصْرِيِّينَ عَبْدُ الْعَالِ يَنْسِي الْوَادِ الْأَهْلِيَّ وَفَهِي
يَجْتَازُ الْمَحَلَّ حَتَّى تَزُولَ رَحْمَةُ يَا بَا شَرَفٍ وَكَيْدِهِ

باريس يوم الجمعة ١٧٦ فيرايو سنة ١٨٨٢ هـ

فصل الخطاب

للتك من مثل نمذ من رونه الامثال وهو وفق
ما نحن فيه من حال الاختلال
السكة تفسد من رأسها

وهذا بيان الامر وفصل الخطاب اقدم اللبث العري
نائب الجيش ومن خلفه اسود الوغا واشبال الفال
يريدون قهر دولة الاستبداد ورد صولة الفساد
واجبار الوطن بالحرية وهبة شوروية فراغ لهم
المستبد الاكبر الفساد الاول روحان القلب -
وانخفض لديهم انخفاض رأس الارز وقال اني
معه فيما نرومون وقد كنت مكرها على الفساد كما
نعلمون فاتفقوا بقوله واكرم سهل الاختراع
وبقى على مكره وتاب على الناقل الطباع فارتضوا
بفضل رياض واخوانه وابعاد بعض اعوانه على
شرط ان يكون الامر شوري في البلاد وان تقطع
جرائم الفساد فلما حصل منهم هذا الرضا واستولت
العزائم الجديرة على الامر اقل الحديوي انه مع
مرور الايام وكرور الاوقات نزول منهم السدة
ونفتر الحدة فاطلهم في جمع مجلس النواب شربن
حتى خشنا ان بنو لاهم الفئور ولكنهم
رجال زاما ابوا الامرايقوا بان فساد الراي ان يتردوا
وان طالت الايام من روزه فممن كل يوم غريمهم يتحدوا
فانهم طلبوا المجلس ودعوا اليه وخشوا رجال

الحكومة عليه فادوا بالانشاب وامل الحديوي ان
يكون على رايه عدد عظيم من النواب فخب الله
امله واحبط سعيه وعمله فانعقد المجلس مؤلفا
من نخبة البهات وخاصة الاحرار الذين يفضلون
النار على العار فالزم ان يحضر منهم ويفتح
مجلسهم راجفا واجفا خائفا اسفا كاذبا فيما
يقول منافقا فيما يعديه من المساعدة مسترا
بالخداع والرياء حتى انكشف الان الفطاء .
فقد اجتمع المجلس وقدمت له الحكومة بعد عشرة
ايام لايجد في الظاهر مزوقه مموهه وفي
الباطن ممزوقه مشوهه وكان شريف باشا حين
قدمها عالما بانها سترفض وتستنكر وتبدل وتغير
وكنهه اكره عليها من طرف الحديوي ولم يكن الامر
بيده في توسيع حدودها وتنسيق بنودها .

فلما رآها النواب على هذه الحال ظهرت لهم
الحديوية ولم ينطق عليهم الحال فراجوا واضطربوا
وماجوا وشغبوا وصرخوا بعدم القبول وجأروا
بالنفرة والفيط فرام الحديوي ملوفا منهم بالكا
في الامر مسلك ابيه من النفاق والدهان
وانخداع وطلووة اللسان فدعاهم الي العشاء
عدة فاجابوه وكنن تعاهدا قبل الذهاب
انهم لن يطيعوه ولن يلبوه ورأى منهم
وجوها عابسه ونفوسا غير متفاعة فالزم
السكون خوف الفضيحة حتى انصرفوا وهم على
افكار وهو في غبطة والترب قواد وبعد ذلك

وضموا لانفسهم لايحج اساسيه لم يتجاوزوا
 فيها الحق ولم يغفلوا عن مراعاة الاحوال
 بل حفظوا لكل انسان حقه وزياده عما
 استحقه وجعلوا لانفسهم حدودا يحدون
 عليها وتعود على وطنهم بالنفع العظيم ورسلا
 هذه الامة الى الطار فظم فيها الامر على
 الخديوي والذين حوله من الاشرار فسمعوا
 فيه الى فضل انكليزيه وفضل فرانسا زعيمين
 ان النواب لا يرومون الا طرد الاجانب ونقض
 المعهود وابطال الحقوق والحدود فحضرت للوجهة
 الدولية (النوطة) منظومة على التحويل والتهديد
 والوعيد الشديد ففرج بها الخديوي فرجا عظيما كما
 يفرج الجاهل الغبي لعدم العلم بعاقبة الامر.
 فلما انتشر خبر هذه اللوحة شبت نار الاضطراب
 في الصابطان والنواب ورام بعضهم الهجوم على
 سراي الخديوي وازاقت العذاب الالبم جزاء سعيه
 في هذا الفساد العظيم وكمن ارجعهم عن ذلك
 الناصحون وقالوا تانوا لتالوا ما تمنوا ثم كان
 من امر اللوحة في الاستانة ما كان ما صار
 مستفيضا فلوحاجه فيه الى البيان .
 ولما تعود الى خبر النواب انهم حضروا لاجتماعهم
 وفرروها وصححوا احكامها وحرروها وقالوا لا
 نصل عنها ولا نجيد ولا نرجو الوعد ولا نخاف
 الوعيد فوقع رئيس الطار اعانه الله بينهم وبين
 الخديوي لا يعلم كيف يسير هم يريدون الحق وراي

بريد الباطل وكل فوج وكل نصير .
 ولا تعلم كيف تكون النتيجة وكيف يكون المصير كمن
 على فرض ان لايحج النواب يجوز القبول وان الخديوي
 ينخفض لهم جناح الذل والخذاع كما هو المنظور
 والمأمول فذلك لا يكون حلا خيرا للمشاكل
 الذي نحن فيه بل يكون تغير طاهر الامر وبغير
 باطنه وخافيه فتوفق باشا ابن ابيه بضم لهم
 السوء ويصبر على الضيم صبر الحية ثم ينتهر القصر
 للارذية فلو غيرت الف وزارة وجاء الف
 مجلس نواب لا يتغير الحال الا بتغييره ولا يحصل
 الفرج الا برجوع المياه لجاريها واعطاء القوس
 لجاريها وما يفرمكم زيادة تفهيم فاشه كريم حلیم .
 الا في فة السكاسة

ابن عوانر الجدران تجدنا في مهبع الاوكب
 بنا في مصرع وانت حوارث الدهران تلبس
 من الصور الا بقدر ما نفع عليها نظف الا مل
 حتى اذا عاودتها لم تجد ما عهدته الا مدفوعا
 الى عالم الخبر او مرفوعا الى قبض علم كان وها
 نحن تنقل برواصل الاحوال في مراحل الاعمال
 لا نذل الارعانا الرجل ولا نرجل الا الى كبد
 طويل فلا نستطيع القهقري لويل ما نرنا ولا نثبت
 في المركز لهول ما نرى ولا تقدم للتقدم لصعوبة
 ما نحشى فساله تعالى جمع الكلام ووافق اللهم
 وسلو منه العاقبة .

ابتداء شهرنا الماضي بجوارث مهنة نقلت حالنا

الى صورة اخرى وصارت بصرا الى عصر جديد
وفاتحة تاريخية هي غنية عظمى وراثة عيا
فانا لو منحا المطالب من هنها بقدر ما نتمنى
فرا وكما الرجال الاول في تاريخ النشأة الوطنية
والا فتكون كالمذ لم يفتح من اللقا فخر البقا
وذلك ان هذه الرجال ووجدت الكلام وحريته
التفوق قد رعت النفس الاستبداد وخففت غرة
الظلمة ووقفت لمجلس شوري النواب في هـ صفر
سنة ١٣٠٢ وتم افتتاحه على وجه ما سياتي
مجلسه حشد فيه القوم وحشر الناس الى ديوان
الاشغال ضحوة ذلك اليوم واحد فيرق
من اخواننا الجراريد وهبت ارضه مجلس النواب
ثم قدم الطار وفي عقبهم الخديوي وعصاينه
والى جانبه كبير الطار فاستقبله الرجال ودخل
الى مجلس الاستراحة ورثا تكاملت هذه المحفل
قام فخطب خطبة لم يفهم من مباهها ما
اراد من مفاهها الا ان محصلها كما اطلعه
الموسى (عبدو) في الوقايح المصرية انه كان
يجب فتح مجلس الشوري منذ وكل امر الحكومة
وانه بطلب منهم التعاون على نظر صوالح البلاد
وانه يحظر عليهم الخوض فيما يتعلق بعهادات
حكومته مع الاجانب وكل ذلك فيه ما فيه اما
قوله انه كان يريد ذلك وكن كانت المشاغل
المالية تمنعه منه فدفع بجنتين الاولى ان
رئيس الطار الحالى كان عرض عليه في رياسته
الاولى اللجوء المشهور في هذا الخصوص

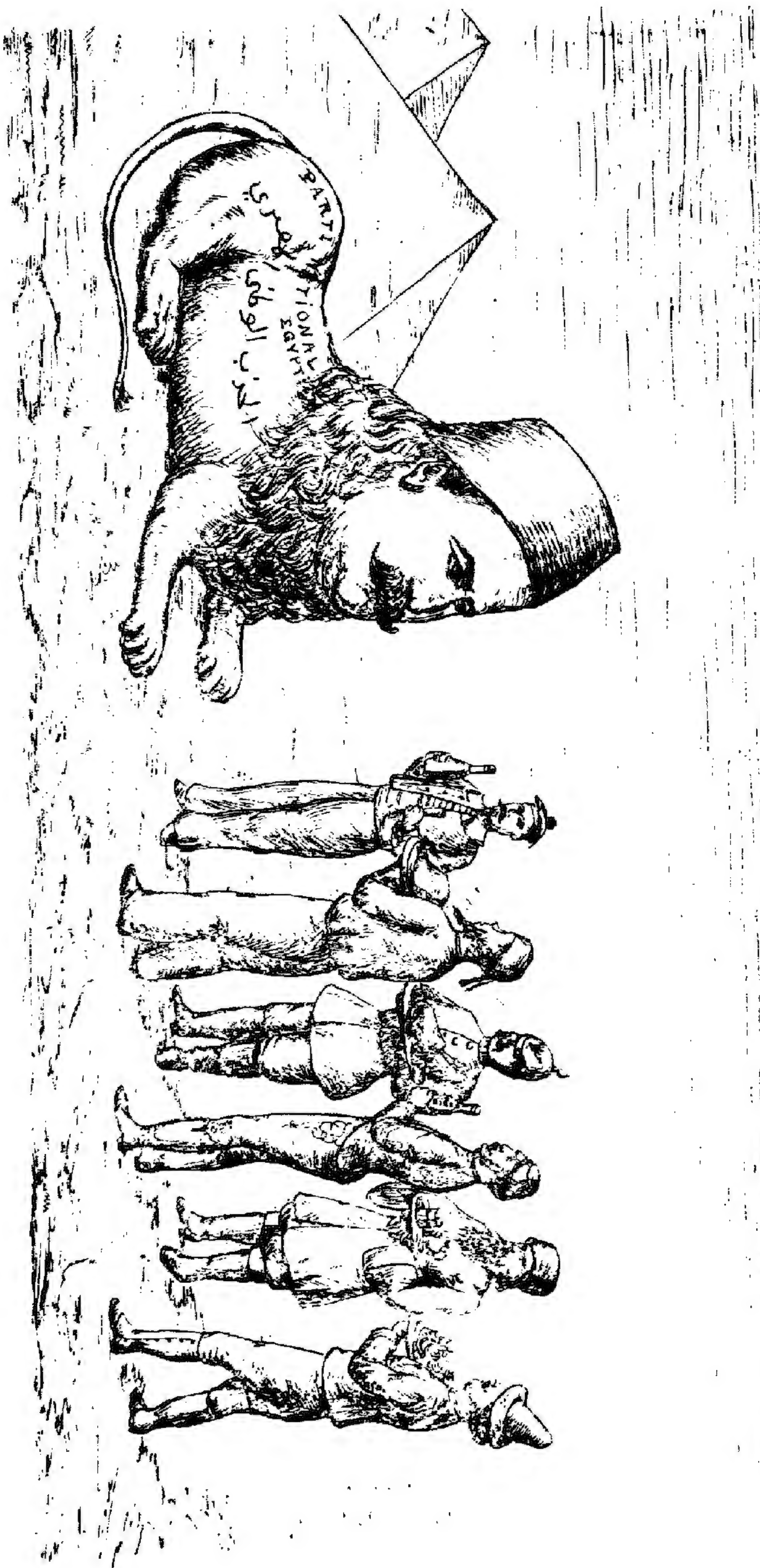
وطلب منه تنفيذها فآبى واشكبه واعرض
جانبا فجز ذلك مع اسباب اخرى اسفنا من
وظيفة الرياسة واعقبها مصيبة راض النجابين
الجنة الثانية ان المشاغل المالية لا دخل
لها في نسوية الديون ولا امثالها اذا كان
المنصور من الشوري عدم المداخله فيما
تقره الحكومة ما بينها وبين الدول المتعاقبة
على ان الحق امام الانصاف ان لا تحمل هذه
الامة ديونا ليس لها فيل اذن جريم لا اقل
الا بعد اقرارها على هذا وهل ينسى ابيه الله
تعالى ان حسن موسى العقاد توجه الى
السودان شهيد طلب حربة الحقوق لا
لتبديل الزوار الاستبدادي ليجرد قوله ان
المقابل هو حقوق لا ينبغي تركها الا
حسبا نفيرت وانما اراد ان تفسرها كان
بالرأى فزواله يستدعي مثله ام لا تذكر
حفظه الله ان التحفيرة الذي حصل لكل
من الرئيس الحالى وغيره من الاعظم -
والذوات الذي زعزع دعائم الامن مدغ
من الزمان بوضع الجواسيس وحصر البيوت
وارسال الاخبار المكذبة لهم من لذه العالي
اليس ذلك لقولهم ان حقوق المقابل
يتوقف زوالها على رأى مجلس شوري الم
بن هذا الطلب هو الباعث لتلك القبول
فكيف يخدع الناس بدعوى حبه لفتح محافل
الشوري : (البغية للعدا الوفي)

ABOU - NADDARA.

6^{me} Année

٦٥

N^o 5



١٧

Meineu veut dounerque violence.

لا رأونا الجماعه دخلنا عصر جديد - وحزبنا الوطني أصبح أشد ريشه - يطلو الزعيم والفرديد
- وظنوا ان الحديد وسنح الجوع مفيد - ربنا كرم عليهم الفرج ما هوش بعيد -

باريس يوم الجمعة ٢٠ مارس سنة ١٨٨٤

من ابى نظارة زرقا الى محرر جرنال البصير باريس

~~~~~

شوهل حكي يا خيو؟ ده موكلم محرر بصير -  
 فرنجي جنابك؟ حاشا - بقى شوهل زم في الامير؟  
 نحن طشتنا اول وثاني وثالث ورابع - انما زدتها يا  
 جندي في آخر عدوك فالتزنا نراجع - وزدنا فعن  
 سيد العرب اعربى ناظر الحربية مبارز الظالمين في  
 ميدان العدل والتدني والحريه - فكيف يصح لك  
 نكت ونقول لجميع احبابي بان بين السياسة وبين  
 اعربى - مسافه لا يعلمها الا الرحمن - رشده  
 استخفافه بالخدوي ومجلس الاعيان - مش بس  
 كذا باع الاكمان والمواثيق الدوليه - وانه انما  
 يسعى في تاييد سلطته ونزويج غايته الذاتيه -  
 ده موكلم فارغ بامون شير - لان اعربى بك ما  
 يسعى الا في الخير - والا ما كان شي صبح عزيز  
 وغالي - وممدوح عند كل الاهالي - مش بس  
 عند الاهالي الا عند الاجانب كان - ما تفرش  
 ليه خطابه للعسكر والظابطان؟ - قال حفظه  
 الله ولو ان صرت ناظر جهاديه - برض اعتبر  
 نفس احد العساكر المصريه - مرادى ابوسكم  
 كلتم يا اخواني - انا بسم الله ما شا الله انتم ثير  
 يا اخواني - بقى وصيتي غدم ابناء وطننا من  
 ساير الاديان - الفرج قريب العثم في وجه الرحمن

يظهر من الكلام ده ان اعربى رجل امير -  
 فاذا احرام الذم فيه يا محرر البصير - اعربى مش  
 فقط في مصر - الا في الدنيا كلها صبح فريد العصر -  
 نبي رسه الجليل في اعظم الجرائل - وترحمه الحبيده -  
 في اشهر حبيده - الطف شعراء الغرب والشرق -  
 ما وجدوا بينه وبين الشمس فرق - اعربى بحب  
 ابن البلد والقاصح - اعربى يسقى في سبيل  
 التمدن والنجاح - اعربى تعهد للدم الاور وباويه -  
 يانه يدفع لآخر باره الديون المصريه - الديون  
 الجسيه اللي عتانا اساعيل - حملها على ظهر وادي  
 النيل - اعربى يريد ان مصر تكون للمصريين -  
 نبصره على اعداء رب العالمين - اعربى محبوب  
 عند اليهود والمسلمين والنصارى - وده مش  
 مسيح جوخ ودفن ابى نظارة - من يوم ما ظهر  
 اعربى ظهرت الحريه = واشهرت شهاده الشبان  
 المصريه = اعربى قلب الحزب الوطنى وروح مجلس  
 النواب - اعربى بحب العار وكبره الخراب - بقى عيب  
 عليك يا محرر البصير - نكلم في حق اعربى  
 الشهير - ابع نصيحتي والا قرا جرنال لك - يفتكوا  
 عليك ولا يصفوا لاقوالك - انا احترامك  
 ومرادى ان اهل مصر واسكندريه - نطلع على  
 جريدتك السياسيه - انما اذا استمرت على  
 زم اعربى - اخاف عليك من اظلم احبابي -



من ابى تطارة نزرقا احقر بنا مصر - الى سيد  
العرب الحربي فريد العصر.

حاولت اطهار حقوق ابى الظالمون الا اعتصاما بها  
فجريت من غريمك الماض حساما يذوب منه  
الحديد رجا قبل وقعد قلت ما ريت ولى لبت  
لا يجبن اذا صلت فقل لطالب نظيرا هيهنا هيهنا  
بل ليس ذلك من الجائزين - حار المورخ شنبه وبن  
مقصده فدهال قال ان لا يحاول المحال بعد ان  
تضع وريقات تاريخه وقال دعنا من اخبار من مضى  
عندنا الان شؤون نستخرج منها للتاريخ فنون -  
بطل العرب حري بغار المورخ لاتا لاسرى من اخذ  
بيد امه الا بارقة ها هنا وبسلك هناك وهو وصل  
الى استلحق امه من رقى العبور به وما فارق سنده  
غده فهو قمن بقول شاعر العرب :

لو استبدت ذك من حسام قدرت به المغافر والدروع  
ولو استفرغت جبهك فقال انى به على الدنيا جميعا  
لك همة تسوفتسمو فاشفق بمرته فنوعا  
بشارك يا مصر نلت المرام - اناك على غاك شهم  
هم - مشفق بهناك - لا يرى فى فواره حب سواك  
عاشق لحرية وطنه واصلاحه - مفرج بغمده ونجاحه -  
لوم اللذين بعيد عن صده - ونهيد الاعادى  
فى غابة الفصور عن رده - كم منح الزمان  
العرب من رحا - وفقر حتى جاد بل ليس له  
مثال -

تلفافات سيرة بن ران والحضرة الاسماعيليه

من ران بالقاهرة الى اسماعيل بناپولي -  
وصلت بالسلامة قلت ابدى والى باشا - ندعى  
كم بالنصر - قابلت شريف وجده فى حجرة - اعطته  
نحر برنم وفهمته الامور فرس وقال عشنا بى  
محلله - انك تبار وفرنسا معه .

من اسماعيل بناپولي الى اسماعيل بالقاهرة -  
بوس لى شريف - اخبره ان هذا الملك وراى برونه  
فى يدى والنسا والمنا وروسيا ما بلان لى بقى فخط  
انك تبار وفرنسا فى الجراب - املا فى الرجوع لمصر  
يومى فى الزبادة - برحك واجد عربى امدح شهمه  
واشتره لنا باى سمر كان - اوعدا على الوظائف  
وانعم عليه كاتشا .

من ران . قابلت عربى - اماره كامله -  
لا فرجه ولا سكاره - بلغته سلمكم هذا كفاه -  
سالته عن الاحوال قال موش شملك - فزده  
ان فلبكم عليه قال باو هلس - فكرته انتم رقيوكم  
وان غدر رجوعكم لمصر نجعل على اعلى الرتب -  
ضحك وقال عشم اسماعيل بالرجوع لمصر كعشم  
ابليس فى النجده ومركنى وفام .

من اسماعيل . ارجع لى والكيس بىك داخله من  
اربعة للشنة الاف جند مصرى وواعد بزياده .  
من ران . اجريت الامر - التجهه نفسه وسيكفر -  
اخبر شريف اجابى بان عربى واد عند جاب



له الكفيه - رأى شريف مقابلة عبد العال .  
من اسما عجل . ابلغ نصيحة شريف - اوعده عبد العال  
بنطاق الجهادية - ارمى شروفتة بنه وبارب  
اعرابي .

من رتب . عبد العال صبح سورا في خرعنه في  
خوفتي - اعرابي لطيف بالنسبه - اعرابي  
خلني انكم - عبد العال سرحني - اعرابي  
وعبد العال طيزن في لباس - العبار ما هيش  
فالحه - آموه برجوعى نابولي .

من اسما عجل . الصبر فضيلة الجبابرة - خليك  
لبصر - زورا الاختيار اياه واعطيه حق صحن ماكارون  
من رتب . الاختيار لحسن البلق اوعده بجبا القائل  
من جمانا وما عل شئ - شريف مجتهد في خلع  
اعرابي وارسال عبد العال في مامورية بعدة .

مجلس النواب انفتح رثا عن انف توفيق وشريف .  
من اسما عجل . شور على شريف تعرض لمجلس  
النواب وبعض الحزب الاوروبي على الحزب الوطني -  
اغطس وقت من جبل من رجالنا اياهم بخاضنا من  
الامبرالين بالطريقة المقادة - ضربه والقبر .

من رتب . محال تعرض مجلس النواب عطار مولي  
سوفي روساه - كلك عدوين - عطار اراد  
يحبس مع توفيق اعرابي خذوة بخري في لباسه -  
رجالنا اياهم ما لم وجود العبار ملخطه .

من اسما عجل . اعرابي والحزب الوطني جابه لهم  
لايحه من انكليدا وفرنسا تضيقهم - انصح

توفيق بعزم النواب والنظام ويسقيهم فهو قبي .  
من رتب . ان فلع العلق جاب لاهله داهيه  
فكدا شيل عشتك من توفيق - لايحه الدوله  
هتعت الجهادية ومجلس النواب وتوفيق كان  
رايح في سحره ما - اينا مصر اليوم فاقوا الاقبري  
في الجراعه وجبا الوطن - علك له حزب كبير  
والاهالي في انظاره . سرحك ابي نظاره بلفقه .  
من اسما عجل . انخص على توفيق لو كان حسن  
او حسين محله لثنا لنا المرام . ابو نظاره مجنون  
خلبه ينجذي الكلب - الدول ضد حليم بسبب  
اقامه في اسامبول - قل لشريف يفتح طريق الحسين .  
من رتب . شريف لاسطه له اهل مصر كره  
بسبب لايحه انكليدا وفرنسا - توفيق في حيرة -  
عرابي كلومه مسموع ومستخلف لشريف . ما بقاش  
لنا اجباب في مصر ما فبش طريقه لدخول الانجال  
توفيق صبح عندهم وعدوكم الاكبر - عرابي وروساه  
الطابطان والنواب الزمو سلطان باشا بحبر  
شريف لينغني وتوفيق مثل فقالوا مرامهم والبارود  
تعيين رئيس نظار وعرابي ناظر جهاده وعجريت -  
لو تعرض لهم توفيق كانوا غرلوه وخطوا صاحبنا في محله .  
من حسن باشا لرتب - اقطع غنا بلفر فانك  
نحن مسافرين روما الملك في انظارا فدينا - القبر  
قريب - بعد شهرين تكون جميعا في عابدين واندينا  
يوري عرابي والحزب الوطني حالهم وبدوهم غدا جهنم  
(قال ابو نظاره الله لا يقدر ولا يسبح بذلك)



# ABOU-NADDARA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

6<sup>me</sup> Année

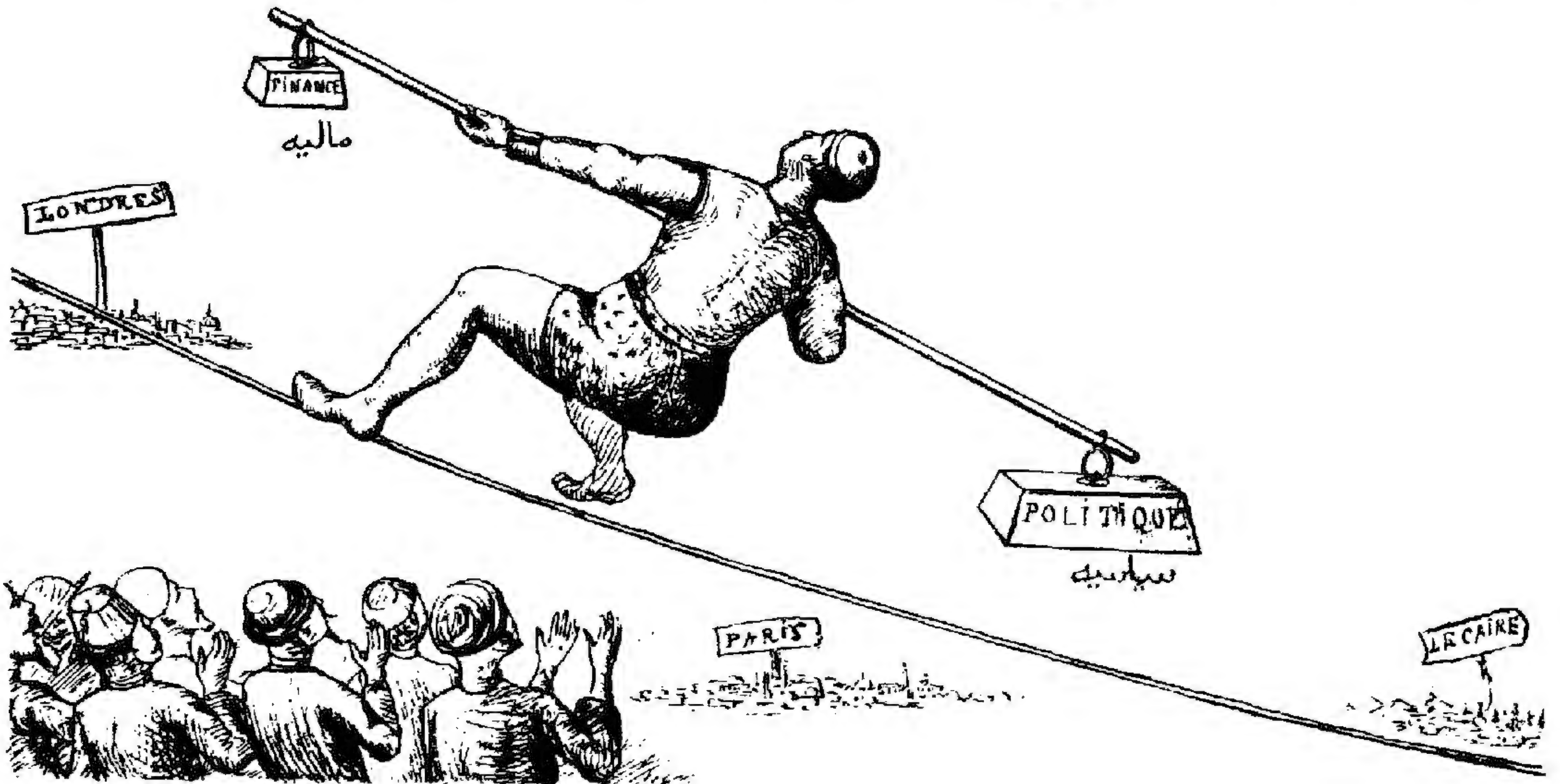


Numéro 6.

لسان حال الأمة المصرية للحرث

RÉDACTEUR EN CHEF: JAMES SANUA, 48 Avenue de Clichy à PARIS.

مدير ومحرر للحركة الشيخ جهمس سانوا ابونظاره زرقا المصري



*Culbute de l'acrobate De Blignières.*

ما استقنعتش بالماليه \* يا بلينير يا بهلوان \* تراخلت في السياسيه \*  
وقعت وضحكت عليك الجرعان



باريس في ١٧ مارس سنة ١٨١٢

قال ابو نظاره

حطاط نصارتي مكار و غدني \*  
 فالنزمت اكتب بخط يدك الجرنال \*  
 سالحو في العفو من شيم الكرام يا خلدني \*  
 يا شمال انظاركم يصبح خطي عال \* قال وري  
 عذرك ولا تورى بجلدك يا صاح \* دامت  
 بقوله ابن البلد والندح \* \* \*  
 من ابى نظاره زرقا بباريس الباهه \* الى  
 سيدي نديم محرر الطائف عصر القاهرة \*  
 السلام عليك يا مكي نديم \* يا فرج  
 عين قرأ جريدة الطائف \* الله الله على  
 ذوقك السليم يا حاوي الطرائف  
 والطائف \* اصف حب الوطن يا عم  
 اني كلما اقرا جرنالك \* يزول عني الهم  
 من حلاوة اقوالك \* مقالئك الادبيه  
 \* تورت مصرنا \* وبتذالك السبائيه  
 \* جددت عصرنا \* وصياة دقتك يا  
 عزيزي \* من عشقي في فصولك الفريده  
 \* بترجمها بالفرشكاوي والاكليزي \*  
 وبارجها بمندهم في اشهر جريدته \*  
 حتى ان الافرنج المفلين \* الى بهائم و جهال  
 يعبثونا ، يشوفوا اثنافعا ومقديين  
 \* ومن اليوم ورايح يعتبرونا \* وفي  
 الواقع بطلوا الرعيق والشهيد \* واهم  
 يبارسوا معنا الامور \* لانهم راونا  
 دحلنا بمصر جديد ، وحزينا الوطني

صبح مشهور \* فنراهم اليوم يتحوا جوع  
 للدولة العليه \* ويقولوا مثلنا ربنا كريم  
 حلير \* هو محل المساله المصريه \*  
 ويجعل اسم مصر بين الاعم عظيم \* بقى يا  
 نديني بالله عليك \* خليك بارز في ميدان  
 الحريره \* ودوس الظالمين تحت رجلك \*  
 واتحف بمقالئك شبا لنا المصريه \*  
 رجاء عندك تبوس لي الجماعه \* الي  
 في المحافل يبتلوا الخطب الي لا لها نظير \*  
 واحضن لي اصحاب الحميه والشجاعه \*  
 وقبل لي ايدي اعرابهم الامير \* وقل لهم  
 من عند ان ربنا حلمه عجب \* الهوي  
 كريم نوجه قريب \* يا ثينا الخير قبل  
 شهر رجب \* ونحلي بمشاهده  
 وجه الحبيب

من ابى نظاره الى الحدق ومجدع و ابى العيين \*  
 يا حدق يا مجدع يا ابا العيين : اسمعوا  
 دالنادره واضحكوا ضحككم رطلين \* اليوم  
 نادرني نادره تاريخيه ، صدقوني وصياة  
 نظارتي الجليه \* انتم تعرفوا اني الكره الكذب  
 واجب الحق \* الحق الي تحلى العدر يطق \*  
 (بلا كتره غلبه يا ابو نظاره \* اصابتنا  
 نسمع العبارة) \* العفو مائر علوش يا  
 اخواني امال \* البركه في القلبه و لا اراي  
 امي الجرنال ؟ \* اما نادرتي اليوم اطول من  
 عليه \* وما هيش محتاجه لشه  
 القلبه \* انالنت في الزمن القديم حاوي \*



وابو صفاره وابوزمارة ويقينا كهاوى \*  
 أه في وقتها كنت لسا صبي : انما اليوم  
 كبرت وعقلت والنبي \* ومالي قدر الا  
 في وطني العزيز \* اللطيف عليه من  
 عين الانكليز \* انما الرب الحكيم  
 يحيى بلادي \* ويخبرها من عذر  
 الاعادي \* احنا يرجع مرجوعا لدارتي  
 يا سادات \* هات من تخايك يا ابو  
 نضاره هات \* ابو الواد الاهبل  
 عما اسما عيل \* في غاية الغيظ من  
 الا حاصل في وادي النيل \* وكلاي جمع  
 اخبار اعرابي سيد الشجعان \*  
 وتقدم الحزب الوطني وحرية مجلس  
 الاعيان \* بيكر صحن المفروشه  
 ويصيط زى العيال \* ويبسحط على  
 توفيق هو وحضرة الانجال \* والايام  
 دي الاخيره بالخصوص \* لكونه يا  
 كبدي طلع بعبوس \* ولا بلغ فقد  
 ولا نال مراده \* وما قدر شي يدخل  
 استنبول لا هو ولا اولاده \* بس  
 روميا تشبه وناپولي تحطه ياناس  
 \* وما ناييه من صرف الاموال غير  
 وجع الراس \* انما الشهر الماضي دخل  
 عليه احد الاصحاب \* وقال له يا جند  
 مرادى اخلصك من دالميشه الهبل  
 \* فمكس اجمعني على حمة الاف  
 حنيه انكليز \* وبعد ثلاثين يوم تدخل

مصر يا عزيز : انت والانجال الترام وباقي  
 الاصحاب \* وثكني الحزب الوطني ونفعل  
 مجلس النواب \* وتخرج اعرابي عدوك  
 الكبير \* وعبد العال السوداني تحطه في  
 جنزير \* وثقلطن لما كنت بابو الحسيه  
 \* وتصبح اسكندر الثاني ذو القريين \*  
 فخرج شيخ الحاره فرج ابلين \* واعطاه  
 المبلغ والشخص جانا على باري \*  
 فعرفني احد الاخوات بوصول المرسال  
 \* فقابلته وعلت نفكي اسما عيل  
 ورغيت علي الاحوال \* وعلت انه  
 وايد \* يشترى اعظم الجرايد \*  
 ويخبرهم بيد حوا اسما عيل حتى ان  
 الدول الادريه \* تقول الابن  
 وتعلمي للاب الحديويه \* فقلت  
 في نفكي يا واد اجلي نضارتك \*  
 وان شخلع يا عم وورنيا شطارتك \*  
 فتبعنا صاحبنا في الشوارع ولا  
 سواق \* وعلت ان حصل بينه وبين  
 حرنال الفيجارو اتفاق \* وفي الواقع  
 ثاني يوم الفيجارو كتب كتابه رديه  
 \* في حق اعرابي بك والاضراب الوطني  
 \* وقال لو كان في مصر اسما عيل \* ما  
 كانتني تحصل الامور دي بوادي النيل  
 \* فانا حققت ان باقي الجرايد الباريه  
 \* تتبع قذرة فيجارو وتقرر امورنا  
 الكرميه والدكليه \* محالا علمت



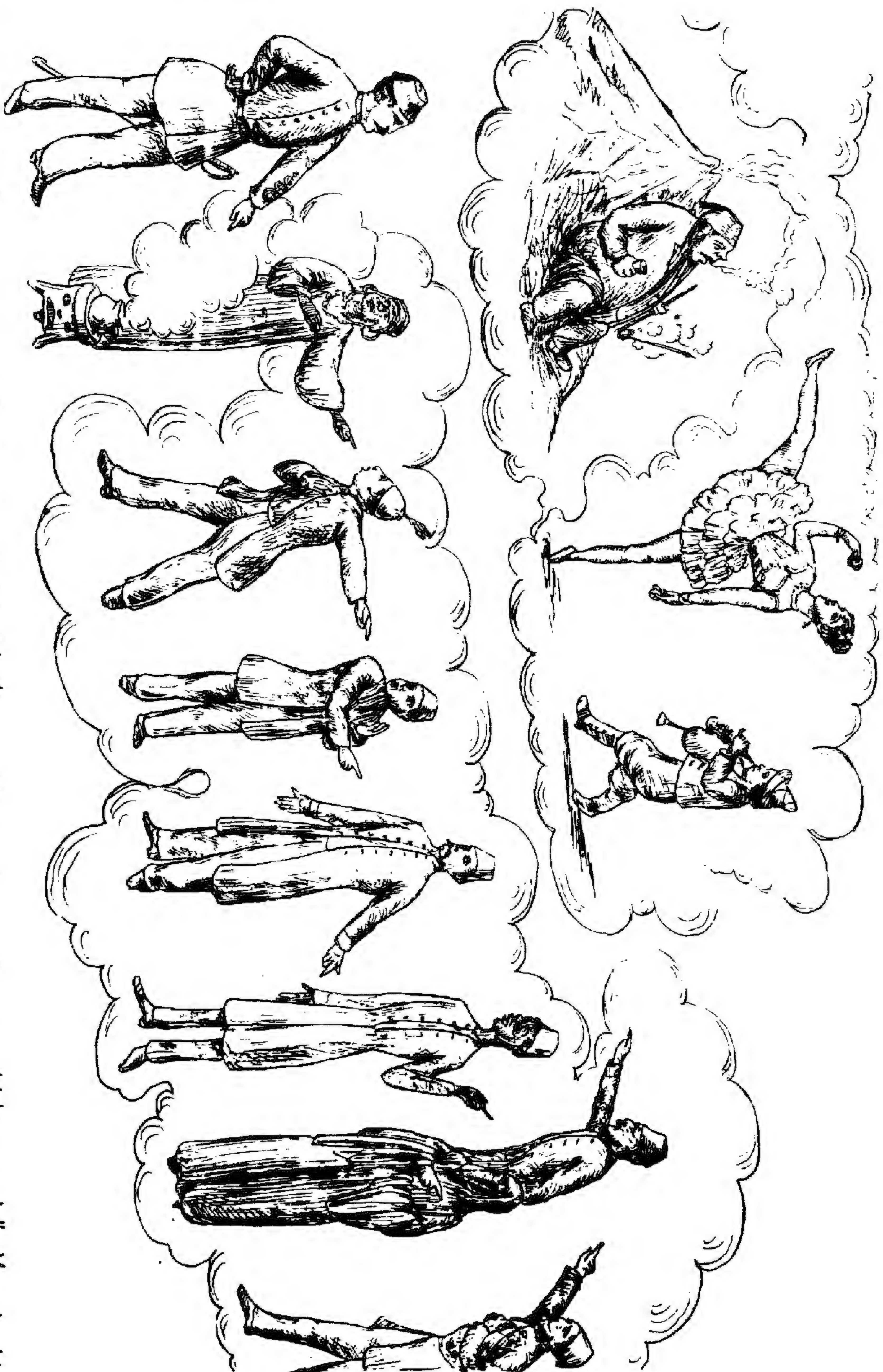
شغل ابليس : وبصنعة لطافة عصيت  
 احد مستخدمين الفيجارو على الرئيس :  
 فرئت المستخدم ومن غيظه استزى  
 قصرية حسيه : وشرب شربة  
 بليا نو عظيمه \* هو واهل بيته وملوا  
 من غير مواعده تلك القصرية \* وفي  
 عز الشارع ومنعها على رأس رئيس  
 الجريدة الفجارويه \* كانها يا حفيظ  
 بريظه \* تحصل من ذلك على البولوار  
 تيامه وزيطه \* وجميع جرائل فرنسا  
 اشهرت العبارة : والعالم قالت ده  
 قصاص مدحه في شيخ الحارة \* والله  
 دى نادره تاريخيه \* تجدوها في كل  
 الجرايد الاوربيه \* اسم الرئيس الى  
 تترق بالشيخ پاريفيه رجل شهير \*  
 واسم المستخدم الى على القصرية لوسور  
 : فلما علمت حقيقة العبارة وشيها  
 باقى رؤسا الجرائل \* خافوا يطاولوا  
 المرسال وابوا يدحوا اسماعيل \*  
 فرجعوا يكياه يا تفكاه لناولى المرسال  
 \* وقال الجندي ما فلعش يا حجارة  
 الاموال \* هكذا اشهرت النادرة  
 العجيبه \* يا حجارة ان ريجنها كتيه  
 : انما مضونا يا اموانى من دالحكاية ام ريج  
 \* لان مرادى اعطى لاسماعيل نصيبه \*  
 وهى انه يقطع حشمه من الرجوع للديار  
 المصرية \* وان امير غيره موعود بالحدويه \*

(من الحضرة النوبارية الى نظاره زرقا مجيبه)  
 والله انك صحيح ولى \* اديك شقلبت  
 بلينير \* بقى تقال عندي الليله تنجلي :  
 عامل عزومه فاحره يامون شيرة : نيت  
 ذمك القديم \* ومرادى فرجع اصحاب يابو  
 مناره \* بقى تقال الى بالله العظيم \* وهات  
 معك الصغاره \* (شكرنا الفضل واشكركم)  
 (قالت شى حنيفه في رسالتها المنيفه بعد السلام)  
 كنت عند حريم الواد الاهيل فدخل باش اعنا  
 وقدم لها ثم افتدى جواب فقالت دامن باريس  
 لا بد انه من جواهرى او حياطة فرجده به  
 تضادك الا فيها رسم اعرابى وعبد القال  
 وضمي بيطردوا توفيق وشريف فرصت  
 الجوتال وقالت لي الخنزير ابو نغاره لجميع  
 الحريات بمرسكه عن يد البوسطه اعنا  
 ونحن بشكل جاريه بيضا اقدت الجريال  
 بصنعة لطانه وخرجت فسمما بعدها  
 ضحكك ثم وزعيق وقوله امان امان  
 فقامت الهائم وانا وراها شوق الكره  
 ايه فوجدنا اثنين اغادات واحد ماطط  
 رجله على صدر الجاربه والثاني رافع رجلها  
 والباش اعنا نازل بالكرباج فالت الباش  
 اعنا عن ذنبها فقال انها كانت بتوري  
 النصاره لباقي الجوار البيضا ويقول لهم  
 بكرة ابو نغاره يقول سكر لا خندينا  
 ولما يدخل حليم باش يعطيا ورقة عتا  
 فقالت الهائم لا غوات مونتوها تحت الكراج



G<sup>re</sup> Année.

٦٨



الواد طاق ابو ه في السبع \* اسماعيل لان يتشغل القهره وتوفيق صبح يتشغل اللين \* الحمد لله  
بلا مثلك يا سي عبد الحال \* عفارم يا فخر الحو الحوار \* ظر من تحرير عصني وزميلة وكيلا لديره  
والباشا اغا ولبايم اتمه \* والواد الاهيل و مرثا ا سماعيل ان الحيا نة من فابو لي \* يا مصيف

Evénement d'empoisonnement contre Abd-el-As Pasha - Le preneur sucrat le café, son fils

Coûteux sucre le café



باريس ٧ ابريل - رساله وردت لنا من القاهه  
خلاصة الاحوال

مصر قد أصبحت موضوعاً للكلام في عموم  
اوروبا واهلها في عماء من امرها والاحزاب  
مختلفة اهواءها والعاقبة شديدة الظلام  
: هانت الجرايد الغربية سيما جرايد  
الانكليز والفرنسيين في الكلام على كيفية ما  
سينقر عليه الراي من الدول ونحن بينها  
لا نجد المصرفة الحقيقة مسبيلا ولا نترك  
من الحكم بنتيجة المستقبل : انكلترا وفرنسا  
تريان منع الباب العالي من المداخله والباب  
العالي لا يتجاوز عن حقوقه والدول الاربع  
تعصده والخديو يخشى نفوذ لثمايين  
لتوسيم الشر والامه في قلق شديد :

الاستانه عليه مهمه بشؤونها وجازمه  
بعدم صلاحية الخديو الحالي والدول  
موافقه على ذلك لكنها تراقب الوقت المناسب  
للزمه : الاتفاق بين الدوله العليه والدول  
الشماليه كل يوم يزايد لخصم من تبدل مركز  
الخديو به والاحبار الوارده اليها من مصادر  
موثوق بها تؤكد قرب الحلول :

الستون الف جنيه التي استعملها ثابت  
باشا في الاستانه افادت الخديوية الامل  
ورضوخ الخليل وراي الدول الاربع ان انكلترا  
وفرنسا اذا لم ترعيا لنداخل الدوله العليه  
بقوه عمليه ولم تنفقا على امر تبديل مركز  
الخديو به بالبرنس حليم فانها تلاقيان من

قوة الاتحاد مكاناً عظيماً : ولهذا راينا  
ان فرنسا وانكلترا قد لانت شيكيتها لهذا  
الوفاق وبذلك جزم المصريون وعزز هذا  
الجزم نفرة عموم الاهالي من مركز الحكومة  
والخلال سمط النظام العام وسقوط رهبه  
الحكم : اخذ الخديوى في المخايره مع  
فنصل دولتي انكلتره وفرنسا منذ ايام في  
امر حفظ مركزه وذاته وحاول ان يجمعها  
على ان يتصديا قوة الوفاق الدولي والح  
عليهما في عرض مقاصده على دولهما  
ولكن علم الدول بصصوبة الحال ودعاية  
مصلحتها اضطرتها الى عدم اعطاء القول  
الكافي الكافل : فلما تبس من تأمين منصبه  
رجع الى استقالة الشغب فدن فيه من  
بروج هذه الافكار ولكن خابت السعي واصبح  
اليوم هو يتود بنفسه التنازل وانما يخاف  
ان يعقب ذلك الخروج من البلاد اوسوء  
الحال وقد انباء بذلك بعض القناصل المور  
جودين بمصر : منذ ايام ورد للخديو  
كتاب من رياس يخته على احداث شغب  
معتر بتضالح الاوروبا وبين حتى تكون وسيلة  
اخرى وجه في هذا الامر واعلم تشين  
نتايجه : واما مصر فاشها : تمت الحال  
فان الاسمار قد اخذت في الرقعة والقرا  
طيس في الهبوط وصننت البتات بالسلف  
رماق الاهالي ذرعا وعم الجميع الفتنه  
وجوى اللصوص مجرى الصوافي الاموال



والنفوس وانهدمت الثقة بالليث وانقلب  
 الامن العمومي وصنعف سطوة الحكومة  
 وخفت عند الانداد وثالث الفارات والنهب  
 واصبحنا ماحرب لا قرار فيها وان كنالم  
 نخل السلاح واضنه قريب الوقوع :  
 ان جرثومة هذا الاختلال قد علمه الكل  
 بان البراسبابه صنعف عزية الخديو وقلة  
 ثباته ونحن اخرج الى رجل يقوم بالامر ويصلح  
 الشأن في حال مثل هذه الحال اذ لا ثامن على  
 سلامة الوطن الا بقوة عاقلة تنصرف  
 باجزاء الحكومة في حركاتها المناسبة لمركز  
 القصر من دايمة الاطلاع : : : مجلس  
 النواب قد بدا في اعماله ضلي ترجمة  
 اليهود الدولية مع مصر رغب لثو  
 ريو ان المساحة والنظر في امر سكة  
 الحديد والجمر ك وهما جراً وكان يالو  
 دان يتدرج في الاعمال فليس هذا وقت  
 عمال كل مصلحة في وقت واحد لاسيما  
 في طلبهم حل اطيان الدومين : : :  
 قدم المرضيون لاجه للتذبوي يصلون  
 فيها تنفيذ اغراضهم وستقدم ايضاً  
 جميع اهليه لاجه اخري بنطلب تحقيق  
 الصرايين وهات على مثل ذلك من الجوارث  
 والاخبار التي لا نطن معها بقاء الحال  
 الا من الحال : : : وان المؤكد ان اغلب  
 الشررى الا القليل والجهد الجهد  
 الا الغافل وعصابة الامراء الا الجاهل

وجميع ارباب الاحكام الا الا صا غرضهم  
 على تحويل الحال وما بدا امره انه سيجر  
 عرض محض من العموم يختم عليه كل من  
 يدعي اليه ويعرض على الاعتاب السلطانية  
 بطلب العزل والذي بلغني انه قد شرع  
 في المداولة عنه وتحريره ومشتكنا لنا  
 الحقيقة عند استعفاء الوزراء وكلاهما  
 غير بعيد فان محسود باشتا لما حصل معه  
 الكلام من الرجال على كيفية الخلع اجاب  
 بانه وان كان لا يعارض الراى العام الا انه  
 لا يجب ان يكون الامر على يديه وفي سنة  
 وبناء على ما ذكر ابندى يقدم اسباب  
 الاستعفاء ولكن درى الخديو بما دبر  
 القوم مضار من البعيد قبول الاستعفاء  
 على اتنا لا نعدم من سعادة ذلك الرهان  
 اصراراً على جزم  
 النتيجة

الاختلال موجب الاختلال والقوة العمومية  
 الداخلية : : : الخارجية لا شك تجعل  
 النتيجة هذا اتفاق الدول على ارجال  
 قوة من الباب العالي الى مصر وعزل  
 الخديو وتبديل الاحوال والله سبحانه  
 تعالى اعلم : : : جانب المسئيل ما  
 يفنى عن الظنون

(قال ابو نظارة) قلنا لك بلطف يا بحر البصير  
 : : : ما يصحشر ثم اعرابي الامير : : : ونزل  
 على الحزب الوطني بالمجريد : : : فاشمشت



نصائحنا الحميدة : أهوا ثقفل يا كبدي  
جرنا لك . واحترمت اغاويد من قساوة  
اقواله : مع كل ذلك نحن نطلب لك من  
الرب الكريم : يحيى جرنالك بشرط الله تكون  
حليم .

للك الحمد والشكر يا رب : انك جعلت ابا  
النظاره بشي : والامانتش الشهر  
الامنى الشهر الحق : وصليت اعادى الوطن  
تحداه ساعها فى الشى : لاني كنت كنت  
اذ : نحن اسما عيل : ماله حبيب بين واد  
واذى النيل : فرأيت ذلك بعد هاججهين  
فى جرنال مصر الاديب : بان اسما عيل ما  
له بين الاعيان حبيب : وان سعاد لا  
رئيس بمس الاعيان : اذن محرم مصر  
الليب يدرج فى صحيفته هذا البيان :  
عقارم عليك يا جرنال مصر يا لسان حال  
مس السواب : اشتد : يا اديب  
: باقوالك ابرج الامحاب :

ولكان رأيت فى الحميدة الفتيدة المسميه  
بالزمان : ما عدا مقالها الفريده فى  
مدح مولانا السلطان : ما اشترت انا به  
منذ شهر فى الجرنال : مخصوص مراد  
اسما عيل فى - در اعراي وعبد المال :  
وفى الواقع وجدت : صحيفه الزمان  
الوطنيه : ان : يدي عبد الهال قره  
عين الجهاديه : ربنا نجاه من سم  
الظالمين : ففرحت وحمدت رب العالمين

(ما تفككوش يا أهوا نى عن خط ابى نظاره)

: اسأله ثغره بان يحيى خرسان وادى  
النيل : من غدر توفيق ومن كرا سماعين  
: : مكاتب الدلى نيوز ياريس ثقابل مع  
بلينيار المطرود وسأله عن احوال مصر  
فقال له بد نورانها رديه وان اعراي رجل  
منعصب وجاها (ابونظاره) لو كان اعراي  
منعصب ما كانت ومضى الجهاديه لحنزوا  
ويداعوا خاطر النصاره : اما من فصوصا  
جهله واما ما يقدرش يحكم فيه بلينيار  
لكرنه ما يعرفشى عربى وعمره ما سمع  
فصاحه لسان اعراي : بقى الذم ده كله  
ناج من غيظه من ناظر الجهاديه الا طرده  
وحرمة من لحسن السكتة الاف جنيه  
سنوي ما عدا البرانى : : قال ايضاً  
بلينيار ان خطابنا لا يعرفوا فى من الحريه  
شئ (ابونظاره) كذبت يا ملعون : اقرا  
الطائف وتري انهم فى غاية الاستفاد  
للامتحان : فزاد عن ذلك بسلامته وقال  
ان الاى واحد انكبرى او فركاوى  
يجلى الجيش المصرى يهرب (ابونظاره)  
لو كان الكلام ده صحيح كنا من زمان مصرنا  
عبيد للاجانبى : : يا بلينيار يا غاير  
جديده الديباسة جرابه فرنك نخزي  
شوف بيقول ايه خليل غاغم التامند فى  
حق الوزاره الباروديه وفى الجهاديه  
وفى مدح الحزب الوطنى والاعيان : الله  
يسعد اوراقه يا خليل غاغم يا ميسى



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

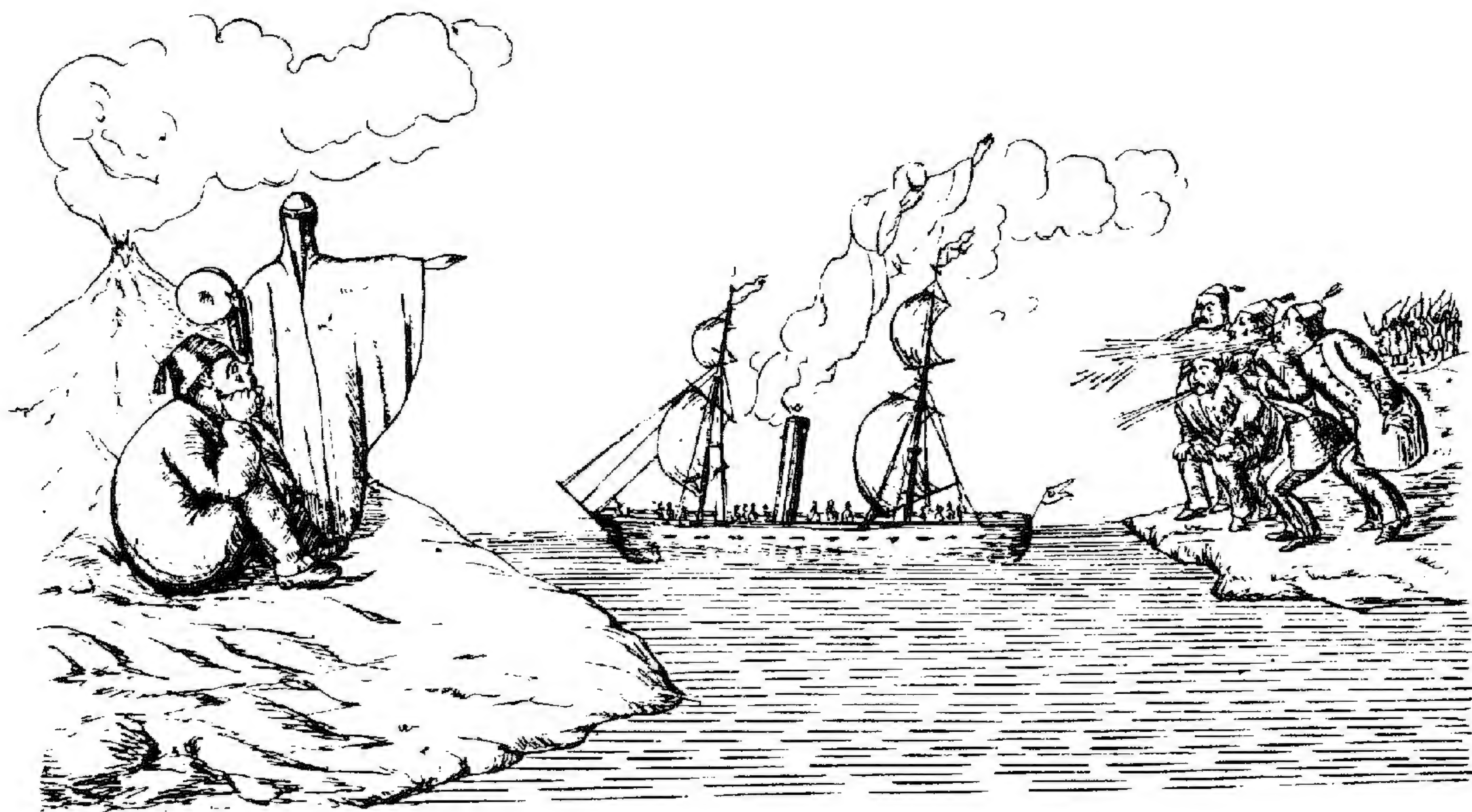
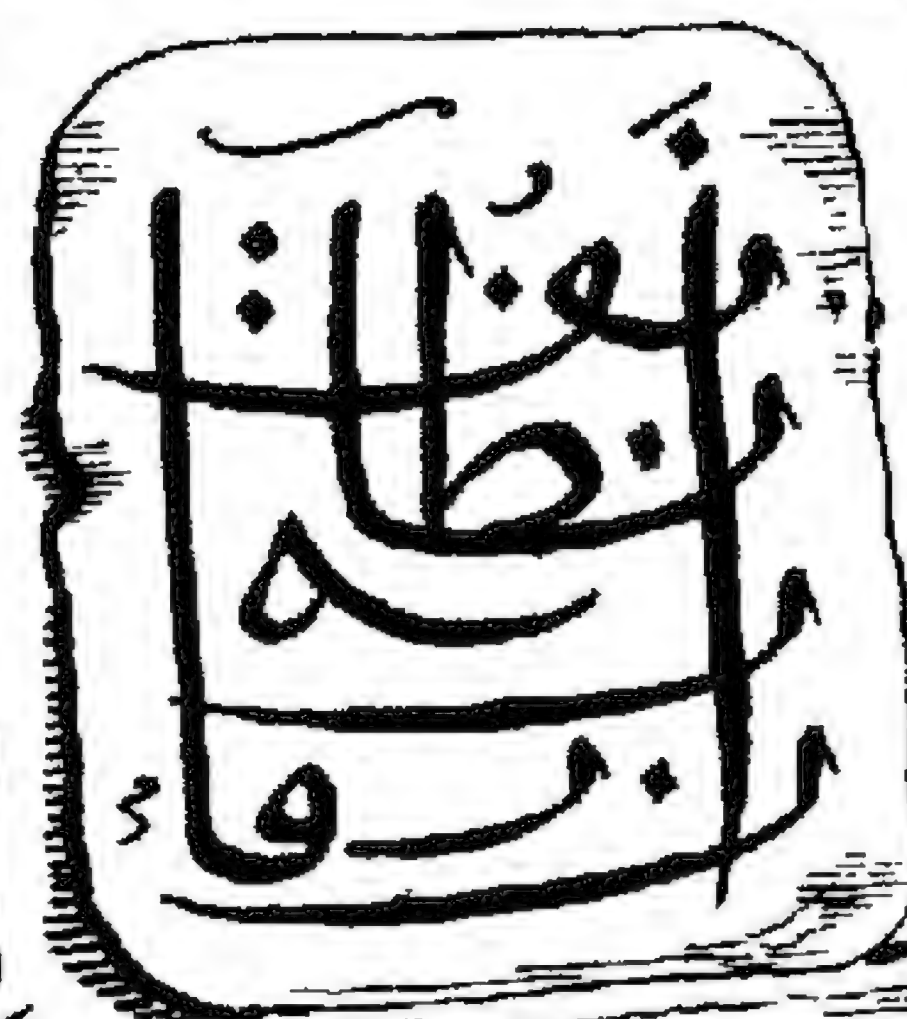
48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة



Le châtement d'Ismail continue. C'est maintenant Tewfik qui repousse le navire chargé de la famille de son père. C'est le coup de grâce !

العفار عقر والغبار غبر، والمرسلال المصري حصر وخبر، يا اسما عيل ما  
جاش الهوا سوى، وطبيبك الحفاني غلط في الدوا، ومن امر عدل توفيق  
وتولية ابنه عباس، مانابك الا صرف الملايين ووجع الراس، بلا بظا  
قم واستقبل ام ابراهيم، صعبت على والله العظيم، امثل وقل ربنا كريم حليم



والانجال حولك والحرميات قد املكه . وقال يا كافرده شوي  
فيه . ربنا يدركه من العذاب ما ينفيك . انما ما قطعش  
النفس يا جفدي . وقلت لا عدان اعليكم بالاموال التي  
عندك . فنهضت انا اول وثاني . وثالثا دخلت لك  
بصفة صبياد نابوليناني . وقلت لك امثل لاصره وتوب  
تترى لحالك جميع القلوب . شيل عشلك من توفيق يا حزب  
لكنه يبركه ربي ما انت تتره يوم الدين . فمذبتني حتى  
انفج لك الحال . واظهر كراهته فيك وفي الانجال . فانت  
عوضا تمثل وتشرب كاسك . من الفيظ نثقت  
شعر كينك وراسك . وقلت ترضق ما هوش ابني  
ده ابن عدام . اذا رجعت مصرا علفه على راس الاهرار  
فنفيت في خلعه وصرفت ملايين . وطعنت ببعبي  
انت وباقي الخايبين . وجرا نيك ابو الهول والاتحاد .  
مذربس اظهروا عدوتك لرياض والوارد . الايمان  
جعلوك يا صغكين . الكرم عدولا مير المؤمنين . فانكشف  
مكترك وظهرت الحيانة . وما اذن حرميائك بخلوا  
الاستانه . ولا فلت دمايك يا غاير . لا في نور  
ولا في الحزاير . والجمهوريه الصادله الفرثاويه . انشعرت  
علىك وكدرت فيك الدول الاوربيه . فلم تيسر  
وفي سقط رياض رجع لك الامل . وقلت شريف  
صاحب عليه العلى . هو يخلصني من اعرابي وعبد العال  
فارسلت له راتب ولا فيزون الرجال . فاحش انا  
بذلك الجهاديه والنواب . فوقع شريف مع باقي  
الاحباب . فراك اليوم تتمرغ في الثراب . ووجررك  
اسود من الهباب . يا فرح دى البر المصايب وقفت  
على راسك . اعوذ بالله ما امر كاسك . رجعو لك  
الجماعه خايبين . راتب ولونيون وكاني (بفكر الحزو)  
وباقي الخدامين . وعاميك الشراكه انفجحت  
عصبتهم . ومحابس القلعه فتحت اغمارها وبلغتهم  
ورجعوا بور روباتينويز ط من الحمل الى وحنف  
عليه . ورعى لك القائله الى الحزب الوطنى رفضها  
واعرابى رفضها برجليه . يا هلى ترى بعد النصائح  
دى تلزم الكوت او برقتك تقاتل لما عوت ؟ الواد  
الاهل بتره بيك . لنا بوى يگليك . لانها بعدد  
ايام علم توفيق . خذ نظرتي شوف بها عليم في الطريق  
افرح يا مصر الفرج قريب . احر قابله على مركب الحبيب

ياربى ١٢ ابريد - تقديد ابى نظاره على خيبة شيخ الحارة :  
 يا ندابه ارفع صوتك السيب : واضرقت طارك على ناصية  
 القريب : على ناصية اسماعيل عذيب البلاد : الى وقع  
 ورجح من ظلمه العباد : اقول لك يا ندابه انزاعى من هنا  
 : لان الذب على اسماعيل داشغلى انا : انا صار الى سبع  
 مئين تمام : انذب على اخذ ذواتا اللرام : الى اغدرهم  
 ويتم اولادهم اسماعيل : بالقهر وه والخفق والرمى فى  
 النيل : فالיום مرادى اشغى غليل فى شيخ الحارة :  
 وانذب عليه ولو ان الذب فيه خسارة : على الجيب  
 والقريب يندب الانسان : انما على المدويغى و  
 بسط الاخوان : يا ندابه البكى الى بسر العيد  
 : ايوا كدنا ناسعيد : على ابنا مصر نادايوم  
 صارك : انا انشد وانق طبل الى بطارك : افرح يا  
 مصر فى الظالم وفى اخذته الرديه : ادى كرايح رب البر  
 : بعد ما كنت يا اسماعيل تدبر الدواير : خانت النهر  
 ودارت عليه الدواير : بعد ما كنت تطرد مسحت النهر  
 مطرود : والى كنت قبحهم غنم وجد قهرم اليوم اسود  
 : اتجولوا باجنات مصرنا اتنوا : وارقصوا وزعطوا  
 وغنوا : افرحوا فى اسماعيل الخايب : عن قريب  
 يحيى لكم الامير القايب : طبل الى يا فدابه طبل الى :  
 وكاس المدام قد فى ي : آه يا اسماعيل الله يرحم ايام  
 الصديق : لما كنت تسير معه ونقول له يا متحقق  
 : عيني فى اموال الفاجر فلان : وفى فلان باثاماج  
 اعظم الاطيان : آه المقتش كان آله فى يركه يا بو  
 توفيت : ولما استغنى عنه الحال خنقته فى الطريق  
 : وحطيته فى كيس ورمىته لتمايح النيل : داجرا  
 من يفعل مقل عميل : واكعبت عليه بالخيانة و  
 سلبت امواله : وخربت دياره واخزت اعياله :  
 وكذا فعلت مع الذوات وعهد البلاد : وورثتهم  
 وصرفت اموالهم فى النسق والفكاد : المناوقها  
 قال لك ابو نظاره : اخذت زى الزفت يا شيخ الحارة  
 : لانتك اعظم ما لم فى عصرنا : ربنا منتقم منك على  
 خراب مصرنا : ارجع يا اسماعيل عن الجور  
 العدوان : تخترمك ملتايج وتحبك الشبان :  
 ما سمعتش يا اسماعيل اقوالى : قلت الى سيتر بعد  
 قفل جرنالى : اما انا لما ودعت ابنا مصرنا اللرام : قلنا  
 لهم زى اليوم بعد سنة تمام : يطرد ظالم فحصل وفرح  
 فيك كبير وصغير : وعيا جبل نارنا بوى رمتك التفادير  
 : نفنت اعداك ورفقت اخفامك : لما سمعت ملاك



Les ennemis pleins de fureur ont crié :  
C'est peu encore ! ô Kiafir ! Dieu te rassasiera de tourments !

Mais tu t'es endurci dans ton aveuglement, dans ton orgueil et tu as défié tes ennemis ! Tu comptais les vaincre par ton astuce, ou les corrompre par tes richesses !...

Et moi je t'adressais toujours de sages conseils, j'usqu'au jour où je vins te trouver au lieu de ton exil. E'en souvient-il ? J'étais déguisé en pêcheur napolitain et je te criais :  
Ismail résigne-toi aux immuables décrets de l'Eternel. Tous auront pitié de toi. Regarde ton fils Tewfik te haït autant que tu hais le jour du grand jugement.  
Tu mens !... as-tu répondu.

Voilà ! mes paroles se sont accomplies et tu sais aujourd'hui combien Tewfik te haït toi et tes enfants !...

Tewfik n'est pas mon fils as-tu dit. C'est un bâtard que je châtierai ! Je donnerai son corps en pâture aux vautours sur le sommet des pyramides. Et tu as dépensé, mais en vain, des millions pour le détrôner !...

Et maintenant tu te ronges les poings de rage impuissante.

A quoi te servaient l'Abou el Hol et le Ittihad que tu faisais publier à Paris ?... Ils t'ont valu la haine de ton fils et de Riaz. Ils t'ont valu le mépris du Commandeur des Croisés dont tu insultais la personne sacrée !... Aussi a-t-il refusé de recevoir ton harem à Constantinople.

A quoi servirent tes intrigues à Tunis et en Algérie ?... La glorieuse République française les déjoua et te rendit odieux à toutes les puissances.

Mais tu n'as pas encore désespéré. A la chute de Riaz l'espoir t'est revenu. Tu as dit : Chérif est mon ami, je puis compter sur lui pour me débarrasser des libéraux. Tu lui envoyas Ratib et Larisson, mais je dévoilai toute cette intrigue à nos députés et à nos soldats. Et tous tes partisans sont tombés.

Et maintenant, la poussière dans laquelle tu te roules et tes larmes de rage et la sueur de ton ignominie ont fait un masque de boue sur ton visage.

Qui Allah nous préserve de tant de honte et de douleur !

Et les officiers circassiens, tes créatures ont vu leur complot découvert, ils ont été dévorés par les queues béantes de la citadelle ! Et comme un coup de grâce, voilà le vapeur sur lequel tu avais embarqué ton espérance dernière, qui revient gémissant comme un âne qui ploie sous son fardeau. Il te ramène ton harem ambulante que les patriotes égyptiens repoussent.

Te tiendras-tu tranquille maintenant ? ou bien veux-tu lutter jusqu'à la mort !...

Ecoute Ismail ! J'ai une bonne nouvelle pour toi ! Voilà ! Ton fils Tewfik, ton fils bien aimé viendra bientôt te rejoindre. Les jours de son règne sont comptés !

Prends mes lunettes et regarde ce qui se passe.

Voistu !... Salim le prince bien aimé des Egyptiens, est en chemin !... Le fils de Mehemet Ali héritier de son trône approche. Regarde !... Il aborde aux rivages d'Egypte !...

Réjouis-toi vieille terre de Misr !... Et vous filles du Nil, préparez vos ornements de fête ! Voici venir notre Prince bien aimé !...



Traduction du N° 8 d'Abou Maddara (6<sup>e</sup> année)



Pleureuse entonne ton chant lugubre ! Frappe de ton tambourin le front de l'exilé.  
Frappe la tête de Pharaon déchue, il ne tyrannisera plus personne.  
Mais non ! Fais moi place, o pleureuse ! C'est moi qui chanterai sur Ismaïl.

Depuis sept ans je me lamentais, pleurant sur ceux qu'il a navrés, sur ceux qu'il a détruits par le poison, le sac et la corde.  
Enfin le moment est venu d'assouvir ma haine contre lui.  
Et je chanterai sur Ismaïl, non le chant de deuil mais un hymne de vengeance.  
Je chanterai pour réjouir le cœur de mes amis.

Reviens tes habits de fête pleureuse ! Car ce jour est un jour solennel, un jour béni pour l'Égypte.  
Je chante, en m'accompagnant sur ton tambourin.  
Égypte bien aimée, fais monter vers le ciel tes cris de joie, vois la fin misérable de ton tyran qui plie sous la courbache du Tout Puissant.

Te souvient-il o Ismaïl du temps où tu t'adjugeais tant de richesses volées ? Voilà qu'aujourd'hui le destin t'adjuge autant de malheurs et encore plus de honte !  
Te souvient-il du temps où tu proscrivais ? Voilà que maintenant on te proscriit.  
Te souvient-il des moutons que tu tondais ? Ils sont aujourd'hui devenus des lions !

Reprenez vos mains de herma filles d'Égypte ! Dansez et faites retentir votre Zagrouta<sup>(1)</sup>. Chantez la honte du tyran.

Dancez et chantez car notre Prince bien aimé s'avance. Celui qui avait proscrit Ismaïl va revenir.  
Frappez sur vos tambourins, remplissez ma coupe du vin des fêtes, qu'elle déborde comme notre allégresse !

(1) Zagrouta cri de joie

Ismaïl que sont devenus ces jours heureux, où tu faisais bombance avec Sadik ?...

E'en souvient-il, tu l'appelais "frère" et tu lui disais : Combien je serais heureux de posséder la fortune de tel marchand, les terres fertiles de tel pacha !...

Le lendemain ces biens étaient à toi.

Ah Sadik était dans ta main un précieux instrument. Un jour il devint inutile. Alors tu pris un cordon, tu en entouras son cou, et tu le fis jeter dans le fleuve, en pâture aux crocodiles.

C'est ainsi que tu récompensais tes serviteurs !...

Car ton cœur ne connaît ni la crainte ni les remords.

Tu les accusais de trahison ; tu les tuais pour confisquer leurs biens, sans plus te soucier de la misère des veuves et des orphelins !...

Sadik ne fut pas ta seule victime. Tu as fauché la fleur de notre noblesse et de notre bourgeoisie.

Où est ton or, que tu tirais goutte à goutte de la sueur des fellahs ?...

N'a-t-il pas fondu dans les orgies !... Ne l'as-tu pas dépensé dans de folles intrigues.

Abou Maddara ne t'a-t-il pas prédit tout ce qui t'arrive : ne t'a-t-il pas dit cent fois :

Ismaïl ! Ismaïl ! Tyran le plus féroce parmi les Tyrans !  
Ton jour sera plus sombre que la poix brûlante de l'enfer.  
Dieu vengera sur toi la ruine et la désolation de notre Patrie.

Ne t'ai-je pas dit encore :

Amende-toi ! Tu seras vénéré des vieillards, chéri des jeunes gens !

Mais au lieu de m'écouter tu as supprimé mon pauvre journal et tu m'as jeté sur le chemin de l'exil !...

Alors j'ai annoncé ta chute prochaine à mes compatriotes leur disant :

Le même que je pars aujourd'hui, dans un an partira Ismaïl !  
Et Dieu a voulu qu'il en soit ainsi. Et le peuple chante maintenant ses louanges parcequ'il t'a jeté à Naples au pied de la bouche de l'enfer !...



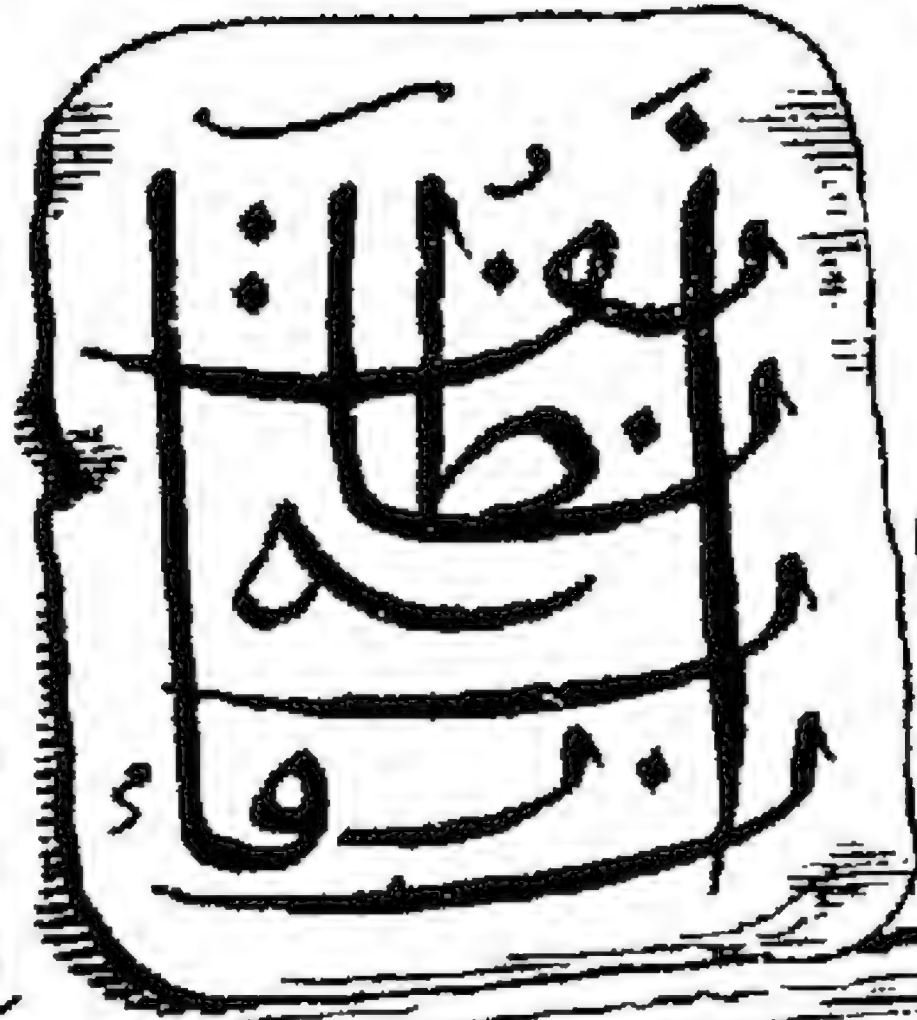
JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحديثة



فصارت الجارية تمسح . Question de Cabinet . وسيد هايراعى فى مزاجها  
باريس فى ١٢ مايو ١٨٩٠ ، نوّر باريس صهر مولانا السلطان ، فخطبنا بمشاهدة  
طلعتة الكنيه ، الباشا ذو علم وحكمة وفصاحة لسان ، حفظه الله للدولة  
العليه ، اعيان مصرنا هنا استقبلوه بالاحضان ، لكونه محمود عند الحضرة  
الشاهانية ، فدولته سرّ قلبنا ببشائر آل عثمان ، واشمال انظار الخديفه  
وحلمه على الاهالى المصريه . . . قال ابو نظاره الى قراءه الكرام ، ارجو منكم  
العفو والسماح على هذا الخط اللعين ، انما الشهر القابل حالى خطاط عظيم  
القاهرة وفى وحرّها ينصلح الخط ، لان خط ابى نظاره اعوذ بالله منه



رجل النواب ويهل له حزب من الطباط  
وبعد ها يتقلب الواد الا هبل وبولي  
آخ من اخوته الا في نايولي. فخرى ان كذا  
ذكرته حصل. وفي الواقع جزبو يسموا  
عبد العال باثا ويفدروا اعدائي باثا  
وارسلوا لنا الهانم غره ثلاثة وابنها ابراهيم  
الى كانوا عينوه خديوي محل اخيه توفيق  
وعلموا الدكايس الدارمه بين النواب  
لكن طلغوا يهبوص لان ربنا قتل دعان  
وجابها سليمه ونجي اسودنا وكشف  
ستر اسماعيل. انما انت كنتا وعدنا  
كان بان العرج قريب وقلت لنا شوقا  
العجب بين حماد ورجب. فكدا كنا في  
انتظار اميرنا حبيب قلبنا. صحيح ان  
المبعاد لكما قاتشي. انما لكثرة اشيا  
قنا لمشاهدة خديويينا حليم ترانا عديين  
الصبر. مرادنا ان البرنس يتيقن ان في  
مصر الاهالي كبار وصغار رجاله فكد  
تري العالم مبعوطه اليوم لما سمعت ان  
الدول رسيته على هباله الواد وفصل  
يل اي الحلم وانقضت مع امير المؤمنين  
بعزل توفيق وتولية البرنس حليم  
مجنيعنا فرحنا لما راينا جرايد اوروبا نازل  
صرب في اسماعيل وتوفيق ومدح في حليم.  
المساله الكنيفيه.  
والله ما حد خيم يا ابنا وطني يا عزازرا  
سي على اصل توفيق وفصله. اسمعوا  
بس سدا ومنتاركم لان العبارة ماهين

لما جاني خبر الكونت شاهين. بانها تنقل الى  
الرحمة الالهيه. طلعت له العفو من رب  
العالمين. وزالت كراهته من قلبي ونسيت  
الاسقيه. لانه الله يرجمه كان قال لاسماعيل  
مدة ما كان الجند في عز هو وناسه.  
اذا تجاغر حليم ودخل وادي النيل. وراس  
افند بنا اجيب لك راسه. وادي سجب  
كراهة ابنا مصرنا فيه. انما احنا قلبنا حليم  
قلنا عذاب نايولي كفتين يكفيه. يغفر  
خطاياهم ويفتح له باب النعيم. يا اهل شاهين  
قليل شيخ الحاره. اتيتوا والطوا على الحدين  
سبع بيتهم مات في بلاد النصاره. ولا كان  
جنبه شيخ نقي بقرا له كلمين. اه عند  
طلوع روكه يا شاهين. ما كان حدك الا  
اسماعيل الشيطان. فما خلاك ششهد  
لالمؤمنين. ونشس من يدك يا كبد عي  
القران. انما برصنها الجنه مفتوحه لك  
ورج يحمي من حباثة توفيق اعينك

من جمعية ابنا الوطن الى ابي نظاره زرقا  
ايها الاسناد الجليل (بعد السلام) اه لو  
كانوا نوابنا ونظارنا وطلباطنا صدقوا كلامك  
ما كاتشي جري الى جري لانك من  
شهور اخبرتنا في جرنالك المثنى بان راب  
واعوانه كافروا على مصر وقلت لنا ان  
مراد اسماعيل بخلص من ابطالنا اعدائي  
وعبد العال باسم والعذر ويجب له



## Question de Cabinet

Vous ignorez peut-être, mes chers compatriotes, quelle est la noble origine de votre cher Vice-roi !... Vous allez être édifiés sur cet intéressant sujet. Car j'ai entendu cette curieuse histoire, je l'ai entendue de ces oreilles que les vers rongeront un jour.

Khalil aga, chef des eunuques de la mère d'Ismaïl, me la raconte, car nous étions amis tous deux avant que j'aie déclaré la guerre au fils de sa maîtresse. C'est lui qui m'apprenait les mystères des harem d'Ismaïl et de ses courtisanes. Pauvre Khalil aga ! malgré la défense du Prophète, il aimait le bon vin et le vieux cognac. Pauvre muet, il n'était éloquent que devant les bouteilles vides.

Il me souvient encore de ses pataches, lorsqu'il m'apprit comment Tawfik avait été jeté dans ce bas monde. Il disait :

« J'ai lu pourquoi Effendina Ismaïl ne peut pas voir son fils Tawfik, et pourquoi les autres princesses détestent sa mère.

« Notre illustre Seigneur avait vingt ans, il était fort et robuste, et ne faisait que fumer et avaler. Comme les Anglais, il faisait la va-et-vient entre la salle à manger et le cabinet retiré de son appartement. Un jour il trouva sur le marbre blanc du redout quelques choses qui choqua sa vue. Justement irrité, il frappa dans ses mains en criant : Morgan ! Morgan ! L'eunuque de service vint et se tint les bras croisés, attendant les ordres de son maître.

« Ismaïl, d'un geste, lui désigna le corps du délit. « La maudite esclave, dit Morgan, n'a pas nettoyé le lieu de repos de son maître ! » L'eunuque sortit. Bientôt vint une esclave tenant d'une main l'aiguillère et de l'autre le balai de son... »

« Elle était grande et forte, mais horrible de figure, et portait comme toutes les servantes du harem une longue tunique de toile blanche. Elle se courba pour remplir son devoir, tournant le dos à son maître, et attendant le châtiment. » Mais Elbis (Satan) avait décidé autrement. Il voulait que de la faute de l'esclave, naquit une fête couronnée.

Il fit bouillir des ardeurs de l'enfer le sang d'Ismaïl. Et le dos de l'esclave trouva grâce aux yeux de son Seigneur. Et elle sortit portant dans son sein celui pour lequel Ismaïl acheta l'hérité directe, au prix des sueurs du peuple égyptien.

Et le Khédive ne vit jamais la figure de la vile esclave que le jour où elle lui présenta l'enfant nouveau né, car elle lui faisait horreur !

عنه . سمعها بأوداني دول إلا بكرة  
يا كلهم الدود . حبل اغا طواشي الوالد  
حكاها لي لا تانا اصحاب قبل طلوع النظا  
ره . قصص مروه سمعها منه تحسن  
حركات الجند . الله يرحمك يا بو خليل  
يا ما كنت تحب النبيذ العال والكوبيك  
العتيق . حقا ما كنت تؤزن كان لكانك  
بقي فصيح . ليله من الليالي قلت لي يا  
مرحوم . تعرف ليه يا حسن اخند بيا ما  
يجيش توفيق وباقي الرهوانم تتركه وتخلف  
والدته ؟ انا احيى لك العبارة بس حليها  
في سررك . اخند بيا كان ايامها ابن عشرين  
كانت ديتة تحرق الارض وكان يفقد  
على صنية الطعام يحبيب خبرها وكان  
بعد اليك يدخل الاد بخانه يرمى قدم  
ويطلع يا كل جديد . فذا يوم وجد  
المصطبة منعامه فطرق كف على كف وقال  
جال مخضر مرجان اغا وشاف قزاره  
الكنيف فقال الجارية الزربونه نسيت  
تمسح بيث راحة سيدها فارسلها  
فدخلت الجارية ترجف بيدها المقشة  
والا يريق فكانت الملعونه طول وعرض  
ولوان وجهرها قبيح فطاطت تمسح  
وما كان عليها الا الثوب اياه فاراي الجند  
الا ظهرها فقام ابلين ولعب عليه .  
فصارت الجارية تقش المصطبة المنعام  
صه وسيدها يراعي مزاجها وبعدها  
بشعة شهور جا الواد فحوه توفيق لان  
ابلين وفق بين الجارية وسيدها



Quand on m'annonça que le Comte Chahin était parti pour le séjour de la Miséricorde divine, je chassai la haine de mon cœur, et mon âme oubliâ les iniquités du défunt. Celui pour qui j'invoque aujourd'hui la pitié d'Allah avait dit, lorsqu'il était ministre de la guerre en Egypte, au Vice-roi Ismaïl son maître :

— Si jamais le Prince Halim ose mettre le pied dans la vallée du Nil, je jure par ta tête ô Effendina de t'apporter la sienne !

De là cette haine profonde des Egyptiens pour Chahin, mais les Egyptiens ont le cœur clément et, lors qu'ils apprirent la nouvelle de sa mort ils dirent :

— Les tortures que Chahin a endurées à Naples pendant deux années suffisent à l'expiation de ses péchés. Puisse-t-il maintenant obtenir d'Allah la grâce d'entrer au bienheureux séjour !

Teignez votre visage et vos mains d'indigo, parents et amis de Chahin, pleurez et gémissiez sur la victime d'Ismaïl, pleurez votre Lion ! Il est mort en pays Chrétien sans être assisté par un véritable Chéite pour lui faire entendre les saintes paroles de notre Coran.

Chahin ! Malheureux Chahin, tu n'avais devant toi à ton lit de mort que le démon Ismaïl qui ne te permit pas même de dire une dernière fois :

Il n'y a d'autre dieu qu' **Allah** et notre Seigneur Mohammed est son saint Envoyé !

Ismaïl larrachâ le Livre du Prophète afin que tu meures en infidèle. Mais Allah est miséricordieux. Il te recevra dans son Eden et préservera tes orphelins des machinations de Tewfik qui veut les dépouiller après ta mort.



Lettre adressée à Abou Naddara par la société  
**"Patriotes Egyptiens."**

Illustre Maître ! Si nos députés, nos ministres et nos officiers avaient ajouté foi à nos prédictions qui se sont toujours réalisées, bien des événements qui ont eu lieu ne seraient pas arrivés.

Tu nous disais il y a trois mois dans ta feuille prophétique

« Par ordre d'Ismaïl, Ratib quitta Naples en compagnie de tous les intrigants qui servent le Vice Roi exilé. Le but de leur voyage est de se débarrasser d'Arabi et d'Abd-el-al par le poison et le poignard, de gagner les députés, de créer un parti parmi les officiers et de détronner l'Enfant Stupide pour le remplacer par un de ses frères de Naples.

Tout est arrivé ainsi que tu l'avais annoncé.

Tentative d'empoisonnement d'Abd-el-al, complot des officiers circassiens, envoi de la princesse avec son fils, prétendant au trône d'Egypte ; intrigues de Ratib à la Chambre, etc. etc.

Mais Allah a écouté ta prière et a sauvé les défenseurs de notre patrie. Les complots d'Ismaïl sont déjoués.

Tu nous avais promis le grand miracle que nous attendons pour la période entre Djemad et Radjab, et nous confiants en ta parole t'attendons avec notre Prince.

Ce terme n'est pas encore expiré mais notre désir de voir arriver le prince Halim nous rend impatients.

Il n'existe pas en Egypte de parti du Prince Halim, qu'il sache bien que le peuple tout entier est pour lui.

Nous sommes heureux de voir que les Puissances sont maintenant d'accord avec la Sublime Porte, et que tous comprenant la nullité de Tewfik et la supériorité d'Halim sont d'accord pour déposer celui-là et rendre son trône à l'héritier du grand Mohammed Ali.

Nous voyons avec plaisir que la Presse Européenne est unanime dans son mépris pour Ismaïl et pour Tewfik et qu'elle se montre bienveillante au Prince Halim.

Et nous attendons que notre Prince ait trouvé grâce aux yeux du Commandeur des Croyants et auprès des Puissances Européennes.

Le Secrétaire  
 Al Moumel.



Imp. LEFEBVRE, Pass. du Caire 87-89, Paris.



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمَصْرِتِ الْحُرَّةِ

10



Le Consul d'Angleterre : Calons, Colligues, calons femme !

Le Consul de France : Ah oui ! Calons ! Quand nous avons calé d'un côté ça fait la culbute de l'autre. Quant à moi je suis à bout, je n'ai plus de calons.

Le Consul d'Angleterre : Des calons nous allons en avoir, voyez vous tous ces cuirassiers les bas qui nous en apportent.

Le Consul de France : Puh ! des calons temporaires ! car enfin, il n'est pas possible que l'Europe forme un service d'expéditions de flottes à destination de l'Egypte à l'instar du service des bateaux postaux ; c'est à dire tous les huit jours.

فصل جنرال انكلترا يند كرسى الواد الا هبل المخلوع ويقول لقنص  
جنرال فرسًا ساعدني فيجاو به لفرستوى ويقول له نند من جره  
يقع من عره والله ما احنا فالحين والمراكب خايبه ما يجي أماله الا حليم



باريد في ٢٦ مايو ١٨٨٤  
صورة المكتوب الذي نشرنا بتحريره الى  
اعرابي باشا في ١٠ ابريل اعني ٢٠ جمادى اخير  
فالتزمنا اليوم بدرجه لعدم ورود جوابه  
من اي نفعه فاتح باب الحريه لمصر وبيانها.  
الى عرابي باشا زعيم الحريه ومثيبي اركانها.  
ايها البطل الهمام ابشك اولاً بتقديم ازي  
السلام. ومزيد التحية والاحترام. ثم اقول انه  
لا يخفى على كل ذي طبع مستقيم وزوج سليم  
ان خدمة الوطن من المعلوم اننا افردنا واجب  
على كل مولود فيه بصرف النظر عن الديانات  
والمذاهب والتشابه. ولهذا داعي داعي  
الا نكائه واحداثي الفيره الوطنيه ففتت  
وفتحت خيرات النظاره. ووريت ابنا مصرنا  
لمريق الحريه على رغم انفا شيخ الحاره. وصورت  
من خمسة عشر صحيفة. مزخرفة بعبارات  
الحريه اللطيفة. حتى غصبت على ابوالظلم  
والاستبداد. وثقاني الى ان بعد البلاد. لانه  
راى ان الامه فتحت اذ نبيرها. لتفك مالهها وما  
عليها. فخرجت بالي العين حزين الصدر  
وقفنت اذ افع عن حقوق الوطن وكهار  
حتى انطرد شيخ الحاره. وزفنيه لم ياتزمارة  
فلذلك يمكنني اني اقول اني خدمت الاوطان  
باحسن مما خدموه به اعظم الشبان. ولم  
اقصد بقولي هذا فخرو ولا جاه. وانما هو من باب  
التحدث بنعمة الله. ولما اشرقت على مصر  
انوار طلعتك البهيه. سطت بساط العدل  
ورفعت لوا الحريه. وغارت القريب وليعيد  
لاجل حفظ وطنك السعيد. وفعلت فعل  
الرجال. ورغبت انفا الولد الاهبل ومن حوله  
من الاندال. وسرت حتى وصلت لهذه النقطه  
المخاطره ووقفت عندها. والذي اراه الان

انه غير ممكن ان تنفدى عدها. وفي الواقع  
انك مقدور حيث ان حركاتك وافعالك  
منظوره عند عموم الجمهور ولا شك ايها  
الهمام ان الطريق انتهت بك الى ثلثه  
مضائق. الاول. هو الاقامة بهذه النقطه  
التي انت فيها وهذا لا يمكن لما فيه من الخطر  
الظاهر كالشمس للبيان. ولا حاجة فيه  
لطول التوضيح والبيان. الثاني هو انك تقدر  
الواد الاهبل وتجاوز مسند الحريه لنفك  
وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم قالوا  
للعار من من على سبب القطر وغذاك دينار  
فقال الاخره طيبه سر الطريق شطه وانت  
تقل بقينا ان مصر هي جزو من ممالك الدوله  
العليه والامتياز المصلي هو قاصر على  
ذرية محمد علي فقط لا لنفس البلد ولا  
لاهلها كما هو مصرح في نفس القرامين  
السلطانيه والمعاهدات الدوليه التي لا  
يمكن لا يمن الدوله ولا ترضى اوريا بتقضيها  
والسير على خلافها لان تعد ان ذلك موجب  
الى الاضطلال وضع عموم المعاهدات التي  
هي اساس السلم الهومي حيث ان ما عاز على  
احد المثلين طبعاً يجوز على الاخر. وان قدرت  
المستحيل وقلنا ان البعض يسم في ذلك  
فلا يمننا ابدان ان يحكم برمى اغلب الدول  
التي عليها الطمول في الحل والربط وكذلك  
لا ينصون ان البعض الذي فرضنا ان يسم  
يمكنه ان يجعل نفسه عرضة لخاصه عموم  
خصوما وان حفرته تقل ان يثير من الدول  
غير متوئمين من وجود له في مسند نظارة  
الجهاديه فيف يرضيها انك تنقل يا  
خد يويه؟ هذا اضلالاً عما هو معلوم من  
ان في مصر كثير من البيوت الشريفه منذ  
الاجيال العديده والعائلات العاليه الرقيعه



الذين لا يمكن الحكم بعدم الخصاصه والمعارفنه من طرفهم  
بد عوى الاحقيه التي لا بد وان نشأ عنها القتل ونحوه  
الذما لما حصل في كثير من البلاد لهذا السبب وفي هذه الحال  
نكون معار الله سلمت وطلك للعدو بيدك. الثالث هو  
لانك تحفظ البلاد وتطمئن قلوب العباد وتجمع اخوانك  
وتطلبوا من الدوله انما تخلع توفيق الاله للذي انقذ  
القطر وطع العدو فبم بندكته وحيائه وانما تنبذ له  
من يصون الاوطان ويرعى حقوق كل انسان ويحفظ  
ثم هذا المركز الخطير امام دول اوربا وبقيهم لوازم حرجه  
والحمدان فهذه هي الثلاثه مفارق التي لا بد للحضرة  
من سلوك احد هار جوك ايها الشرف المقدم ان عظم  
النظر في هذا المكنون وتجترى عن الطريق المطلوب لا تنفك  
مع حقيقه المراد والحال. واعلم ما يكون لو طنى العزيز  
من الاكقبال. لانه يرى الحاضر ما لا يرى الغايب.  
وانا هنا اسمع وارى وكل طير في خوف الفري فافهم  
الكهاب ورد الجواب يا شرم الوطن يا اعز الاحباب ::  
:: (صالح الصديق قبل دخول المراكب) :: ::  
اي اخواني. اي ابنا وطني. اي اهل مصر اى تم التقاس  
وقد تقدم العدو. وحتى تم السكوت وقد تكلم الخضم  
وقم النضر وقد ازفت الارض والى كم هذا النهار و  
قد اكملت بكم العدا. وحتى تم الصبر على شئ امرهم  
الصبر. والى متى السكوت وقد تقرب زمان الثقل على  
سكاط الجمر. انذركم النذير بصيحاته فما رعو بتم. و  
نصيحكم النصيح بنصحه فما رعو بتم. وارتفع التجارب ما  
جل بغيركم فلم تقشروا. واظهرتكم الحفايق كسوف صمير  
اميركم فلم تنكروا فحتى تم الموت وقد سهر اقم  
والى تم النفاث. وقد استنرفتم البقات. تالله  
لكم نفى خوفا تلعبون. ووالله انكم لفي سكره ففكرو  
اهل مصر اميركم هذا لاه بين اخوانه واحباب زاه سهر  
حيائه وعرضوان شبابه قد اخذ حب الاستقلال  
بجامع قلبه. وسبب ذلك ان العدو وعقله ولبه  
فهو لا يزال بكم حتى يكلمكم الى عدوكم وهو بطن انه  
يقتل او اسفل وحينذاك لا تنفعل كثرتم ولد

اجتمعت. ولن تفتنى عنكم عكرينكم شيئا ولو اجتمعت  
فان العدو شديد والنظم عنيب وقد سمعتم ورايتكم  
ما حل بجيرانكم وبالبوسنه والهرسك وباهلى الارامى  
التي اخذتها اليونان من الفتك والهرسك وعزيق  
ديباجة الشرف والناموس على انتم تعلمون ان اهل  
هذه البلاد هم قزم وضعوا اذى الحروب وتقدوا  
بالبانز اعنى شيوخا وشابوا فيها وعبير ادها هو  
العدو ويكومهم سوء العذاب وكافى بكم وقد حاق  
بكم مكر اميركم فاصبحت اعلام العدو تخفى على  
رؤوسكم فتدس نفوس ما نفودت الذلة وتقتل  
عاهيركم تعرف القلة. وتوطى الاعراض على رعم الار  
غراض وهناك لا ينفع الدم حيث ذلت القدم ولا  
يمكن الخلاص كلا ولا تخبر مناص. ولا تبكى على السما  
والارض ولا تكونوا من المنظرين. قاله الله في انكم  
فاهرسوها والله الله في اولادكم واعراضكم فاحفظوها  
وقوموا للاتحاد بخلصين وعن اوطانكم واعراضكم  
واموالكم مدافعين. والجاؤا الى دار الخلافة لفظا  
صرى لكم الوالد كشافوق واطلبوا منها ان تنفذكم  
من يد هنر القلام الذى القى بكم وبثقه الى النهر  
فان خليفتم هواراف بكم مهابت القوارى  
وسنذكرن ما اقول لكم وافوض امرى الى الله بصير بالعباد  
:: خطب الصديق في ٢٨ جمادى اخره :: ::  
راذ اردنا ان نهلك قرية امرنا مترجها ففقدوا فيها  
فخرت عليهم القول قد مرنا هاتذ ميرا :: ::  
ذلك مصر الحزينة التي انت حاد ثات الايام الا ان  
نكسوها لاس الدل واليهطار مشورا بطوان  
البله والصلح وجرحها كوس المصابى موهى  
حياءه الشنيه والانتكار على انهم لم تقفوا اقاد لم  
جناية مستوجب عليها ما اصابها من الاله واهم التي  
يشغل منها الراس شيئا ونحزنها الجبال دكا كلالا ولم يات  
اهلها لا بما ينافى الانسانيه والمدنيه ولا بما يخل شروط  
حمة الرعيه الاجتماعيه بل ما حب عليها ما صار  
اليمن سوء الحال وعدم تامين جانب الانضباط



فرد لله الذين ظلموا بفسادهم لم ينالوا خير  
وكفى الله المؤمنين القتال فهو الآن ينزق  
بهم الفرس لينذرتهم الفصيص وقد كافي برين  
ان يتخذ مسألة الموامرة الاخرة كجبا  
بيني عليه تداخل سببه انكثرته عبران  
حكمة رجال الوطن حالت بينه وبين ذلك  
ابننا كومان يالود بان عرابي مات بملكك  
هذه القضية ملكك التزوي والتكينة  
لدي اعتاده ويدفع هذا الامر بالتزوي  
حكن حتى كان لا يدع قولا لقابل ولا  
نوما لا يمدد قبل في مثل هذا الباب  
ومن لم يجاز في امور كثيرة

بصبرين بانباب ويوطأ عن  
كان هذا الامر لم يكن اكبر مما دسه توفيق  
مع عبد العال باثا ولا عما جره عليه هو اننا  
غير مرة لا سيما وان الحنة في ثغرها  
هنة ومن يحملها احسن ولا يجفأ على عرابي  
بات ما هو مصوق اليه من سهام اللوم  
والنديد وغير ذلك ولكن جري قلم  
الغضا بتلك بلا ملام ولا عناب الا ان  
وما اردت بقولي هذا سوى الاصلاح ما  
ستطعت فانتى بحب والمحبة عبور

Remerciements aux journaux français, anglais, allemands,  
et italiens qui ont reproduit mes deux derniers numéros.  
Le manque de place m'empêche de donner la traduction  
de ce N° qui contient: 1° Ma lettre à Oraby Pacha  
conseillant: la modération et lui démontrant dans  
quelle situation dangereuse il se trouve: disposition "a  
l'amiable" du Tewfik: avènement du Prince Halim com-  
me le seul salut de la patrie. 2° Copie du manifeste  
distribué aux libanais égyptiens à l'annonce de l'arrivée  
de bateaux de guerre. 3° Reproduction du discours  
de Cheik "....." président de la Société "Amis de la Patrie"  
contre Tewfik cause de la crise actuelle. Et prière à  
Allah d'envoyer à Halim le sauveur de l'Egypte.

سوى غضارة شبابها وخصب ارضها ولذة ماؤها  
وطيب هواها حتى ساقها شوم بخثا وسوطا لصلها  
من لم يبرح للاحق نعمة ولم يشكر لها بدمنة ولم يعرف  
قد رحقها عليه ولم يقيم بواجب حرمتها لديه الا  
وهو توفيق الذي استهوته شياطين الاستقلال  
واستمالته دكايسر العدو الى ان زينت له سهولة  
الاتصال فظن ان كل ما يقال ينال فسي في حل عروه الو  
فاق وفهم جبل الاتحاد والاتفاق ... (هنا الخطيب  
المحترم ما وقع لسان قفس على اعضاء جمعية تحبين الوطن  
ما فعلت توفيق مع رياض حينما اتاه من اوروبا وكيف  
رياض الخائن مره طرق للعدو عمدا عما اخذ عليه من  
لعنود والمواثيق وكيف جهل توفيق ساعده على  
ذلك وماذا فعل الواد الا هبل من خوفه منه وكيف  
جمع اليه اعرابي وعبد كمال وقواد الكاكر واثان لم  
ن رياض شاع في تسليم مصر للاعداء وما حصل  
بعد ذلك من شناعة الجهاد به وعزل رياض ولو  
رغما عن عنانف توفيق الذي كان اصطر به  
لانه ظن بان بواسطة يتحصل على الاستقلال  
ويهيئ ملك مصر فذلك كان ثغور تقود لا  
تخفى على الجرايد الاجنبية ليحملها على الطعن في  
حق الدولة العلية ووضعها بانظلم والجور والتور  
ممن ليكره له بذلك التخلع منها والغور بالمرام  
(فقال الخطيب) ولكن طارى ان الحزن العكري عليه  
رقت عنيد اراد توفيق ان يشق عصي اتحاد  
لي لا يجد في طريقه من مانع ولا تعارض قدس فيه  
لذلك ساجس وث الثمن فكان يستعملها مرة  
بواسطة يوسف باثا وكيل دايته والقروي  
باثا مرة بواسطة بعض الاجانب واخره بوا  
سطة فرج بك السودان والتسعة عشر طلب  
لكن اي الله ان تقوى هذه الفصبة الوطنية فل  
نخرج ذكايك بل كان كلما صوب نحوها مهابا  
ذبح الله في نحره ففندها عمله الجدل والشه  
الغزور على اظهار العداوة وسوء الفصد الذي  
ان عين في صدره فسي اول في هلاك اعيان  
باثا وعبد العال باثا رؤسا هذا الحزب وفعل  
بها من الملكايد ما هو اشهر من ان يذكر غير  
ن عناية الله عناية الله كانت هي الواقعة



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

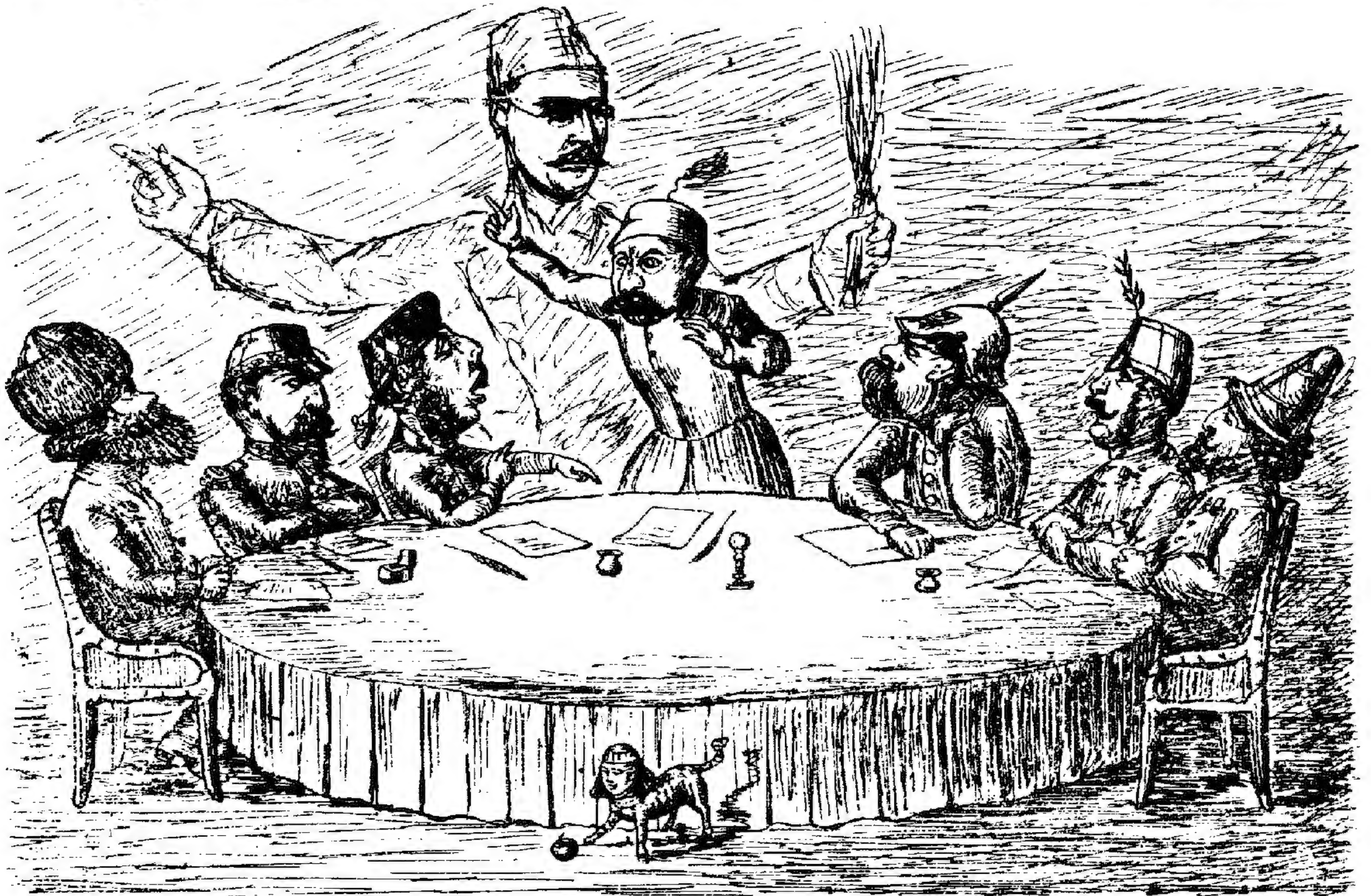
ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحديثة

١١

٦٠

Encre



Le kire, président la conférence dit à lord Dufferin: Milord, soyez raisonnable. Les Egyptiens réclament unanimement le Prince Halim. Le Sultan l'estime et consent à son avènement. L'Allemagne dit qu'on ne peut faire de meilleur choix. L'Autriche, l'Italie, la Russie et la France pensent de même. Halim est l'ami de tout le monde.

L'Ambassadeur d'Angleterre: C'est bien possible, monde entier beaucoup Monseigneur Halim, mais l'Angleterre il n'est ami pas l'ami de tout le monde il n'est l'ami de elle tout seule: Et le petit Troufite il est l'ami de elle tout seule l'ombre d'Abou Maddara. Peut-on dire maintenant que l'Angleterre n'est pas sincère, mais le Sultan et l'Arabe l'imposent!

Pendant ce temps le petit sphinx égyptien fait sa pelote.

ناظر خارجة الترك يقول لغير الانكليز امام سفرا الدول المصريون طلبوا عزل توفيق وتولية  
 حليم امير المؤمنين وجميع الدول راضين بذلك: السفير الانكليزي يقول: انا ايضا احب حليم  
 لا توفيق بحسب انكلترا لانه يعمل كغيرها: ابونقان يقول: حليم يتنصر بقول الله والسفطان وخرابي



باريس يوم الجمعة في ٩ يونيو سنة ١٨٨٤ الى عبد الله افندي نديم صاحب ومحرر الطائيف  
كتيدي لك الايام ما كنت جا هذا  
وياشيك بالاخبار مت لم تترور  
ايها الولد الابن... كنت اظن ان الذمه والنزف  
توجبان على كل انسان حقوصا على من  
تحتي مجذمة الحريه والهدنيه ان يكون متصفاف  
بشمار الحق والانصاف حافظا للجميل لا  
تلفته المقاصد الشخصية ولا الفايده الذي  
فيه عن الحق فقد قيل. لعن الله قوما يفتيع  
الحق بينهم. ولكن لما كان لكل امرئ من دهره  
ما نفود وكان الطبع غالبا على النطبع مرها  
كان صاحبه كسفت يد الايام شتر الحفا  
عمايكته الفمير فانتفع الصبح لذي عيين  
وبان لي الان خطا طفي وعلمت ان الحق هو  
عبارة عن تزويج المصالح التي تخرج نادمها  
المنافع ليكن الا... وذلك لاني فتوت  
ببگان الالف وطالعت بعين الاستقرا  
ماحواه عدد ثلاثة واربعين من جريدة  
الطائيف الصادرة في ٢٢ جماد الثاني واذا  
بكن قد اثبت فيه ببعض حمل وعبارات  
خالفت فيها ما تنزله الذمه وخرجت  
عن جادة الحق والانصاف وحيث لتف  
كنت اول من تقدم الى ميدان الحرب في مصر  
فما لي من حقوق الا وليه والوطنيه رايت  
من الواجب الضروري ان اشكر مملكه علي

بعض فقرات من مملكه التي اثبت فيها ايفارا  
للمردور وزينت ظاهرها بزخرف القول  
غرورا وتفتيشية لما هو ملين في القلوب  
اقدم لك منها الان ما جئت به عندما  
تكلمت على المساله الماسكونيه فانت  
قلت بعد ذكر حصنة ابراهيم بك فوري  
ما مور الصنطيه (ولكننا ما فرغنا من قراة  
ذلك الفصول حتى سمعنا ان بعض  
زوى الاغراض اشاع عند حصنات  
الاوروبايين ان هذا الطامور يريد قتل  
لوجات الماسكونيه بحيث لا يترك  
انسانا يجتمع بانسان في مجمع الى قولك  
(فوقفت على هذا المفسري) وصرحت  
مخاطبا له بعبارتك التي نصها (ان  
المصريين يحافظون على امتيازات بلادهم  
فلا يسمون بدخول من جعلت خدمته  
قاصره عليه واخذت تشوش الافكار  
بمفتريائك حدة الافكار صاحبك ومفتري  
البرنس سليم) الى آخر ما قلت يا اخي.  
وانا اقول... ليس يخفى على كل مصري  
ان البرنس عبد الحليم المثار اليه هو  
ابن المؤسس الاول للحكومة المصرية  
لما ولا ينكر اي انسان كان ان مصر كانت  
قبل دخول المرحوم محمد علي بات اجمعة  
من الاجام وصحرة من المعاري وكان  
اهلها كالانعام لا يعرفون صفه ولا



يهرتدون الى المدنيه فجاهذا المفقور له  
فمهد السبل واوجد الصنائع فتح المدارس  
ونشر العلوم وهدى الامه الاطرق  
الاصلاح والفلاح والمدنيه الى ان ظهرت  
محطات تلك الاعمال المبروره في زمن  
المرحوم سمير بات فنظم هوايضا ثمان  
المكره الى درجه لم يسبقه بها سابق  
وشيد القلاع وبنوا الحصون وقدم فن  
الزراعه والصلاحه واتى بالمناخ التي لا  
ينكرها الا من عي عن الحق بصره فلما اراد  
الله بمصر ما اراد من الدواهم ارسل اليها  
الحذيو السابق وقضى على اثاره بولده  
توفيق فكارا فيها سيرا جلبا عليها  
لشاكل والمشاغل من كل مكان واوقفا  
ها في الارقبان والاب السرمدي  
نعم وان كفا لا سكتطيع ان ننكر انهما ايضا  
من فروع هذه العائله فذلك لا يمكننا  
ان نعلم سيرهما على خلاصهما فان الله يخرج  
المبني من الحى وان الرجل يكون له ولدان  
فيكون الواحد صالحا والاخر طالعا قتل  
في ذلك . وارب عود يشق لمجد  
نصف واعزه لنفش بجوگى . وبصر  
النظر عن ذلك اقول لك ايها النديم ان  
البرنس حليم اليك هو عم الحذير السابق  
وكان رئيس مجلس الوزراء في مدة ذلك  
الحذيو فلما راي البرنس انه اخذ في

اسباب الظلم والفساد والفنك والتهب  
والسلب نفضحه وعذره وحذره من  
سوء عاقبة ذلك وطاراه لا يزداد الا  
طفيا ناو علم ان الاهالي وكبار المصريين  
والذوات غير عمنهم ردعه خوفا من  
ظلمه وقتله لم تنته تلك المظالم التي كان  
يتخوف منها الدهر عن ردعه بل دعت  
الفيره والحمد العزيزيه فقام وحيدا  
فريد اقصدى طصادمة هذا الظالم و  
فدى الاوطان بتكته حتى ان الارض فندت  
الى نصيبه ومصادرة امواله واملاكه .  
اضل هته لمصايب القاصيب بها هذا الرجل  
الحرا الطباع جلبها عليه شئ من مصالحه  
الذاتيه ام كان لا يمكنه ان يشترك مع ذلك  
الظالم فيجاربه ويتحوز هوايضا على  
ما يتاغايش . فبالله عليك كرمي  
الحكومه ورجوه البلاد واعيان التجار عن  
هذه الوقايح فهم اذري واعلم بها وبجفقه  
حال البرنس منك ونحن شاكر لك فاني لا  
اظن ان ان كان يكون في قلبه متقال  
زرة من الشيع للحق الا وهو يقول .  
حست عليه مصايب لو انها . صبت  
على الايام عدوت ليا ليا . واما انت  
ايها الولد العزيز فانتك بئت في زمن  
وجدت فيه الطريق سهلا فقلت  
والباب مفتوحا قد خلت ولا حاجه



للاستغراب فان حذفتك لخليل اغا عينته  
 واستغاثتك بالفقرها وسعيك خلف كل  
 ما نجم ورمال طلبا لنسخ المحبة والقبول  
 خوفا من خليل اغا وهو احد الخدم لا بد  
 وان يدلك انت وعلانك على شدة ما  
 عاناه البرنس في تلك الوقايح ثم اراك  
 اليوم قد نسيت كل ذلك وقلبت الملع  
 قبيحا وبغت لان شكك في حق رجل صبت  
 عليه المصائب لا انتصاره لخدمة الحق  
 وارادة المصريين وبالغت فيما افترت  
 حتى رميته بأن له اعوانا يثوثون  
 الاوهان ويشيعون الاراجيف خدمة  
 لا فكله على حين لا علم له بذلك كما ولا  
 عون له سوى الله سبحانه وتعالى  
 الذي لا على نفسه الا ان يحق الحق وعلى  
 ان لا تعلق ولا مناسبة بينه وبين  
 الموجهات الماسكونية ولا حظ له في  
 لقاءها ولا ضرر عليه من فقلها ولكن  
 هربت العاده ان كل انا بالذي فيه ينفتح  
 فارجوكة ايها الولد الاعزان ترجع عن  
 غيبك فان الحرايد هي المرشد للامه ولا  
 يجوز المرشد ان يرشد مترشده  
 الا الى طريق الصلاح والاصلاح وتلك  
 غير ما انت عليه فاعثدل واستغنم  
 واعرف الحق لاهله وكن بصيرا باهوا  
 قرب حكيما فان العاقل هو من تبصر

وها قد نفيتك ان قتلت نفسي  
 والنصح احسن ما يباع وبو هب  
 والسلام عليك يا ولد عي العزيز  
 ابو نطله زرقا  
 كلام فارغ وكلام مديان  
 (مثل) اسكني يا مصري وانا اسكني  
 وان كنت يا عم الانكليزي يبيعك  
 (البرهان) التفت يا مصري شمال وعين  
 وشوف الا جري في حيرانك المكين  
 (مثل) الكلب ينج في وش الفط وبهم  
 عليه فان رآه خيال ينجر وديله بين  
 رحليه (برهان) الجماعه جو بالمراكب  
 وعمروا المدافع اما سقلوا امبا عهم في  
 الشقي لما وجدوا عندنا من يدافع  
 (مثل) جبت الاقرع يونسني كشت  
 قرعته خوكني (برهان) توفيق  
 نده الجماعه بجموه شاخوا عراي  
 خاخوا وتزكوه (مثل) بلا مزرطه يا جند  
 ما حد فينا بجمع كلامك الفخره  
 دي كانت زمان الله برحم ايامك  
 (برهان) الفناصل الجزا ليه احدوا  
 توفيق يتي عراي وعبد كمال وفهمي  
 ويفتني الطريق فلطم الواد الاهل  
 على وجهه وعيط وقال والله يا  
 اسباري ما اقدر شي على الثلاثه دول  
 دول جدعان ماهش اندال



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

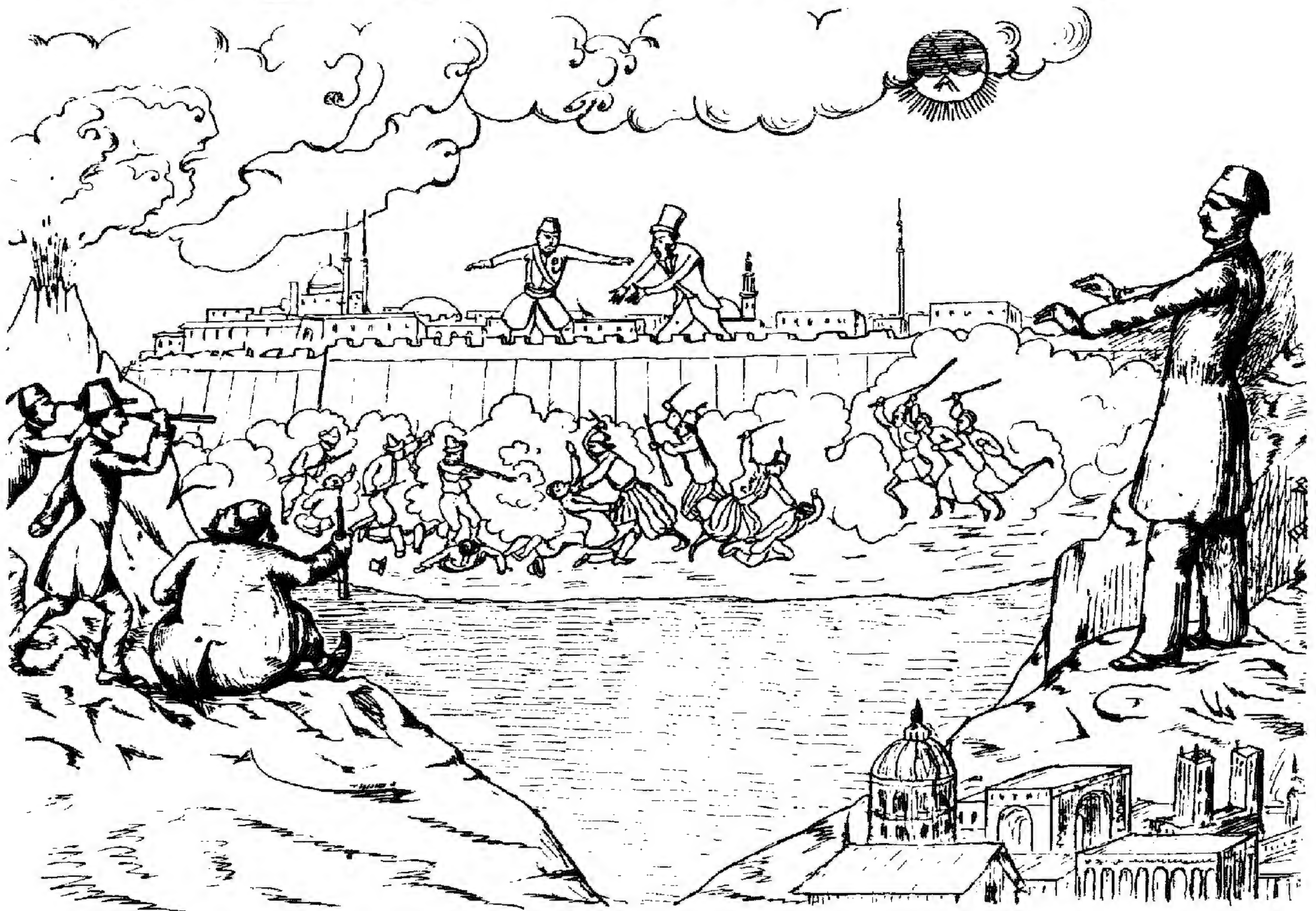
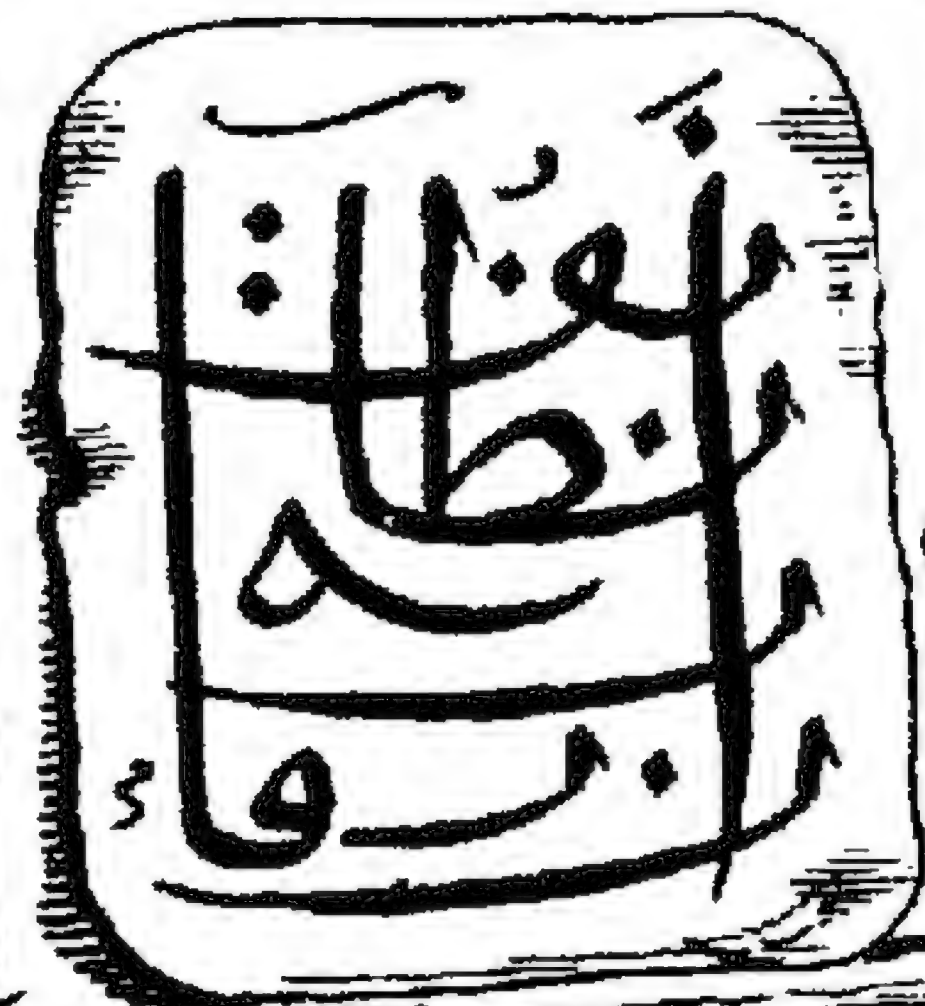
Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحرة

12.

6<sup>e</sup> Année



Semair a ses fils : - Voyez la fête que je vous ai préparée a Alexandrie suis-je assez habile.  
Malet dit aux maltais : - Alimenter le feu. Tawfik dit aux grecs : - Jouez du couteau.  
Abou Naddara du haut de Montmartre : - Soyez maudits assassins politiques d'un peuple!  
اسماعيل يقول لاولاده : انفرجوا على القضاظيه اللي علمتوا في اسكندريه يقتلوكي. مايت يقول لما  
لطيه واصدوار صا : يا حدان : توفيق يقول للجيج دوا صر به السلاكيين : فابوتقان بيعيج من باريس قايلان  
لغة الله عليكم يا منجب حرابه بلا دي انما ربنا بنا بيضرنا . . .



باريس في ٣ يونيو سنة ١٨٨٢  
 من الحقاني بمصر القاهرة الى ابي نظاره بباريس  
 ايها الاستاذ الجليل : اليوم كلام تلميذك  
 مختصرا مما مفيد والحدق يفهمه : اعداد  
 او الامن النصارة عال : جوابك في عدد  
 اللطل الرمام عرابي الدرعام جاني محله  
 والنتيجة حصلت كالمراد لان فتحواري النيل  
 كله يحفظه قال ان ما يصلح شان البر غير ابو  
 الحلم ثم و جوابك لعبد الله افندي نديم في عدد  
 العجب جميع محبين الوطن الى ليل ونهار والله  
 يقولوا يا رب اشملنا بحلمك : ابنك نديم  
 فحقوق اما العفو فعنيفة من كان متصف بالحلم  
 قد ورد لي كتابك تاريخ ١٢ الجاري عنيد صاحبنا  
 وفرحت انا وباقي الاخوان انك ما صدقتني  
 التفرقات الكذابة الى ببرسلوها اعدانا  
 من مصر واسكندرية : ربنا يعلم انتا جميعا  
 تكدرنا وعيطنا زى الصيال على الطارثة اللي  
 وقصت بالاسكندرية لان الحزب الوطني  
 والحزب الجهادي موعظك دايما راسخه  
 في اذهانهم لانك قلت لنا الف مرة : انا في  
 عرضكم يا مسلمين اعينوا باقي الملل القاطنة  
 مصرنا كاخوتكم وحبوهم بصرف النظر عن  
 الديانات لانه الله ومنظر شئ يحصل منكم  
 عند الاجانب لاجل ما يجد له حجة يدخل بها  
 ارضكم واذا دخل فهو يا حفيظ زى الدود ما  
 يطلع الا بعد مص الدم : وان اردت برهانه

بان جميع شبان قطرنا هم ضد الا حصل من  
 بالاسكندرية اسع الدور الجديد الى عملو  
 اخواننا مثل دورك القديم على هوا المارگيليز  
 الفرتاويه عند ماراوا مراكب الانكليز دخلت  
 اسكندرية ومنه يظهر عدم تفصليهم :  
 هانا الهد واليوم خساره  
 ورمنا قوة الجذعات  
 ضد النصاره ماهيش شطاره  
 الشطاره ضد الفرتاوان  
 الانكليز عينهم في بلادنا  
 اما الفرتاوان ناسو طبيين  
 قالوا : حليم للمصريين  
 كونهم عارفين هباله وادنا  
 يا ابن البلد يا فلاح : ضد الجوريم خذوا السلام  
 هيا بنا هيا بنا : نطرد الواد من برنا :  
 الدورده يا ابونصاره بيقتوه الا هاع فيظهر  
 ان مالهش كراهه في الا فرنج والنصاره الا في  
 الانكليز وكن ميقن ان اذا تجاسروا بحريتهم  
 ونجسوا برنا بوضع رحليهم عليه الوبل لهم  
 والحق بيدنا لان مصر للمصريين وما دام ماخض  
 بندفع للاجانب الديون الى عملها على كناختنا  
 اسماعيل مالهش يثداخلوا في امورنا لمفا  
 يرجع مرجوعنا لحادثه اسكندرية : انا فحنث  
 فيها شهر تمام وماربعت مصر الا في ١٩ يو  
 نيو يعني اصباح فدا حضرت الوقفه انا يوم  
 من بول ر : وشفتنا الى حصل : اما قبلما امكن



العبارة الحزينة دي اذن انذار تهزك باشيا مروه  
 له سمعتها من يثق به فهمت ؟ يعنى من صاعينا  
 آياه اللى يومي بيتردد على الواد الاهيل : يتكلم  
 يا بونفاره واسخط على اعاد بينا اللى اتقفوا  
 على هلاكنا اغا الرب الكريم الحليم ينجينا من يدهم  
 : بقى الواد لما بلفه ان الاهالى غنموا على اعرافنا  
 عديده بفرله وتولية اعلم خلق الله انثال  
 وانخط وامر ابراهيم بكه توفيق محسوبه يحتم  
 الفلاحين بالنسبوت على مائة عرس يشكروا  
 من انصاف وعدل الحذيو المعظم : فنزل توفيق  
 بك من غير مواخذه على اطياز المساكين لحسن  
 كبرابجه اغا ما قدرش يتحصل على واحد فى  
 المايه من الاحتام اللى ومنعوها الاهالى على  
 الاعراضات الحليميه اللى صار نقد عليها له وتو  
 درو بش باشا وارسلها الى مولانا السلطان  
 المعظم فانتفى الواد الاهيل وحلف براسه  
 ابوه بلانه يبتقم منا : قلنا راي ماليت فنصل  
 جنرال انكلترا منفاك من اعدائنا الجليل  
 اللى جايه له الضرب الواد اتفق مع اسماعيل  
 ابوه ومع ماليت المذكور وشوف اللى علوه  
 : الثلاثه الملا عيين دول صرفوا اموالهم  
 فى ناسر تخطب فى الشوارع والاسواق وترجع  
 المسلمين عند النصاره ومكان كروا ناس  
 اشقياء من جريج ومالطيه بنلات جنبها  
 يومي وجمعوا منهم ثلثاية تحت ريا كتهيس  
 وسلموهم بشرط انهم يكونوا مستعدين لاوامر

والفصل من ده كله انهم يقيموا قيامه فى مصر  
 واسكندريه وينسبوا لعروى باشا البرى حتى  
 انهم يكرهوا فيه اللى اولاد ورونيه وكذا المراكب  
 ينزكوا بحريتهم وعكاكرهم والحق يقفم الباقي  
 : بقى شوق يا اسكندر اللى حصل من الامور دي فى  
 اسكندريه : اموت ان كنت بالكذب : الحكومه  
 اخبرت فنصل انكلترا واليونان قبل الوقفه بشهر  
 ان المالطيه والجريج الز منطوط بنشترى اشحه  
 وبارود ورصاص بمبالغ جسيمه وان من يوم ما  
 دخلوا المراكب وهم بيبيدوا فى المكنين وبيقولوا  
 لهم يا كلاب : يكره نأخذ بلادكم ونعمل كيفنا فيكم  
 فاننا صل عودنا يا عداونا وصدنا وبقا قبلنا  
 الامثقايا يعنى يجرموا عليهم مگه السراح  
 قتلوا عيونهم ولا جاوبوش حد : اما الاهالى  
 قلبهم ورم من الفيط وجوم الاحد الا غير لما شا  
 قوالن مالطى ضرب حمار سكينه بدون ذنب  
 وجريج ضرب بربرى رصاصه قتله وقماره  
 الراهبات الجماعه اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت فنصل جنرال الانكليزي نازلين ضرب  
 رصاصه مشد بس فى السطين الا فى الافرنج  
 طلع الدم فى راس ابنا الوطن وتزلوا بنيا بيتهم  
 على الافرنج مع كل ذلك كن صيغ ان ثلاثه  
 اوبع الا عانو من الافرنج مانوا من رصاص  
 المالطيه والجريج اللى كروه اسماعيل وتوفيق  
 وماليت : انا ابنا الوطن همصبوا عليهم  
 اولاد قطاوى باشا وروسى بك : الله يجزي



ما نلبيهم لان قطاوي باث وروسي طبيب  
 حلیم باث محبوبين عند جميع الاهل والعراي  
 باث بالخصوص انما لما حانا خبر حادثت  
 اسكندرية اخي اللي كان حاضر حلف لي ان عرابي  
 صاح قايلًا كل شي كتبناه في الورق الا الطين  
 والزلق وفهم الله يحفظه ان اسماعيل ونوفيق  
 وماليت عاملين عصبه عليه انما هو قد هم  
 وقدود ربنا يظهر الحق ويبين البرى من  
 المذنب : درویش باث قال له يا ناظر الجها  
 ديه انت قلت لنا ما لي حصلتي خلل في البر  
 فكيف حصلت قيامه فظيعة زي دي في  
 اسكندرية ؟ فجاوبه شيخ العرب الحق على  
 الا فرج هم اول من نعدّي والمسلمين ما ث منهم  
 اتطابق قلاته مع كل ذلك عاكرنا المصرية  
 تحمل الواجب الي عليها : وفي الواقع الجهاديه  
 حالاً تداخلت وانقضت المشكل والحكومة ثبتت  
 اعلانات وعلقها في جميع الشوارع حتى ان  
 الا فرج ما ثا فرش ويحصل لهم الطمان : اما  
 القناصل فهم المحقوقين لانهم بيخوف قوارع ايام  
 ويشوروا عليهم يتركوا ابيوتهم واموالهم و  
 يگافروا : اما نحن متكد ربن لان سفير هم  
 خراب البر والقصد في ده كله من جهة الاعلا  
 هو انهم يكرهوا فينا الدول الاوروبويه و  
 مهلكونا ويخربوا ديارنا لكن ربنا جعل بيننا  
 ابطال يدافصوا عنا بالباع والدرع ولا شك  
 ان الخليفة يقبل رجائنا ويخلصنا من الواد الاهل

الا حكمه فينا عارثم ويرسل لنا البرنس حلیم  
 الا علمنا بان جعل له غايه الناسف لما سيج  
 حادثه اسكندرية وقال لاحد الكفر : ما  
 تصدقش ان اولاد مصر هم اول من نعدّي  
 على الا فرج لان اهل مصر يحبوا الاوروبويه و  
 يعتبروهم كائهم اخوتهم وضيوفهم لكن ما  
 هتش اندال والويل لمن ياذبهم : المصريون  
 يحبوا وطنهم ومرادهم الوحيد هو صلاح البر  
 وطمان العالم : آه يا خگارہ ! يارثينا لعمري  
 كلا ملك يا نو نضاره كان الواد برل وابوالحلم  
 ركب وما كانش جبال الاجراء : انما برضه الامل  
 كبير وابوالحلم مصور لان جيفنا حتى اصحاب  
 الواد الاهل منا عيننا عزل توفيق وتولية  
 البرنس حلیم خديوينا الحقيقي : انا كنت راح  
 انسى اقول لك ان الواد راج يموت من  
 الخوف ومراده يثنازل اما اصحابه الا تلبز  
 ما يخلو هوشن لكونهم فاهمين طامحاخذ  
 يوينوا ولد يقدروا يلعبوا به اللوره انما  
 اذا جا نا انا الوالحلم يخليهم يحطوا اصباغهم في  
 الشق : ما لشي في جوابك ان كان لي رأي  
 في مجيئك لمصر : لا يا اخي اسمع شورتني  
 وخليتك قاعد بباريس لانك بشفنعنا  
 من بعيد اكثر مما تكون في مصر ومرادنا  
 انك تدخل مصر مع خديوينا الحقيقي حلیم  
 المظلم الله ينصره ويهلك اعداء امين  
 : نحن في انتظار عدد ١٢ من نضارتك



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE

لسان حال الأمة المصرية الحديثة

13

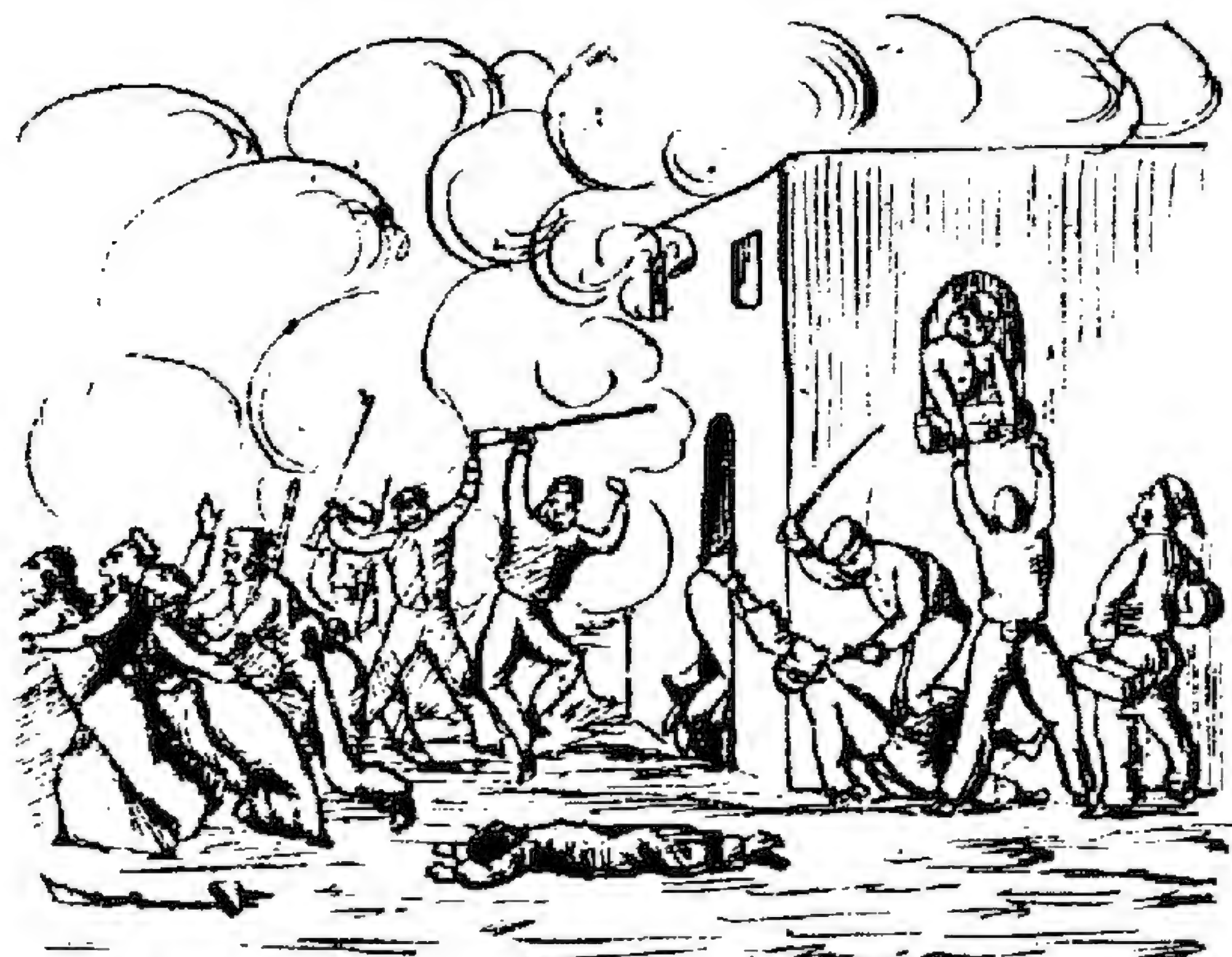
6 Année



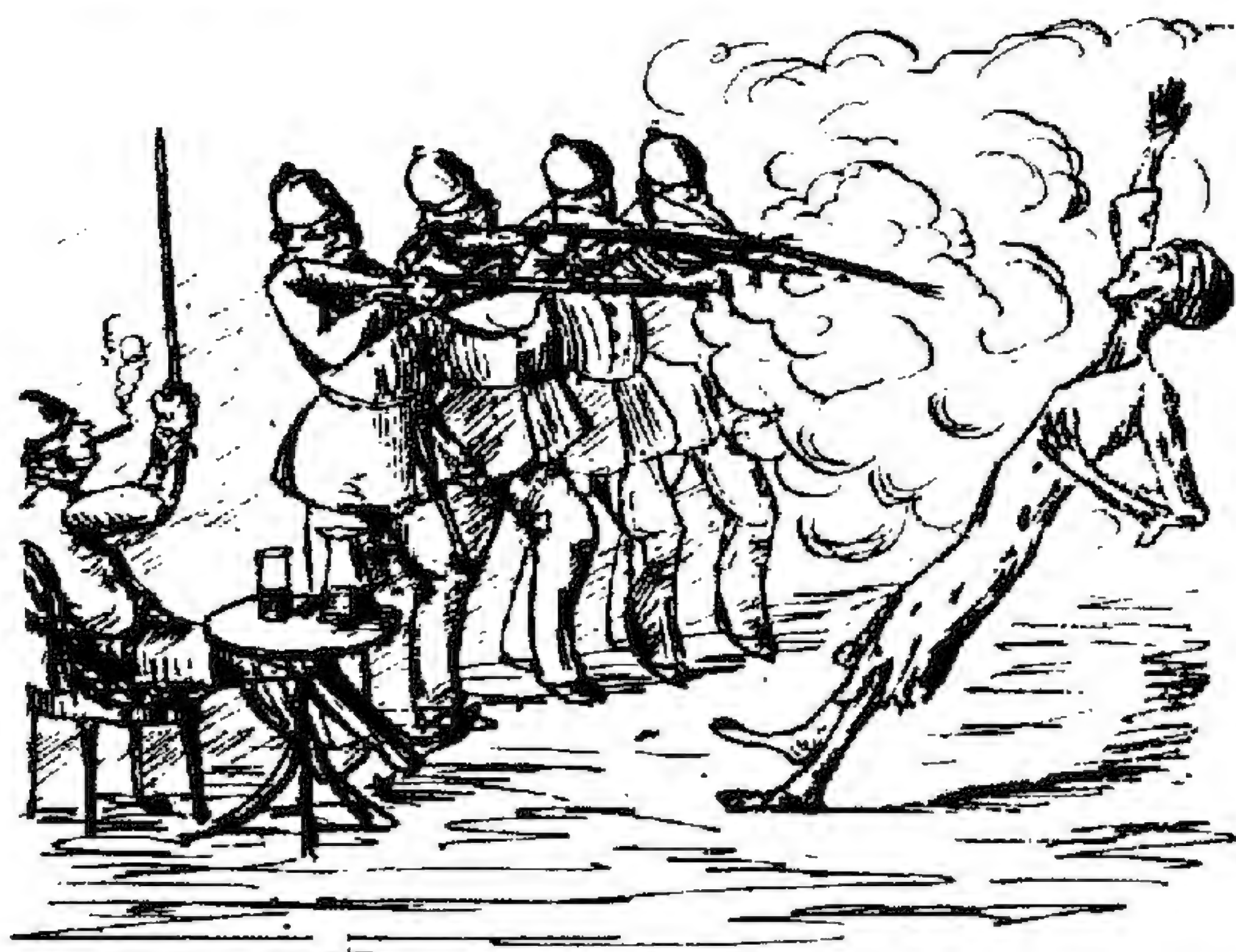
صومر قاعد على حمله يقول لعيدة ترفيقه مانفراش بغير  
مهن دي لايحه منك تخبر المرعايا ان عزابي عامي وانك عزله  
Seymour dit à son esclave Terefik: Ne lis pas! signe  
cette proclamation contre Arabi le rebelle!.....



عربي باشا وموسيو دوليتشس ياكلوا عيش وملح الاخويه  
اسد العرب يقول تعيش فرنسا والاخر يقول تعيش مصر واهلها  
Arabi et de l'espèce mangeant le pain et le sel de l'amitié  
L'un dit vive la France! l'autre répond vive l'Egypte!.....



التوتيه الانكليز بينهبوا بيوت الرمله مثلا اخبر اليهم  
وسمعتوا اعراضنا اذنا الاحرار  
(D'après le Times) Les honorables marins anglais pillent les maisons  
de Kamelch et violent les femmes et les jeunes filles de cette ville.



انظروا كيف العساكر الانكليز بنهبوا اهلها  
مصر الفلا بط بيكرو عساكره بنبتد ق  
Les Fellahs égyptiens affranchis de toutes leurs souffrances par  
l'intervention anglaise en Egypte.



بأرمين في ٤ ابريل ١٨٤٠ : صبحت ابي نظاره : يا كيدي عيني يا اسند ربه زري يا بكا  
 عيني على سراياتك الفاضله : صبحتكم يوم رُماد الجدل الانكليزية : من نارها احي لنا يا عدي  
 القاهرة : مالها اهل ولا فصل اخبار النصارى : لان جميعها صادرة من قلب البحر مملوء  
 فلا اصدق ان عيار مصرنا الاشراف : ضد الانكليزية تحصل منهم امور : الجهادية  
 المصري يموت : في حب وطنه العزيز : فكيف تجرق وينهب البيوت : عوفاً على الجمل الكراع  
 لمقاومة الانكليز : دى جميع اعصاب الحزب الوطنى الكرام : يقولوا من زمان للفلاحين واولاد  
 البلاد : صبح ابو نظاره قايلاً : كفد دم صنيوفنا الا فرج عرام : والشظاره هي محاربة الانكليز  
 وخلق الواد : وفي الواقع الى حصل من القتل باسند ربه : راجاب علينا الحق لانه عار :  
 ولو ان ابداه من الجريج الدول والمالطيه : الى وزوجهم اسماعيل وتوفيق وماليت المكار :  
 اما المكتوب على الجبين نراه الفيون : والحال لو كنتم سمعنا كلامي يا اصحابي : كان اليوم  
 الواد عند ابيه فرعون : اما المقدّر عقل كفى عدي : كان امر سهل فتوه من العلم  
 وعليها من النواب تصديق : يذكر فيها ان الى خان الاهالي والاوطان : وباعنا للانكليز  
 هو توفيق : وان مصر طالبه ابن محمد على جنته كان : اما الى فات مات يا جديان : ابعدوكم عن  
 قتل الابرياء لانه عار كبير : عاموا بشرف على بلادكم يا فرسان : ولقنة الله على من يلم  
 روحه للعدو ابكر : انتي كريمة يا امه بريثانية : اما حو منكم بالمظالم مشهوره : انتي  
 بتدافعي في محافل عن حقوق الاهالي المصرية : وحو منكم مرادها تحرب بلادنا المشهوره :  
 الله يبعد اوقات الفرنسيين : لان غاية قصدهم ومرادهم : يشوفوا القاهرة عياله كباريين  
 ووادى النيل سعيداً كبلادهم : والبرهان ان عينا غامبيتا قال في مجلس النواب : ان ابناء  
 مصر ما يجوشن الا بالفتور : قام كليهما نكسو وناقضه بافصح جواب : والحديث ما قبلش  
 ان يكون بيتا وبين فرانكا حرب : تفرخوا ليه غامبيتا منقلا منا يا اسبادي : هو لكوننا  
 طردنا حبيبه بلانور : اصل سبب خراب بلادي : لان بلانور احقر الجهادية والجمهور :  
 اما غامبيتا لما قد رش بشفي غليله : ويجلي فرانكا تخاربتنا : قال طوسيو لافيت حبيبه  
 وغيليله : بانه في جرنال القولتير بشاربنا : وده لكون جريدتنا هي لكان حال الامه المشرية  
 فلذلك قال القولتير بان جرنال الى نظار : ببرج القلوب الاسلاميه : وبيعصيرهم على  
 اخوانهم النصارى : ففي وقتها جرنال كليهما نكسو لا جومگنتيس اعني القداله : دافع اعنا  
 بالباع والدرع : وقبل من صاحبتا مارتين مقالة بعد مقالة : يظهر مشرهما ان كلام قولتير  
 كذب واختراع : وايضا كوكب المشرق جرنال عربي وفرانكاوى بياريس جراه الله غيره  
 الى به تكتير بواصر وبعبار : طعن بافصح لكان في جريدة القولتير : ويدرنا من  
 ثراة مكاتيرها الفائر : اما يرجع مزجوعنا لوطننا العزيز : الا مالنا فكر غيره : فنراه  
 اليوم مقتدر لمحاربة الانكليز : بعون الله ينح في سعيه وسيره : يا اهل مصر  
 اليوم صبح اسمع اعظم : ومحبوب عند جميع محبين الحرية : ما تخافوش رينا كرم عليم  
 : ان كنتم جدعان الانكليزي يطلعوا بعبوض من الديار المصرية : يا اخواني اتفقوا  
 فذرة الا فم المقدنه : ويعقل وشرباهم عاموا على الاوطان : فلا دولة من الدول  
 تبقى ضدنا : واوروبا كلها تنهار من لتوفيق الخاين والانكليزي الجريبان : تاملوا يا كاد  
 في رسومات النصارى : تنفتح لكم الحباثة الانكليزية : وعيانة الاهيل ابن شيخ الحارة :  
 وطيبة موبو دويليسيين حبيب قائد الاسكود المصرية : اه : انا من شربين  
 لما رايت الاحوال مره : طبت ارجع مصر من سيد الشجعان : فامرني افعل هنا لتوفى لكان حال الامه :  
 ومدافع في اوروبا عن حقوق الاوطان : اما برضها روى وقلبي وبالم : اولام الله منام : (ماخر موبوش من)



ous parlons encore de Notre Patrie bien aimée, car nous n'avons des pensées que pour elle. Nous lui voyons aujourd'hui prête à combattre les Anglais. Qu'Allah lui donne la victoire !..... Mes chers Egyptiens, votre nom est devenu grand. Maintenant que vous combattez pour votre indépendance, vous êtes unis de tous les libéraux européens. N'ayez donc nulle crainte pour l'avenir.

Le Seigneur est juste et clément ! :: :: ::

Soyez des preux ! L'Anglais sortira vaincu de la Vallée du Nil. O mes frères suivez l'exemple des Nations civilisées, défendez votre terre avec vaillance mais avec justice et intelligence. Combattez pour votre liberté. Alors aucune puissance d'Europe ne sera contre vous, mais toutes s'opposeront au traître Fawfik et à l'Anglais envahisseur ! :: ::

Regardez les gravures qui sont en tête de ce N°. Comprenez en bien le sens. Voyez l'infamie de l'Anglais, la trahison de Fawfik et la bonté de de Lesseps, l'ami du Conducteur des lions égyptiens ! :: :: :: Hélas depuis deux mois, voyant l'importance que prend de jour en jour la question égyptienne, j'avois demandé au Héros des héros la permission de revenir dans ma patrie ; mais il m'ordonna de ne pas quitter cette terre libre de France où j'eus l'honneur de la Nation égyptienne et où je défends dans les journaux d'Europe les droits de mon pays ! Je suis loin de vous, mais mon âme et mon cœur sont avec vous ! J'invoque la bénédiction du Très Haut sur notre armée.

(Ne me priver pas de vos nouvelles).

وردت اليك رسالة من مكاتبتنا بالقاهرة يقول فيها ان توفيق توفي لكون اهل مصر  
 حزوا حرف الفاق من اسمه والحدق يفهم :: يقول ايضاً ان شبانا وجدوا في اسم  
 حليم احرف ينزب منها لفظ مليح فلذلك اهل مصر بنم عن بعضنا بهذه الجملة  
 الملتحج جاي لنا عن قريب :: مكاتبتنا اسعد الله اوقاتنا ارسل لنا ايضاً دور جديد  
 بتقنيته الاله على هوا المارسيليزه الفرنكاويه ونرجحنا بدرجه في هذا القدر  
 فما هو :: ارقى وغنى يا توفيقه :: وسلي عتيقه لورد صمور :: الاله جاني  
 من الحريقه :: ور كيك عي الوابور :: اري طربوشك يا صبيه :: والبكي لك برنطه  
 حال :: عرابي طلبه :: عبد القال :: هنوا توفيقه الانكليزيه :: يا ابن البلد يا فلاح ::  
 زقوا توفيقه للكنكح :: هيا بنا هيا بنا :: نرى توفيقه خارجه من برنا :: :: ::  
 اخبار اخر ساعه :: يارب لك الحمد والشكر :: عاكرنا ثقابنت مع الانكليز  
 ومنزبهم علقه بنت كلب وغلتم بيزطهوا كالحمير ويرموا اسلحتهم ورا ظهرهم ::  
 ابوا كذا نجبوني يا جدران :: :: :: ورد لنا من مكاتبتنا ببرلين تلفراف طويل عريض  
 مضمونه ان عنا بيزمارك امر صغيره هارغفيلد الرجل السياسي الشهير بان  
 يجبر مولانا السلطان بان دولة المانيا تحب ابنا الشرق زي عينيهما وتثور  
 على التركيه بارسكال جنودها الى مصر مشن لجارية عاكرنا بل تلحق الانكليز  
 ومحبهم الواد الالهيل وتولية ابي الحلم فلا شك ان هذا يحصل لان اليوم ورد  
 لنا تلفراف اخر من مكاتبتنا بالاسنانه ان العاكر المقانيه مغازه الى مصر  
 بكرة الساعه اثنين من النهار زينا بيلقها السلامه :: يا افواني ما بعد المسر  
 الا اليسر :: مكاتبتنا بلنذره اخبرنا ان الاهالي جميعها ضد الحكومه ومالها مراد  
 في محاربنا وعرفنا ايضاً ان الحكومه الانكليزيه خايفه من اسودنا المصريه  
 وده سبب طلبها من باقي الدول الماعده انها ما عدش يرد عليها :: :: ::



## Cri d'Abou-Naddara ! (traduction).

Mon cœur se déchire en pensant à toi, ma belle Alexandrie, mon âme est troublée quand je me rappelle les somptueuses demeures, les magnifiques palais ! Hélas, en quelques heures les bombes anglaises en ont fait un monceau de ruines !..... Arabi ! défenseur de notre indépendance, préserve de ce feu maudit notre victorieuse capitale !..... C'est en vain que Seymour envoie des dépêches mensongères, qu'il affirme que nos soldats ont commis des actes contraires à l'humanité ! Le soldat égyptien, qui meurt pour sa patrie, ne saurait brûler ou piller les maisons des gens inoffensifs ! Il ne songe en ce moment qu'à défendre l'Égypte contre les envahisseurs anglais : : : Les membres de notre parti national ne vous ont-ils pas dit, Fellahs, citoyens habitants des villes d'Égypte ! - Écoutez la voix d'Abou Naddara !..... Abou Naddara vous enseigne que c'est une lâcheté que de verser le sang de nos hôtes européens ! Que le véritable héroïsme consiste à mourir sur le champ de bataille en repoussant les Anglais et le tyran Tawfik, qu'ils veulent nous imposer ! : : : Si les massacres d'Alexandrie ont servi de prétexte à l'invasion anglaise, n'accuse-t-on pas les Grecs et les Maltais des basses classes, d'avoir suivi les conseils de Malet, d'Ismaïl et de Tawfik, fomenté ces troubles ! : : : « Ce qui se trouve écrit sur le front frappe les regards ! : : : O mes amis ! si vous aviez suivi mes conseils vous seriez libres aujourd'hui ! L'enfant stupide serait à Naples près de son père, le Pharaon détrôné ! Cela eût été facile à réaliser et cette chance de salut pour notre patrie fut un moment dans la main d'Arabi ! Un fétwa des Ulémas, sanctionné par les députés de la nation, eût déclaré que Tawfik qui vend l'Égypte aux Anglais est traître à la Patrie ! Et vous eussiez eu pour conducteur votre prince bien aimé, le fils du grand Méhémed Ali ! Mais il est inutile de rappeler les fautes commises ! Souvenez-vous toujours que le massacre des non combattants est un grand crime ! : : : Défendez votre Patrie, soyez des héros et que la malédiction de Dieu tombe sur celui qui se rend prisonnier !

On te dit, généreuse Nation Britannique. Ton gouvernement est célèbre par son despotisme. Tu plaides notre cause dans tes meetings, pendant que ton gouvernement bombarde, ruine et asservit notre Patrie !

Que Dieu vous comble de bonheur O Français ! Votre plus cher désir est de voir notre Père aussi grand, aussi beau que votre Paris, notre Vallée du Nil aussi florissante que votre belle France. Aussi lors que le député Gambetta s'en vint dire, à vos représentants que les Égyptiens devraient être gouvernés à coups de cravache ; lors qu'il vous excita à vous allier aux Anglais pour nous faire la guerre, un homme juste et bon, le député Clémenceau vous détourna de cette voie anti-libérale et contraire à vos traditions nobles et généreuses, et vous ne vous unîtes pas à la puissante et forte Angleterre pour écraser le pauvre petit peuple égyptien ! : : : :

Le Gambetta nous hait, nous et nos enfants, à cause du mépris qui nous avons eu pour son ami Blinieres. Mais il est sorti quand même du sein de l'Assemblée française le rouge de la honte au front et la rage dans le cœur. Ne pouvant assouvir sa vengeance contre l'Égypte il fait maintenant tomber la censure sur vos défenseurs. Il s'en alla trouver son ami Lafitte et lui dit : - Insinue dans ton journal qu'Abou Naddara, l'organe de la jeunesse d'Égypte ouvre les cœurs de l'Islam au fanatisme et à la haine contre les chrétiens. Mais Clémenceau dont la devise est "la Justice" nous ouvrit les colonnes de son journal. En deux articles J. A. d'Arènes-Martin, notre ami, démontra la fausseté des accusations portées contre nous et réduisit nos adversaires au silence ! : : : L'Astre d'Orient, journal Arabe-Français qui se publie à Paris, et "par qui l'esprit et les yeux éclairés verront et percevront toute vérité dans sa juste valeur," a aussi eu de la bonté pour nous. Il a éloquemment plaidé notre cause contre "le Voltair" et a démontré la fausseté des accusations de son tyran de correspondant. Aussi adressons nous nos remerciements au rédacteur en chef de cette feuille orientale : : : :



L'EGYPTE AUX EGYPTIENS.

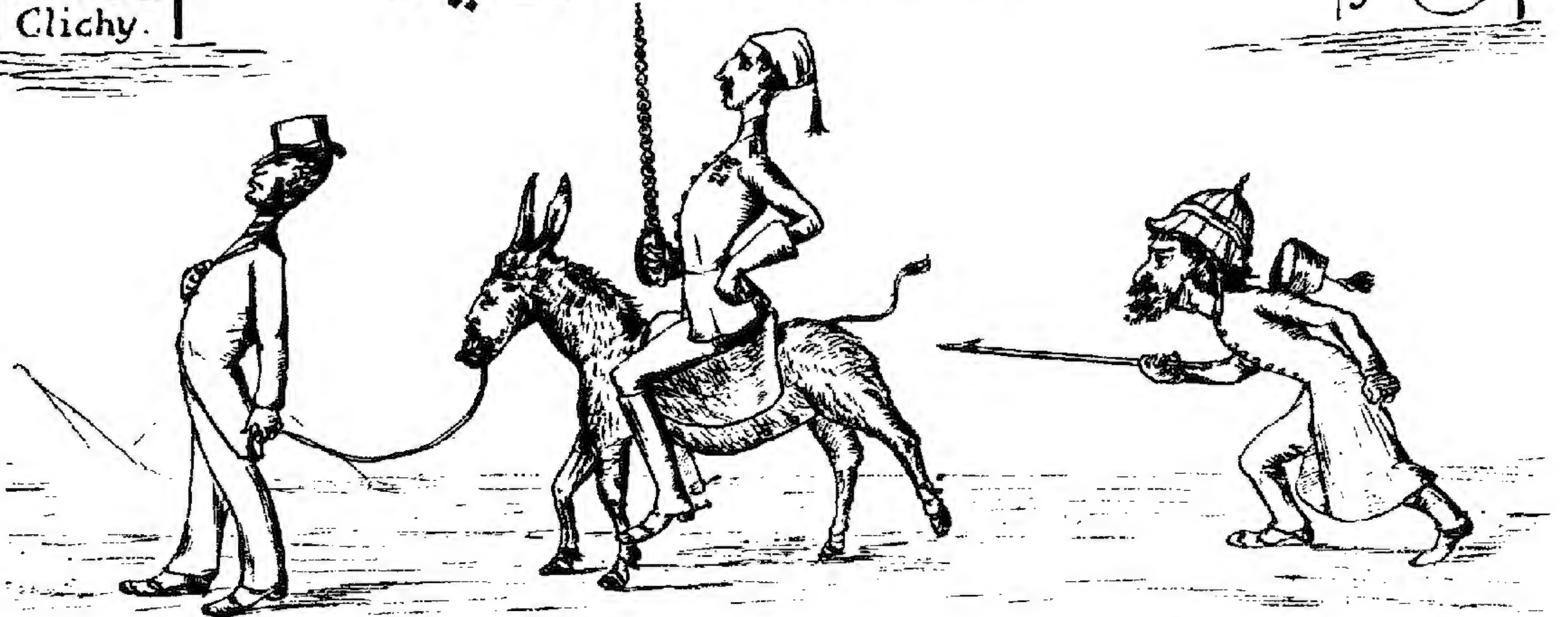
## ABOU NADDARA

أبو نادر

RÉDACTEUR  
JAMES  
SANUA  
48 Avenue de  
Clichy.

6<sup>e</sup> Année

N 14



رياضتون يقول للوارداه يا بلال الانكليزي ومالييت يصيح امام الجنرال  
Cewfik entraîné par Malet Khédive et poussé par Riazeston porté Wolseley pacha en triomphe !



وعدة تل الكبير توفيق باغا بليون جنبيهات « بليون جنبيهات » مائة الف اشترى حراس الاستحكامات  
Prise de Tel Kébir par l'oe anglais et non par Lord Wolseley !



باريس في ٦ اكتوبر ١٨٨٢. قال ان نظاره لما تقع البقرة تنثر الكاكنها: جرايد اوربا السياسيه  
واغلب الجرايد الانكليزيه: من يوم ظهور عرابي ليوم انهزامه مدحه وعنت في مقامه وجرنا  
النمك والدالي نيوز ولا سنا دار نقنت مخاطبته مع مكاتبتينها باحترام ووقار: وجرنا  
الرسومات مشرقية وغربية ربيت محضها بصورته العربيه: وكنت ترجمته بدمج وثناء  
قائلة ان لم يظهر فارس مثله منذ خمسين سنة: ودوليبيس قال بباريس لناس اصحاب  
مقام بان عرابي امير وشجاع ويحقق الاحترام: وقالت احزاب اوربا الوطنيه: يانه  
بسطا العدل ورفع لوا الحريه: وعادى القريب والبعيد: لحفظ وطنه السعيد  
وانه لما صبح ناظر جهاديه قال في خطابه للفاكر المصريه: حبوا اخوانكم النصره يا جدها  
بكم وامكم في صلاح الاوطان: ادى لكان عرابي اوربا كبير وصغير: من يوم ظهور عرابي  
ليوم وقعة تل الكبير: اغاما انتصرت الانكليز ولو بخيانته على الفاكر المصريه: غيرت مدعها  
بالنم الجرايد الافرنجيه: لما تقع البقرة تنثر الكاكن: لله الحمد ان فرنا لها جرابيل تحت  
الشرقيين: فهم الى عرقوا الدنيا كلها: ان انكلترا لم تفلنا بجندها: الا بجنهارها الحمر: الا انثر  
بها حراكتنا الصمر: اغاد اعلم ان نظاره يا اصحابي قال في جوابه تاريخ: ابريل لعراي الجواب  
ده اطلعوا عليه يا اولاد الاماره: في القدر العاشر من النظاره: قلت له فيه: سرت حتى  
وصلت لنقطه محظوره ووقفت عندها: غير عنك تنفدى حدها: فاشترى بك الطريق  
الى ثلاثة مضارق: الاول: اقامتك في النقطة التي انت فيها وهذا لا عين لما فيه من الخطر والثاني  
في انك تطرد توفيق وتحوذ مسند الجديويه لنفسك وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم  
قالوا للعار: مر من على شنب القط وخذ لك دينار: فقال الاجره طيبه بكن الطريق  
شبه: واذا سميت في هذا الامر فسيب في غراب البر وسفك الدماء لما حصل  
في كثير من البلاد لهذا السب وفي هذه الحاله فتشون مهاز الله سكت وطنه للعدو  
بيدك: الثالث هو انك تحفظ البلاد وتنظم قلوب العباد: وفي العدد بذاته قلت  
لحسين الوطن: العدو شرير والخم عنيد: انا كتبت الكلام ده من سنة شهر  
وقتها كان عرابي بالشهامه مشهور: فقرا جوابي ولراخفه بكم وقال: قل لاي نظاره  
يقرا الطاييف يزسي على مقيقة الاحوال: فقرا الطاييف ووجدته: محب للوطن  
ومدحته: اتاني عدد اخر من دالصحيفه الوطنيه: رايت نوع نصيب وطعن في  
الجمعيات الماصونيه: ففي عدد اكتب له جواب: لا بد انكم فاكرينه يا اصحاب: قلت  
له ان الجرايد هي المرشد للامه ولا يجوز للمرشد ان يرشد مكرشده: الا الى طريق  
الصلاح وتلك غير ما انت عليه فاعتدل واستقم واعرف الحق لاهله وكن بصيرا يا  
لعواذب حكيم: فان العاقل هو من تبصر وها قد نصحتك ان خلت نصيحتي والتمنع  
احسن ما يباع ويوهب: ومن وقتها لليوم يعني في مدة ثلاثة شهور عام: لم  
يصدر من جرنالي غير عددين يا ابناء الترام: احدهم بعد حادثه استنريه والاخر  
بعد حرقها بالمدافع الانكليزيه: وفي العددين وضحت لكم يا اسكيا دي: ان الواد الالهيل  
هو سب غراب بلادى: فهو الى جعل لحسين الوطن ملام: وهو الى خان وباعنا  
للانكليز اللثام: وبعدما هتك عرضنا وارمل نانا ويتم عيالنا: نبههم ولا يم  
من اموالنا: الانكليز ما عليهم حق دون ناس تثار: اشتروا مضرا من توفيق  
بالدينار: فهو توفيق الطرطور الى خان: واشتري للانكليز بعض من الظابطان:  
فلا عرابي ولا عبد العال: يقال عليهم انهم اندال: عاكرنا في قصاصين: انتصروا  
مدراغ العدو: فيف ينكروا في تل الكبير: الخيانته ظاهره والخاين توفيق  
باشة الطرايطير: يا ابناء مصر ما لكم وما للبلاد: ختم وعدو غير الواد:



Pour traduire notre article de fond il nous faudrait 4 pages au lieu d'une. Encore ne serait-ce qu'une pâle traduction. On nous demande pourtant de faire connaître au Public français ce que dit Abou Maddara nous en donnons donc un extrait.

« Un proverbe arabe dit: Lorsque le taureau tombe il se trouve beaucoup de couéaux pour l'achever. Ce proverbe s'applique bien à Arabi. Depuis son avènement jusqu'à sa chute, tous les journaux du continent et bon nombre de journaux anglais ont chanté ses louanges. Les publications illustrées ont donné son portrait, sa biographie; En Angleterre on l'a même comparé à Napoléon!... Ses partisans nationaux de tous les pays, voyaient en lui l'initiateur d'une ère nouvelle pour l'Orient. Mais lorsque la clef d'or de l'Angleterre ouvrit les portes de nos forteresses et conduisit par ce train rapide les anglais au Caire, les louanges se changèrent en blâmes en anathèmes. Il est juste de reconnaître qu'en France, des journaux prirent la défense du vaincu, et démontrèrent que ce que le canon et les bayonnettes n'avaient pu faire la trahison l'avait fait. Abou Maddara avait agi différemment. Il avait dit la vérité à Arabi quand le héros était à l'apogée de sa gloire; il lui montrait alors le danger, et blâmait souvent sa conduite. Maintenant, au lieu de le blâmer de ne pas avoir suivi ses conseils Abou Maddara pleure sur la chute du défenseur de l'Egypte, en lui reconnaissant du patriotisme mêlé à de la naïveté. »

« Quant à Médini rédacteur en chef du Taïef, organe d'Arabi; bien avant le massacre du 11 juin Abou Maddara voyait en lui plus de fanatisme que de patriotisme, et un acharnement injuste contre les sociétés secrètes. Aussi Abou Maddara lui fit-il entrevoir sa faute en lui disant: <sup>(\*)</sup> « Les journaux sont les guides de la nation. On ne doit conduire le peuple que dans le sentier qui mène au bien! Médini ce n'est pas dans ce sentier que tu mènes tes lecteurs. Retire ton pied de cette voie. Cherche la vérité, ouvre les yeux, sois sage, et calcule les conséquences de ta conduite. Le véritable patriote n'entreprend rien sans calculer le bien qui peut en résulter pour la nation. Je t'ai conseillé! Acceptes ou Refuses » Le conseil est ce qu'on peut vendre ou donner de meilleur. » Depuis, trois mois se sont écoulés, Deux numéros d'Abou Maddara parurent; l'un après le massacre d'Alexandrie, l'autre après la chute de cette ville et sa destruction par les bombes anglaises. Dans ces deux numéros je vous ai démontré à mes frères que Tewfik est la seule et unique cause de la ruine de notre pays. Car c'est lui qui s'oppose à l'œuvre du parti national c'est à dire à l'affranchissement de notre patrie. Car c'est lui qui nous a trahis, qui nous a rendus aux anglais. Il est cause de la honte de nos femmes et de nos filles, contre lui s'élève la voix des Veuves et des Orphelins. Et ce tyran fait aujourd'hui des fêtes, des courses de chevaux tandis que la patrie est plongée dans le deuil et que l'Anglais monte la garde aux portes de notre ville. Les Anglais sont un peuple de marchands. Ils ont acheté notre patrie et notre tyran. Quant à Tewfik le traître c'est lui qui a acheté quelques uns de nos officiers. Ni Arabi ni Abdellah ne méritaient d'être traités de lâches; nos soldats ont prouvé à Hiasassine qu'ils savaient combattre. Comment donc ont ils été battus à Tel Kebir? Par la trahison de Tewfik. O Egyptiens votre patrie n'a pas d'autre adversaire que cet homme là! »

(\*) Lettre au Taïef. N° 11 d'Ab. Madd. 9 Juin 1882.



من بعض اعمنا الحزب الوطني بحضر القاهره الى ابي نظاره بباريس الباهره :: ايها الاسكندر  
الجيلي :: ابني واذب معنا على وادي النيل :: وعلى ابناء وطننا العزيز :: الى صبحوا عبيد الانكليز ::  
اه الحق كله على عرابي لكونه امير :: الواد الالهيل كان في يده اسير :: ليه خله يروح انكليزيه  
:: يسلط علينا المرافع الانكليزيه ؟ :: كان يقدر يجيغه عنده في القاهره :: ويلزمه ينزل عن  
ولايتنا الطاهره :: فد الكانت الالهالي تولى من ترينه :: ولا كان الحزب وطننا الكفيد :: وفي  
وقتها كان جاء صاحبنا ولا جراً الى جراً :: وخائنا توفيق وولكلنا خيراً :: وباعنا للكنز الحزب  
مليون من الجنيهات :: الى باية الف منها خسر من خسر :: الا كتحكيمات :: اما عن  
قريب تشوف تشغل الرجال :: الويل للخاين الالهيل الويل للاندال :: احنا ناس روحنا  
في كفتنا :: الحياه والموت واحد عندنا :: لله الحمد لنا عصيات كبريه :: بتجري اوامرنا  
شباننا المصريه :: الباء كس يا ما يعمل يا بو نصاره :: اما اطلان ما حناش عند  
اخواننا النصاره :: احنا حلفنا ننتقم من الخاين واعوانه الاندال :: عن قريب نكسح  
فعل الرجال :: اذا ما درجت جوا ابنا اده في جرنال :: ورب الكعبه تشوف حاله ::  
:: ادى جواب الى نظاره :: اهدوا يا اخواني :: بلا جنان :: الصبر مليح يطف بلم الرعن ::

Quelques membres du Parti national égyptien à Abou Maddara à Paris : - Illustre maître. Pleure avec nous ;  
lamente-toi sur le sort de la vallée du Nil. Pleure sur les enfants de la Patrie chérie devenus esclaves des Anglais. Hélas tout ce mal  
provient de ce qu'Arabi fut trop honnête. Quand le stupide Tewfik était en sa main il l'a laissé échapper et bombarder notre  
Alexandrie à l'aide des canons anglais. Pourquoi ne l'a-t-il pas retenu prisonnier au Caire ?... Pourquoi ne l'a-t-il  
pas renversé du trône dont il est indigne. Le peuple aurait alors choisi celui qu'il savait le plus digne. Et notre chère  
Patrie ne serait pas plongée dans le deuil et la désolation. Rien de si triste ne serait arrivé. Tewfik ne nous aurait  
pas traînés dans la boue, il ne nous aurait pas rendus aux jaquettes rouges pour un million de quintes dont  
cent mille lui servent à acheter les officiers commandant aux avant gardes.

Mais tu verras bientôt ce que les hommes savent faire. Malheur aux traîtres malheur aux lâches. Nous sommes  
des hommes notre âme est notre poignet. La vie et la mort sont égales pour nous ! Louange à Allah ! nous  
avons nous aussi nos moyens de ratiement secrets ! Et les ordres de ceux qui nous dirigent seront fidèlement  
exécutés par nos jeunes gens d'élite. Tu sais ce que peut le désespoir !

Ne crains point que nous touchions à nos frères les Européens paisibles ! Nous avons juré vengeance !  
vengeance contre le traître et ses lâches conseillers. Bientôt tu verras ce que les hommes savent faire.

Nous te sommions Abou Maddara de publier notre lettre.

Réponse d'Abou Maddara :

Silencez vous, mes frères ! Pas de folies ! La patience est bonne et le Miséricordieux aura pitié !



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

6<sup>e</sup> Année.

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لسان حال الأمة المصرية الحديثة



Riaz. Oh si le peuple égyptien n'avait qu'une seule tête combien la besogne serait facile avec cette ingénieuse machine !...

رياز من يقول لتوفيق: أدي المجيديونين نقطع ألف رأس في ساعة وأعمل أنا الجلاذ وانت الصبي - المنجله دي ايجي من المومس



Tawfik en promenade reçoit couragement les hommages de son peuple.

الواد الاهيل بيئزه في سكة مشيره وعوله الحراس لكثرة حبة الاحالي فيه



## الجیلوتین

یا اهل تری یا اولاد البلد. یا فلاحین. تفرؤا ہی ایہ الجیلوتین ؟  
دی یا اخوانی منجله اعی من الموبس. ماہیش لفرم الدخان اما لقطع  
الزوس. اختر عوہا فی فزنگا لہرب عنق الظالمین. وریاضن رایج یجیبہا  
مصر للظلمین. بطلتہا من فزنگا الجہوریہ. رایج یکتہلہا الوطنادی  
الدیار المصریہ. اسعوا الی حصیل یا اخوان. وابتکوا علی الراججری  
المفرگان. لما رجع ریاضن لاسکندریہ. ادى مخاطبته مع الحفترہ  
الجدیویہ. (ریاضن یدخل بلاد گتور وبقول لتوفیق) بون چورافتم  
(توفیق) جود مورنین. ہاود وودو؟ (ریاضن) ما اعرفش انکیزی  
ان تا اللہ اتعلمہ (توفیق) جبت لنا ایہ من اوروبا یا یا یا؟ (ریاضن)  
ہدیہ عال ریافندینا. تفصل (توفیق) یقبل الہدیہ وبقول) تانکیو.  
بوسہ من فندے یا بورینہ (ریاضن بقول فی فنگہ) حقایا وادختی  
قوی (توفیق) واللہ الشب فی طردک ماہوش انا. دہ عرای الملقون  
انا لنت فی وقتہا خواف اما الیوم الانکیز علو الی جگارہ. حقایا  
گامونی اموت (ریاضن) طالما انا ویاک ما یجر الشی حاجہ لانی وحدت  
طریقہ عظیمہ نحامی عن اتفگنا بہا لما یجزجوا الانکیز. انظر لہدیتی  
(توفیق) مات اللہ یا ما انت عاقل یا ریاضن. ما نشوق امال الہدیہ  
الریاضنیہ (ریاضن) دی آلہ عجیبہ ولوان منظرہا بشع دی دوا  
فاخر علی قلوب الملوک شجاعہ وجگارہ ویرعب قلوب الرعاہ.  
خصوصا عندنا الی الشفق والس ما ینفصوش فی قطع دابر العاصبین  
وکان لازم نورری اوروبا ان صبر ما اضیہا بشع حزب وطنی وان الی دول  
خرفان ومعیز نظم صوضہم ومشرک لبشہم (توفیق) کلامک زین یا باتا  
اغا لازم تفک دماہم ورا اما نطلعشی راسک عیشہم دول عاوزین بصیر  
امہ حرہ. لازم عوشتہم کلہم لازم نقطع راس کل اعاداینا. (ریاضن) لا  
مش کلہم ورا اما یفصلشی بصیر غیر الانکیز وانت وانا (توفیق) وانا  
ما احبش الانکیز لانہم ما یجتونیش راسک علی کیفی. انا احنا تا ما  
تفرحناش علی خدیثک الا عکب قولک رایجہ تخلصنا من العدوین  
(ریاضن) یفتح القلبہ و یجزع منہا جیلوتین ضعیف و یورہ لتوفیق  
و یفرعہ طریقہ استعجالہ وسقوط المتجلہ علی راس القلیل) نقول  
ایہ یا افندینا فی المدۃ المظلمہ دی؟ (توفیق) آلہ عجیبہ بر صغیرہ  
ما تنفشی حاجہ فی قطع رایش عرای ورطقاتہ (ریاضن) دی بر  
للفرجہ انا احنا لازم یوصی علی وانفدہ بیریہ من اللہ یقطعو الف  
راس فی گاعہ (توفیق) اللہ علیہا. ای نعم احنا بدما فی واحدہ کدا  
ریا اللہ یا ریاضن دن ثلثراف ووحی لنا علی واحدہ یاریتہا جینا  
بدرہ (ریاضن) من صبرناں ربنا خلق الدنیا فی ستہ ایتام وغیدہ  
محیب الجیلوتین فی محبہ. اعرف کارا حاجی عنده واحدہ صغیرہ.  
(توفیق) والی علی نجیبہ من این؟ (ریاضن) ما حدش من الارض یقبل  
والانکیز ما یفروش غیر الشفق فدا انا اعلی المساعی الجلاذ وانت القبی



الذي باللات العذاب يشتغل حيناً  
 ضم الآن يدافعوا عن المظلومين // ولو  
 انهم نصاره ونحن مسلمين // انما يدون  
 علمهم الصبي // يهلك كثير منا والنبي  
 يا رب ارفع عن ارق الظالمين // واشهدك  
 بحلمك يا رب العالمين //

Sommaire de la lettre que S. E. \*\*\* écrit du Caire  
 a la date du 23 Octobre a Elbow Maddara à Paris.

Après les compliments d'usage, S. E. remercie A. M. de  
 l'envoi de son N° 14 l'assurant que la lecture de son  
 journal fait naître le courage et l'espoir dans les cœurs.  
 Elle prie A. M. de ne pas épargner l'Égypte qui est une  
 véritable plaie d'Égypte, et de rappeler toujours le nom  
 du prince légitime de la Vallée du Nil. - L'état des  
 Egyptiens fait pitié. Riag a juré par les cendres d'Abbas  
 dont il était le favori de se venger des Egyptiens qui  
 ont eu l'audace de le mettre à la porte. S. E. assure  
 que les palais d'Abdine, d'Abassieh, et la citadelle  
 regorgent de prisonniers. Le nombre en est évalué  
 à Neuf mille cinq cents. Tous sont des pachas,  
 des notables, des députés, des Officiers qui vivent  
 de pain et d'eau, dorment sur la pierre. S. E.  
 maudit l'Eunuque de l'Égypte qui a osé cracher  
 sur la face d'Arabi et sur celles de ses collègues.  
 S. E. trouve les anglais (quoique chrétiens) plus  
 humains, plus justes que le Khédive et ses satellites  
 qui sont musulmans, et finit en priant le  
 Très Haut de les sauver de l'Égypte et de  
 hâter le retour du Prince Halim souverain  
 légitime de l'Égypte.

Le Gérant J. Adrien Martin.

11 rue de Seine à Paris.

باريس يوم الجمعة في ٢٣ نوفمبر ١٨٨٢  
 من سعادة : يا شاعر القاهرة الى ابي  
 نظاره بباريس القاهرة  
 ايها الاستاذ الجليل // اصدق محب لواء  
 ذي النيل  
 استيقنا بحوك يوم في اريد يا // والقلب  
 منافي التهاب من غيابة الواد // ورد لنا  
 العدد الرابع عشر من النظاره // وعطاه  
 لعتة عادت لصدورنا الحمية والجسارة  
 : اعلم ان في مصرنا رجال // يزداد خبرهم  
 في الحلم بورود الجرنال : بالله عليك يا  
 صديق // انزل لنا جريدتك على تحقيق :  
 وكرر لنا في ذكر الحبيب // حتى يجيل الفرح عن  
 قريب : انما اذا حرمنا من نظارتك الزرقا  
 // نفي عيوننا وتجعل القلب في حرقه : والحدق  
 يغمر معاني هذه الاحوال : فاحفظنا ولو  
 دفعه في الشهر بالجرنال : والا يجيب  
 املا في الامير // ونظن انه وقع مع قل  
 الكبير : وان جاد فاطرك علينا بالحوال  
 فنقول اننا صبحنا في اذل الاحوال :  
 لان رياض حلف بترية عبايكن بينهم  
 منا ويقطع بالالف راس : وفي الواقع  
 عابدين والقلعه والعبايكيه // اليوم  
 فيها من الابرياء ثلثة الاف وخمسة  
 من باشاوات واعيان ونواب وطباط  
 الميثة خبر مصف والنوم على البلاط :  
 وعبراني وضمي وعبد العال // اهم غنية  
 الواد الا هيل باشة الاندال : لانه لما  
 راى الجيزير في عنقهم // دخل عليهم وضمي  
 في وجههم : لعنة الله عليك يا كلب الخصيا  
 // عنا يطرد سيدك وتباع في سوق  
 الجديان // د عنا يا استاذ من سيرة  
 الاغا والواد ورياض // الذي ظلمهم على  
 البر حاص : فنكلم عن اعدائنا الانكيز  
 // الذين اشتروا باموالهم وطننا العزيز  
 : فنقول انهم ارحم وانصف من حديونا



## La guillotine en Egypte.



Vierge du Nil, muse qui m'inspires, voile ta face ! Pleure sur le poète, pleure, tu n'inspireras plus ces chants ! Muse chérie les cordes de ma lyre se brisent... Les soucis, l'espérance, la liberté ont repris leur essor. Elles planent encore dans notre beau ciel d'orient. Elles planent mais leurs ailes d'émeraude ou de pourpre les importent. Elles s'éloignent de la vallée du Nil.

.....

Un nouveau Tawfik est assis sur son trône. Près de lui se tiennent debout, les mains croisées, l'échine courbée, ses lâches et vils courtisans. Autour de lui, la garde d'honneur que lui impose le dominateur étranger. Semblable au tyran Louis XI Tawfik met entre lui et ses sujets, un rempart d'écossais aux étincelantes claymores.

Tawfik est sombre, il a peur, car il entend au loin rugir son peuple. Riag, les yeux brillants de rage le cœur plein de desirs de vengeance, jette sur son maître de farouches regards.

Tawfik est le vice-roi, mais Riag est le maître. Tawfik dit à Riag : — Cette nuit j'ai rêvé ; dans mon rêve je voyais couler un fleuve de sang. — Tu auras du sang Effendina, répond le ministre, tu seras rassasié de vengeance, ivre de sang !

— O Riag que tes paroles s'accomplissent dit Tawfik. O que cette race rebelle n'a-t-elle qu'une seule tête afin que je la tranche d'un seul coup !

— Écoute Monseigneur, répond le Ministre, écoute, de là bas, de l'Occident, j'ai fait venir un instrument de supplice, instrument terrible qui ôte à la mort des martyrs tout son prestige, tout ce qu'elle a de beau, de grand de sublime. On ne les décapitera plus avec le sabre, ils ne tomberont plus sous les balles comme il convient à ceux qui ont noblement combattu pour la patrie, ils périront comme des assassins comme des bandits sous le froid couperet d'une hideuse machine. Ils mourront guillotisés !

— O Riag tu es digne de ton maître. Sois bon serviteur fidèle. Grâce à toi mon cœur déborde de joie, que ferai-je pour récompenser ton dévouement ? — O Monseigneur répond le Ministre le bonheur de te servir est ma plus grande récompense, le partage de ta vengeance mon juste salaire. — Mais demande le Vice-Roi, où est cette machine ? que tardes-tu à me la montrer. O Riag, la civilisation a du bon, les hommes de l'Occident ont eu des idées sublimes. Montre moi donc cet instrument et fais venir le bourreau qui doit le faire fonctionner.

Le front de Riag s'assombrit, il répond d'une voix étranglée : — Effendina j'ai pu trouver cette machine, mais je n'ai pas pu trouver de bourreau. Tawfik pâlit. La joie féroce fait place sur son visage à la déception. — Eh quoi, s'écrie-t-il, pas de bourreau ! Dans mon royaume il ne se trouve pas un bourreau. — Je n'en ai pas rencontré répond le courtisan et je n'en puis trouver, même parmi ces étrangers qui sont nos alliés. Mais ce n'est pas en vain, Effendina que tu as vu couler un fleuve de sang, toujours les rêves des Pharaons se réalisent. Rien ne manquera, ni bourreau ni victimes.

Effendina je serai moi, l'exécuteur et tu seras, toi, le valet du bourreau !



JAMES SANUA REDACTEUR EN CHEF.

48 Avenue de Clichy.

Paris.

# ABOU NADDARA ZARKA

ORGANE DE LA JEUNESSE D'EGYPTE  
لِسَانُ حَالِ الْأُمَّةِ الْمِصْرِيَّةِ الْحَيَّةِ



الأمم 6



Lord Dufferin décroche Arabi qui, en tombant, accroche Riag, qui, en tombant, accroche Lotfi, qui, en tombant, accroche Moubarek, qui, en tombant, accroche Syoub, qui, en tombant, accroche Chérif, qui, en tombant, accroche Eoufik, qui, en tombant, accroche Nubar, qui, en tombant, accroche Abbas sous le poids de son impopulaire régence.

Notre Halim seul, reste debout !

Le Génant  
J. A. d'Armen Martin

لورد دوفرين يقطع حبل مشقة عراي فيقع على رياض ورياض على  
عراي لطفى يوقع على مبارك ومبارك على ايوب وايوب على شريف وشريف  
على توفيق وتوفيق على نوبار ونوبار على عباس : حلیم فقط بفضل واقف



باريس في ١٦ ديسمبر ١٨٨٢

من ص بكن بالقلهم . الى ابو نظام بباريس الباهم .  
ايها الاستاذ الجليل

شوق جميع ابناء الوطن لمشاهدة زيارتك بعجز عن وصفه  
اللسان . لان حب اولاد مصر فيك لا يحيطه انسان .  
خصوصاً اليوم لعلمهم ان عراي ورفقائه . ما خلاصوا  
من الموت انفس ابي نظام وبركانه . لان بلغنا  
من اخواننا الساكنين في بلاد الانكليز . كل الذي عملته  
لصالح وطننا العزيز . وسمعنا بالكتب التي وردت  
من الاميرال سيمور . بمدح نظارتك فيه ويطلب الاشتراك  
في جرائدك المشهورة . وبلغنا ايضا يا شيخ مضمون جوابك  
لحفظ الاميرال . تخبر فيه انه سيرسل له مجانا الجرائد .  
لكونك حلفت براس ابي الحليم الامير . بانك لن تنس بارم من  
يدستريين تل الكبير . وان الويل للانكليز اذا قطعوا  
الحاميس . واذا ما فزلوا رياض وشغلوا توفيق الخيس  
وولوا على مصر حليما الغالي . المحبوب عند الجانب  
والدهالي . وبلغنا كما ان يابوزنار مجليه . ان بواسطه  
الاصحاب الحكومه الانكليزيه . عرضت عليك سنوي خمسين  
ليرو . بشرط ان من لندن تصدر جريدتك الشهريه . وان  
تكون خاليه من الطعن فيهم . كانت يا اخ جابوتهم تغزف  
بجنبهم . ذكرت فيه ان للصريح الخرد يبيع نفسه قط .  
فلما اطلع عليه وزير الملحه انتال وانخط . وقال  
للواطه اسأل ابو نظام الشيطان . عن مراد اظهد  
مهريني في امر حيران . فحصل ذلك وجنابك .  
كتب لرؤس ارباب الحكومه . ثلما كتب للاميرال

سيمور الامور المعروفة . واطلعنا ايضا على الغلات الغيرة .  
التي المدافعه عن مصر درجت في اوربا في جرائل عديده .  
فكذلك الحق بيدنا نقول يا صام . انك محبوب عند كل ابن بلد  
وفدح . لان بعبك وهمتك وثقوت جواباتك للجماعة  
جانا اللورد دوفرين . وفطاد اعدانا وقرع المهيرين . بقي  
بالله عليك تدرج مكتوبي ده في جرائلك . واديا بونظام  
تشوف مالك . مش تقول لي مثل العاده ان اردب  
والتوضيع ينفعك . عن ذكر مدح ابناء مصر فيك وامور  
لسمى درجات الشرف ترفيك . يابوزنار ما حدش  
في الدنيا بنكر الحق . وما حد غيرك على توفيق يحط صابعه  
في الشق . ده كان مراد الواد ايهل الغدار . يقتل  
عراي حتى ان تموت معه الاسرار . انما اللورد دوفرين  
الذي عدله علينا فاض . خلاص اصحابنا من توفيق ولطاف  
باشا ويلاص . وصبر ابو ريشه بنعني عن الزارع . بك  
يلحقه الواد ايهل ويحيا حليم يابوزنار . حقا  
كنا نسي الهموم التي عدت علينا . ونعني ونرخص ونندك  
الطللين تحت حليما . لان احوالنا اليوم ربه . شوف  
الذي جرم من كرم يوم للمساكر المصريه . التي الضابط التركي  
الروا ينحوهم في مركب من السوس والمصوغ يرسلوهم .  
ويعطى لهم اسلحه ارضاك خفيه من العصيان .  
فقامت المعركه وفتروهم فربوا الجديان . ورجعوا  
بالله انكليزيه . قتلت عشرين منهم وشجت الباقي  
في المركب بالقوة الجبريه . على شان ما يروحوا لوطون  
ويقتلوا في مسلمان . تقول ايه في الحوادث التي  
نري الطين . ؟ بقي بالله عليك تدرج جوابي



de l'autre, vont en engendrant de nouvelles qui de proche en proche et par la logique des faits, feront place nette. Le niveau des eaux soulevées par la colère d'un peuple ne s'établit guère autrement que le niveau des eaux soulevées par la colère de Dieu et dont le Prophète a dit: « Le niveau des eaux de ma vengeance submergera les plus hauts sommets du trône, renversera les palais des visirs et ne baissera que pour rendre la respiration et la vie plus libres et plus fécondes aux habitants des chaumières et des tentes.

Après Arabi, Riaz, après Riaz Eyoub, après Eyoub Loufti, après Loufti l'honnête et patriote Chérif qui couvrira jusqu'au bout de son manteau de grand seigneur intègre, le fils de celui dont à plusieurs reprises il fut le régent. Mais après Chérif qui? Cet habile, ce fluctuant, ce merveilleux Mubarak, dont les expédients, dans leur étiage ont toujours été, malheureusement pour lui, dépassés par l'étiage de sa propre popularité? Mubarak dites-vous, ferait bon marché de Eswfika et s'accommoderait de son jeune enfant Abbas, placé sous sa régence? qui de vous, Milords, sans qu'il soit besoin d'insister, s'aperçoit du vice de la combinaison. Abbas et Mubarak rouleraient bientôt l'un sur l'autre, la cape de l'Arménien protégerait mal le berceau de l'enfant. Milords, hommes d'Etat de l'Angleterre, puisque la fatalité veut que la Grande Bretagne ait engagé plus que de raison peut-être, sa réputation et son honneur. Dans ces affaires d'Egypte, laissez Abou Maddara, un poète, un visionnaire, un simple voyant, mais qui connaît bien son peuple, parce que l'âme de son peuple est la sienne, et que la sienne est l'âme de son peuple, laissez Abou Maddara vous donner un second conseil: Il était récemment à Lord Seymour, lui écrivant:

« Ne coupez pas de têtes, Monsieur l'amiral autrement elles repousseraient, et je n'aurais pas besoin de beaucoup insister pour inciter M. de Bismarck à en venir faire la récolte.

Aujourd'hui, le même Abou Maddara vous dit: « Ne tardez pas, Anglais, si vous voulez conquérir chez le sphinx égyptien, l'influence morale prépondérante à laquelle vous aspirez, à rendre au troupeau égyptien que vous avez violemment et quelque peu iniquement dispersé, le pasteur légitime et naturel qu'il réclame dans le prince Halim.

C'est une satisfaction qui, à l'heure actuelle, ne doit plus rien coûter à votre amour propre, et qui peut-être serait de nature à ne point lésier la paix universelle dont votre paix dépend.

C'est à vous de voir si la véritable indépendance du peuple égyptien, sous un véritable fils de Méhemet Ali, vous convient. Cela convient à tout le monde, cela rassurerait tout le monde. Pourquoi cela ne vous conviendrait-il pas, pourquoi cela ne vous rassurerait-il pas? Abou Maddara le mois passé, vous laissait entrevoir à propos des procès d'Arabi et de sa exécution prématurément annoncée par le Duc de Connaught, que cette exécution là vous créerait des ennemis avec M. de Bismarck. Aujourd'hui, il vous laisse entrevoir que si vous ne réglez pas au plus vite et avec l'esprit de promptitude et de décision qui vous est propre la question du Khedivat effectif d'Egypte, vous aurez d'ici peu toute la France à dos. Et la France quels qu'aient été ses désastres doit peser encore beaucoup, et peut-être plus que M. de Bismarck dans les délibérations de l'Angleterre. Abou Maddara.



Aux très honorables M. Gladstone premier ministre d'Angleterre, à Lord Dufferin ambassadeur de S. M. Britannique, à sir Edward Malet, à l'amiral Seymour, au général Grand Wolsley, à Lord Salisbury, à l'amiral sir Stafford Northcote, à tous les hommes d'Etat du Royaume uni de la Grande Bretagne et d'Irlande. Abou Maddara, poète quand l'inspiration de lui permet, patriote égyptien toujours. M'slords !

De tout temps et en tous pays, depuis que le monde est monde, le poète, si humble qu'il fut par lui-même, a eu ce privilège de s'adresser directement aux puissants de la terre et de leur parler en les tutoyant. Pourquoi cela ? Parce que le poète est la voix, qui se transmet d'âge en âge des grandes crises nationales, tandis que les puissants de la terre, si grands qu'ils soient, n'y sont que le fait passager. Aujourd'hui encore la voix s'adresse au fait. Et ce n'est pas cette fois une voix de colère et de menace, c'est plutôt une voix de remerciement et de sympathie. Les conseils que j'osais donner à Lord Seymour, au nom de l'opinion publique des indigènes en Egypte, Lord Dufferin les a suivis, et j'en hésite pas à l'en remercier hautement. Lord Dufferin a délivré Arabi et ses compagnons de captivité des mains vindicatives de Essfik qui voulait qu'ils mourussent avec son secret, car c'est Essfik seul qui est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essfik qui seul est le vrai coupable dans ce qui s'est passé ; c'est Essfik qui est la cause unique des maux dont souffre l'Egypte. Fils inintelligent pour le bien d'un père qui était trop intelligent pour le mal, il a abandonné au trahi tour à tour par sa faiblesse et sa duplicité tous ceux qui l'ont approché comme protecteurs comme conseillers ou comme amis ; et s'il n'a pas encore trahi tout à fait les anglais qu'il proclamait ses sauveurs, il y a quelques mois à peine, il est pour le moins en train de les trahir. C'est dans sa méchante nature, il n'y a rien à refaire à cela. Lord Dufferin a, de plus, laissé retomber dans le néant cet infâme Riag, si antipathique je ne dirai pas seulement à tout véritable égyptien, mais à tout véritable honnête homme dans le monde entier. Il est de mode, en certains endroits, de parler de l'habileté de Riag, de la célébrer, de la porter aux nues ; mais c'est, il faut l'avouer une bien singulière habileté car elle a, en fin de compte, toujours desservi ceux qu'elle affectait de servir. Elle a nui à Ismaïl, elle n'a guère été utile à Hubar, elle a égaré Sir Robert Wilson, elle a trompé M. de Blignyères lui-même, et finalement elle a paralysé Chérif. Mais, que Lord Dufferin ne s'y trompe pas, ces deux mesures de l'absolution d'Arabi, et de la démission de Riag, si dignes d'éloges qu'elles soient, seraient des mesures incomplètes, si elles n'étaient suivies d'une troisième que le peuple égyptien attend de l'Angleterre comme le complément indispensable des deux premiers, comme le sceau béni de la réconciliation, de l'oubli et de la paix entre les puissants maîtres qui règnent au bord de la Tamise et les inoffensives mais durables et inextinguibles populations qui, depuis des milliers de siècles travaillent et souffrent aux bords du Nil.

Arabi a vu renverser l'échelle de la puissance, avant d'y être monté, c'est bien, Riag a vu renverser sous lui l'échelle du pouvoir dont on lui avait permis, bien à tort, d'escalader et d'occuper trop longtemps les plus hauts échelons, c'est encore mieux. Mais ces deux chûtes, engendrées l'une



السنة السابعة

جريدة هزليه

مدبر ومحرر جيس شانوا  
 ٤ أنفردوكيشي في بيز

الجمعة تصدق في يوم الجمعة  
 ورايع اشهر في كل شهر وقيمة  
 الاشتراك في ظرفي للديكر المصروف  
 من سنة واحد وعشرون فرنكا ترسل  
 باسم المديرا اما لرايع برشقه او  
 حواله على البوشقه : جميع الرسائل  
 تكون باسم المدير

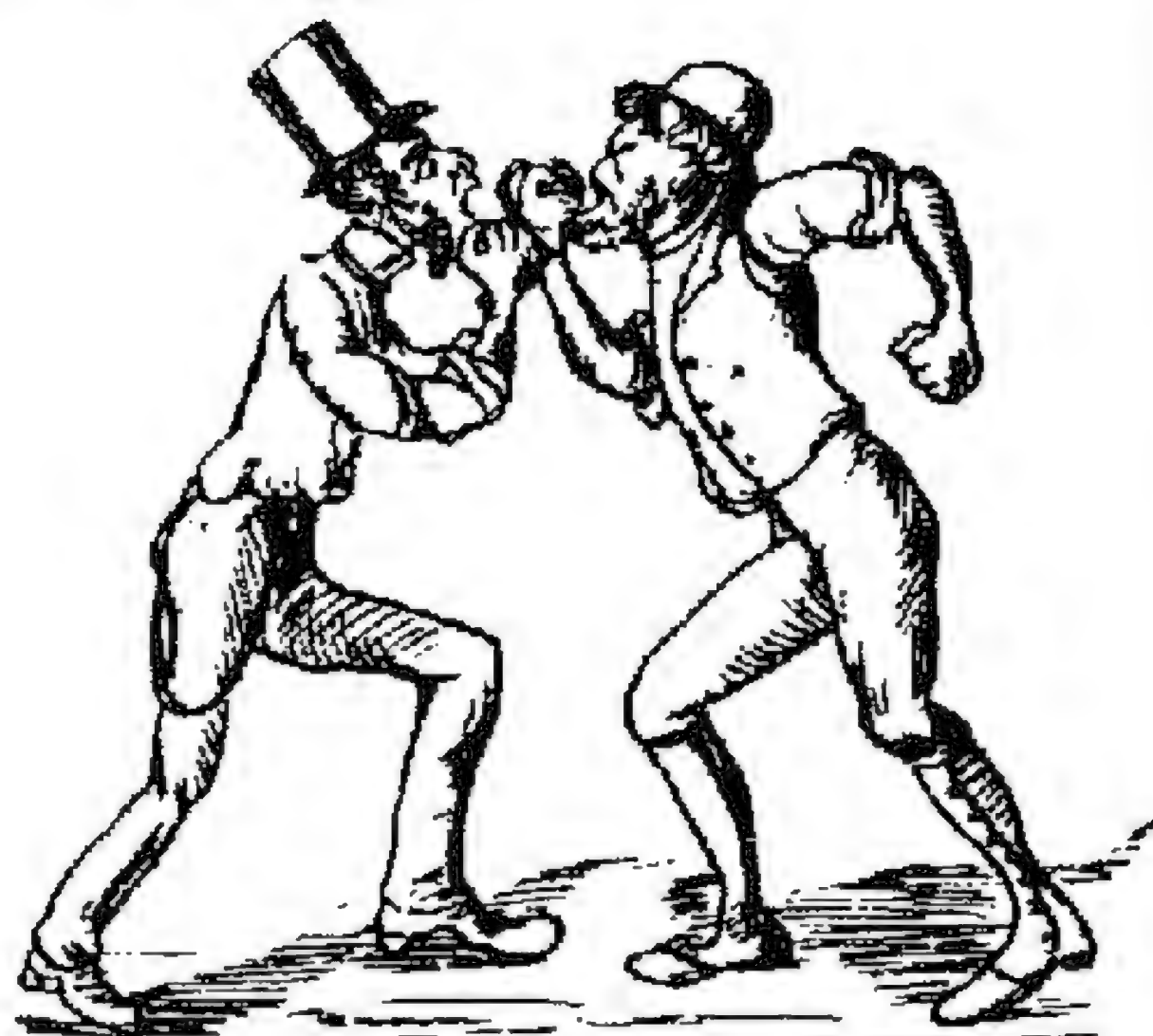


France  
 Direct. et Rédact. J. Canua  
 48. Avenue de Clichy. Paris

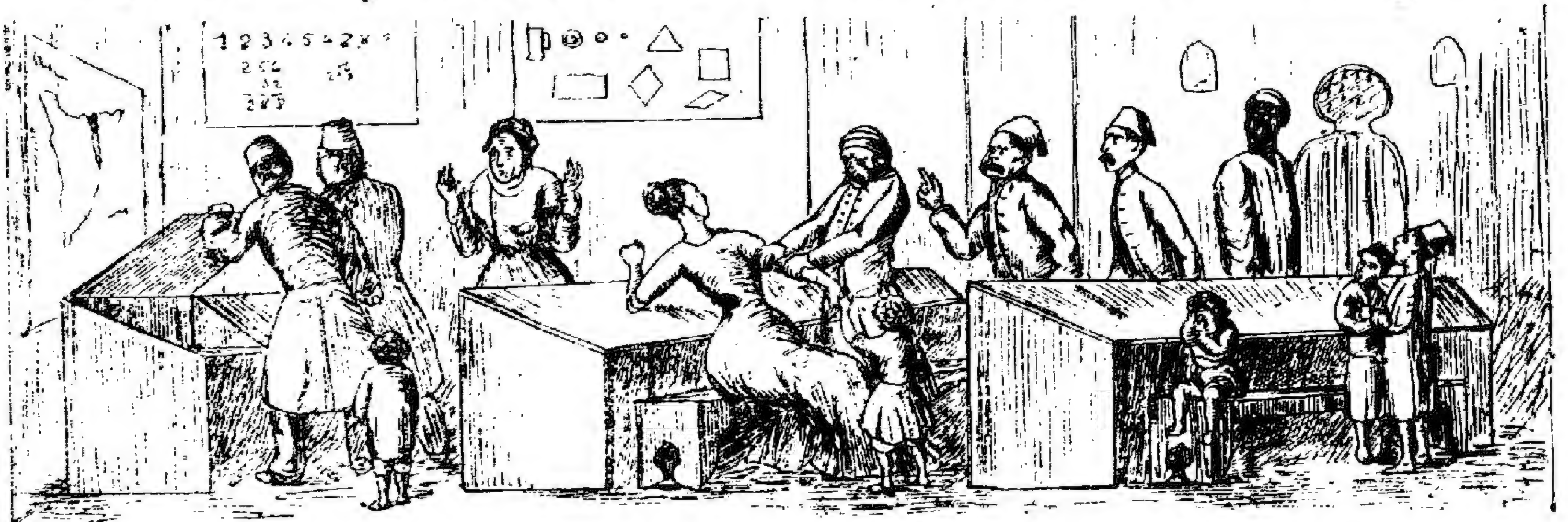
Journal Satirique paraissant  
 le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
 chaque mois  
 Abonn. pour l'Egypte, sous  
 enveloppe 2.00 fr. par an - partout  
 ailleurs 1.50 fr. - On reçoit les  
 abonn. en timbres-poste ou  
 mandats qui seront adressés  
 au Directeur

Paris - 19 Janvier 1883 - 26:1

الجمعة 19 جانو ١٨٨٣



Tandis que Dufferin et Gladstone se battent, Malet et Wood exécutent les ordres du cabinet de la Reine : l'un empoche l'Egypte en criant "l'Egypte pour les Anglais!" et l'autre organise l'armée égyptienne à l'anglaise pour mériter ses cent mille francs d'appointements. بينما غلدستون ودوفرين يضاربوا بخصوص المسألة المصرية ماليت وود ابوا اربعة الاف ليرة ماهيه يجبر الجهادي المصري بركب اضابط الانكليزي على ظهره .



Saisie d'Abou Naddara dans une école - Violation de domicile d'un Français - Affaire grave - نزول الضابطه الاسكندرنية في مدرسه فرنساوية للقبض على ابي نظار بدون اذن قونصلتو فرنسا



## الحام الجديد

باريس يوم الأحد في ١٩ مايو سنة ١٨٨٣

الهارث اول يوم في سابع سنة من الطام يا اولدي  
تقروها ان شانه في سور وها . فتطربا الرواتب والاعاد  
بقي كل عام وانتم نجير يا قرا ابي طار . والله انه ديب  
مبروكه وسعيد بهيه . رينا بتملنا بحله غيا عن نف  
ابن شنجي العام . ويصلح احوال الديار المصرية . ري سنه  
خضر على ابناء وطني العزيز . واسود من الوصل على الظالمين  
يتركوا بلادنا الانكليز . وتصبح بالفعل مصر للمصريين  
الواد الارهل وابنه الصغير عكس يصير طرهم من وادي  
للبل . وتفرح فيهم جميع الناس . ثلما فرحت في غل السمال  
وجميع اتباع واصحاب توفيق . يذكروه مثل ما يهودا نكر المسيح  
ويرثوا او يكسوا الطريق . ويرثوا بيوتنا حلينا اللبح .  
والفقير في مصر يصبح غني . والارعي تصبح عيونه زي ملك  
وكل من يكرم الحلم طرهم ينحني . والقوم رينا بيطه وشرب الماء بالكان  
والبنات الحوشين يصحوا جمالات . ويجوهر لطف النيران وينفقوا  
الذرية العقيمات . وشبان مصر يصحوا فرسان .  
وكل من يترك في الظاهر الزقاء الشريف . باشا اوبك  
او افندي او فلاح . يصبح صاحب مليون ليرة . وتصير  
دار مركز الافراج . فكدا كل من حب الغناوة ولها .  
يسرع في ارسال العشرين فيرك . قيمة اشترك الجريدة في  
السنة . بحالة بوسط او عن يد بنك . فاذن تم قولي  
نصحه باجماعه . وهي من الاديعة ونجزي عين  
الشيخان الرحيم . يصبح فائدا مرة كل ساعه .  
الفرح قريب رينا كريم حليم

## السياسة

ولو ان جودتنا منزلية . برضاها من اليوم وارج تكون  
سياسة . انما يكون لسانها الدارج بوادي النيل .  
لان الخوف في فم ابي طار . يطلع ثقيل . فقول ان  
الجمعتين دول السلم سلطان في الاقطار والروحية .  
ولو ان انطرا نظره عين حمر للديار الفرنسية .  
قلد ان هناك اتحاد واتفاق يا اخواني .  
بين جلدستون الانكليزي وبينمارك البروسياني .  
لكن فرنسا قد هم وقدور . ونفس جلالا فخرها  
للقديم ثانيا يعود . اهلي لمانيا واوستريا  
قلبهم من كثرة المصائب انخرق . خصوصا الشر  
ده لما اصابهم العرق . من انهم طافت  
وغرت البلاد . وهدمت البيوت وافقرت العباد .  
اما امبرطور الموكوف وارباب الدوله والجهادية .  
متين في جلد هم من النهيليت فسان العدل  
والحرية والله ما احد بسوط غير امريكا واهاليها .  
بلاد سعيدة رينا طارح البركة فيها . اما فرنسا  
حيثما من ابتدا العام الجديد . وهي في حزن شديد . على  
وفاة غنيتا ابنها . مؤسس جمهوريتها وعلي شانها . الذي يجمع  
جرائد الدنيا نذبت عليه . وكل الارم طلبت من الله الرحمة عليه .  
كانت جنازته جنازة ملوكية . شئ فيها ثلثمائة الف  
نفس ماعدا الجهادية . حاملين سبعة الاف اكيل برافر  
الزهور . اصره جنازته ماعلت ودمعت لملك وله  
لامبرطور . وهذا كله شدة حبة في الوطن والحرية . الله  
يرحمه ويحفظ لبلده الجمهوريه .



## أخبر مئة

شرف بايسنايا اخواني . جمال العلم والدين استاذنا  
الرفخاني : الي قلبي هموم عمو ما قاساها انسان . هموم  
يجزع من وصفها افصح لسان : هموم قاساها في حب ابناء  
الشرق اجمعين . وبالاحصر في حب المصريين : فانشرح  
صدري بمشاهدته . وانتر قلبنا برؤية غمته : لانه لم يتبع  
قدوة حسن وحسين واسماعيل ابوهم . الي قلعو طريشهم  
في اوروبا وروهم . ولبسوا البرنيطة اياها السودا .  
مثل عيات باريس تابعين للودا : لا يا اصحابي صديقنا  
جمال الدين . يفخر في بلاد الافرنج بلبس الشرقيين :  
فخرجنا لاستقباله بالاحضان . وقلنا له اهلا وسهلا يا  
انس كل مكان : اغتياقا نزايد نخوك يا صديق . يا غايظ  
اسماعيل يا ناي توفيق : دول قالوا عليك يا استاذنا  
يا جليل . انهم رموا نصفك في بحر السويس والنصف الاخر  
في بحر النيل : فنهي انفسنا بسدمتك يا بهي الجمال .  
يا فخر علماء الشرق والغرب والجنوب والشمال : بالله  
عليك تحفنا بمقالاتك الفريدة . التي هي اصل شهره  
هذه الجريدة : فاجابنا الاستاذ ولغذيده قللمه العظيم  
وقال بسم الله الرحمن الرحيم : وكتب المقالة التي درجها يا خدك .  
مقاله فريق يجزع من مدحها افصح لسان : الله يحفظك  
يا جمال الدين يا فريد مصر . لتليذك ابي نظار محب ابناء مصر  
نعمد بك يخشع جمال العلم والدين . بانك اصدق محب  
لامير المؤمنين : فاذا افكارنا واحدة وواحد قصدنا  
لرب الكريم الحليم نصيرنا على ضدنا .

## نفخ السور

رجت الارض رجاً وثبت الجبال بثاً ونفخ في السور  
وحكم على الدم بالنشور . فبعثت الاموات من ارباسها  
ونشرت الظلم البالية من اجلدتها وقامت الجثث  
المتلففة بالركان على القبور . وكل ينادى من الفرع  
والفرق بالويل والنشور طمست عليهم المسالك  
وميت المناجح وكفر الظلام وتراكم القمام لا يعرف  
المر صديقه وديولس رفيقه ولا يسعد قريبه  
ولا يحير جوابا ولا يسمع خطاباً قد شمل الفرع واستولى  
الخوف واختلطت القبائل واشتت وسيت الى مصر مرة  
القيامة ليحاري كل بما عمل ويحاسب بما اكتسب ويحصد ما  
زرع فحينئذ امر رب الجنود صاحب مقالة القط وانسان  
ان يقوم من بين الاموات واضعاً عليه على حافتي خيل للشيش  
لن يسائل الحزب الوطني من مصر وحوالها وما طرا عليها  
من الفساد والاختلال ومن سباب فسلم ومن الذي اوجب  
مداخلة الاجانب فيها ومكن الانكليز منها ومن بواعث  
القعود من مقاومة هذه الامة المرحية في استعباد  
الدم واستملاك البلاد بالحيل والدنس والغدع -  
فقام صاحب المقالة فيهم خطيباً ولقى اليهم الرسالة -  
وطلبهم الجواب - ولما سمع الحزب الوطني هذه الرسالة  
تعتوا في الجواب ومجوا فقالوا ان الذين كانوا يجامون  
عن القطر المصري قد انزمووا وحكم عليهم بالنفي الشديد  
والحبس الخلد وان انزموهم بعد ما كان لهم من القوة والشفة  
مانشاً اذ من امة رب الجنود فدنا سائل ودعالت  
لانه لا قدر لنا ان نقاوم ارادته وان نعاين



معيته - فقال صاحب القلعة انكم قد ضللتكم عن رشدكم وترتم  
 في بلاء غويينكم وما يقوم لكم دليل في تقاضكم عن الذود من اوطانكم  
 ولقد غلب عليكم الجباية واستولى عليكم لضغف جنابكم الخوف واللعنة  
 الدثرون ان كل امر صعب عند الشروع فيه اخذت شرون ان  
 صعوبة السالك بمقدار عظم المقاصد وان الراحة مخوفة  
 بلثاق وان افضل الدخال احمرها افترضوا بالعبودية  
 للذليل والسكانة للبعاد وان الموت خير من البقاء  
 في هذه الدنيا مع قلة مدتها وسرعة زوالها بقا لا يملك  
 من الامر شيئا اتظنون ان هذا التعلل يدفع عنكم غضب  
 رب الجنود لا وحقه انكم ان لم تدافعوا من اوطانكم بنفوسكم  
 واموالكم لا تنالون منزله لديه ولا تجدون خلاصا من سخطه  
 وتبقون في ذل العبودية مادامت الارض باقية وكل  
 عذاب دونه لحقير فتشجعوا واثبتوا اقدامكم وسكواؤكم  
 واعلموا ان الصبر مقرون بالصبر وايقنوا ان الراحة والسعادة  
 في اثر المشقة وان منة الله قد جرت من ذلك ان دينال  
 الانسان مرغوبه الا بعد التعب فلتقدموا هذه الحجج  
 الداحضة ويطهروا الفشل في طلب مقوقكم وابتدعوا  
 بالحيانة فان كل مبيد محروم فاسموا في اتفاق كلمتكم  
 واجعلوا صدوركم بمنأى لسهام اعدائكم مجدين في خدم  
 بلدكم واعلموا ان الدم الغابرة والحاضر ما فكت  
 رقابها ويدكست اطواق العبودية لا تبخل المشاق  
 والخوف في غرات الموت (والباقي في لثني)  
 ر التفرقات الخصوصية الواردة لادارة ابي نظام  
 من كلاهما بالعبارة المصرية )  
 الدكتور ٢٣١ دسمبر : استثناء الكرك

صندوق القصاص والثلاثة اذوق جزال المحبة في  
 قعره صار توربها كلاله -  
 في ٢٧ دسمبر - الطاطية هجيت على مدرسة  
 فرساوية بدون اذن الفصل وقضت على خمس  
 نسخ من الجزال وهانت بالرئيس وموزته فهربت  
 جمع الدم من - القوز صلدنوقل بونستو -  
 من القاهرة ٢١ يناير ١٩٠١ - جواكيم للواد الاهل  
 بطلب المدينين فركت قيمة اشتراكه في القام الماضي  
 صار وضعه في جيبه فلما وجد وقراه مات في  
 جلده وتده الحباشية فقالت له ان ابو نظام  
 سحار قاري وشلت عليه يرل لكم المدينين فركت :  
 في ١٥ منه - سمعا من ابي دفين ان مالت  
 قال لدوفرين بان مصر ليست للمصريين بل للتكثير  
 فتخرج من ذلك مغارة بين الاثنين ومالت كتب  
 للملكة دم في دوفرين -  
 في ١٨ منه - جميانا الرية كبت للواد انه  
 اذا ما تنازل عن احدىوية وقال ان ابنه لا يليق  
 وان مصر ما يصلح اموالها غير العم . يندم :  
 السوس في ١٥ منه - يوي واير من الهند عاكر  
 وده هنا يتسافر الى جهات مختلفة في الليل :  
 مصر في ١٥ منه - رياض من قريب يرجع  
 للوزار - يوي امام منزله صفين عربيات  
 والدوار عديق اما نوبار الجماعة صافين عنه  
 النظر - وظيف ولوانه ناظر خارجية كلمته  
 غير مسموعة :



السنة الثامنة

جريدة هزليه

مدير ومحرر جيس شانوا  
٤٨ أفنو نوكلشي في بلميز

الجريدة تصدر في يوم الجمعة من كل  
اربع اشهر في كل شهر وقيمة  
الاشتراك على طرفي للدكتور المصطفى  
عن سنة واحد عشرون فرنكا ترسل  
بالقسط المديراتا طواع بوشطة او  
حوالة على البوشطة : جميع الرسائل  
تكون بأشهر المدين



3<sup>me</sup> Année.  
Direct. et Rédact. J. Lammie  
48. Avenue de Clichy. Paris

Journal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
chaque mois

Abonn. pour l'Egypte sous  
enveloppe 2.00 fr. par an - par les  
autres 1.50 fr. - On reçoit les  
abonn. en timbres - poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

العدد الثاني - باريس في ١ فبراير سنة ١٨٨٣ - (Gérant: J. Adrien Martin) - Paris le 9 Février 1883 - N. 2.

حب ما يمكن ان يطرأ عليها من الفوائد والناس  
في عاجلها واجلها ويتميز الحق من الباطل في  
العمال الانسانية نظرا الى عواقبها -  
وان العقل هو الذي يهدي الى مخرج السعادة  
ومنهم الذين والراحة لا يفضل من استرشده  
ويديعي من استرشده ولا يجرم الشقي حول  
من كين اليه ولا يعثر في للدعوى من  
اعتمد عليه ولا ينجس الحق بالباطل على من  
استنار بنوره - وان الخير كله به وليس  
الشر الا بالحيثان عن صراطه القويم من  
فقد فاته السعادة لرحالة ولو  
اخرجت له الارض اقلدها واسغت  
عليه الدنيا نعيمها - وان الرحم ماسادت  
البرهانية وما ذلت بعد في مقامها اعظم  
منزلتها الا بعد ان اعرضت عن حالص نصيحتها  
وتوغلت في بقاء غولتها واستعملت في  
سالك ضلالها واتخذته لقضاء اوطار  
طبايعها الخسيسة التي تجلب عليها النار  
وتوجب المعرة والصغار - والنفس هي  
منها اخلاق كريمة واوصاف عقلية  
هي قوام اجتماعات المدنية والذليلة واساس

Portrait de Genral Edouard P'Alger



السيد جمال الدين الحسيني الدفغاني

## الشرق والشرقيين

قال جمال الدين الحسيني الدفغاني

الانسان انسان يعقله وبنقه  
ولو لا العقل والنفس لكان الانسان  
احس جميع الحيوانات واشقاها لانه في  
حيوته اصفى ملكا واصعب مجازا  
واوعد طريقا منها قد حقت به الكوار  
واحاطت به المشاق واكثفت به الازم  
لربكته ان يفهم بمكته وهو منغل عن  
ابناء نوعه ولا يطبق للروى ويحمل الرم للبر  
ولا يقدر على الذود عن نفسه وليس  
له من الآلات الطبيعية ما يتقف به  
معيشته وهو محتاج في ضروريات حيوته  
ونفقته في الكمال فيها الى الصناعة ولا يمكن  
للعصاة عليها الا باجالة الفكر والتعاون  
بمن يشاكره في العقل من النوع البشري  
والعقل مابة تستبط المسبب من لبايرها  
ويستدل بالعلل على علولها ويتقل من  
اللزومات الى لوازمها وتكشف الآثار حين  
ملاحظة موارثها وتعرف العواقب ضارها  
ونافعها وتقدر لافعال عقايرها على



التعادل في المعاملات وميزان التكافؤ في الموازين وتقياس التوافق في المعاونات ويمكن التآلف بين القوى المتفرقة لثقتها ما يقوم به حيوة الانسان اذ بها ودلتهم اهوية الفهم المختلفة لكتاب ضوابط معاشها اذ بسببها وهي التي تجعل الفرد انساني مع تضاد طباعها بمنزلة شخص واحد يسي باعضائه للتخالفة في اشكالها وجواهره المتباينة في هيئاتها الى مقصد واحد ويمكن القول اليه اذ باستعمالها بحركات قد اختلفت مع وحدتها اوضاعها - وسيادة الامم الغابرة والحاضرة هي من اخص نتائجها اذ يمكن جعلها اذ باتفاق كلمة اعلامها وبقاع اراد افرادها وبتفق الكلمة وبذلك يجمع افراد اذ بالتكافؤ في الساعي والتوازن في تحمل الشاق ويشترك في النافع والمساوات في الحقوق والتعادل في التمتع بثمرات الامال بلا تفاضل ولا استيثار وكل هذه في وجودها وبقائها تحتاج الى الاخلاق الكريمة والوصاف العقيلة التي بها يعرف الانسان مقفه ويقف عنده - وقد تثبت امة وذاك قوم وداخلت سلطنة وقد تفرقت جمعية اذ فساد اخلاقها وتطرق لظلال في سجايلها لادنها بنسائها وتطرق للظلال فيها توجب تخالف الاديبي وتباعدا لاهواء وتضارب الادب وتباين الافكار فيتحيل حينئذ الاجتماع وتمتع الاتفاق - واذا آمن البصير في حقيقة الاخلاق الزبيلة بعلمها بذلتها تبعت على الفرق والاختلاف وتمتع من اجتماع وادب يلف وما يشاء عن ذات الشيء ويمكن زواله مادامت ذاته باقية فلا تمكث الاخلاق الزبيلة من امة فديري بها نجاح وديري بها فلاح ما لم ترجع في تعديلها ولم تدب في تقويمها - ويمكن ان يقال ان بين كمال العقل وطلوع النفس وتخليقها بالاخلاق الفاضلة تلازما بين العقل اذا بلغ كماله بقر الطبيعة فينبذت النفس عن سوائها وتخلص من عكر فذاتها فتقاد للعقل تسلية له خاضعة لحكمه وتعملها العقل على زرع الحق والعدل - وليست الاخلاق الفاضلة الا اذ تزين النفس اعمالها بمنزلة العدل وتدب في هواها عن صراط الحق - وبعد هذه المقدمة يمكن ان نقول ان الفرق بعد ما كان له من الجاهل الفهم والمقام النعيم والسلفنة العظيمة وربه الملك وظم الشوكة وكثرة الصنيع والبدائع ووفرة الامتعة والاضائع ومراع سوق التجارة وزياع العلوم والمعارف فيجوع الدرب

والفنون ما هبط من جليل مرتبه وما سقط من رفيع منزلته ولا استولى الفقر والفاقة على ساكنه ويدغلب الذل والاستكانة على هاميه وتسلطت عليه الرجانب وداستعدت اهله للاطلاع اذ يوافر الشقيين من استنارة بنور عقولهم وتطرق الفساد في اخلاقهم فانك تراهم في سيرهم كالبهايم لا يتدبرون امرا ولا يقولون في افعالهم شرا ولا يكونون لطلب النافع ويتجنبون من الضار طرا على عقولهم السهات ووقفت افكارهم عن الرحلة في اصبع شلونهم وميت بصائرهم عن ادراك النور الذي احاطت بهم يقفون المهلك ويكفون للداحض ويسعون في ظلمات اهوية نفوسهم التي نشئت عن اوهامهم المضلة ويتبعون في سلكهم ظننا فادهم اليها فاد طباعهم ويحسون الضيق قبل ان تمس اجسادهم ويضربوا كالجمجمة بعد زوال الدمى وانزال جراحها ويدشعرون باستبداد الغلوة على عقولهم واكفرار ظلمات غفلة الليل على بصائرهم الذل الذي خص الانسان به من حب الفخار وطلب المجد والعز وابتغاس من الميت وبقاء الذكر بل استبداد الغفلة على عقولهم يحسون ان يومهم وهمهم والنفوس كالساحة شانهم لا يدبرون عواقبهم ولا يدركون مال امرهم ولا يتذكرون ما فعلهم ولا يحذرون ما يربصهم من املهم ومن خلفهم ولا يفقهون ما اكن لهم الدهر من الشدائد والمصائب ولذا تراهم قد ربحوا الذل والفناء الصغار وانما الهوان ولقد اودوا للعبودية ونرا ما كان لهم من المجد الثقل والمقام الدنيل - وبعد اخذهم من ذروة العقل الذي لا كرامة للانسان اذ به غلبت عليهم الفسة والاندالة ورايت على قلوبهم الجفاء والقوة وتمكن من نفوسهم الظلم والبور واستولى عليهم العجب لدم من جله يدعوا اليه ودم من فضيلة تبعث عليه وتطاول مع الذل لكن من قلوبهم بالكبر والعظمة ونفا بينهم الشقاق والاتفاق وتلبسوا بالغمم والغيابة واستشعروا للسود والنعمة ونسربلوا بالحرص والشتو وتجاهروا بالوقاحة والشراسة واتسروا بالخشية واليبالة وانعكسوا في العصورات الدنية وخاضوا في اللذات الدنية وتخلفوا في الاخلاق المروية متوسدين الكسالة والقتل واتصفوا بصفات الحيوانات الضارية يفكر قلوبهم ضليلهم . ويسعد عزيزهم ذليلهم يخونك اوطانهم ويظلمون جلاهم . ويستلبون اموال ضعفاءهم ويخسون بغيرهم ويسعون



في خراب بلادهم ويكنون الجانب من ديارهم لا يدفعون ذمارا ولا ينجشون عارا عليهم جاهل واميرهم ظالم وقاضيه خائن ليس لهم حاكم فيرشدهم الى سبيل نجاتهم ولا زاجر فيكفهم عن القادي في غيرهم ولا زرع يقدح الجائزين عن نهش عظام فقرائهم — وصاروا جميعا بسخافة عقولهم وفساد اخلاقهم عرضة لظلمك واشرفوا على الزوال — تامل فيما اقصر عليك من اعمال الشرقيين من قبل حتى تعلم انهم هم الذين جحدتهم عن سنة العقل قد اوقعوا انفسهم في الذل الدائم ولبوا بعدم تدبرهم في عواقب امورهم الخراب والدمار الى بلادهم واضعوا بسؤساستهم سلطتهم للقوية ومكنوا لعدائهم من بلادهم جهلا منهم نتائج اعمالهم — وما هو ذا —

ان العثمانيين قد تفقوا مع الروس على مقاسمة البلاد الايرانية حينما تغلب الافغانيون على اصفهان ايام (شاه سلطان حسين) ولونظرا بنظارة التدبير الى اربعة الروسية وما لها من العلاقات مع اليونانيين والرومانيين والسربيين والبغاليين وغيرهم من عاليا السلطنة العثمانية وما يحتمل ان تحوز في مستقبل امرها من القوة والبطة لما اختلجتها بهم محالقا ويدخلت في اذهانهم موزنا — بل كانوا يعنون في قلع استرهابل استحكامه وقطع شجرة قبل ان تشج عوقها ولهم جاهروا الايرانيين باللوبيين طريق بايزيد وقد كان عتب مرزا بجيشه يقاومون الروسية ويدافعونها عن بلادهم فوهنت قوتهم وصغفت مبريتهم واستملك الروس بسبب هذا الانحطاط اكثر بلاد اذربيجان ولو استشار العثمانيون عقولهم وقتئذ لشارت عليهم بان ضعف الايرانيين وقوة الروس فامعاً علة لتفزع اركان السلطنة التركية ولكنهم اتبعوا خطرات انفسهم وتزينت لهم لواعهم وظنوا انهم يحسنون ضعا فاسروا في هلاك انفسهم وهم يدبسون وكان عليهم اهتداء بنور العقل وسلوكا في ملك السلطنة للغة ان يلاحظوا للامعة القوية التي بينهم وبين السلطنة الايرانية فتفقوا معها على كبح شو الروسية واضعاف قوتها لتأمن غوائلها وحذرأمن افلتت مطامعها — وانهم اي العثمانيين جهوا صغير (تيسو سلطان) سلطان (ميسور) بلادعين عرض عليهم من طرف سيده

استبدال (البوق) بعض البلاد الهندية التي كانت في حوزته ولتعرضوا من هذا الطلب وروا الصغير خائبا — وكان فرض (تيسو سلطان) في طلبه هذا ان يكسر روح الانكليز بسط السلطنة العثمانية في الهند ومكنوا منها وذهل العثمانيون تراهم منهم عن العلاقات النامة التي بينهم وبين الهنديين وان سلطتهم لم تزدت الى تلك الممالك لدخل جمع مطامع بلادها تحت لولهم ففقدوا حينئذ على قطع الحكومة الانكليزية عن طاوودتها في الهند وسدوا عليها طرق فتوحاتها في الشرق وما سعروا تاهلها في السيرة وتغافلوا عن مزيج العقل ان بسطة الحكومة الانكليزية في اديبا نوجب محكمات في بلادهم ولمعها في الاستيلاء عليها كما وقع الآن حتى مكنوا عاكها كمنوطيلة منقوشة في المصيرة ذاهبة الى اقاصي الشرق لتغلب عليها — وان شاه ايران (فتحلي شاه) اوفاء للانكليز هذه الافغانيين بالحب وقفا ارادوا ان يرحلوا الى الهند ليرتاعوا من ايدي الانكليز وليلتزل الايرانيون وقتئذ بنور عقولهم ليكشف لهم ان قوة الانكليز في الهند لاذل لهم وخطري عليهم واعلموا انهم والافغانيين اقصان شجوة الديار قد تشعبوا من اصل واحد وشوا في اخر واحدة فجمعهم وحدة الجنسية وتولهم الاخوة الحقيقية وانهم شاهون في لغز الدف وشكوكي في الذل والهرمان وما فرقت كلمتهم الا لواعهم واهية نشئت عن الظنن الدينية وليس منها في عبي طواعيج كل عقله الذي وجوب اتفاهم تحت راية الوحدة استرجاعا لمجدهم السابق وتذكرا لما فاتهم بسبب الشقاق من الشرف والفخر وعلو الكلمة بين بلادهم — ولت الامير (دوست محمد خان) امير افغانان قد جعل بلادو تعامل منه عرضة لهما الانكليز فانه بعد الحالفة مع (نجيب سرك) ومعااهدة على مقاومة الانكليز قد تركه اغترارا بل لواعه الانكليزية في ميدان اللوب وجدا وتهم فربما كرو فانهم تسيوش (نجيب سرك) وتغلب الانكليز على جميع الرضي البنجاب للناخمة للافغانان ولو لم يتهدي الامير (دوست محمد خان) اذ ذلك عقله ولكن في سيلته سلوك بهير يدبر نتائج افعاله قبل ان يشرع فيها ليقف لادبه ان صيانة بلادو من فحاش الانكليز انما تكون بقاء الحكومة البنجابية حريزة حتى تكون سدا مانعا بين



الخائنات ودين الحكومة الانكليزية فكان يدفع عنها كما يدفع عن  
 حكومته - وان نواب البغالة ونواب الكرناتك قدموا للانكليز  
 سبل دمولهم في الاراضي الهندية - وان نواب لكونوايد مقاصدهم  
 في ادراك السلطنة التيمورية - وان نواب دكن قد اعانهم على  
 ابادنة حكومة (سيولطان) وادراك ارجة (بوده) وقهر الذين قاموا  
 سنة ١٨٥٧ لادقاز بلادهم ودفع شر المتغلبين عليها من الانكليز  
 وكل هؤلاء جملتهم منافعهم وهي عن نتائج افعالهم المفعلة تكون الحكومة  
 الانكليزية ثقة بمواعيدها من الاراضي الهندية وجعلوا على اخافهم  
 نير العبودية وما عطلوا ان قوم كل بالآخر وان بقاءه قد نيط  
 ببقائه وان كلاً للآخر بمنزلة العضو من الجسد فلا يمكن الداء  
 من عضوسى في الجميع ولم منه انحلال البدن كلية -  
 وان ترى الانكليز بعد استعبادهم ولب اموالهم ونزع ايديهم  
 عن الملك تعرضهم في ديانهم وتزعمهم في تجارتهم وتعاقبهم على  
 ثباتهم وتعاقبهم على اعمال اباؤهم - وان اهل بخارا فرجوا بتملظ  
 الروسية على قوقند والتركان تجحوا من غلبتها على بخارا والافغان والافغان  
 قد سراس استبدادها على التركان وكل هذا غفلة منهم عن المضار التي  
 تتشأ من قوة الروسية وبسطة سلطتها في تلك الاراضي وقد القاهم  
 جملهم بمصالح انفسهم وانقضائهم عن الاستنارة بانوار عقولهم في التهلكة  
 واشرفوا كلهم بغرورهم على الزوال والاضمحلال - وان ملحت باشا  
 واعوانه لونها ببعيرتهم الى اركان سلطنتهم المتداعية الى السقوط  
 وشعروا بهداية عقولهم ان دعائم حكومتهم كادت ان تنهد بما الم  
 به من المصائب وعلما بتدبيرهم ان البلديات ترصد من جوانبهم  
 لما تنمو اغورا وضللة في خلع عبد العزيز وقتله وقتما تترقب عداء  
 سقائهم وتغتتم هفواتهم ولكنهم اعتقادا على واهي الرزهم ولقترار  
 بدساس الحكومة الانكليزية قد جلبوا الهلاك والاضمحلال على انفسهم  
 وينظنون انهم هم المصلحون - وان اسمعيل باشا حبا بلدا غللا  
 وهي عن نتائج افعاله السنية القاضت عن عرصه بياض الملك  
 قد القم الا فرج جميع لوالهم وما استدان من صرافي اروپا بالديار بالباطنة  
 ثم على الا فرج في خلعهم عن الملك ونفيه عن الديار الهربية اذ استغلها  
 ووضع للبدع عليها - ولو تروى في حالة الشقيين وامل فيما اصابهم  
 من الازل والصغار لاهل تفرق كلمتهم ليزداد غضوا السلطان وسمى

صيانة نفسه في تشييد مباني سلطنته ونزع عن قلبه حبال استقلال  
 وعلم ان الذين لا يفقهون عن السبي في فتح الممالك لا يمكن ان يساعدوه  
 في مقاصده - وان وزراء توفيق باشا جملتهم بقدر انفسهم عجبا  
 بارزهم للفاسدة واتباعا لرواهم الباطلة قد جلبوا الانكليز بغاية  
 جهدهم الى القطر المصري وملكهم اياه وهم ينظنون انهم يتظنون بهم  
 على اعداء الخديو فلو تدبروا في سياسة الحكومة الانكليزية وروا  
 اطاعوا في ارض مصر لما جلبوا هذه المصيبة على انفسهم وعلى خديهم  
 وعلى سلطانهم ولما القوا انفسهم في فم الاسد فوافهم موعنة الكلب -  
 فقد ظهر من كل ماذكرة من غير الشقيين قدما في معالذهم انهم ما سلخوا في  
 سياستهم سبل الرشاد والهدى وما استفادوا من عقولهم شيئا وندبروا  
 في حوارج اعمالهم ونتائج اعمالهم وندبروا بنور البصيرة في حالهم وما لهم  
 بل تاهوا جملتهم منافعهم في بيداء الغواية وهاروا على فرغاية مبرهم  
 في تيه الضلالة حتى غرّبوا بايديهم ديارهم وايدوا بسؤ تصرفهم  
 بلادهم ومكّنوا الاعداء بساعيرهم القلدة من رقابهم - وكان الواجب  
 على اخفادهم الذين احترقوا بنارهم وندسوا بعايرهم ان يعتبروا بالامانة  
 التي جلبتها اليهم غفلت اسلافهم وان يقوا للبلديات التي قادتها  
 العباوة الى اباؤهم وان يسعوا في جمع الحكمة وان يتخذوا من الشنات  
 والتفرقة ويحبوا ارضهم الشخصية ويعرضوا عن دواعي الخطرات الوهمية  
 ويتحوا من خطر الاستبداد والاستتار ولكن تراهم سبات عقولهم يقفون  
 اثارهم وتبعون اخطاهم معرضين عن العقل وارشاد جاحدين للحق  
 واياته اتفقت منهم الامانة وفيت بينهم الحباية وانقطعت بينهم مري الوداد وانحلت  
 عقدة لجنسية كل نظر الى نفسه وسمى لنفسه شخصه جملته ان سعاده منبه  
 في جميع احواله وادارة وديكته ان يفوذ بها الابعاد لكل ذلك قد صاروا  
 بعد العبودية قهرا ولا يكون شيئا حاررين في معالهم ضالين عن رشدهم  
 في بدلتهم ومعادهم وكاد ان يقضى عليهم بذي ابدى وموت دائم بتدبير  
 جنسيتهم ونسبهم فحيتهم - ومع كل هذا ما فاتهم ان التذكير  
 ورضاق عليهم وان التذكير في ردت عليهم بل يذوب ولا انقطعت دواهم  
 السبب ولكن قد تمكن منهم القنوط ولب عليهم الناس وفترتهم وضعتهم  
 واستكت انفسهم في طمع الضماع وميت بارصهم في روية الحق وقت قلوبهم في الارعاع  
 له فترهم امتدادا في فيهم يرفيق دماء اعدائهم ويشعرون المراء غلاتهم  
 فلا حول ولا قوة الا بالله



7<sup>me</sup> Année.Direct. et Rédact. J. Larue  
48, Avenue de Clichy, ParisJournal Satirique paraissant  
le 2<sup>me</sup> et le 4<sup>me</sup> vendredi de  
chaque moisAbonn. pour l'Égypte, sous  
enveloppe 20 fr. par an, partout  
ailleurs 15 fr. On reçoit les  
abonn. en timbres-poste ou  
mandats qui seront adressés  
au Directeur

السنه الشابه

جريدة هنليه

مدبر ومحرر جس شانوا  
٤٨ أفندو كيشي في بزمالجريدة تصدر في يوم الجمعة  
ورابع اشهر في كل شهر وقيمة  
الاشتراك في طرود للدكر للمصر  
عن سنه واحده مشرون فرنكا ترسل  
بالشم الكدير اما طرايع بوشطه او  
حوالة على البوشطه : جميع الرشائل  
يكون باسم المدير

N° 3 Paris 3 Mars 1883

٣ بايس ٢٣ مارس ١٨٨٣

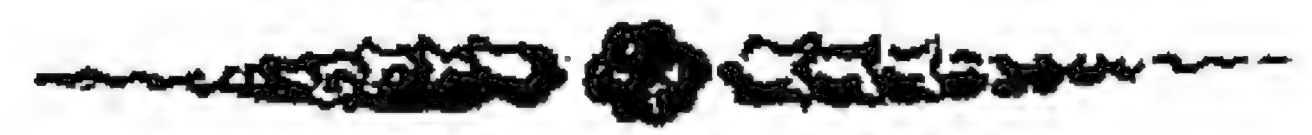
خطاب للمهدي السوداني لاتباعه  
Le Mahdy du Soudan haranguant ses guerriers avant de lever batailleابونادر يقدم لمولانا السلطان  
Abou-Naddara présentant au Sultan la pétition des malheureux proscrits Egyptiens qu'il  
recommande à la bienveillance de Sa Majesté



## خطاب للهدى

التي للهدى السوڤاني خطاباً على اتبعه قلند

ان الله قد وعد نبية ادي ان ياتي شريعتة الغراء  
برجال يد تلوهم ثلثة من القتال في سبيله ودر تلوهم زهرة  
للجنة الدنيا من الجهاد دملد كلمته — وقد روى النفاة  
كما هو مشيت في البخاري ان النبي الصادق اخبر امته بمجي  
قوم مهديين لا يزالون يسعون في رفع منار الاسلام حتى يلاقوا  
الله مخضبين بدماء هم ينفقون اموالهم طلباً لمرضاته ويبدلون  
الارض ابتغاء لجزل حسنة — فاعلموا يا ايها المسلمون  
الذين جبلت قلوبكم على الاسلام وفطرت افئدتكم على اليقين  
بالله ولايمان بالغيب ان الله تعالى قد اعدكم في سابق  
علمه لحاية الاسلام في اخر الزمان وانتم بقية الصالحين  
في الارض وانتم بصفاء قلوبكم وغرائكم الثابتة طائفة  
من الصحابة السابقين قد جعلكم الله في كون غيبه  
وارد ان يؤيد بكم دينه ويذل للذين اغرهم الشيطان  
على المسلمين — فتسربلوا بالفرم وتذثروا بالثياب  
واقدموا على اعدائكم الذين تغلبوا على بلادكم واضعين  
رؤوسكم على اكفكم غير خائفين ود وجلين واعلموا  
ان الله قد اعد للذين يجاهدون في سبيله جنة  
عرضها السماوات والارض واعلموا ان النصر من عند  
الله وان الله غالب على امور



وموت البناس القاهر نقالة نحوية فاخرة فاجبنا بان نجعلها باللغة  
الدجة حتى تستفيد منها الاهالي

قال للعالم محرر للقالة — ان الباقل كان في قديم الزمان مشهوراً  
بالحق وقلة العقل فلذلك كان يُصرب به المثل انما اليوم صبح المثل  
يُصرب بتوفيق لانه فاق الباقل في الرهالة والمحاقة وبقلة عقله قد  
جلب الانكليز بالقطر المصري ونفى جميع رجال الحزب الوطني مع انهم  
ما كانوا يريدون الا تشييد خديوتة وتأسيس اسس حكومته  
ورفع يد الاجانب من المداخللة في امور وطننا العزيز خصوصاً

الامة الانكليزية التي اذا حلت باض تملك اهلها وتخرب ديارها  
وتفقد سكانها وتشتت جمعيتها وتجعل اراضيها اذلاً وتجبس  
ملوكها اشنع سجن كما حصل ذلك منهم في الديار الهندية  
فخذوني من كثرة حماقة الغريزية صدق كلام رجال هذه الامة  
واعتمد على كاذبهم ووقع مصرنا في ملقوم الانكليز فجلب بهبالته  
علينا صدمة عظيمة ومصيبة كبيرة اعظم من صدمة محاربة الصليب  
فان ارض مصر كانت بيت الدين ودار العلم لجميع المؤمنين بها جوه  
اليها لطلب العلوم الدينية ولتعلم الشيعة المصطفوية من العراق  
واليمن والشام والهند وبلاد الترك فحرفنا ان الآن لدنول  
الانكليز فيها ما تمضي سنه واحدة الا وباب الازهر يفتلوه ويصير  
نفي العلماء الى السودان ويبطل تعلم العلوم الدينية ويمنعون  
قراءة الخطب في يوم الجمعة على للتابر والوظف في المساجد كما فعلوا  
في سائر بلاد المسلمين التي دخلت تحت حكمهم فلا يخفاك  
يا ابا الظلم النفاق بان جزيرة خلدون وجزيرة اندويان وجزائر  
اوستراليا كلها ملوثة من علماء المسلمين الذين نفوهم الانكليز من  
الديار الهندية فلذلك كثير من العلماء الباقين صيغوا ما حصل  
لدنولهم وتيقنوا ان الانكليز مازمين على ارسالهم ايضاً الى تلك  
الجزائر المحمية اجابنا الله منافراً من الهند والحبوا الى بيت الله  
فلا شك ولا ييب بانك يا ابني سمعت بقصة مولوي رحمة الله  
الهندي ومولوي نواب الافغاني وغيرهم كثير من العلماء العظام  
الذين هربوا لدجل نجاة انفسهم وجاوا الى مكة فاعلموا ولدي  
اننا قبل الفتنة المشومة بمصر اضربنا توفيق بجميع هذه الامور  
ومع كل ذلك لمقه ما فهم منفعة نفعه لك مصري باب  
لمكة فربوبه فتح هذا الباب للانكليز الذين من قريب اذا ما  
اتانا الفرج بجاء الكريم للحليم يدخلون بيت الله الحرام  
ويصرفون في الاراضي المجاورة — فرب بعد هذا يبقى لنا  
دين ؟ هذه هي المصيبة التي جلبها توفيق على الاسلام  
اما المصيبة التي تسبب فيها للدولة العلمية فهي ان  
الدولة العلمية كانت فريضة بين الدول لحكومتها على الداعي  
المصرية ولكن ايضاً ان الحكومة المصرية كانت اليد اليمنى  
للدولة العلمية فالآن بسبب حق توفيق صارت الدولة



## من مكاتبا في القاهرة

آمين الصديق . ولين النجاح . ؟ ابن البلد في كرب . وانفذ  
بأكل ضرب . فجننا في اذل حال . وهذا كله من قلة الرجال .  
والذي لو كان الموت يُباع لكنا اغتريناه . وخلصنا من عذاب  
هنا ما قاسيناه . هديونا يأكل ويشرب وينام . ولدا هبل  
والذين موله من جننا لثام . والحكم بيد الحكم الذين  
اشترونا . براطة الخاينين واليوم كلهم يسوقونا . ترائنا  
غشي في السوق وعيننا مضية . واعياننا يقبلوا الادياع  
الانكليزية . وان جلد خاطرك يا ايها الوغد بالسوال . عن عسكرنا  
فقول ان الجنرال . الجنرال هو الذي رسمته يا استاذنا العزيز .  
مركب على جهادي مصري ضابط من الانكليز . اليوم زاد قسوة  
وحلم ضابطنا من تربهم . واذا ابوا يحاربوا اخوانهم في السودان  
يضربهم . وابنا القاهرة واكندرية . صراطهم من المصالح  
للحمية . وتعين في علمهم انكليز باهيات عظيمة . ونحن  
الذين ندفع هذه المبالغ للجحمة . ولبي انتا اندال يا ابا  
النظار . ومقالات الشيخ جمال الدين فينا خاسر . آه !  
مقاتل في الشرق والشرقين . حفظها على ظهر قلبهم شبان  
المصريين . واحد شعرنا كتب في مدحها قصيدة . نرسلها  
لك تدبرها في الجريدة . فترجلك بان تقبل لنا اياديه  
الكلام . وتجبره بان حصل لنا السور التام . حينما بلغنا بان  
اميان باريس كرموه . وعلماء وشعراء تلك العاصمة اهتموه .  
وان في مدة اقامته بلندن للحكومة الانكليزية . اتعبت منه  
وخافت على سلطتها في الديار الهندية . فبالله عليك  
ترجماء يحقنا بمقالاته الفريدة . التي بمطالعتها تدخل فينا  
روح جديدة . لان اقواله تفتح قلوبنا للغيرة والحمية .  
والسي في انقاذ الوطن ورفع لواء الحرية

## مخاطبة

(بين ابى خليل وابى العيين بالقاهرة بقلم ن ج ص .  
(لوالعينين) ثم يا ابو خليل ما نأش شايف الضابط فايت علينا —

عرضة لخطرات جسيمة لا يمكن التمس عنها إلا ببذل النفس والنفس  
فيا اسفا على الاسلام وعلى المسلمين وباحسة على القطر العربي —  
وانا للناس التي توفيق بلبها على نفسه فهي اليوم معلومة عند  
الجميع وبلغنا ان الانكليز وضعوا ايديهم على اولاده ووجدوا بينها  
مواهب منه لعرباشا لطفي يحثه على اثار الفتنة في اسكندرية  
ويامر عرباشا اشعل النار في مدينة اسكندرية فملا شوارعها  
بجلس في لندن للنقص في هذا الامر وقرره ووضع ابنه عباس  
معه حتى يرسلوه الى بلادهم بحجة انه يتعلم هناك وهم يصرون  
في الفطر كما شاؤوا فاذن نرموك يا ابا النظار نصف ونقول  
ان كان حق توفيق فاق حق الباقل للشهور انما الرب الكريم  
الحليم يخينا منه — واما ظلمه فانه اكثر من ظلم  
الحجاج لان عوضا يعفو عن جميع الذين كانوا مع طري لما ظهر لديه  
ان ما كانوا يريدون إلا دفع شر الانكليز هونفي كثير من ادبرياء  
الذين ما كانت لهم مجة ودر ضاية ابدا فلول المظلومين  
تراهم اليوم يقاسون الهموم في الغربة يرق لذل علمهم قلب  
الكافر اما نعمل ايه في خديوي اعني بنا سلطه علينا —  
آه ! ماذا كان ذنبا حتى بلبنا بهذه البلية ؟  
(قال ابو نظار) الله يصرفنا التي لا تعامل المسلمين  
في حكومتها إلا بالمساواة والعدل والارضاف .

## لعميل وفقه حاله

لربنا في البال مال للجريدة الانكليزية . بان لعميل باشا المنفي من  
الديار المصرية . اشترى له في لندن سرية كبيرة . ودفع ثمنها مائة  
الف ليرة . اعني مليونين ونصف من الفرنكات . او مليون ومربع من الروبيات .  
وعلمنا من جرائد ايطاليا يا خلدن . بان في رومية وناپولي وفيرنسه  
ويلند . له قصور صرف فيها مليونين . من الداهم التي جمعها  
مدة حكمه على المصريين . وهنا في عاصمة فرنسا الباهرة . له  
املاك اكثر مما له في القاهرة . فكن يقنا يا قاري يا عزيز . ان  
قانونه القانونية معلومة عند الانكليز . فكيف انهم قبالهم سنوية . اربعين الف  
ليرة انكليزية . ويدينه الذي وكل من اجماله . ومع ذلك نسمعه  
دائما يسكن من فقر حاله .



اضرب له سلام يا شيخ والد ليتنا سوداء (ابوخليل) قشّر —  
 انا اسلم على اللي زي ده ؟ لو كان ضابط عادل نصف كنت مش  
 بس اضرب له سلام والد ابوس له الدنك — اما ده اليوم بيعمل  
 عميل قبيحة والبي (ابوالعينين) بلاهلس — مات سمعش  
 كلام الجماعة — دول مغالطين منه (ابوخليل) دانت في غفلة  
 بسلامتك — اعلم ان جنابه حارم الطف شبانا من الزوج من  
 بيوتهم موفة من الوقع تحت حمله الثقيل لانه ما يعتق لا كبير  
 ولا صغير — ده هو حيل من ده على ده زي ما انت فاهم مثاهو  
 انكليزي وصي — (ابوالعينين) اخضر يا شيخ — بلا قرف  
 انما ده داه برنا يكفيننا السو (ابوخليل) يا بني دهنا من الامر  
 ده واسمع شي من ظلمة (ابوالعينين) هات يا ابوخليل من تخالفك هات  
 (ابوخليل) ده يا اخدم اذا رى انسان يكون في قلبه صب  
 لوطنه او شخص ثابت في ديانتة او امر يكون في كلامه  
 تنفر قليل من طرف اصحابه الانكليز حلا من الضابط يريه في  
 داهية ويفتري عليه بافتريات وينهم بالتم التبعة يخلي  
 الواد الاهل يصدق بان ذاك المسكين هو عدوه الاكبر فكدا  
 غيب في نفية وغدو (ابوالعينين) بنا كرم سليم هو نخلصنا  
 من كل الدواهي بك (ابوخليل) سمع لما امكني لك عمل ايه  
 اليومين دول — (ابوالعينين) اه يا غفيت — ده انت  
 سلمي على كل الامور الي تحصل في مصر — يا هل ترى ابو نظامو له  
 بخصاين من عيتك كثير ؟ (ابوخليل) في كل الدواوين والصلح  
 والدواير — انما فلينا من الامور دي وسمع عمل ايه اليومين  
 دول ضابطنا الغالب العثماني — سيدنا واستادنا جمال الدين  
 اللي كنا نحضر عليه العلوم اللي ما احد يعرفها غيره في الدنيا هو  
 الان ببليس مع سقيقه ابو نظام (ابوالعينين) وقرابت  
 مقالوته في اول وثاني عدد من الظاهر — كلام عجيب —  
 (ابوخليل) بقى وهو فايت على السويس قال لخادمه وفقيهه  
 ابو تراب صاحبا ينزل ويروح دقري على مصر ياخذ منها  
 كتبه وامواله واسبابه اللي كان تركها لما نفوه من القاهرة  
 فجاءها ابو تراب وواحد من ذواتنا الكرام جل عادل ونصف  
 اهذه تحت حمايته فلما شاف الامرد الضابط خاف وقال

دول مردهم يخلوني اطرش اكتب واموال واسباب اللي يلحقها  
 ومضمتها من زيات حتى يرمعوها لصاحبها جمال الدين اللي  
 اكرهه لله في الله — فالحق الصنعة وثل شغله وقضى عليه  
 واخفاه من اعيان الدافعين عنه وما احد يعلم باجرى عليه  
 يا هل ترى صار قتله او نفية او سجنه — الله اعلم —  
 (ابوالعينين) ويقولوا ان اليوم صارت في مصر حربة — يا ابي  
 جاتهم دموية (ابوخليل) انما اعلم ان اذا صارت كواكب  
 السماوات اسنانا من حديد لمضغ اموال جمال الدين وغدر  
 خادمه لا تقدر على هذا لون جمال الدين بل لا يترك  
 ثاره لدمى الضابط ودم من سيده . من يعيش يشرف .  
 قال ابو نظام لمحرم الخطابة ايجوك بلان لا تكتب لي مؤاخرى في  
 من الضابط لانه ليل لي في هذا الاسبوع فية اتركه في ابي نظام

### مقالة الشيخ علي

قال ان حل البرج السادس في الامكام على ثلثة وثلاثين من  
 الهجرة يوقع ضج ورج وبكا ونواح وتلبارواح وظلام واهام .  
 وتار من اليهود وما يسيل من ج وج ور ويكثر الكلام ويوقع  
 الحجام بين المالك والذياب وروس الجبال تغيى بالخيال  
 ويمدم المال ويشدد الحال وتشتغل الاخبار الروائية بين  
 المالك والمالك ويقفل على القاهرة جميع الدواب والمالك ويوقع  
 الشرع بما اجاب وتزهر الذياب ويوقع الحساب ويشدد العقاب  
 ويقفل عليهم الدواب ويحكم بالنياب اسفا على القاهرة يعالوها  
 ق رود والمالك لمصر يعود . وقال ان حل البرج بالمية  
 تحولت سلطت اصكاه بصفة شوية فابدي يا قاهرة بازالت  
 امكام ساديه خلق فيها عروب وكروب وتنافيس دينية .  
 وقال ان حل البرج السابع بالمية قالوا نصف الحليم وباد الكرم  
 سلطان الاسلام ويتدوا بسلام وتضج الجبال من جرة الشمال  
 ويقفل الجوب ونحو الكروب والقروء لمحلها تعود بعدك وج  
 والشرع يحكم بالامكام تات ح رر الامكام والعدل ينادي  
 المظلوم . ويوقع الكلام بين العرب والروم يد البقية تأتي .  
 في عدنا انبي مقالة للسيد جمال الدين تأخذ الجزال كله



السنة السابعة

\* جريدة شوقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس

— ٤٨ افنود وكليشيده —

لجريم تصدد مرتين في كل شهر وقية

الارتزكة على ظروف من سنة واحدة

عصرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه يجب ان تكون باسم المدير

Septième Année

Rédacteur en Chef. James Janua

48 Avenue de Clichy. Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef



Samdi 17 Mars 1883. —

العدد الرابع باريس ١٧ مارس سنة



Coast du Colonel Egyptien Bakri-Bey au banquet du préfet de police d'Alexandrie aux  
autorités militaires Anglaises : « Je bou à la dilivrance de mon pays et au jour où les étrangers auront  
disparu de son territoire : » — Le préfet le met a la porte. — ضابط الاسكندرية غرم اسايه الانكليز للعشا وشرب  
حبة ملكته فكتورا لليلة : فقام بكري بك وشرب في حبة وطنه وفي يوم غرسه من خلاب اعداه للرم : فخاف الضابط ولم يخرج

## وليمة سياسية

\* نوع الينا مكاتبا في لندن ما قصد \*

اولم متر ايف للشعر الذي كان مع متر برودي ومتر ناپيار  
بمصر للحاماة من عربي باشا وفقائه وليمة فاخرة في ١٤ فابرو  
دعا اليها بعضا من اللوردات واعضاء البرلنت والعلماء ولحماب  
الجراند وقواد للجيش ولما فرغوا من الطعام نرض متر ايف وكلف  
ضيوفه رشف الإقدام على ذكر جدلة للكة فيكتوريا ثم

خطب خطبة فصيحة في احوال مصر للناظر والثني على همة متر  
برودي ومتر ناپيار لعل بخاها في انقاذ عربي باشا وفقائه  
من محالب الموت الدمر — ثم نرض متر برودي وخطب  
خطابا طويلا صرح فيه ببرارة عربي باشا من العجات التي  
افترأ بها عليه اعداؤه وقال في اثنا الخطاب انه قد اطلع  
على تقارير راهنة تدل على ان اللديو محمد باشا توفيق وعمر بك  
لطني حاكم اسكندرية وقت لكة كانا قد قالبا معا على افترأ



عاج اسكندرية باثلق فتنة يُقتل فيها بعض من الجانب لكي  
 يقع اللوم على عربي باشا ويتقضى ما كان قد تعهد به للفاصل  
 بحفظ الراحة والامان في القطر المصري ويشمله بسخط اوربا  
 كلها ويفقد ثقة الدول — ثم قال ايضاً انه يعرف بعضاً  
 من المصريين الفقاء الذين لديهم ادراك الشهادة على الخديو  
 وعربا لطيفي متى دعت الحاجة الى ذلك — ثم نهض  
 مترجمون نينه الذي كان مع عربي باشا في كفر الدوار وفي  
 ملحمة تل الكبير وخطب خطبة شغشية عدد فيها اوصاف  
 المصريين واتى على غرض للزب اهلي الوطني واستنصر للمدحجين  
 الذين قد افاضهم جود الكمام وطمع المزاين واوصاف الجانب —  
 ثم خطب بعده صاحب الغلة الشرقي للجليل خطبة بليغة  
 اثبت فيها قول للقطب للوماء اليهم وزاد على ذلك ما  
 للمصريين من الحقوق للقدسة التي كان فرض امة الانكليز  
 للزوم المقدنة ملاقاتها . ثم اتى على هذا الشهم الهام متر  
 ولقد بلونت الذي انفق نخوة الف جنيه من ماله في  
 للدفاع عن عربي باشا ورفقائه ونجسهم اتعاباً يعجز عن اصدار  
 الشراء — وفي اثناء ذلك قرأ اولئك السادة الكلام  
 على اتخاذ الوسائط الضرورية للاستتصاف في اسبب تلك القتل  
 الفظيعة التي جرت في يوم ١١ يونيو العام الماضي باسكندرية  
 وقد وقفوا على تقارير وتلغرافات سيرة بين الخديو وبين  
 باشا لطفي المذكور نزل على اشتراكها بتلك الحادثة كما قد  
 وقف عليها هذا للكتاب بنفسه وأنها مكتوبة بخط الذين  
 قروها بمصر — وما زال اولئك السادة ساعين في  
 جمع التقارير وارادة الازمنة بربيات اشتراك الخديو في تلك  
 الجريمة الشنيعة ومتى جمعوا الحجج الكافية عرضوها على الوزارة  
 الغلادستونية في البرلنت وطلبوا خلع الخديو والاقصااص  
 منه — وديعبد ان تكون عاقبته عاقبة يعقوب خان  
 امير افغانستان — ولقد اضطربت افكار عقلاء الانكليز  
 من احوال مصر الحاضرة لانهم يرون للصاعب التي تحول دونهم  
 وودون تنفيذ احكامهم بمصر على خلاف ما كانوا يؤملون  
 فان المصريين على اختلاف اجناسهم يكهون محمد توفيق

كما يكهون الانكليز ولذلك يرى حال السياسة ان استعفاء  
 عربي باشا من المنفى ضروري لضبط البلد وراحة العباد  
 وهم يترقبون الفرصة التي تمكنهم من خلع الخديو ليخلو الجو  
 لعربي باشا — فمن كان عنده الملم بشيء من اشتراك  
 الخديو فليفضل ويقدم به تقريراً لصاحب شرقاوي نظامه  
 وهو يرسلها الى من في يده لئلا والعقد بلندن \*

\*

تفضل علينا احداث اسكندرية بهذه الخطابية البهية  
 مخاطبين مصري \* وبين انكليزي \*

(المصري) مالك نزلت اليوم يا متربول ؟ (الانكليزي)  
 انا لا نزلت . كلب بتلنا كثير فرخان ولبارج ليله  
 لنا شريتو كزازه اثنين براندي على شان صحتك بتاع بكري  
 كولونيل بتاع انتو (المصري) شيء غريب ! كيف تشرب  
 على فكر عدوك ؟ بكري ده شاب مصري ماهوش انكليزي  
 وحارب اولد جنسك في قصاصين ووقع مجموع في تل الكبير  
 وصاحبكم توفيق كان في وقتها خرج على الأطباء بعلمته  
 حتى انه البعيد يموت والواد الاهل يخلص منه (الانكليزي)  
 كله ديمحكابه اما سمعتو هي على شان كدا انا تمجوكثير  
 هو . على شان هو واحد اسكري مش بعثو بندوكيه  
 هو بفلوس وهيتوزي تاني — بكري كلبك بتاع هو جامد  
 على شان دي انا شريتو براندي صحتك بتاع هو ليله ابارج  
 في بيتو بتاع ضابط باشا (المصري) عمل ايه ليله ابارج  
 يا متر ؟ وحياة الملكة على قلبك تحكي لي (الانكليزي)  
 انت يعرف ضابط باشا ؟ (المصري) اعرفه حق  
 المعرفة يا متر بول وخايزه وعاجنه ده شكري صفة  
 كافيه (الانكليزي) آه . انت يعرف كله . هو  
 شكري وشكري مش جيتوا بن بتاع مصري . ليله ابارج  
 ضابط باشا غرمتو على شان ياكلتو الكبير بتاع اسكري  
 انكليز وبعد كدص كل هو شريتو على شان ملكه  
 فيكتوريا بتاع اخنا وبعد كتمو واحد جنرال من ابن بلد  
 بتلنا وشريتو صحتك كيديف توشيك . بعد كتمو بكري



الكولونيل وملتوكوبايه بتاع هوّ وكل ده كلام بفرنساوي  
 لان - انا يشرب على شان البلد بتاع انا يخلصتمون  
 يد بتاع انكليز انا يشربو على شان يوم يحي كله انكليز برا  
 من مصر - آه . بكري هو لاجل جدم . هو دخاقتو  
 من انكليز ويد من ظابط - رهي جود - (المصري يقول في  
 نفسه) شي عجيب ! الرجل للراذي يجب وطنه حتى  
 عدوه يمدحه (ثم يقول للانكليزي) وللرايل بتوعكم يا  
 متربول لبحين يقولوا ايه في حق بكري بك (الانكليزي)  
 انا شفتو زارده فحه وكيل بتاع جنالات لندك الكبير وهم  
 كتبو على شان جنالك بتاع هم كويس كلام على شان بكري  
 الكولونيل (المصري) والله طيب - ورايك ايه في توفيق  
 يا متربول (الانكليزي) كيديف توثيكت هو ولد لاسك  
 بتاع هوّ خيان - كان شويه جمعه هوّ انزلتمون كرسي  
 بتاعك هوّ - انكليز مش جيتو هوّ - (المصري) ومن يركب  
 على الكرسي (الانكليزي) كيديف غيره هوّ (المصري) واحد  
 من اخوته (الانكليزي) جوديم يور ايز اخواتك بتاع  
 هوّ . احنا انكليز مش جيتوها ودا بوك بتاع هوّ (المصري)  
 بقي امال بنا كريم حلیم \* يحي لنا الفرج عن قريب \*  
 المتربولي والغديو السابق

قد اخبرت بقدم برودي الى باريس فراقبت افعاله وفحصت  
 من اعماله حتى اعلم ما فعله في مصر لونه كان على حسبهم  
 مرسله محاميا من ساي وعراي واخوانهم وظهر لي بعض الفحص  
 والتفتيش انه وان قصر في خدمته وما ادى ما هو الواجب  
 عليه من محاماة للزب الوطني على وفق الحق والعدل ولكن  
 قد خدم الحكومة الانكليزية خدمة عظيمة يستحق بها الرتب  
 العاليه فانه قد عمل معه الدوايق التي استلمها من عراي  
 للدفاع عنه وتلك الدوايق تحتوي على مسائل مهمة يمكن  
 الانكليز ان يتم بها مقاصده بالقطر المصري . ومن جملة اوراق  
 ارسلها توفيق لعراي يستحثه فيها على القيام وطلب عزل  
 رياض باشا فان توفيق لما راى ان رياض قد جرح عليه  
 زمان وزارته وعجزه عن القلاوي في شهراته ومنعه عن

الاستبداد برائه وجعل كل الامور براي مجلس النظر حقد  
 عليه جملة منة بمنافع نفسه وتدير تملصا من ريقه للحق  
 والعدل في عزل رياض وتراى له ان يتخذ عراي الة ونسبة  
 من هذا التدبير السيئ الذي جلب الوبال على القطر المصري  
 واقعة عابدين - هذا - ولما كان اسماعيل بخافة  
 عقله لريزال ساعيا في اتخاذ الوسائل التي بقدر بها على عزل  
 توفيق ونصب حسن باشا مكانه اقتم هذه الفرصة واصل وكيله  
 المعروف بالادوصاف الحميدة لويرون باشا الى برودي كي يثري  
 تلك الدوايق منه ويسعين بها على انجاز مقاصده التي رد  
 نرايلها للفران والوبال الى الان ما ظهري هل العقدت  
 المبايعة بينهما لم رد - وكني اعد ان تلك الدوايق وما  
 يماثلها في الشناعة ستقدم الى الحكومة الانكليزية اما بيد برودي  
 ربا او بواسطة اسماعيل باشا وعلى كل حال سيظهر لدي  
 الحكومة الانكليزية من واقعة عابدين ومن واقعة اسكندرية  
 ان كل هذه الخيانات ما نشأت الا من راي توفيق باشا  
 وان للزب الوطني كانوا ابرياء من كل هذه الفطائح - فلنفرج  
 القطر المصري في غل هذا الشقي الذم عن قريب بجله الكريم الحليم  
 \* العسكر الانكليز وسكرهم \*

قال لنا احدا اصحاب باسكندرية \* تحكيك ايه ولغتي ايه ؟  
 هنا ادعالي افرنج وسلمين كفروا من الانكليز - الشر الماضي  
 عملوا بالوفاخر في سير كل محمد علي ما يخلي منك يا اخ - كان فيه  
 اعيان البلد والطف للادوات بالمجنون المال والجاه الثمين فدخلوا  
 الضباط الانكليز وخسروا الليه بدمهم هجم على الماكودت ولكسوتها  
 ولجسوا الدخى وما خلوا نقطة غمر في خازن فكروا سكرى انكليزية  
 ولقي لوطو من على السفرة طرشوه من تحتها فهرت للدلات  
 والسام ، بعد نصف الليل خرجوا اوردد للجوديم في حاله تعرف  
 انها واحد منهم وهو امير ادبي وجده خدامين المثل ثاني يوم  
 بعبد عنك نائم على الارض في بيت الراحه مربوط عائم في زي  
 ما انت فاهم ورائحة تموت فاخذوه بالماشك زي ما ياخذوا  
 الفار وحطوه في صندوق وسلموه بيد اخوانه . اللي كانوا حطوا  
 يفتشوا عليه - بقاش انرط من كلام \*



سيدنا الباي للخير ويتلوى باحوال الملك هو والوزراء متاعه.  
 بالله يا مكيو يعيشك فاشي اخبار في الزنالات متاعك  
 على سيدنا مطني بن اسماعيل التي هو توالا كيف تفكر وتفسر  
 هالك الديام قلبي يتخير ياسر (ادوار) نعم يا سيدي.  
 انتي تشد على اخبار سي مطني بن اسماعيل . اترتي من  
 الحاجه هلاي . كل جنال التي يحي في يدي على خاطر انا  
 والله كيفك نوجد فيه اثا للخير عليه والدم في حقه  
 ياسر (علي بن صالح) انا نعرف ها الكلام هذا لكن قل لي  
 ريت شي قابل شي مولانا رئيس الجمهورية للعظم ؟ (ادوار)  
 قريت التي تشرف بمقابلة للموسو جويشي عدة مرات وجنب  
 البريزيدان حياه باعظم تحية وفرح بيه ولخذ بخاطر ياسر  
 على خاطر انتي تعرف ان سي مطني من اعيان الوزراء متاعنا  
 والفرنسيس عندهم محبه فيه ياسر من قبل والتي نعرفونا تعرفو  
 انتي . امانا كادني ياسر الفتنه التي علوها بينه وبين سيدنا  
 على باي الجليل ابقاه الله (علي بن صالح) هذا فعل ناس التي  
 تش مدح . اما احنا يونا سيدنا كيف اش عمل معاه من  
 الميخ لما قعد على الكرسي خذاه ولده وسار معاه زب  
 سيدنا للمرحوم واهل البلاد شكروا سيدي علي باي على هذا  
 للفعل وعرفنا التي سيدنا تتم عهد اخيه المرحوم ويا وقع هذا  
 من الباي للعظم الا في ساعة غضب وينا يصفى القلوب ويؤلف  
 بيناتهم لك سيدي الباي حاكم وعادل وقلبه حين ويخف  
 على الرعيه متاعه بالخصوص على ولد اخوه سي مطني التي خدم  
 من سنه وظهرت خدمته مليح وواقف في خدمة اولاد  
 حين بن علي وصلاح البلاد بقلبه وصدقته . (ادوار)  
 التي قال لي قلبي ونعرف ان سيدنا ندم على التي وقع وان  
 شالله قريب الصلح ونعرف ان ما زلنا نراه (علي بن صالح)  
 الله يزل عن جباهنا وسمة عار الظلم حتى نكون  
 سعداء في حياتنا آمين من عذاب الله بعد  
 \* مامنا امين \*



رسم صاحب السعادة سيدي مطني بن اسماعيل

تفضل علينا بهذه الرسالة الطريفة شاب لطيف من ابنا تونس  
 الكرام طالبا منا بانه ندرجها كما هي اعني باصطلاح لسان الديار  
 التونسية فله منا مزيد الشكر ولديان ووجها تونس الذين  
 شرفونا باذتركهم في ابي انظار جزل الفضل اسعد الله اوقات  
 \* الشرق والشرقين امين \*

مخاطبة بين سيدي علي بن صالح وبين الموسو ادوار الباريزي \*

(قال علي بن صالح) على السلامه . زارتنا البركه . هيا ارتاح يا  
 ولدي (ادوار يجلس ويقول) كيف انك ؟ (علي بن صالح)  
 الحمد لله التي لوقا ما بيناتنا . بالله يا مكيو اش نو اخبار  
 للزنالات الفرنسي (ادوار) تو ما قاعدين نقولو الله  
 في للميخ . يا في من نهار التي استولت الوزارة الجديدة في  
 باريس كل حاجة ماسيه في بقعتها ونجم نقول لك خير  
 من قبل . ان شاء الله حتى بلدنا تونس على خاطر هالكفبه  
 تشي كيف التي نخبوا احنا (علي بن صالح) ببي يزيدنا  
 الخير اما يا مكيو سمع بني كلمه صحيه انا محب بوك  
 ونعرف كل شي ما تصلح البلاد وترتاح العباد الله ما بي يبصر

Le Gérant: G. Lefebvre.



Rédacteur en Chef. — James Janua  
48 Avenue de Clichy — Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



جہانگیر نسریہ

مدير ومحرم جس اننوا في باريس  
— ٤٨ — افندو كليشي ٤٨ —  
لجبرين تصد مرتين في كل شهر وقية  
الذكور في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه فيم ان تكون باسم المدير

عدد غمہ بائیس ہزار ابریل ۱۳۷۷ھ



Ismaïl. — « J'ai beau jeter du lest, nous enfonçons toujours, et pourtant quel lest précieux ! Des sacs d'or » — Abou-Naddara. — « Jette toujours » — Ismaïl. — « C'est que j'en ai déjà jetté beaucoup sur les côtes d'Angleterre » — Abou-Naddara. — « Jette toujours » — Ismaïl. — « Jetant le dernier sac. — « Arriveront-ils bientôt en vue de l'Égypte ? » Abou-Naddara riant sous ses lunettes ? — « En arriveras jamais. »

(اسمیل) انجین نغرق یا رئیس (ابونظر) ای کمان کم کیس من مالک (اسمیل) سیت کثیر فی بحر الانکیز (ابونظر) ای کمان  
(اسمیل یی انکر کیس) آدی الحبله یا تری ندخل مصر ؟ (ابونظر) عرک ما تشوفوا بالعین \*

آرہی لکن اسپیک انجلیش (ابوظلم) مالیت سافر. رُوحہ  
 بد رَجَعَه . بقى خايف من ايه ؟ هو انا بصاص ؟ (توفیق)  
 انت مين امال ؟ (ابوظلم) انا لفراجياك . آه . الله  
 یرحم ايانا لما كنت اجيك في للعباسيه ولقت لسا برفس  
 وكنت اقراك للجرانيل الومكليزيه واشرب قهوتك الفاخه .  
 واشوفك كركب عمرك . آياه للصاوي في الليل (توفیق) اما !

مخاطبة بين ابني نظام \* ونوفيق ابن شيخ الحمار  
(ابونظام) السلام عليك يا ابو عباس (توفيق) جود مؤثرين  
سار. (ابونظام) دين النبي عربي . دعنا من لسان بلاد الفول  
وكفني بلسان وطني الغريز (توفيق) قوي جود (ابونظام)  
الجود صفة للحليم . هم اسيارك حرجوا عليك ما تتكلمش  
بالعربي ؟ (توفيق) سير ادوارد ماليت كال لنا مش اسبيك



ما تفكرنيش يا اي السعيد . يا ما كنت بسوط ومتقي . انا ما قلت  
 ليش مصطك مين . انا كل لي في وقتها صاحب صوتة تلم يشبه  
 صوتك وطوله طولك لكن دكها كان له دقن سودا طويلة  
 وكانت عيونيه مبهمة (ابونظار) الدقن حلقوها هوانم بليرين  
 والعيون طيبوها لكما (توفيق) انت انا تفرق (ابونظار)  
 افرق حق للفرقة (توفيق) و كان حبيبي وانا بنس انا لما  
 صرت خديوي صم لعنة الله عليه اكبر اعداي (ابونظار)  
 ادي غلطك يا جندي . ابونظار ويحك وبيا لبتك كنت سمعت  
 نصايحه ما كان شي يصل اليي يصل وكنت اليوم اسعد خلق الله  
 (توفيق) انا اي (ابونظار) فلما تركب كرسي الخديويه بقيت فيه  
 محمد علي وشبه ابوك . ابونظار وقال لك . يا توفيق اذا قبلت  
 للوردية ما قبلتك الا للشر والغس . وبعدها بنه شار  
 عليك تنال وتخلي الخديوي اللقيبي يتولى على الديار ويصل لملها  
 التي تلتها بقلة تدبيرك . واخبرك بان ابو اللهم يتوقى بك  
 طبرك ويجعلك ابنه . فانت ما سمعتش نصايحه اديك اكلت  
 على اريك . وبعدها كنت سيد مبعوت سير . وللانه ضحكوا على  
 دقك ولعنوا خاشك (توفيق) اخرس يا قبح (ابونظار)  
 بلد طولة لسانك اذا طولت لسانك شبر فاما طولة ذراع .  
 بقي اكلم بكال (توفيق) الظاهر انك صيب ابونظار (ابونظار)  
 نعم . انا اصدق احواله يا اخاه لك ما تفوتني على جرناله  
 ولا لا دمين ولا حسن ولا بهيم كلوا يدخلوا مصر (توفيق)  
 الظاهر يعني من بايس ولو لي ما دفعتش قبعة ابونظار انا  
 للامة ما يغفلنيش اولها . يا دوي اتفرج على سولانها وتشتوما  
 من يدي (ابونظار) من اليوم ولا يج اولها ستر ولسمع كلامها  
 وشوف الخبر (توفيق) بلول دونور اولها . انا كل لي انا اي  
 الولد تحصل على الرضا بدخول اخوتي مصر (ابونظار) صوف في  
 الشوار و مليونين من الجنيرات وتحصل بها على اوراقك التي  
 ظهرنا لك كت سب جلالة اسكدرية . ثم واصل له مخاطب  
 كبار في البرلنت ولغترى مدح جنبل لندن فيه ودمهم فيه  
 وقنع بجنيرات الحكومة الانكليزية ان الاعداء غيرك وجيب  
 غير واغترى هناك سريات فاخرة وانعم بها على امراء

البوديم فكدا نبح . والامور دي كلها كنبها في عدي الخير  
 الشر للغي (توفيق) بقول عدك الاخير؟ بقيت ابونظار  
 يا نيتة تعالى لي . لغني يا فريدريك . يا باي . جاي يا  
 سلمين جاي . (ابونظار) بدد علقنه يا ولد . فليك  
 مدح . هوانا غول رايح اكلك؟ انا صديقك اذا سمعت  
 كلمي وكبر اعداك اذا علمتني . بقي يجمع مرجوعنا ربوك  
 انا لي ثمن موله كمال ثمن مولك فكدا علمت انه كتب  
 لك جواب مسح مونغ وانك كنت في غاية الحيرة لما  
 اطلعت عليه فاستشرت الباشا الفندي وفلان بك  
 والوسو صامكه . انا دول كلم اشرهم ابوك بفلسه  
 التي فيها من البر فالبيض قال لك تنال من الخديويه  
 ديك والبيض شار عليك تنال ربوك (توفيق)  
 انت سحر يا شيخ بنعرف كلام يحصل هنا (ابونظار)  
 هم قالوا لك كان ان الاعلى كبار وصغار بكوكه وانهم  
 سخلين لك على علقه بنت كلب وان اذا نولي ثانيا الولد  
 يكسر انهم وانت فضل بالظاهر اكل ورمه وقلت صنعه  
 (توفيق) دول خوتوني كان بعى حليم . وقالوا لي ان اهل  
 مصر بدون علي كبروا لمودنا السلطان انهم اذا ما تودش  
 حليم عليهم يقوموا متو اخرى . وان السلطان ليل اعراضهم  
 الى البرلنت الانكليزي وان اذا ما لحقتش انا وتنازلت لبوي  
 يدخل في حليم ويستقر من العائلة كلها (ابونظار) وانت  
 ما سمعت الكلام ده خفت وقلت هوج افوتك وللال  
 مالك اعداء اشومهم باسكين . والله انك واد اهل  
 ولوللام يحبك ويشفق عليك كثر من ابوك الغبي ولحك  
 مين التي يعوف العماء ولديشوقك (توفيق) كلامك  
 زين انا العمل ايه دلوقت (ابونظار) اعلم او ان ابوك  
 ما يرجع ولديشوقك ديون جميع الدول لرسيه على  
 كراهة جميع اليهود فيه وما نسوس كلام سلطان باشا  
 في عقه حيث قال للواءه التي كانوا ترجوه العام الماضي  
 بان يامدهم في جوعه للوردية (توفيق) انا فاك رطب  
 كلام سلطان باشا وهو ان كل بارح من الماية مليون



جنيه التي بابا صرفها في الفساد وجعلها دين على كافنا وكل  
 نقطة دم مصري التي سخرها في حروب ظلم وعدوان لمقامه  
 السني . اليوم تجمعت وتكونت منها جبال عالية وجور  
 واسعة . تفرق بين مصريين عدوها اسماعيل (ابنظاره)  
 عنارم يا بوعباس والله تعجني لما تتكلم بعقل . بقي فزت  
 ان ابوك مستحيل يرجع واذا رجع والله الويل له (توفيق)  
 طيب وانك ايه في اخوتي ؟ استقبلهم وان لا ؟  
 (ابنظاره) اعلم ان ابوك بسدته اعطى حين مليون  
 جنيه وقراة شراب اسود التي كل نقطة منه في فجان  
 قهره تخلي للمؤمن التي يدورها بعيد عنك يطق وقال له  
 يا ولدي . ملق اخوك الامل ووري ان ماله حبيب  
 غيرك . ثم وانعم بكرم على جميع اتباعه فاذا نجحت بالطريقه  
 دي وشغلته احمد رب العدين واذا ما حائل الهوى سوى  
 حط له بصغة لظافة نقطة من القراة دي في كوباية  
 شمبانيا زي ما عملت لصفوت بك عشيق اختك او  
 في فجان قهره كما اشور عليك تعمل لعشاق عين  
 حياتك وكذا برنا نخلصنا منه هو الآخر .  
 (توفيق) يا حفيظ . ما اكفر ابوي ! الله يسعد  
 اوقاتك يا عمي حليم . انت ما تعمل في الامور الفاحشه  
 دي (ابنظاره) نور الله عقلك . بقي انت ادعي  
 للجهل واستقبل اخوتك بالاحضان ودنظر لهم انك  
 ارسى على مقاصد شيخ الحمار وعادته الخبيثة انما  
 حال الامور صاحبك ابوشنب بعين لك كرم صامس  
 من اياهم التي قضوا عمرهم في الكمار واتقنوه على ايام  
 الولد واحلهم خيال الجماعه اعني يمشوا وراهم من بعيد  
 ويشوفوهم بروحوا فين ويجوا من اين وين يجيهم ولين  
 بيروحوا ويخبروك حالا بما يحصل . فزت ؟ فكدا  
 حينما تعلم اهرم تقابلوا مع فلان باشا او مع فلان ناظر  
 او وكيل ناظر او جهادي او مدير بنك او مستخدم مصري  
 فانت حاله تعزم الشخص المذكور عندك للظهور وتكلمه  
 بلسان حلو وتقول له . انك مسرور من صداقته

لك وتنع عليه بنشان افتخار من صندوق النياشين التي  
 تركه عندك درويش لما هرب ومن تحت تحت برطل  
 مستخدمينه ومحاسبه فهم يخبروك بكل ما يحصل بينه وبين  
 اخوتك وتباهم في وقتها انت تدعي ذلك الشخص  
 مرة ثانية عندك وتقول له . كدا كدا يصح منك ؟  
 يبقى انا اتيك واحترمك وانت تخونني وتتفق مع  
 البرنسات ضدني ؟ انما ما عيش انا بروي حليم واغني  
 عنك المردى . فكون متيقن يا توفيق ان ذلك الشخص  
 يصير صديقك ويصبح صامس من طرفك عليهم (توفيق)  
 والنبي انك حق يا بوجس وانك عظيم وبالطريقة  
 دي اطلع راحه على اللدعين ودا تنازل لدا بروي  
 ودا دغ من اخوتي (ابنظاره) لهم ما تنازلش .  
 (توفيق) لدا لهم ودا غيرهم . ما اتنازلش لحد ابدا  
 (ابنظاره) الكلام دا ايه ؟ انت لازم تنازل . انما  
 لكك الكبير وتخلص من العذاب ووجع اللبس دا كله  
 وان الويل ثم الويل لك . اسمع يا توفيق . رينا عالم  
 الي اكره سفك الدم واتي بدون علمك نجيتك ملرا  
 من الهلكة . بقي اذا اريدت تعيش سعيد ومترني زي  
 زمان اشور عليك تنازل عن الخديوية التي ما شفت  
 فيها يوم خير وكن متيقن ان الحكومة الانكليزية تساعدك  
 في هذا الامر لعلمها بانك لا تصلح للولاية . وان طالما  
 انت خديوي الدول لا سمح لها بمخروج جنودها من برنا  
 انا انا توتي حليم الرجل التي يقدر يحشي السبع والكلب  
 في طريق واحد دونه جنع شارب لبن امه وحكته  
 القارب فزت يا عم ؟ (توفيق) فزت . انما الامر  
 ده مععب قوي وسقييل اجراه (ابنظاره) الواجب  
 التي علي انا علمته ونصحتك نصيحة اخ لايه . وانت  
 عقلك في اركه تعرف خدامك \*  
 (قال الروي حسن الحاوي . وهو الشيخ ابنظاره كيب  
 الطيار وامر ليس يرجعه لبريس انما قبل مارج .  
 \* ودع ابن البلد والفلاح \*



الشهير : حفظها لجنه هارب العلمين . هذا دعاء جميع الشرقيين \*



وردت لنا هذه الرسالة العجيبة من القاهر وكانها يطلب دجها بحروفها .

✽ على العين واللسان ✽

قال الخلق : من زعمني وتراكم اليوم علي اعدت بضليلة للجمه وقصرت  
محشته مشهوره في سكة مقطوعه من موارى المسلمين بالقاهره انما خيرا  
تقني اعني لابس لحري صافي وجمه بني شدار والبلعه الصفراء اياها  
التي ترزق وقطعة خزانة محشته في يدي ودخلت محل اللفظ . جومع  
من الهند مكسب عليها غاب . مدندشه بالودع مجمعة الارحاب . فومدت  
فيها الملك وارباب دولته . اصب يا غم . يدك يا وزير . سعيدة  
يا ملك الزمان . وصحكه كسر قل من اياهم وقعدنا . فحال طلبت  
لهم تعميره تكن فكل واحد منهم سحب له منها نفس ودارت القروه  
الفاخه وفاحت رائحة الحشيش التي تشفي العليل وغنوا الجماعه  
وطببوا ودار التنكيت التي كل كلمه منه محبوب وهند والزاي .  
وايش معني . وما اعبه وبعد ده كله سكتوا بني شدار نصف  
سامه تقريبا . فظ المعاجيني وقال يا ملك الغاليل التي  
بفانين ماهس هاين يخفونا الليلة . واذا ايه ؟ آه يا مط . ذبل انكليز  
آه يا ليالي الهاعودوا . فرد عليه الملك وقال . الله الله لي كل ليله  
حدوده ؟ ما دخلت ليله ابارج بلاد الفول ومثت فيها وانت زكي الفلفظ  
تاكل وتنكر . ليله عمل وليله يصل . فقام صامب الحل وقال . والله  
ما حد ربح يوط علينا الا ابو الزرقا . أهونا دل فيهم طمحين كل يوم يطمع  
لهم صوته جنس بكه يزعلوا ويسبوا واكتم كلمه التي فضناها بالبخاري نظير  
هس . أهو جو — فذلو علينا ابراهيم الجوديم الحر يقولوا البدر غيب ونحن  
نحضر بذلك انما شربانين لعينهم فقاموا الجماعه واخذوهم بالامضان .  
وكل ماشاش استلم له واحد وطلبوا تعميره فشدوا الغاليل ورجعوا فقال  
الملك لصلب الحل القناديل دي بتخزق العينون فاطفئت القناديل  
والخلق يفهم فصارده يصفر وده يشخر وتلخبط لسان الانكليزي مع  
العري وشي يقشع البدن فصاح لللك قائلا انتقموا المدو واكسروا عينه .  
فتمت انا وقلت الشطي يطلي وضجت فومدت على امر الحليم كوسيو صعيدي  
فاخبرته فقال لي جبريلهم ليه هو الكلام ده في الحششه وسره اللي داير  
في السكه عنيك يا تاجر ✽

De Gerank: G. J. J. J. J.



قال ابو نطاش

ظهر للقي ولوبعدمين . ويسود وجه الكاذبين . قالت اعداء حرة  
وطني العزيز . بان هذا الامير كان جصاص من طرف الانكليز . ارسلوه  
لصنصامب مع جالها . ويضل في ميوزم ليجر حكومته باحوالها . وانه  
لهذا السب اتقى بلنه بحب صديق . للخب الوطني وطعربي وعدو للوفيق .  
انما انا يا سادة يا كرام . ما صدقت هذا الكلام . دوني كنت اطلعت  
على تاليفاته العديدة . في مدح ابناء الشرق وفضائلهم الحميدة . ثم  
وليتته بجالي على براني وجماله . ونجيمهم بيدل سعيه وحمته وجرده ولواله .  
طلاه اليوم يبرهن في اعظم الوليد والمخاض الانكليزي . بان توفيق هو السب  
الوحيد في مائدة اسكندريه . وان مالهم من الانكليز . في التسلط على  
وطنا العزيز . فاقول والله ان هذا امر غريب . كيف يصير لصربين الانكليز  
جبل حبيب . انما فعل برقي بحب يا سادة . حفظ الله لنا ويلفريد  
سكاون بلونت صامب السعاده . ثم هذا الامير الفريد الف في هذه  
الديام . كتابا نفيسا سماه مستقبل الاسلام . استحق به ثناء علماء  
اوربا اجمعين . وشرفه في مكة المسلمين . فلذلك اجروكم يا  
افرائي تقروا ترجمته في جريد النخلة الصابغية . وتشاهدوا اسمه  
فان السيد ويلفريد سكاون بلونت حبيب الدم الشرقي . اما قرينه  
اللاذي عنتا . فهي جميله كورالجه . ليس فقط بالحسن والجمال .  
الا وايضا فضائل وكمال . لسانها بالعربي فصيح . ولنظرها بلغتنا  
ملح . منظمت القرآن الشريف . ودرست كل شاعري لطيف .  
تحب بنات الشرق الصالحات . تسعي لهن في الخيرات . فلدعجب من  
ذلك لون جدها اللورد بيرون الامير . الشاعر الاسكوتيزي



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاسسانوا في باريس  
— ٤٨ أفنو دو كليشي —لجريدتكم تصدق مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عسرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه يجب ان يكون باسم المدير

Septième Année

Rédaction en Chef... James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédaction en Chef

نظمت زينا



N° 6 Paris 4 Mars 1883

عدد ٦ باريس يوم الجمعة ١٢ مايو ١٨٨٣

AVANT

قبل دخول الإنجليز في مصر



Protégé et

M<sup>r</sup> Malet. — Comment donc Monseigneur ! Mais du moment que vos frères vous déplaisent, vous ne les reverrez jamais. L'Angleterre les exilera où vous voudrez. Voulez-vous à la Nouvelle Guinée ? قال ماليت لثوفيق : ان كنت نزعك من اخوتك فانك لا ترىهم وارجل قاف \*

Après

بعد تسلط الإنجليز على مصر



Protecteur

Lord Dufferin. — L'Angleterre a promis à vos frères, moyennant beaucoup de bakchichs qu'ils rentreraient en Egypte. Et ils rentreront, je vous dirai. C'est donc vos manières petite Gewfick. قال دوفرين لثوفيق : انك لا تراكبت بخشيش اخوتك فلانهم يدخلوا مصر \*

فلما استأذ للدخول من الطعام وشعشت الصداقة في الدخول وودت  
ديسها في موقع الاسرار نهض لورد الجستر فيقوم فشدق  
بكلهم تجه الاذان واقترأ على الحق بقحة القرصان وقال اسعوا  
يا اخواني الصفا (يا قرصان البحر) ان الذي بعلي ان اتاخر من  
الطوق المدافع على اسكندرية الى تاريخ « لوليو كان فوقي على  
الدوربين للقيمين بمصر . فصبرت حتى خرجوا جميعهم من القطر

من مكاتبنا القصوي بلندن في ١٢ ماي ٨٣

وليمة اللصوص والقرصان السيلين بلندن

لقد لورد مايروليمة دعا اليها شؤمة من اللصوص والقرصان  
السياسيين من مجلهم الاميرال سيمور الذي قال لقب « لورد الجستر »  
مكافأة من حرقه مدينة اسكندرية والجزال ولسلي الذي قال لقب  
لورد أفي كايرو جزاء من لقتله السبعة التي اجراها في الدلكبير



البحر رجل حقه مدينة اسكندرية العامر . والجنرال ولسلي  
ان يُصلب الى جانبه كل من قطع طريق رجل القتل  
الغنية التي اجراها في التل الكبير \* (الباقى للذي)

\* (من مكاتبا في اسكندرية في ٢٣ ابريل) \*

وردي تلغرافك تاريخ ١٩ الجاري وضعت معناه فحينما دخل  
الوايو الفرساوي حان اخذت معي اربعة جدهان من  
لخواننا وخرجنا لمقابلة صاحبك الفسوي فوجدناه منظر  
مضوينا على سطح الوايو فاخذنا بالامضاء كأننا عارف  
من صغر سننا وللال غزا ما كنا شغنا بعضنا فنزلنا معه  
العبر فناول كل واحدنا ملتين وخمين نسجه من عدد ٥  
وضعناها على صدورنا بين القمصين والقمم فلما نزل صاحبنا في  
البرك فتشوه هو وغفت حته حته فاجابوا ولا نسجه  
من عدد ٤ و ٥ في جيبه فزعوها ونحن بلف وماتين  
وخمين نسجه دخلنا البلد فجانين فارسنا غمايق  
للموسوي في الصعيد ونحماية لجولة جهات من الديراف  
رني ما انت فاهم ولمايتين وخمين ونحماهم على ابناء الكفة  
الكلام فغما من انفسهم للمحافظ الذي وعد الواد الاهل بمنع  
دخول الظلم والتحرش على قرايها - اما من خصوص عدك  
للمذكور فاقول انه عال المال ولقلة وجوده العالم نقلته  
بخط اليد . ونحاطبتك مع الواد الاهل عجبت قوب -  
\* يسلموا الغم يا بونظارو \*

\* (من مكاتبا في الصعيد في ١٧ ابريل ١٨٣٠) \*

ما صدقش يا بونظارو التلغرافات التي اعدنا للحريريلوها  
لوروبا بخصوص المهدي السوداني - اقم برب الكعبه  
ان كل الدخاردي كذب في كذب وما لها اصل - المهدي  
رجل يجهل بك محبوب عند الجميع واند نحو عشرين الف جهادي  
مهي ما كانوا يتكروا عبد القادر باشا اولد وثانيا

ومينذر اطلقت المدافع على اسكندرية وحققنا نذكره النار  
من اهلها المسلمين الذين قتلوا النصارى في « يوليو »  
هذا ما قرأ به الاميرال سيمور نفسه في ليلة « ابريل »  
ولكنه كذاب وابن كذاب . فاني انا نفسي اطلعت  
على البلوغ الضير المرسل منه بالانكليزي وانا نفسي  
ترجمت الى العربية وقدمته الى طلبه باشا ولم نزل نسجه  
فندي وهذا منطوقه - قد باغني انكم تصبون مدافع  
جديده على الطوباي وانا احب هذا تهديدا لوسطونا  
واحتقارا لنا فان لم ترفعوا تلك المدافع وجب علي  
ان اطلق النار على الطوباي - ثم ارسل بعد ذلك  
بدعا اخر الى عزاي باشا يقول فيه - اذا كنت قد  
تسلمني الطابية القلندية والبرج القلندي ساطق النار على  
الطوباي في برهة ساعات كذا - وكان كذلك .  
وبعد احرقه المدينة بيوم قال مستر غلادستون ومستر  
شارلس ديكنز في فرقة العموم بالبرلنت ان الاميرال سيمور  
اي ان اسطولنا كان في خطر من مدافع طوباي اسكندرية  
فاضطر الى اطلاق المدافع البريطانية عليها صيانة لما كتبنا  
فاي القصران صلاح وايرها كاذب . هل الاميرال الذي  
اطلق النار للانتقام من المسلمين رجل يقتله « يونيو »  
كما ادعى نفسه في ليلة « ابريل » او مستر غلادستون  
والشارلس ديكنز ؟ لجلد بين ان كلهم لصوم  
وقصران كذابون يحاولون كتم قبايحهم فيفضحهم الله -  
شرفيعة . فمعظم الامة الانكليزية قد ادركت الان  
حقيقة الدخوال وصاروا يعقدون محافل ويلقون  
فيها الخطب الرنانة طعنا في مستر غلادستون وشركائه  
الذين غرروا الامة واقدحوا زناد الحرب على المصريين ظلما  
رجل ترسيخ قدمهم في دست الوزارة . وفضلت تحفدا  
في « ابريل » الجاري خطب فيه كثيرون من عقلاء الانكليز  
في المعنى المذكور حتى ان خطيبا من اولئك الخطباء  
يقال له برود هيد قل في حدة خطابه بصوت رقت  
له القاعة ان الاميرال سيمور يستحق الشنق كغيره قصران



للجنرال الانكليزي هيكس ويروحوا بالحقيرم وخيلهم ومقاتلهم  
للمهدي الذي جمع له اليوم تفريرا اربعين الف عسكري بخير  
وسود وهاهو محاصرهم والجنرال اخضر (يعني هيكس)  
بميدعك فريان في لباسه وقاعدليل زهار بطالب في  
عسكر مصره ولباط انكليزيه - جات دوييه \*

\*) من مكاتبنا في القاهرة في ١٨ ابريل \*

البحر والبر يكهوا الفين - اعوذ بالله - فانهم من نابولي  
لا سكندرية قعدوا يوم ونصف نيله من العاد . ودي  
من سده غضب البحر الي صار غضب اللورد باموجه ماره فلفته  
ومن اسكندرية للقاهرة كان البر غضب عليهم ولهم قريبا  
ساعتين التروا بقعدوا في محطة بركة السج في غراظر البحر  
يشعروا بملونسيم لثين لكون فطر كان خرج من الكناز  
بالقرب من قطونيه - صدقت يا بونظا ونسيمهم نحس  
ونحن فكن نيقن انهم لنا فضلوا في البر ما تقاش مصيبة  
في الدنيا الا تطيب على دماغ المصيرين - نحن في الواد اهل  
ه قاعد بميدعك اللويضيه بالنوله يطق نون اخوته  
دخلوا مصر نصب عنه فكدا استقبلهم ببرود وقال يومها  
رحم اصدقاءه - قاتل للفنش جاء الله يرع ايام بابا -  
اما انت يا بونظا لزم تخبر قرآ جريدتك بحقيقة امر جمع  
الفين لهر - انا احكي لك بالاختصار الذي حصل  
وانت اعمل عليه مخاطبه او مقالة واتخف به الاخوان  
..... شر قبل سفر لورد دوفرين لقلبي ودي له  
تلغراف طويل عريض من لورد جرانفيل بلندن بخصوص اورد شيخ  
للخو من حسين . فالورد دوفرين راع لتوفيق وبغاية  
اللفظ قال له ان للوزير الانكليزيه تشور عليه يعزم  
اضوته يرجعوا مصر فانه توفيق اذا كان الوزير صحيح  
بتشور او بتلغراف فقال دوفرين الوزير بتشور عليك فقط  
شاور عقلك وانا ابريل موابك للورد جرانفيل وودعه  
فحضت ثمانية ايام ومنا توفيق صرف الطر من المسالة فراح له

ثانيا دوفرين ووده تلغراف استحال من غددستون قائلا  
هل للتدويي تبع مشورتنا ام لا - فلما رأى الواد التلغراف  
قال - انت يا لورد قلت لي شاور عقلك فاننا شاوت عقلك  
وعقلي شار على باي لا اقبل اخوتي فانهم اكبر اعدائي وما نيت  
كلام عايت الفصل جنرال بناعكم الي قال لي بعد ما رجعت  
للقاهرة ان اذا ابوي ولولده استوف في رمي الفتن وكنالتيان  
في اموالي فانتم يا انكليز تغزولهم من اوروبا وترسلوهم لبلد  
البربر بعيد عني فكيف تريدوا اليوم انهم يدخلوا مصر - بقي  
انتم يا انكليز مانتوش اصحابي فز راس سعاد اللورد وفرع  
وكتب ذلك للوزير الانكليزيه . وبعدها بكم يوم وتلغراف  
مخبر فريد الوضع ما يرف من عنا غراتفيل للورد دوفرين -  
اوى صوته حيا يا بونظا - اخبر توفيق ان الظاهر الخاصة  
الانكليزيه وعدت بانها تفصل من التدويي على الرخصة اللدنية بجمع  
اطل استمال للتدويي السابق لهر فدد ان ظاهرا الخاصة تتم  
وعدها - فحازا لروانا الطلوب - فصامنا دوفرين اخذ بضه وراح  
ثالثا لتوفيق اما دخل عليه كايده لا يبر على مبلل لورد وقراله كلام غراتفيل  
ففي توفيق المسكين قرشوا وجهه بللاء ففلق فالت دموعه في قلب  
اللورد وقال له - اسمع كلامي يا حبيبي ويختلف امرونا وانا ولاذن  
بدمول اخوتك واذا حصل منهم ادنى شئ ضدك اقم باللكه اني لاييب  
لك امر فيهم ثانيا مصر - اما توفيق لثين بوضه حاول وبكي ووعظ  
زي العيال وتبرجى وتطرح لكن يا اسفاه بدون فائدة فقط تحصل على  
عدم جمع اخيه ابراهيم ووالده استمال لهر فعهده بذلك اللورد دوفرين  
وتوفيق فتم على الرخصة التي كانت جلفه من فريان - لما اهل مصر وطفي  
واورد باوي جميعهم في غاية الحزن لانهم يكهوا استمال ولولده كراهه فيه  
وما نساو للتدويي الي ملو هامة سلطتهم بمصر - فالت التي غريب  
خوف توفيق من اخوته فاقول لك ان لورد انكليزي ليد عدو الوزير  
للمندكونية كتب له واخبره بلو القصد في دخول لورد استمال بمصر  
هو ليد استمالهم بصفة تبعج يخوفوهم وكلما يصح على  
امر بامروه به مالا يقولوا له - اجري الامر واختم وانا  
نغرك ونخط في محلك اخ من اخوتك الثلاثة \*







Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظراتنا



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جاس-سانوا في باريس  
— افندو دوكليشي —  
لجريد تصدده مرتين في كل شهر وقفية  
الارتداد على ظروف عرسه ولجنة  
عصفون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طوايح بوطه او حواله على  
البوطه . جميع المراسل تكون باسم المدير

N<sup>o</sup> 7. Paris 26 Mai 1883

عدد ٧ باريس ٢٦ مايو ١٨٨٣

La canne de Lord Dufferin

عصاة سيدنا دوفيرين التي شق بها بحر النيل



Lord Dufferin. - Ainsi, c'est convenu, mon cher Chirif, supprimez la courbache qui est  
discreditée, mais en échange, veuillez accepter cette canne - Chirif Pacha. - « C'est convenu,  
c'est convenu, ô mon cher Dufferin, ô mon cher grand homme ! Il n'y a rien de changé  
en Egypte. Il y aura une courbache de moins, mais il y a une canne de plus.

(قال لورد دوفيرين للعلب باشا للطووس) بقي فهمت يا حبيبي شريف لازم انك تاربت بطل الكرياج التي مع اسمه عار  
وموضنا عنه ايجوك تقبل بني العصايه دي . (قال شريف) فهمت يا حبة عيني يا لورد دوفيرين وبجاءة شرفي لا اخالف  
كلامك . يا اعظم رجال السياسة . بقي ما نغيرش شي بالنظر المصري . نطل الكرياج ونستعمل العصايه \*

قال يا عيني فتوه بلاد ذنب - يا حسرو على الجردان -  
لك في ده الاله يا رب ؟ دول يا حبة عيني فتول كثير  
ومظنوا موضعهم من الجماعه التي معنا لهم عبيد - مقدّر  
ومكتوب يا اخوتي - انما الامر الامره صار له شهرين .

\* مخاطبه بين بني زهرو وتي منفيه بقلم تي وده دلم ومودها \*  
(زهرو) يا عيني مالك كدا مقهورو ؟ كفى الله الشر (منفيه) اسكتي  
دا التي جرابي عرو ما جرا لخدغيري (زهرو) جراك ايه بالفتي ؟  
(منفيه) انتي سمعتي بالتي وصل لسبي (زهرو) ايوا يا كيدي -



(منظية) شريرين وده الثالث وسيدي ما لقله شغله وده مشغله أهوقاعد بطل زي باقي اخوانه (زهو) ياغسله للدمان العدة ياما بتقاسي . ده شي يحزن ويخرج قلب الكافر (منظية) سيدي اوند باع الحصان واكلناه وبعدها الساعه والكستيك واكلناهم هالجرين والعالم الزفت كانت فاكرو ان الانكليز اذا دخلوا مصر نجلوا الاهالي تلعب بلجنهات للترعب والحال من ساعه ما حطوا حيلهم في البر ما حد شاف يوم خير (زهو) بتقولي لمن ياستي ؟ ماهو سيدي تاجر في الهرابي وده بينام الليل وده من وقف للحال ياكبدي لبيع وده شري - اهي كل التجار بتتش الدبان . والعامير التي صلاهم ماشي دن الانكليز يحبو السكر واه اصحابهم خسرانين دن العسكري الدهر من دول يحط حق كباتين ويخطف قرازين وهو خارج واذا قال للجرمي بم يروح ضايه باليونيه - والبي للوت احسن من ذا العيشه الكرب - انا يرجع مرجوعنا لحكايتك (منظية) بعنا في الكرم شهر دول كلما ولنا وقدانا وصجنا على الصيرة - اما للعيال بدها تاكل ياميني وسيدي صبح ياكبدي للبلد على العضم من نفحه يطير فانا بعد ما خرج قمت مطيت ملديه لم امباركه على اسي وطلعت ابيع متين نخاس فضلو في المطبخ فنزلت السوق وربنا رزقني بابن الحليل اشتراهم مني بينه وبينني لدردل ودرملل انما وانا ارجعه البيت قرب لاذان العصر اذ عسكري ابوفتان طول للعون سكران طينه مثل علي وخط يده في خصري قال عاوز يبغي - باب تعبان بعيد عنك فزعت وقلت جاي يا مسلمين جاي فاجمعت علينا العالم انما والبي والسيد مامد في اوندال قال للعين بتعمل ايه وكوسيو صعيدي كان فايت قلالي ياخاله اديه بوسه واند مانبيش خالصه منه . انما انا لما مشفت ان ما بقاش في عروق اوليد مصر نقطة دم وصحو نجاوا من خيال عسكري انكليزي خربث ابوفتان التي قفثني وعصيته لكن لمن الهوه برضه صب في واند يبغي فقلعت البابوج

من جلي وحت طاقاه على عينه فرباني على طول دافعه نزلت زي القتل على الارض وهرومي انما صطين فقتت هاربه يا جلي يا مدع وانا حافيه دبابوج ودمابوج (زهو) والبي شاطو (منظية) بدعاطو بدماطو - للدمع التي هاني من الارض لما مدفني الانكليزي سق مني كيس القلون التي كان في حالي وما نابني اذ ضيعت البابوج وامت مني الحنين الخاس وجعت البيت ياكباه يا تعاه (زهو) ما تبكيش يا اهي قدي دلجيه انا حوته من وراسيدي واقضي به حاجتك بكر ربنا يحسن على جوزك بخدمة يدخل فيها تبقي ترجعي لي الجنيه - ربنا كريم مليم فجه قريب (منظية) كثر اسه الف خيرك وشكراسه فضلك \*



خطب صاحب الخلة المحترم في محفل سيدي انعقد بلندن في هذه الايام امام جمع غفير من الرجال والنساء ورد على مترليار الذي نكر وجود حزب اهلي بمصر فقال خطبه انه

ان للحزب الاهلي الذي تجاهل عنه مترليار وانكر وجود مصر هو عصبة وطنية تولفت من اذكيا اهل القطر منذ عهد اسمعيل باشا ونمت في وادي النيل نمو القنطرة انبوا فانبوا حتى اجتمع ثملها تحت اية السيد احمد عربي باشا . وحسنا للدليل على وجود هذا الحزب ما ابده عموم المصريين على اختلاف اجناسهم واريانهم من بذل النفس والنفس وقت للرب وعمل السدوع والتساع الى كفر الدوار والتل الكبير للذود عن الوطن والعرض ولو لم يكن حزب اهلي بمصر لما قامت للرب على الساق دن الحديو الذي بقى في الكلام قبل للرب بيومين وقال انه ليحل السدوع بضمه ويخرج في مقدمة الجيش لم يثبت على كدومه بل اتخاذه الى مدو بدوده بعد احراقهم احسن مدنها بنار مدافعهم بيومين

يا اسفاه ان لفيق المقام ما يمكننا نشر باقي خطاب صاحب الخلة البليغ الذي لحق به مدع وثنا للماضين بالمحفل من علماء ورجال سياسة ومحري جراند - فلد بدانا نذكر ما قاله مترليار كاي المعدود من فحول الكتبة ورجال السياسة في انكلترو والهند خطاب خطبة بليغة اثبت فيها ما قاله صاحب الخلة وزاد



على ذلك بقوله ان احوال مصر قد اضحت بعد حلول عسكر الانكليز فيها اشد سقماً مما كانت عليه في عهد اسماعيل باشا . واثباتاً لقوله استشهدن سيرة بعث برامستر ليرسل الانكليزي الى السر مالط قال فيها " ان المصريين المعتادين على ضرب القرباج منذ عهد الفرعنة لا يفون الضرائب حتى يشعروا بوقع القرباج على راحلت اقدامهم " وبناءً على ذلك غار السر مالط على حضرة الخديو باعادة القرباج وقد اثبت ذلك مكاتب صحيفة الاستندارد للقيم بمصر في رسالة بعثت بها مندبضة ايام قال فيها ان واحداً من المديرين حال جوعه الى مديريته اعلن جهراً ان الخديو قد آذن له باعادة ضرب القرباج واثباتاً لقوله امر بضم سبعين جلد في دار المديرية . فهذا هو الاصلح الموعود الذي اجراه الانكليز بمصر بعد ملحة التل الكبير ثم نهض الدكتور بونج وزاد على ذلك بخطبة زانة قل فيها ان ستر جلدستون وشركاه افروا وسعهم في اكره جلدلة السلطان على وصف عربي باشا بعاص . ليموها على عيون المغفلين في انكلترو والهند فلم يكن والحالة هذه عصياناً بمصر ويدكن عربي باشا ماصاً ولكنه فعل كل ما فعل بامر مضوق السلطان وفي امره باتفاق رضى للخديو وزيرائه ورضى الامة المصرية التي بذلت اموالها وسفكت دما جلالها في الدفاع عن بلادها وان عربي باشا كان قائد جيش لا رئيس عصاة كما ادعى المعارضون وكان مقامه في الجهادية المصرية مقام الجنرال ولسلي في الجندية البريطانية فان كان عربي باشا يستحق ان يوصف بعاص . لقيامه باوامر ودية امره وزعماء امته وجب هذا الوصف على الجنرال ولسلي ايضاً . ثم نهض مترافيف للتشريع واثبت ما قاله من سلفه وزاد عليه وقال لقد اخطأت الدولة البريطانية باسالتها الاسطول الى مصر اذ كان ذلك من باب التعدي على حقوق للدولة العلية وما كان لدميرال حق في ان يشكى من المصريين بحجة وضعهم بعض المدافع في الحصون تجهزاً للذب على اوطانهم ومقاومة عدو كان يتوعدهم كل يوم بامراق بلادهم . فلذا جانا الفرنسيين باسطولهم وتهديونا بمدافعهم افلا نبرز لمقاومتهم ونصب مدافعنا الضخمة ليس فقط على جميع حصون بلادنا بل ايضاً

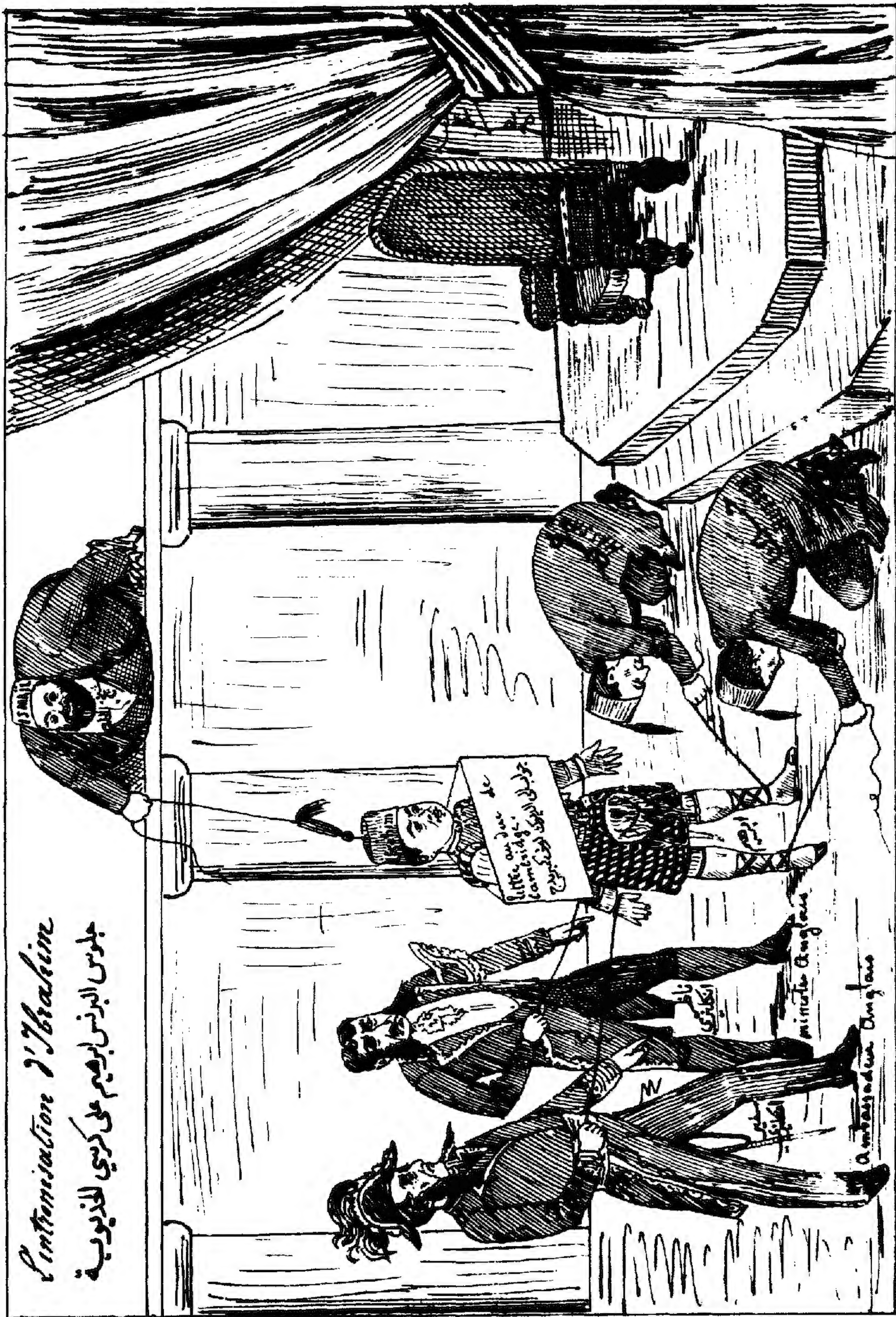
نراكم زي اللين نراكم سعيد . يا الطف مكاتبتي بحجة الصعد . يا ميم افندي لدم . يا ابن الكرام . مالي في قبلي صديق غيرك . كثر الله الف خيرك . وودت لي رسالتك للليحه . وانسر قلبي باقوالها الفصيحه . انا ما يمكنني لصيق المقام . اتحف بها قراء نظارتي الفخام . لكن من جوابي ده لك يا عزيز . يظهر لهم رائك بخصوص الانكليز . بتقول انهم بيرفعوا مزاج الفلاح . وانه من يوم ما مكوا زمام الحكومة ارتاح . وخفتت العوايد وانصف النظر عن دفع الديون . هكذا الفلاح للانكليز ممنون . وما بقاش يتفرغ عليه زي زمان للدير . ويضربه وينزبه ويحطه في جنزير . فعلى رائك الحق بيد الفلاح . يجدان الانكليز ثل ملدح . آه يا اخ انت تجرل للخر وما نتاش لشي على حقيقة امرهم . وبتعرف مقدار حيلهم ومكرهم . آه الانكليز يا افدم دول شياطين . مردهم يحيوا فيهم الفلاحين . على شان ما يطاعوهم ويدبروهم . في الرضي الذوات ويدقلعوا . وكذا الذوات ينزلوا ويبعروا . الرضيرهم . للانكليزي التي عينه فيهم . وفي وقتها الفلاح يذوق عذابات اليه . ويتحسر على ايام القديمه . اقامن خصوص مساعدة الانكليز للفلاحين . في عدم دفع ديونهم للدوربيين . ده امر آخر انا اريك عليه يا صاح . ده ماهوش محبة في الفلاح . ياخي لا . دول الانكليز غاية مردهم . نجربوا بيوت النصارى الازبح حتى ان يرجعوا لبلادهم . ويتروا وطننا العزيز . يركوا فيه خدامهم الانكليز كذا عملوا في جميع البلاد التي دخلوها . جادوا بكرهم على الامة وملكوها . وعصوها على الامراء والحكام . ولما نالوا القصد واللام . وسكوا زمام الحكومة . وصلوا في البرتباطين صحت الامة قليلة وهم صلوا سلاطين \*

Le Gerant: G. Lefebvre



# l'enthronisation d'Ibrahim

جلوس البرنس ابراهيم على كرسي الخديوية



La Charte et le règne d'Ibrahim, fils d'Ismaïl, successeur désigné de Gouffier

\* الزمان الانكليزي وملك ابراهيم ابن اسماعيل الذي تعين خليفة توفيق \*

قال ابو ظفار — والله ما هم فالحسين . واذ انجمل احلق غنبي واكر نظارتي الرقا . واحط على ميوني نظار سحره



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاس سانوا في باريس

— في اخو دو كليشي —

لجريد تصد مرتين في كل شهر وقية

الاشتراك على ظروف من سنة واحدة

عسرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

منظرة شرقية



Septième Année  
Rédacteur en Chef. — James Janua  
48 Avenue de Clichy. Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef

N° 8 Paris le 16 juin 83

علا ٨ باريس ١٦ يونيو



Houssein — N'est-ce pas là l'endroit où l'on fit faire le plongeon au Mouffetich et à ses secrets ?

Hassam — Par la justice d'Allah, le voici qui sort du flou !

L'OMRE du Mouffetich — Qui donc vient ainsi me troubler jusque dans ma tombe ! Ah ! c'est toi Hassam qui me fit si traîtreusement arrêter ! C'est toi Houssein, nommé mon successeur aux finances, pour y falsifier mes livres tout à l'aise ! Où donc est Benfick ? Le soufflet de ce grand enfant me brûle encore la joue ! Oh bien fille d'Imail, le monde sait-il enfin la vérité ? Ce n'était pas moi qui avais volé, c'était votre père, c'était vous ! Soyez maudits par votre ancien et trop fidèle serviteur !

(حسن) حسن علي شامي بحر النيل فحين يقول ادخيه مش هنا يا اخي محمدا فطنا المفتش هو واسرو؟ (حسن) قدوة الهية ! أهو  
خارج من البحر (إسماعيل) يا غا صديق طلع من البحر وفضل دول بين دول التي بايين يعكثوني ويقلقوا ناي ؟ أه هو ده انت يا  
حسن التي قبضت علي بغيانتك — وانت ادخهنا يا حسن التي مرت ناظر ماليه من بعد عيني وزورت دفاتري على كينك  
ونفني فين ؟ أه لسا اخدي بيخرفني من كف الواد اوهبل — طيب يا اورود اسماعيل يا ترى العالم ربيت على الحق —  
مش انا التي سرفت — ده انتم وابوكم — لعنتي عليكم بنا يضلوا



للائل المصرية خطبة بديعة في سياسة غلام على النجدة  
 فمن استعجب منكم كلامه حبة واشئ عليه ومن استعجب  
 مقالته عليه . قال هذا مجلس — فرحب  
 سترسمور كاي وقال بعد الديباجة قائلاً مصر على ذكر  
 خدمته لصيق المجال — قال ستر غلام على في دار الندوة  
 انه لم يرغب في التداخل بمصر ولكن اكره عليه —  
 فليل لنا من اكرهه عليه . هل طلب اليه المصريون  
 ان يرسل اساطيل امه عظيمة الشان الى مياه بلادهم ويحرق  
 خير مدنهم ؟ كلا . والدليل على ذلك انهم هاجوا ولبجوا  
 وحنقوا عليه وعلى امته بعد ما كانوا يودونها ويجلبون  
 مقامها — هل طلب اليه مضرة للديو ؟ كلا . والبيان  
 على ذلك ان اللديونف لما اعتقد ما كان في غرمه ليرسل  
 سمور من ضرب اكندرية قال انه ليعمل السدع هو نفسه  
 ويخرج في مقدمة جهاديته للذود عن بلاده —  
 هل طلب اليه مضرة السلطان ؟ كلا . والدليل  
 على ذلك ان جلد السلطان لما بلغه ان الدولة البريطانية  
 قد اصدرت امرا الى امير اساطيلها بالذهاب الى مصر . ولم  
 تلحظا في ١٨ ماي الى لورد غرانفيل يلتمس منه ان يمسك  
 من ارسال الاسطول الى مصر . واذا كان قصده تقوية شوكة  
 اللديو فهو يدبغى ذلك . فحرب اكندرية صامد سانس  
 السارمالت والسر كلفين وايريرال سمور الذين احتجوا  
 بتعاليل فائرة لدفاع الوزارة الخارجية بحرب اكندرية  
 منها اتعاوهم بلن المصيرين زهدوا الاسطول الانكليزي  
 بنصب المدافع على حصون المدينة . مع ان اللخدول و  
 السلطان نفسه قرأ بان المصيرين لم يفعلوا شيئا من  
 ذلك . ومنها ان للمصيرين قد اتوا بركب مشحونة  
 بالحجارة لسد مدخل ميناء اكندرية مع ان المصيرين  
 لو قصدوا سد المدخل لما كفوا الى انفسهم تلك  
 المشقة العظيمة بل لكفوا بقلع اربعة اوغمة  
 من قضبان الحديد المنصوبة على طرفي المدخل للدلالة  
 وهكذا يلبس المنفذ على المكتب وعجزت عن الخروج من البيت



هذا رسم صاحبة العادة للاتون كاتر الحفوة

من مكاتبنا للصومي بلندن دهم محظوظاً

عقدت للاتون كاتر حفلة سياسية دعت اليه جمعا فقيرا من  
 السيلات السياسات مع جوهن واودهم وبناتهن وكلفت  
 الى بعض الرجال السياسيين القاء الخطب في سياسة الدولة  
 البريطانية بمصر — فتولى ياسة المحفل سترودود —  
 صاحب جريد "المورينج بوست" وصار صاحب المنحله  
 معاونا اول له . ولما استقر المجلس للحاضرين نرض ستر  
 وود وقال ايتها اللواتين اللحدات والسيدات الكرام استلي  
 عليكم هذه الليلة خطب يتقل سامعا على كل انكليزي حر  
 دنها خطب تكشف للجاب عن بصائر اولى الالباب  
 وتظهر قبايح جال من وجوه الانكليز قد قضوا على زمام  
 الاحكام في امه طال ما انتت من الجور في كل امر وبلدة  
 وكنت لنا بادئ بدء انحاشا للتدبير سياسة الوزارة اللندنية  
 خشية من الترافت على امره لا ادرك كنه حقيقته . ولكن  
 اردحام للفواحش والكبائر السياسية على ابواب الامه البريطانية  
 شق حجاب الصبر والرهني على اطلاق جواد اليرام في مضمار  
 اللوم والتدبير . فقلت ما قلت ومن طالع مقارلات  
 نشري وقف على تفاصيل قصتي . اما هذه الليلة فيتلو  
 عليكم ستر سمور كاي صاحب التواليف السياسية في



وقد قرىاض باشا نفسه مع كونه عدواً للدعوى باشا بان فشل للهادية في تلك الحرب كان الباعث عليه فرم وراي على عدم اللحاق اذنى ضرر بالديار المصرية بحجة الذود عنرا . ثم قال مترسيموركاى ان تعدي الوجدان على المصريين وطوهم من خدمة حكومة بلادهم واحكامهم اعلى للناسب برواتب نفطة او من صدور المصريين عليهم . وحسبنا الشاهد على ذلك ان متر برليف الفرساوي الذي كان رئيس قلم للماحة كان يأخذ اربعة آلاف جينه في السنة والافرب من هذا وذلك ان هذا الرجل لا زال يأخذ من الحكومة المصرية هذا المبلغ عنه الى ان مع انه مقيم بباريس وقد انخى للذوب وظيفته بديكتاتور مريح العيار . ثم عرض مترسيموركاى على اهل المحفل آلة الفلق وقربامين واحد فرج ولاخر فخم وقال هذا هو القدر والاصلح الذين اجزها حكومة غلدرستن لوقه بصر بعد حرق اسكندرية وارشا قواد للهادية في تل الكبير . فانها سمحت للذوب بلعانة ضرب القبايج والقلق على الفلاحين لتحصيل الضرائب منهم جبرا . ثم قال في ختام خطابه في معرض الاستنقام . ما العللح التعلل لهذا الداء العضال ؟ لا يصح مصرشئ الى اشتداد الجمع على اهلها حتى ترهق منه ارواحهم ويشد عضوب بعضهم بعض ففروا قومة رجل واحد وينفكوا بالباغي عليهم فتكة مايوس . وهذا لا بد عنه تعجل لم تأجل لدى . ثم جلس والسعون يجذونه — ثم نرض مترود وقال قد سمعتم ما اجاد به للطيب الفالق متركاى فهل فيكم من يجد عليه علة في المقال — فرض السيد سالم البابلي والنينوي وتشوق بكلام نجه السماع وقال لا وطنة في مصر يد حال في الشرق يحنون السيلة . وما اهل الشرق الا عبارة عن قوم قد فطروا على الهجمة (وقد تات هذا السفيه انه مشرفي وابن شرقي ولكن من الشرقيين الذي قد محمدا جنسيتهم) وان متر غلدرستن حنا فعل باذلاد المصريين ونفع عراي العادي ورفقائه . وان

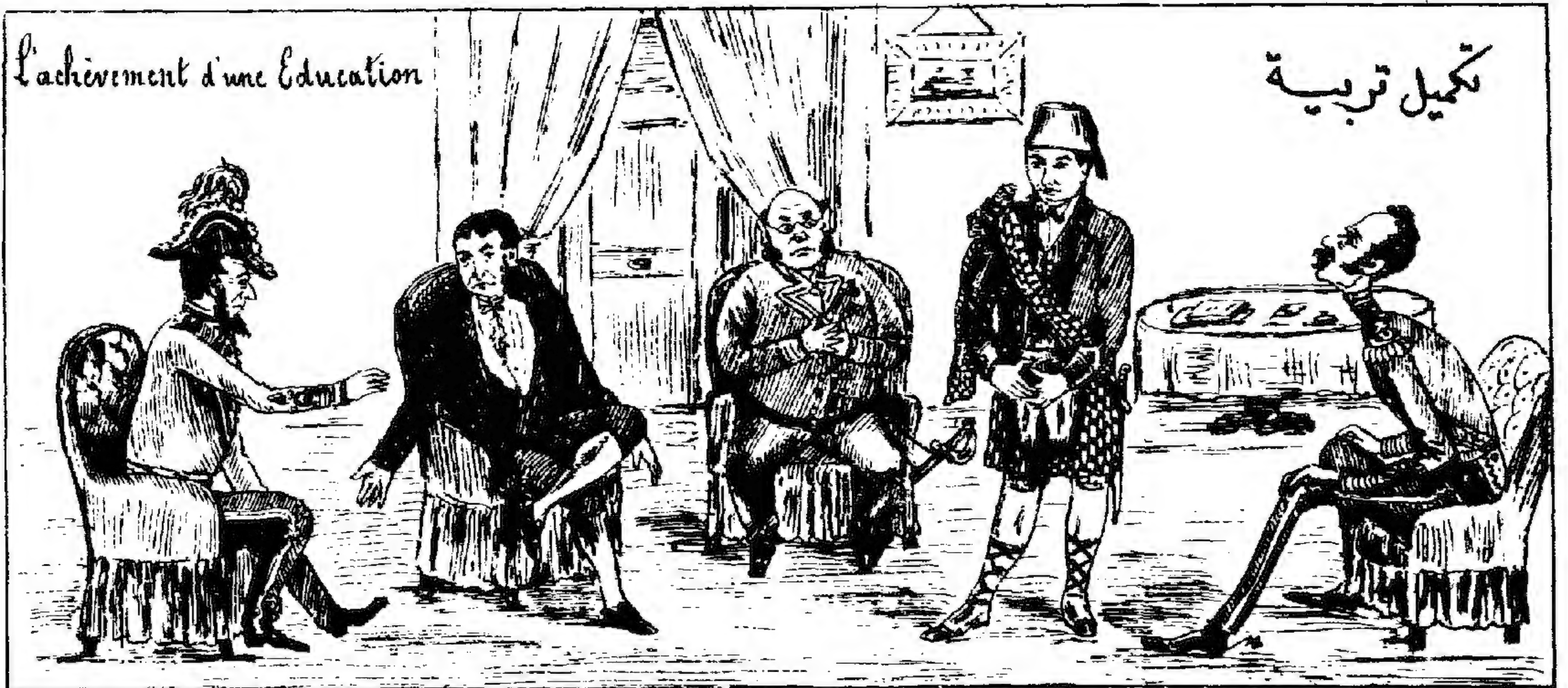
الشرعية الحمدية تأمر بقتل كل عاصي دون محاكمة الى غير ذلك من فظاظة الكلام . وما زال يتعنت لسانه يقبح للقال حتى اوفر اليه رئيس المحفل بلزوم الصمت والجلوس — فرض حينئذ صاحب الفلح وخطب خطبة سرية فذفها اقوال السيد سالم ونقض تعليلاته الفارغة وندد بالغلطة الكثيفة ووجهه على طعنه في الشرقيين وهو منهم وفيهم وذكره بان الظلم في جنبه كالظلم في نفسه . وان ما نطاول به على الشرعية الحمدية سخافة لسخافة فوفها لانه لم يقف على شئ من شرع المسلمين موبطولة وانما عثر عليه مخز من قراته وفهمه . ثم اثبت ان عراي باشا لم يكن عاصياً وان وزارة غلدرستن هي التي اكروهت جلالة السلطان عبد الحميد بعد التحلل والتذبذب الطويل على ان يشرب بعصاوة عراي باشا خذفاً لشروط خذفته ودينه وشرعه وحقوق امته . وما زال يخطط طويلاً في القوم حتى تفتح في الكلام على اصل الحزب الاهلي بصر وعلى نموه وعلى سائل عديدة سيلية نشأت بالديار المصرية منذ عهد اسماعيل باشا . ومن حيث ان الطلاب طويل والمجال هنا ضيق مجزأ عن نشره بتمامه — ثم خطب بعد صاحب الفلحة ثلثة رجال اخر يفت علينا ان نضرب صغحا عن نكر مقالاتهم ابتغاء الاختصار . وكان في المحفل صديقكم المصري يصغى الى ما يقال في حق بلاده من الخير والشر . ولما انحل المجلس اتت اليه ربة للنزل للثانوت كاتر وقالت له ما الذي حبك عن النهوض والذب عن همي بعمك وقومك . ابلق بك ان تصمت والغريب يذود عن امتهك وبلدك وانت اولى بالذب عنها من غيرك . فاعتذرا لهما بريق العبار وحاز لهما عذر حسن القبول .....

مخاطبة بين اخدي ومرو في انديكة بقلم ن بكه ع . .  
(الموسى) بون مولر فندي (ابوفندي) بناسيو عليك يا موسو  
ليتنا سعيه . . فضل . كيف الحال (للموسى) تروبيين .  
انا طيب كوي (ابوفندي) الحمد لله وانجلنا ايه اللله .



مكتو جرنال بتاع حليم باشا الف وركه ولما ده خبر مشيتو في البلد  
 اثنتان في حله سلم علمتو كركبه لكن بوليس خليفهم يكت .  
 (الفندي) يا ما لحيث الانكليز قال جرنال حليم باشا ؟  
 حليم باشا ما هو محتاج زي غيره لجرانيل تدعه . البرنس حليم بك فيه حب  
 لاهالي فيه . اما الضار . دة جريح ولحنه لان حال الامراض  
 (المسيو) كلام ده صحيح . انت موث شوقتو هنا ابو نضار  
 من يوم هو سافر في باريس ؟ (الفندي) هس ولى حرك .  
 البصاير كثير . ابو نضار جا هنا مرتين مخفي وانا شوقه  
 بعيني دى التي بكرة ياكلها الدود . جا مرة يوم محل شريف على  
 ايام اسمايل . مرة على ايلم توفيق لما جا ايت بعصي الطباط الشكره  
 على راي ولغوانه (المسيو) وايه ده انتكاهم (الفندي) الانتقام  
 هي بعدي سيرة احكيك عنها للز الجايه لما اشوقك (في العدد الاتي)

خبر بذاته بتاع ده فمه يوم كل ناس كملتو على شان ابو نضار  
 وجرنال بتاعك هو التي مسكتو البوليس (الفندي) ده يامسيو  
 لما شاع الخبر في حواري المسلمين حصلت كركبة والعالم قامت  
 وصفت ربك حليم اسديكرك يا ابو نضار . والبوليس التي  
 بعثها المأمور رجعت يا كياه يا تعاه وقالوا بان اذا ما  
 امش بتسلم الجرنال المشوم لدرابه العبارة تكبر فحصل ذلك  
 وفرحنا بقراءة العدد السابع من جريح ابي نضار (المسيو) انا فرقتو  
 دي حكاية وكونتو في ريطيه وشوقو كل دي شطه وجرنالت  
 كبير بتاع لوندره كتب ده خبر في واحد تلجراف (الفندي) نعم  
 سمنا ان مكاتي جرائد انكلترا ارسلا الخبر ده لهم بتلغراف هنا  
 (المسيو) ده طيب كثير على شانك ابو نضار وانا شوقته  
 تلجراف في الداي نيوز مكتوب كذا . مصر ٢ يونيو بوسطه



Le Consul Anglais - Faut il lui faire épeler aujourd'hui quelques pages de la Constitution de lord Suffragan?  
 Le Général Anglais - Non, bornons nous à lui faire répéter sa lettre au duc de Cambridge. Allons, petit Ibrahim.  
 Debout, et attention! - Ibrahim Couramment) - Je tremblerai toujours à bonnheur de me battre avec les Anglais contre  
 les Egyptiens, à avoir de gros traitements comme les Anglais, à me griser comme les Anglais.....  
 Le Général. (Interrompant): Arrêz, arrêz, c'est très-bien mon garçon. (قال قسلا لئكلترا) نجعل تلميذا يترقي اليوم .  
 كم صفه من دستور هوبن (قال لجرنال الانكليزي) الصوب هولاء يعيد الكتب الذي كتبه الى الديوكه لوف كبريج - ثم با برنس البهم  
 (ابهم بقل) لتبر لجا ان لظم شرفي هو اني اتحارب مع الانكليز ضد المصريين . وان تكون لي ماهية جمة مثل الانكليز . واني اسكر  
 مثل الانكليز . (الجرنال يقاطعه بكلامه ويقول له) هذا يكفي يا ولدي . تتاهل صرافه سكه حنظت وقت الكتب الشريف



Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janina  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليشي —  
لجريد تصدده مرتين في كل شهر بقيمة  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عسرون فرنكا ترسل باسم المدير  
أما طوابع بوطه أو حواله على  
البوطة فيجب أن تكون باسم المدير

N° 9 Paris le 7 Juillet 1883

عدد ٩ باريس ٧ يوليو ١٨٨٣

ولهذا مدبري الملكة الهندية والبريطانية على مباحث هذه السيلة  
بجرد وقوع الرب بصر اخذوا بتزليل مائل شتى من عرش السلطنة  
القانونية بقاعة الشهود يعني تنزلوا احدى مسئلة تعليم الهند  
وتعلمهم وثانياً مسئلة "لوكل سلف كورغنت" يعني الحكومة  
النفسية المحلية وثالثاً مسئلة ترميم قوانين الفوجيات  
واضاً سعوا في تنزيل مائل اخرى من هذا القيل .

فمسئلة الحكومة النفسية المحلية يريدوا ان يجعلوا قلوب  
العوام والخواص ويجعلوهم من العاشقين الالاهيين ككوتهم ومن  
الداعيين بالعشي والادبار لسلطتهم وبسطة ملكهم ولحققت  
كلهم ولتحكمهم دعائم دولتهم حتى ان بعض الغافلين من اهالي  
بمبي واهالي مدائن اخرى باعقاعهم في الهندية سعوا في اظهار  
الحجة للسيلة لدرابين حكمدار الهند وبذلوا الجهد في  
ارسال العرائض الى حضرة الملكة المظفمة فكتوريا امبراطورة  
الهند في طلب توسيع ايام مدرسة اللاد الموى اليه الذي هو يحوز  
المائل المذكورة الفوق لكن يكون اختطافهم من سيلة الكريمة  
طويلاً وابام سعادتهم غير قصير .

ولكن تبكي في احوال هؤلاء الغافلين من الهنديين لظهور صلوا  
محروي الاحساس والادراك وقد سقط بعضهم الذي كان يجبر  
من الحياة الجنسية والروح القومية من الحركة — لا يفهمون  
الذي يسمى بالكيفية الدينية الاسلامية ولا يدرون من ذا

ووت اليان من احد نبرأ الهند الرسالة التي دجها والمجوس محبي الوطن  
والرية بمر بان يقرأها بغاية التأمل وفيها كلمة كلمة فظهر لهم  
خباثة الحكومة الانكليزية ومعاملتها مع من يقع تحت يدها  
والعذاب الليم الذي تدوقه الامم التي تسلط عليها هذه الحكومة المشو  
(سيلة الانكليز بالهند)

ان نظرنظر الصيرة ونظرة التدبر والتعق ان الحكومة الانكليزية  
لما لاحظت المشكلات الربية بافريقية وتعلق مسلمي الهند بل  
سلمي جميع الممالك الاسلامية بها تحببت غاية التحير وتفكرت  
في انهم الممكن لمسلمي الهند ان ندبروا او تفحصوا في شأن  
اسباب الرب وتفكروا في شأن سيلة الانكليز التي كانت  
بامشة على ترغيب الحكومة الانكليزية في الرب بمر وفي شأن  
غاية الرب على زعم سياي انكلترا ان يتبهروا او يكتسروا بكنه  
هذا العمل ويستصوا بمرور هذه الافعال وبعد اكثاه الكنه

واستعساف الرموز يمكن ان تقع حركة في الملك وتحويل الأفكار  
في اظهار غيرة الدينية وتقع ثورة عظيمة كما وقعت في سنة  
١٨٥٢ فلفظ هذا الاحتمال ولسد ابواب امكان هذا الدخيل  
رايت من الصلحة المناسبة ان تختار موضوعاً آخر لدراسهم  
السيدة ومجالاً جديداً لغرس افكارهم الواسعة لكي يمتنعوا  
من الغور في مسئلة عرب بمر واسبارها ويد يكونوا باعناً لطرف  
الفساد في الملكة ويخلصوا لها .



الذي صار تكيفا بذلك الكيفية ؟ هل يجب عليهم ان يظهروا الهبة الفالصة والذلة التامة للتكفين بهذه الكيفية حيث وجدوهم ؟ هل يجب عليهم ان يسعوا في علاج مصائب اخوان الدين ؟ هل يجب عليهم ان يكونوا متفقين الكلمة في استحصال السعادة وازالة الشقاء ويقيموا باكتساب اتفاق الكلمة بين جميع ملهي العالم ؟

يفرحون بالحكومة النفسية المحلية مع انه افوضت الاختيارات التامة اليهم على حسب ما رادهم الى ان وليس يمكن ان تفوض في زمن من الزمان لونه ليس المراد بها الا تاليف قلوب الهنديين بالمواعيد العارفة وخدمهم بالمزخرفات الوهية كما يولفون قلوب اطفال بثمره بابسه ويجدونهم بسلب اللواتم من الذهب الحاصل الموضع باللعل الرقاني من اصابعهم بهذه الحيلة لا كما يزعمون انهم يريدون ان يشكروهم في الحكومة كما يشكون مشاركتهم في الجنسية بلندن

لان الحكومة النفسية المحلية ليس الا لفظ محض من فخامة ظاهرها قد تكون خبيثة المعنى لادها عبارة من ان اخروا بعض ادماء الذين هم في الذ العيش بمدينة من المدن حولهم لهم نظلة الكناسي والساشي وشكرا لان يذهبوا الى بيوت الخلد ويزينوا نظافتها وكثافتها في ميزان العيون الدقيقة انظروا ويعرفون نظافتها حتى السبي ويدبركون ان يبقى في الشارع العام - القادولت واروشاب اودية ويعدلوا الشوارع والقوارع ويبرشوا بالماء الصافي كل يوم لكي يكون مكن بهلي اكثرا ان يروا من طرف الى طرف اربعة ثمة وفرحة كاملة ويدعوا النفوس الى هذه الحكومة النفسية المحلية واموالهم ليدوزها

اما مسئلتى ترميم قوانين الفوجداري وتعليم الهنديين وتعلمهم فخصهما على ذلك لان نفس غرض ترميم قوانين الفوجداري ان يكون الحاكم الهندي قادرا ان يجزي للمجربين من الهنديين والاروبيين جميعا على جرمهم بدلا ملاحظة جنسيتهم لكي يرفع تفاوت الجنسية الذي حاضل في يومنا بين الامتي الفاتحة والفتوة ولكن بشرط ان تكون ملوحيته بقلم سول سوي

وانه من الظاهر ان تعداد الحكم المأمور بذلك الوصف بكل

ابادات الاربعة الهندية ليس الا بالغ الى عشرة جال لكن الانكليز والاروبيين والمستيسلن الذين هم عبارة عن نقطة الخططة الهندي والاروبي رفعا اموالهم في شلعة هذه السبل التي ليست من شئ واوقعوا الاختلاج في المملكة ليعرضوا لتفوض اختيارات فصل خصوصيات الاروبيين للحكام الهندية او ينفى الترميم في مصر والاشواء بل غرضهم ان يبذل الهنديون همهم في الحصول هذه الاختيارات كل ذلك للتفاخر المحض بينهم ويجرموا بسبب سعيهم المبلغ في اكتساب هذه الفائدة الزهيدة من الفوائد الجارية التي يمكن ان يحصلوا

ولخص مسئلة تعليم الهنديين فاعلم انه يجب ان يحسب التعليم الابتدائي فرض ذمة همة حكومة الانكليزية ويقع التحفيظ في اموال التي تصرف في التعليم الابتدائي والموال الحاصلة بعد هذا التحفيظ تصرف في التعليم الابتدائي الذي عبارة عن تعليم الموم الهندي بالحرف الرجائية وبنسبة من الهندسة والحرب وبنسبة من الشق في القراءة والكتابة وهذا الامر خلاف آراء كل عقلا الهند لان التعليم الابتدائي اهم التعليم الابتدائي ولهذا نرى تمام اهمه مرفوعة في ترقيت الحكومة الانكليزية وتحريضها في ابطال دكان القرارادة . وبالحيلة المسائل التي تقع انظر جميع عقلا الهند عليها هي المسائل التي ذكرتها انفا بعينها وانما اللغز منها ان لوزال الهنديون في غفلة من الاعمال التي تريد الحكومة الانكليزية اجراها بصر من الحصول على اقتناعها والاستيلاء عليها كانت لها على السلطنة التيمورية بالهند واقتناعا لكسبي برها .

وفي هذه الايام قد يكون جميع الجرائد الهندية اعمدها مملوءة من هذه المسائل التي لفائدة فيها للهنديين اصلا بل هي موجبة لان يقع الاختلاف والتناق بينهم ونزول الاختلاف القليل الذي حصل اخيرا بينهم وبين قوم الفاتحين والذي هو كان باعث على ادمية والاراحة . وان ملهي الهند ليسوا بمجوي للثمة والغيرة الدينية ان يفرحوا بسلب مصر من يد حضرة السلطان للمظلم خلد الله ملكه وبحصول سلطة الانكليز بذلك القطر مقامه ولكن لا بد من ان يغفلوا من عطف عنان الخيال الى المسئلة المصية بسبب ابتلائهم في البليات العظيمة التي نشأت من جلب الحكومة الانكليزية بشكل الاداء الكاملة والنعماء الشاملة وهي التي اشرنا اليها سابقا .





هو الغني عن الشهرة بشدة حبه للشرق والشرقيين ما وقد  
بذل النفس والنفس في الذود عن عاهم والذب عن حقوقهم  
وخاطر أكثر من مرة في حياته للدفاع عن اوطانهم ولم  
يقصر على ذلك بل انشأ نشرة وصفا "بالنحلة"  
وهي اشهر من ان تذكر . وكل مصري حريها اخبر .  
ولقد نشئها الذي اخلص الجد وثبت على الكد في  
الاستعمار للسيد احمد عربي واخوانه وسعى لدى زعماء الحرية  
ونصر الانسانية للتألب على اهل الفساد . فكان ولي  
اليوم قد باد . والحزب الوطني بعد زينة التل الكبير اقترض  
من البلاد . فكان هو الذي سعى في عقد الوداد بين  
متربلونت الشهم الرهام وبين السيد احمد عربي القمام  
وما زال عقدة الوصل بين نصر الانسانية من البريطانيين  
وبين الناشئين الى الحرية من اذكيا المصيرين وهو يطوي  
النهار جداً ويحيي الليل كذاً في كل ما يصلح الشرق ويرفع  
شان المصريين غير مشكور على ذلك ولا مأجور ومن  
طالع مقالات نشرته وقف على صحة قصته .

Le Gérant G. Lefebvre.

Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87-89. Paris.

والثقة بان انكلتر يريدون الاستيلاء على مصر ويمكن بالبر لا تتم  
لقوم غير الهنديين لانهم علموا هذا بتجربة قرن ونصف - ولهذا  
جميع عقائد الهند متغيرون على حافة توفيق باشا ويقولون  
ان التوفيق كيف يعتمد على مواعيد انكلتر ولعمري لا يفهمون انهم  
الباطنية التي ظهرت منهم بديار الهند - ان يريد نجاته ونجاة  
قومه وان يريد ان يحصل الاستقلال في الملك له ولرعاياه  
فيجب ان يقول للحكومة الانكليزية بحكم شديد ان تخرج قواها  
الجوية من القطر المصري وتجتوزر مدخله في اذارها ويقول ايضا  
للانكلتر ان انتم صادقين في ادعائكم الذي يظهر ان مداخلتكم  
في معاملت مصر ليست الا رعادة الدونية والاراحة فيجب  
عليكم ان تذهبوا من قطننا لئلا نتكفلون بالرفاه العلم الذي اني  
في ممالكنا ولكن الاسف كل الاسف دون توفيق باشا لا يقدر  
على هذا وليس له ادنى اجرة وقوة القلب فما توفيق الا  
بالله هو حسي ونعم الوكيل . . .  
(تم مكاتبا الاسكندرية بلندن)

والنبي يا ابونظار انك انتشرت في عاصمة الحوديم والمرائد  
الانكليزية مطلقك لسابع سما . التروث (الحق) جنال  
معتبر مل قطعه جملة تحفة مدع فيها نظارتك الزرقاء وضرب  
بها الوزارة الغلدة ستونية وقال في ختامها . هل يلزم اننا  
نجعل جيش كبير من مكار انكلترا بمصر لمساعدة توفيق على حجز  
جريح ابني نظاره الحرة ؟ دلحنا اليوين دول شوفا في  
ليدي اللودات الفخام ولوضا البرلنت وروسا محري جرائد  
لندن نظارتك تاريخ ظهر يونيو السنة الماضية التي صدرت  
بعد حادثة اسكندرية التي كنت سمعت فيه توفيق بياض الجاه  
يقتلوا اذ فرغ لتبويظ اسم عربي . وسمناهم بقطر الحظم  
يقينا ابونظاره صاحب نظر اهو كلامه جاء في محله والبري  
والدليل الذي قدمها لورد شامبل الى غلدة تون في البرلانت  
ظهر وثائق منها بلن توفيق ورطاني هما سبب قيامه ١١ يونيو  
١٨٨٢ فكان ميقن يا ابونظار ان الود اهل بسقط وبك  
حليم فرجه قريب . ابريل الى سيم نخبر من عدوك الذي  
لصاحب يفرط على من يعرف مقامها . صديقك طيدك ج مصر







# ساعات زرقا

السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

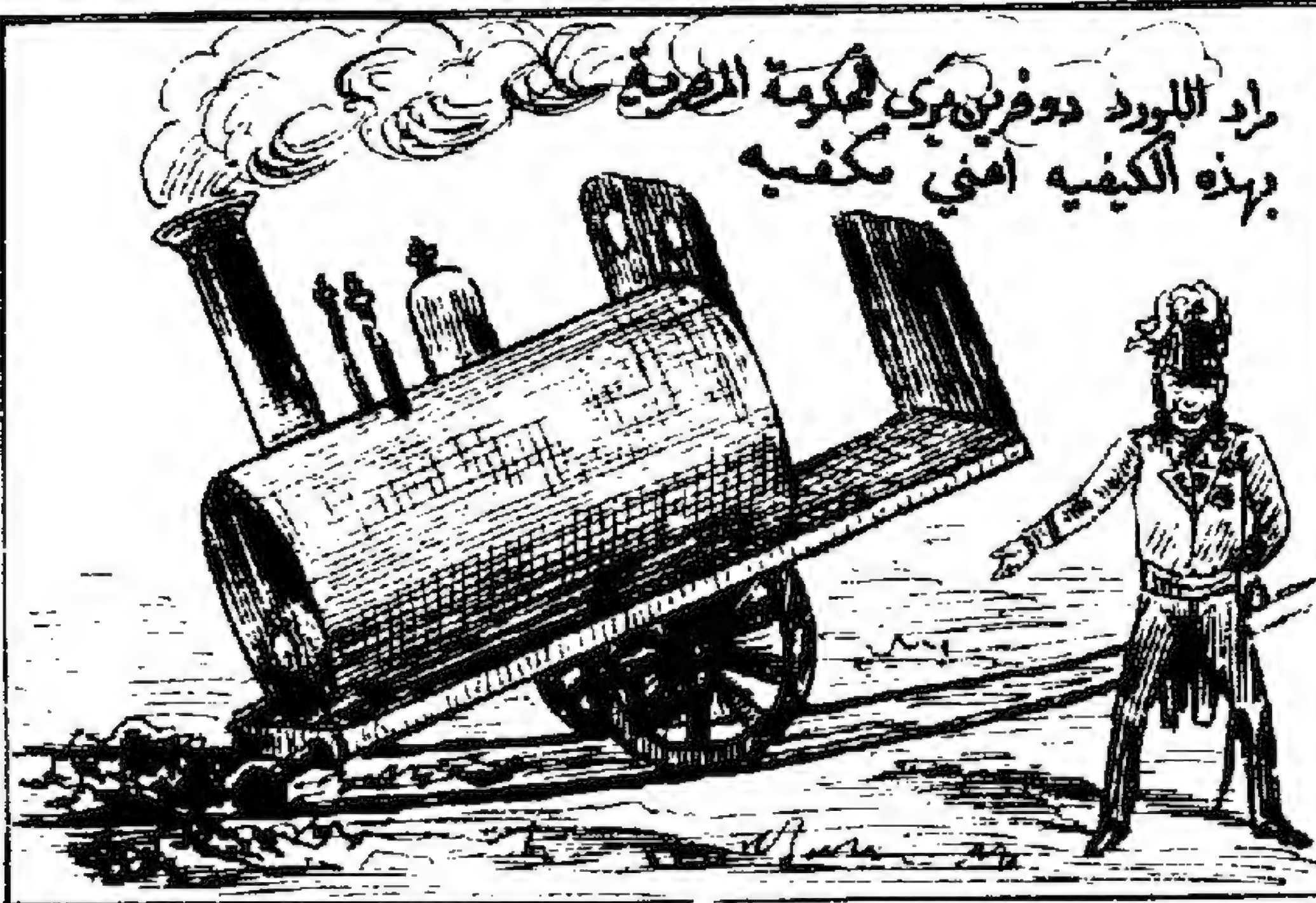
مدير ومحرر يسانوا في باريس  
— افندوكليشيده —  
لجريد تصدد مرتين في كل شهر وقفة  
الاشراكه في ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه يجب ان تكون باسم المدير

Septième Année  
Rédacteur en Chef. James Janua  
48 Avenue de Clichy. Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



N<sup>o</sup> 10 Paris 28 juillet 1889

عدد ١٠ باريس ٢٨ يوليو ١٨٨٩



L'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Lord Dufferin.

L'idéal d'un gouvernement Egyptien pour Ismail.



L'officier Anglais. — Le général de môa ordonne v<sup>o</sup> faire surveillance maison Fatima, rue Cambady. —  
Le Préfet. — Est-ce le rendez-vous des sociétés secrètes — L'officier. — Oh n<sup>o</sup>, Fatima pas complotisme. — Le préfet.  
Pourquoi donc faut-il la surveiller. — L'officier. — Parce que Fatima être la Mistress de le général de môa,  
et lui pas vouloir sales Arabes visiter elle, pour donner à elle le Choléra et elle après, donner maladie  
à général de môa. — Le préfet. — Mais je suis un préfet de police, je ne suis pas le gardien du Harem  
du général. — L'officier. — L'observateur de v<sup>o</sup>, général pas prendre en considération. Si v<sup>o</sup> pas exécution  
l'ordre général, Goddam! Ça, très malheureuse pour v<sup>o</sup>. — (Le préfet dut s'exécuter.)  
خطب انكليزي يامر مامور ضابطية به —  
يجلس بمقامه في داره لكونها مشغولة جنرال انكليزي ويخاف ان او رد للعرب بشؤونها والامر ان ينفذ منها — يكبدني ليك يا مامور . تعرض على آخر الزمان .



\* وودت الينا المخطبات الفريضة التي من الكمية بن زيد ضعي اسرعه \*  
 الخطابة الاولى بين شحاتلو مسلم افدي ضابط عسكري .  
 وفي اقلو عياقلو نومة الصبح افدي مستخدم بديوان الدوقاف .  
 ووضيلطو الشيخ الرهواني من الزهر . وقرتلوا السيد ابوب الباهلي  
 وجارلوا الموسوي بنديقي السمار وعديب افدي \*

(ايوب الباهلي يري توفيق فليت بالكعبه مثل الماده فيقول  
 (وصحبه) أهو الواد دبذب يا فخي على الارض التي صبتنا بدم  
 المظلومين من كل جنس واستغت بالانكليز على المسلمين جعلت  
 الغبه ترفرف من القلعه على مقامات آل البيت النبوي -  
 استغنا عليك باله - يا ليتك حوضه او ختام هذه الميضة -  
 (الشيخ الهواني) هون عليك ياسيد فقد خرجت الفتوى  
 الشرعيه من ثقاة العلماء بتكفير الخاين . والفرج بعون الله قريب  
 فان المصيرين ليدكتون على من ادخل الانكليز في بلادهم التي  
 هي مفتاح العربى الشريفين (عندليب افندي) خليه في همة  
 بدويكبد بد دبذب سار من يستحق الرجم (حام افندي)  
 جري له ايه عدو المسلمين ؟ (عندليب افندي) ابشرو بالفرج  
 فقد انصب عليه من غامض علم الله لورد انكليزي من اهل الخير  
 والحرية وقد تحزب معه اكثر اهل البركنت وهو بارك على  
 نفسه وما اظنه يقوم من فوقه انه مقطوع النفس وقد اظهر  
 على الواد الاهل مستندات وهدايا وبعج واوراق وتلغرافات  
 تثبت لمن اطلع عليها ان هو الامر بمذبحه اسكندرية وجميع اهالي  
 تلك الزموا الوزر انكليزية بتشكيل مجلس لتحقيق الدعوى  
 ومحاكمته (الشيخ الهواني) الحمد لله وياتيك بالاجبار من لم يزود  
 والله منذ سبعة شهور وانا متحير في كلمة التحقيق هذه -  
 ابشرو بالفرج من كرم الله وحلمه . فلدا اتى اخر هذا العام وللشوم  
 اثر في بلادنا (السيد ايوب) الله يبشرك بالخير هات من  
 تخايفك هات (الشيخ الهواني) كنت اجتمعت من مدة  
 مع احد الصالحين من اهل قنا وهو قادم من الحج فزاي ما نحن  
 فيه من سوء الحال وسمع بموت الشيخ عيش مومنا في السجن فقال لي دققوا  
 من ربه الله فمخى قريب ينقلب عسكرم بيسرا ولا نومة اذا اشتدت

انفجرت ولقد اريت في الجفر المحفوظ في خزانة سلطان المغرب  
لخاصه بالعائلة السلطانية هذه الكلمات التحقيق هلك توفية  
تمته ١٣٠٠ فاذا هي سنة الف وثلثماية . وبعد هذه الجملة  
ليست جملة اخرى وهي الله لا يبرهن بل يبرهن لظلم تمته ٣٠٠  
وهي الف وثلثماية ايضا - فاذا جاء اجلهم فلديت قدوموا ساه  
وهديتاؤون فلديتم هذه السنة على عدد المسلمين - هذا نص  
عبارة الشيخ الصالح فقيت طول هذه المدة وانا مشغول بلفظة التحقيق  
وكيف يكون ذلك حتى اخل ادرشكال في هذه الليلة بان الخائن  
تحت التحقيق والمحكمة على للذبحه (الموسوينديتي) المذبحه التي موتو  
فيها اودوك بتاع احنا (الشيخ الهواني) اي نعم التي قل فيها اودوكم  
واخوانكم وطل تجارتكم وافد امنيتكم وادخلكم في ذنب قهقهه عربي  
لاذي ما كان له مقصد الد خير البلاد التي انتم منتفعون فيها  
فلحمد لله الذي اظهر براءته وهو في النفي يدافع عنه احد وليس  
له مال يصفه في جلب القلوب ولكن الحق يغلب الباطل ولو  
بعد حين (بنديتي) احنا دلوكتي يعذرتوا انتو وكلنا سوا  
سوا على توفيك - آه - برديتو - انا كل مرة يفكر ابن عمك  
بتاعنا موت في اسكندرية الدم بتاعنا يطلع في اسك بتاعي -  
آه توفيك - انا كان انت مروع آخر دنيا برضك انا مروع وك  
انت - باردون افديات - انا لازم اروع بيت يكتب واحرجوب  
أم ابن عمك بتاعنا على شان يقول لهي - مش عربي موت ابنها  
- لا - عربي ده ميل بونو طيب لكن كديف توفيق بظال .  
(نومة الضحى) ياترى لما يعزلوا توفيق يفضل ذكي باشا ناظر على  
الدوقاف؟ (السدايوب) يعملو ناظر على الجماعه اياهم الذي  
كانوا يشتغلوا في عمارة بيت القاضي (حام افدي) بالله عليك  
يا سيدي العايق ما توجعتني بطني بكلمتك الزمهريري (فنديب)  
حضرة معذور من ابن كان ينال الرتبة الرابعة او الثالثة؟ بوجود الدولة  
الصليانية تقدم الصبيان (حام افدي) السلام عليك انا قائم  
(الشيخ الهواني) مالك مستجل؟ (حام افدي) اعذرني فقد  
صعد الدم في لسبي بما تذكرته من الحكاية التاريخية المشهورة وهو  
ان الرومان قبل اتساع ملكهم كانوا في محاربة مع احد الملوك  
المجاورين لهم فاتفق بعض اويده الامراء لما عجروا من صد الحارب



عن بلادهم ان يخرج له واحد منهم ليفدي نفسه ووطنه ولوطنه  
فخرج شاب حتى انتهى الى خيمة الملك وكان مع الملك وزيره  
فضرب الشاب الوزير بخنجره وهويطين انه للملك وكان في  
الخيمة نار موقوده للاستدفاء فلما علم الشاب انه اخطا وضع  
يده الى المعصم في تلك النار فجعلت تحترق وهو صابر  
عليها حتى صارت فحم - قال له الملك عن هذا العمل العجيب  
فقال اني اهرق اليد التي اخطأت عدو بلدي وان وريتي تلتدثر  
شابا على غيبي هذه . فلما سمع الملك ذلك من الشاب تعجب من حبه  
في وطنه وعنى عنه واتجسس محلته ببلده فكان هذا اول ما  
عرف من سرماية الرومان \*

\* المحادثة الثانية بين مأمور الفطية وسلي في بلبلص \*

(المأمور) علمت ايه ؟ (سلي في) فوضت على الجماعة في بيت صاحبنا  
البتا . اهرقك في العس فوق مضردن من كثرة الحابس ضاق المحل  
(المأمور) واخبار غيري ما عندك شي ؟ (سلي في) قال بالقدم الثمانية  
عكري التي بفاتين التي دخلوا اليومين دول في استتاليه بعيد  
عنك بطلع لهم دتل كبير يا حنظ في باب البدن وده من حب او دود  
البلد وبني شداد فيهم فكدا صار يخرج على اجتماع ادهالي عليهم (المأمور)  
يا مجتهد . انا ما بينوني من الدنكلير اذ السفه . اليوم جاني صابط  
بامر من جنرال احط له حراس على بيت تحبه فالتة عن السب فلخبرني  
انها معشوقة الجنرال ودير يد رضول الرمال عندها لانه يخاف  
تنبلي او تضرب بالسوطه وتعديه فقلت له انا مامور فطية  
مانيش معروض فقال لي الويل لك اذا ما اجرات امر الجنرال وخرج  
فالتزمت احط حراس (سلي في) ما كانت ناقضا اذ العريض  
\* المحادثة الثالثة بين المأمور وذال النود صديقه \*

(ذال النون) مالك عدون ؟ (المأمور) بخصوص الجمعية السرية كلهم  
في ايدنا انا قلنا ان كل يوم جمعة حراسهم في طول هذا الحال ويراي تفقدهم الحافلين  
عليهم في افكار ويكوي عاقبة ذلك قيام عمومي وخليف على الخديون البلية  
للجديده وهي نسبة مذبحة اسكندرية اليه وبهذه الحادثة صير اتفاق مهم بيني وبين  
طبيبنا ودينقي نعرف من مختبر عليه . والنبي اسود الدنيا في وهي (ذال النون بك)  
للصعب جدا ولود فوق الحدا وكنت تعني لك العاقبة قبيحة (المأمور)  
لراك في محله وانا صمت على ذلك والسلام \* الكيت بن زيد \*



Lady Anne Blunt

اللاوي عتار زوجة متر بلونت

هي اللاوي عتار الاميرة التي ذكرناها في العدد الخامس من صحيفتنا المزين  
برسم زوجها السيد بلونت محب الشرق والشرقيين بترجمة حاله وقتلنا فيها  
اما قرينه اللاوي عتار . فهي جميلة كصور الجنة . ليسفط بالحسن والجمال  
الذوا ايضا فضائل وكال . لسانها بالعربي فصيح . ولظفرها بلغتنا املح .  
حفظت القرآن الشريف . ودرست كل شاعر عربي لطيف . تحب  
بنات الشرق الصالحات . تسمى لهن في الغيرات . فدهج من ذلك  
لدي جدها اللورد بيرون الاير . الشاعر الاسكوتيزي الشريف  
حفظه بالجزءها رب العالمين . هذا دعا جميع الشرقيين \*

للسيني رحمه الله  
بعنا الضلعة ببعنا لدرجعة  
بالغرو العرمانا في الحضر  
ما في البدولة من غيب تدمر به  
اذا المروءة والاحسان بالبدر

Le Gérant, G. Lefebvre

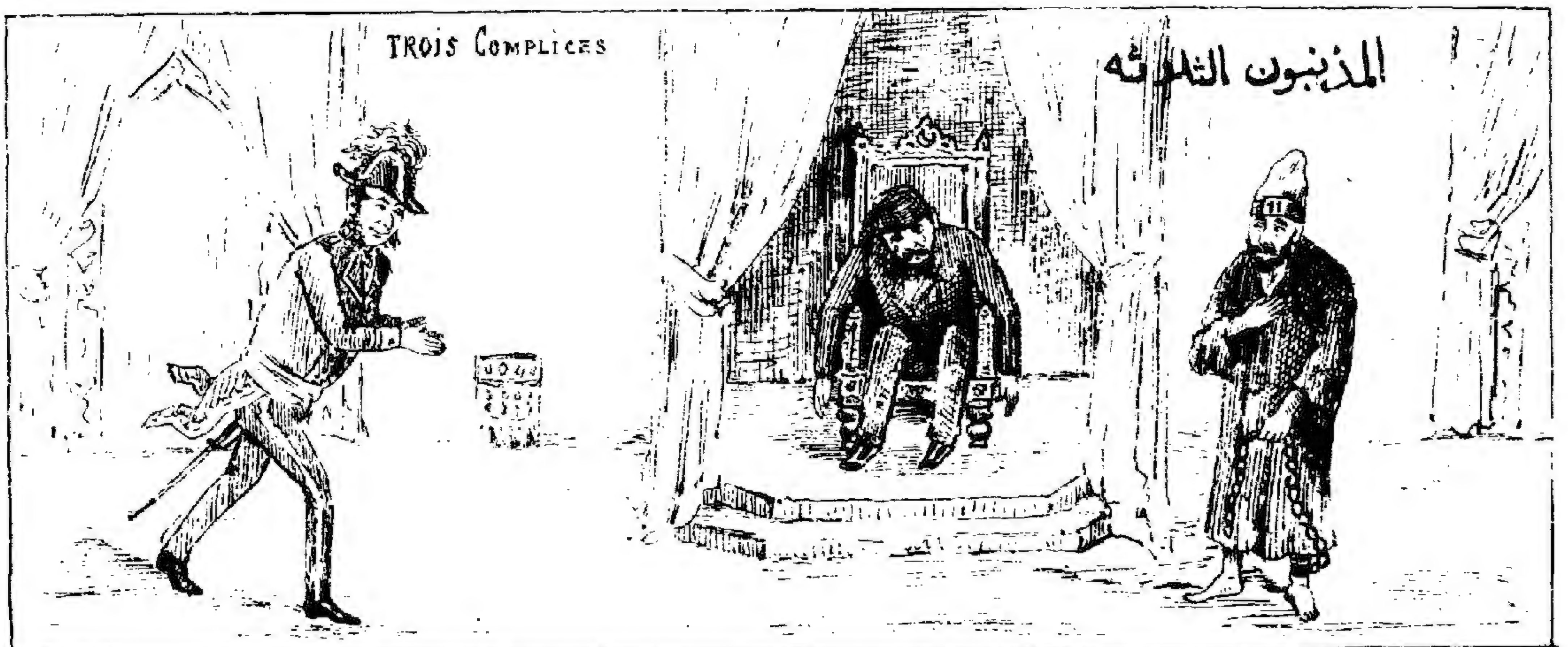
Imp. Lefebvre fils, Pas. du Caire 87. 89 Paris.





Lord Churchill tire l'oreille à Tewfik et lui dit: « C'est donc toi bébé le héros principal de la glorieuse journée du 11 Juin, grâce à ces Messieurs j'ai découvert tes petites tours... » (Messieurs, Blunt, Minet, R. Eve, J. S. Keay, et Sabunje applaudissent. Gladston, Seymour et Wolsley, pleurent le sort de leur protégé Tewfik.)

(اللورد شيرشيل يمسك اذن توفيق ويقول له) الحق يغلب الباطل ولو بعد حين انت هو الذي امرت بمذبحة اسكندرية. كما ظهر من تحقيق اخرتنا بلونت ونيته وكاي وايضه وصاحب القله الحاضرين هنا المشار اليهم يهتفون لورد شيرشيل اما غلادستون وسيمور وولسلي فيكونون على فقد ابنهم توفيق الذي سلمهم مفاتيح مصر



M<sup>r</sup> Malet. — Ouf! voilà donc cette satanique affaire des massacres d'Alexandrie réglée. Ce n'est pas trop tôt. Churchill me causerait des douleurs. — Kandil. — Affaire réglée, affaire réglée, je n'en suis pas moins pour un voyage de peu d'agrément à Souakim, moi! — M<sup>r</sup> Malet. — Je vais bien en Belgique, moi, tu m'y rejoindras d'ici peu. — Tewfik. — Je voudrais bien y aller aussi quelques jours moi, en Belgique! le Cholera me fait si peur ici, oh si peur!

(مليت يقول) انتهت على خير رسالة مذبحة اسكندرية لورد شيرشيل خوفي. (قديرا يقول) اما انا بخير في جزير وما قداني انت الغي ساكن موت فيها (مليت) انا رايح الى المليكيا وابعت اخذك (توفيق يقول) آه ولنا لها مرادي اروح الى المليكيا بدني خائف وغريان في لبسي من الهوا الاصفر \*



Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua

48 Avenue de Clichy - Paris

Journal Oriental Bi-Mensuel

Abonnement 20<sup>fr</sup> par an

Envoi en timbres-poste

ou Mandats

à l'adresse du

Rédacteur en Chef

## نظام شرق



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جريس سانوا في باريس

— ٤٨ أفودوكليشي —

لجريد تصدق مرتين في كل شهر بقيمة

الاشتراك على ظروف من سنة واحدة

عشرون فرنكا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

N° 11 Paris le 18 Août 1883

علا ١١ باريس ١٨ اغسطس

على ابواب الدوحة يقضين اوقاتهم بالشاء والدعا للبر والفاخر  
يسودون صلاتهم بالشاء والدعا للظالمين الخائنين ولم يعلموا ان  
حرفهم المكتوبة التي يبعونها على امة المظلومة في تقريرها  
واعوانه ابرمسمومة يشكون بها القلوب في موضع آلامها  
وليس لهم محبة عند الحاكم بذلك لضعفه ان ما يأتونه فرض  
واجب عليهم ودينهم لدى امة ان قادهم قائد حب الوطن  
تلميح او تعرض في جرائدهم فان امة لا تكلف لهم ان تقضى  
اوقاتنا في حل لغاتهم ودينهم الاعتذار بان ما يصدر عنهم  
هو تقية لضرورات العيشة نعم لهم العذر لو لم يرتب عليه  
غش وتضليل لامة هوذا اهل الوطن من اصحاب الجرائد ولما  
للجانب الآخر من اصحاب الجرائد الوادين لها من ارفاق فليس لهم  
مقصد الا ان يكونوا مع الحاكم عوناً على ازالة امة للفائدة التي  
يمكن لهم ان ينالوها منه لكونهم من غير بلده ولما في نفوسهم من  
صبغة التعصب والعجب كل العجب ان امة تبدل مالها اعانة لمن  
هو امامها في صف القتال وجب والحالة هذه على من نال السعادة  
الدية بالاجرة من بلد ليس لها ما كرم خاض بل اشترك على المصري  
فيها حكام متعددون فهي تحت ظل السلطنة الباردة وفوق جمر  
الحكومة الصبانية وبين المظالمين عليها من الانجليز ان يستمد  
تلك القوة المستقلة التي هي اربعة القوى الفعالة في  
منفعة بلده بنشر حقائق الأحوال وما يدور بشأنها في

هذه مقالة جلية في بيان وظائف اصحاب الجرائد وضع مررها فيها  
ما يجب ان تكون عليه الجرائد للحق ويندعى الذين يعملون الستم  
في الدسم ويلبسون ذبا للحق بالباطل ويخطون الصريح بالاجرب  
ويرون المعوج مستقيماً والفضيلة هداية \*

لما كان كل حكومة عادلة تنقسم الى قوات ثلاث هي القوة  
القانونية والقوة التنفيذية والقوة الادارية وكان للامة  
حدا تلك القوى قوة مستقلة وهي قوة للطبوعات التي قيمت  
في نفس الامر القوة المطلقة للالوكية الى القوى الثلاث  
المذكورة واشتركت الامة مع الحاكم فيها وعليها يدور حفظ  
هيئتها النظامية ولولاها لم تلبث القوى الثلاث ان  
تعود قوة واحدة تخص في قول الحاكم اقتضت الرتبة السنية  
كما انه صادر عن بقى من حكام الشرق الذين نزلوا من الضعف  
لوحقيقة ان يسلمهم الذباب شيئا لا يستقدون منه ومع  
ما هم فيه من فقد للدفاع عن بلدهم وانقسم ليزالون يطعنون  
بتلك الكلمة للشوها واللفظة الشنعاء ويصدرون اوامرهم  
الرسمية مسودة بها وهم في مجاورة اعظم الملوك الذين ترجف  
الارض من سطوة حكوماتهم التي لا يقضون فيها الا بموافقة  
الامة وكان اولئك الذين في صورة ابواب الجرائد في مصر  
اشبه الناس لو لم يلحق الامة اضرار وغش منهم بالجهل ان اعدت







## قال الشيخ ابو نضلة

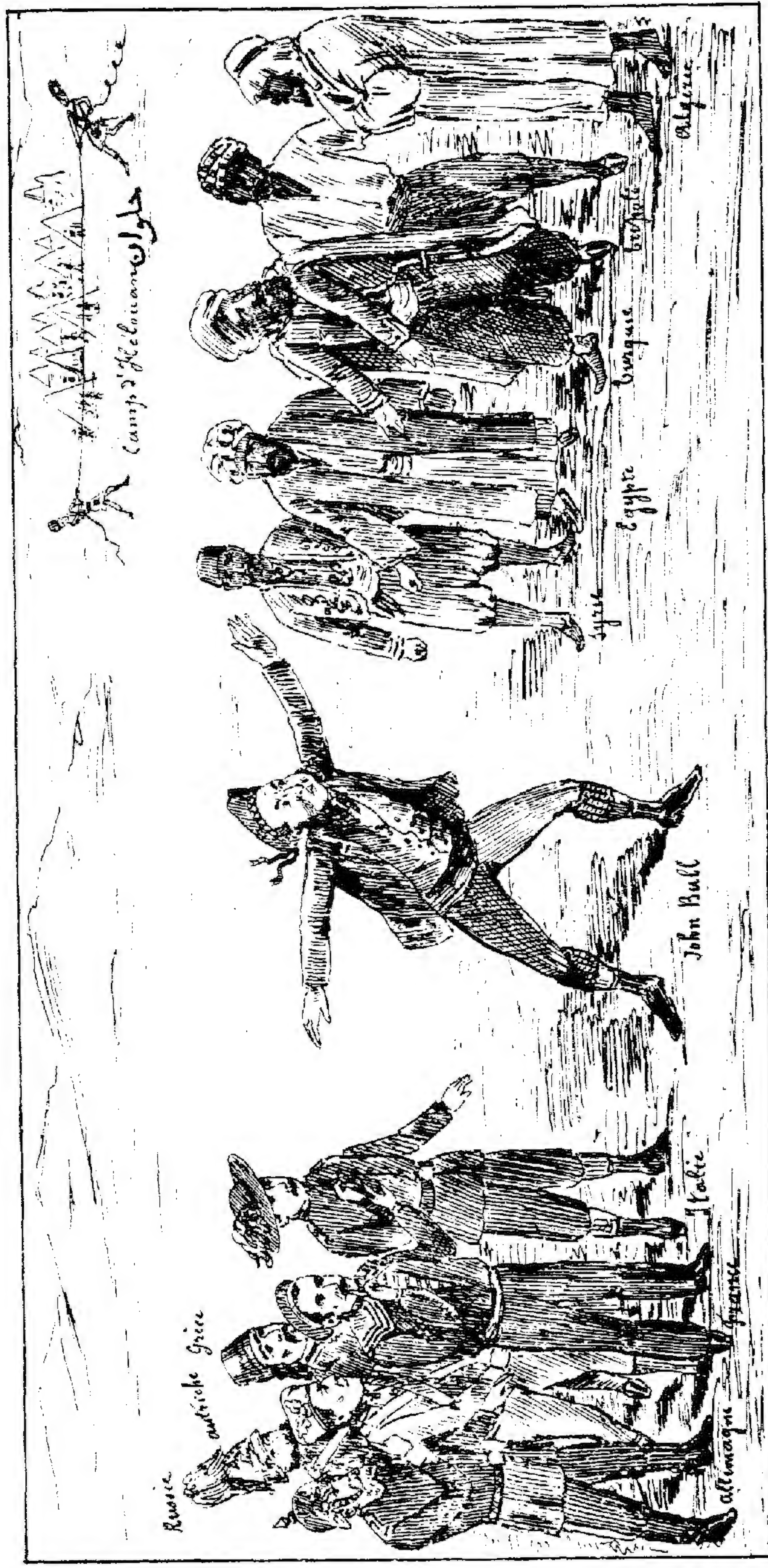
ما استرضيناك بظلم وجورهميل . جاننا ابنه الواد ادهيل  
 الرزيل . ما استرضيناك برياض واعوانه وباروطوش نويسر .  
 جاننا شريف الضعيف وسلطان باشا الغدار . ما استرضيناك  
 بنفس جاننا نحسين . ما استرضيناك بدفر جاننا دفرين .  
 ما استرضيناك بظلم عثمان باشا في الجهادية . جاننا عمرو وقديل  
 وساعدوا الواد في مذبة الكذرية . ما استرضيناك  
 بمدافع سمور البحر التي تطرش نار . جاننا وولسي الخائن  
 المكار . ما استرضيناك بالهموم دي التي تخلي للؤمن  
 يكفر . جاننا الانكليزي وجاب لنا الهوا البصر .  
 ما استرضيناك بالبدوي دي التي قلبنا منها اخرق . اهو  
 للنبل بيهدونا بالهرق . تحتر يا قلب على مصر وابكي يا  
 يا عين . وزيد من سيل دموي يا زهر العين . صحتي خراب  
 يا مصر يا زينة البدو . حبي الله ونعم الوكيل في الواد .  
 في سنة زمن خفدي من اولدرك مائة الف وزياده . يا  
 بهي لك في ده كله الراه ؟ بالتي كنت في مصرات مع  
 الصحاب . لون من بدهم العيشه عندي اسود من  
 الهباب . كثرت فبك يا مصر ادايل ولديلم . وما  
 نفدوا من الشوطه الا اعدائك اللثام . ارفع غاغضبك  
 يا رب العالمين . واعم واشفق على المؤمنين . انظر لذل  
 حالنا وانكسارنا . وعذابنا وهلاكنا وخراب ديارنا .  
 قبلما يتشاهد المؤمن الانكليزي بظلمه . وبد غل  
 وبد مسل في القبر يحدفه . مصايينا دي كلها في  
 علمك . يا مهن يا حريم اشمنا بحلمك . . . . .  
 (اخبار آخر ساعة) التحقيق في مسألة مذبة الاسكندرية  
 لم يصير صرف النظر عنه بل صار مرغه قليلا وذلك لكون بعض  
 ارباب الفتية عازمون على المرحلة جهات من الشرق لجمع  
 شواهد ودلائل وبراهين اخرى تثبت بان توفيق وعمر  
 وقديل هم الذين تسبوا في مقتلة يوم ١١ يونيو ١٩٠٥ . الله

نظر الحق امين . Le Gérant G. Lefebvre .

Impr. Lefebvre 120, rue du Faubourg, 87, 88, Paris.

ويشخ لدى الاسلام سيرته  
 كمالك اوردوه مورب العطب  
 وخطوه على تعزير ملتبه  
 وان يدافع عنها كل مغضب  
 فبا فان عيش فيك ذو خطاه  
 لقد يلقى ابو قردان فيك بني  
 يالمة اصحت هدي مسارحها  
 للاجلين وترعى يابس الحطب  
 بما استحق اناس منهم بدرا  
 على الخيانة لادك ولا تغب  
 وفي الزوايا جال كلها ههم  
 ملحوظة بعيون السخط والنضب  
 كذلك شأن بلاد سلاها قزم  
 بحكم نجت لهما اخني على النجب  
 ان الرجيل وطاب البعد عن وطن  
 لسوء جيرانه كالنزل للحرب  
 اضي سعاد حلول الجيس بقدمه  
 شيطان باشاعيدم الدين والحسب  
 هي الظبا اثنا في الحديد فلد  
 تخاف والله الا قلة الادب  
 انكان بغيا فان البغي مصعة  
 او كان ليا فان الراي لم يصب  
 وكيف بنا الذي من خلفه دول  
 تحمل عقدا لواء البغي بالخطب  
 لعرك الله عبد الخرمو عدهم  
 وقد اقول وان كالف جيب  
 وسوف نحظى ونور الله بشارنا  
 فلذلك بعد في بين الكتب  
 وبالخليفة مودنا وناصرنا  
 مؤملين جدد الشك والريب





John Bull. — «Volez-vous bien, petite mirabelle fellak, ne pas approcher de mon camp d'Helouan, où il est mon armée à moi ! — Le fellak. — Mais puisque vous dites que les cordons sanitaires, c'est de la bêtise ? — John Bull. — «Soient les autres oui ! mais pas pour moi ! Volez-vous bien, petites et indépendantes brôles de la Syrie, de la Turquie, de la Grèce, et surtout de la Tunisie et de l'Algérie, ne pas approcher sans toutes sortes de précautions, de ma ville de Londres où il est mon peuple à moi ! — La Syrie. — «Mais puisque vous dites que la quarantaine c'est de la bêtise ? — John Bull. — «Soient les autres oui, mais pas pour moi ! — Les Suissans d'Europe. — Ecoutez, retenez et prenez acte. — (ستربول) الحق الحكمة الانكليزية قاله انق. — وهو يقول) ابعديا فطرح يا لعين من حلوان التي حاطط فيها عساكري (المدع مجادوبه) ما يقول ان الكوارنتينه هلس (ستربول) هلس على باقي الناس انا نحن على شاكلي انا (ثم يلتفت الى اهالي سوريه وتركيه وطرليس وتونس والجزائر ويقول لهم) اصبروا تقربوا بدون كل احتكاك لا لوندرو عاصمتي القاهرة ده فيها امبي الغريزة (ارهالي المذكور) مجادوبه تاملوك) انت قلت ان الاحتراس هلس وان الكوليرا ما تعدي (ستربول) قلت هذا على شان باقي الناس مش على شاكلي انا (جميع دُول اورروبا تقول) سمنا ولنا غنايتنا يا انكلترا وسجلنا اقوالك في دفاترنا \*



السنة السابعة

\* جريه شرقية \*

مدير ومحرر جيس سانوا في باريس

— ٤٨ افندوكليشي —

لجريه تصدق مرتين في كل شهر وقية

الارشاد في ظروف من سنة واحدة

عصفرون فركا ترسل باسم المدير

اما طابع بوطه او حواله على

البوطه جميع المراسل تكون باسم المدير

## نظام زنا



Septième Année  
 Rédacteur en Chef. — James Sanua  
 48 Avenue de Clichy — Paris  
 Journal Oriental Bi-Mensuel  
 Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
 Envoi en timbres-poste  
 ou Mandats  
 à l'adresse du  
 Rédacteur en Chef

N. 12, Paris, 15 Septembre 1888.

عدد ١٣ باريس ١٥ سبتمبر

## الحاجه مبروكه

اسموا قصة الحاجه مبروكه واثرها حالها . وابكوا معها  
 على فقد سبع بيوتها وعيالها . الحاجه مبروكه كانت  
 والله ست النسوان . خيرة في الجمال والكمال والاحسان  
 بنت ابيعتا شر كتب كتابها سي سرور . وعاش معها  
 ثلاثين سنة في غروها وسرور . برنا قبل دعاء مبروكه  
 وذوقها الذرية . واعطاها ثلاثة من الطف شباننا  
 للصية . وهم علي وعبد الكريم وعثمان . الله يرحمهم  
 كانوا ثلاثة شجعان . وما اظفرهم دول كانوا الثلاثة  
 تدمذك يا بونظام . حاتمهم في الموت والنبى  
 خام . من سنة تعة وستين لنة تعة  
 ونسعين . كنت تسمع يا قاري جميع الاخوان والمجدين  
 نقول ما اسعد الحاجه مبروكه وي سرور . هي جابت  
 اسود وهو صبح تاجر مشهور . انظروا يا مؤمنين  
 لوددها عثمان وعبد الكريم وعلي . صدكم ينشرح  
 وقلوبكم ينجلي . اذا شاهدتم يا بنات عبد الكريم وعلي  
 وعثمان . تصحوا مغربين صابة في حب الدجوان .  
 يا علماء ويا مشايخ بالله العظيم . عمر كشي رايتهم افصح  
 من عثمان وعلي وعبد الكريم . انما الموت ينقي العبد  
 ويخلي للي بالهم . ابكي يا عني عليهم بدلا عن

دموعك دم .  
 يا خائرك في الموت يا علي يا تلميذي العزيز .  
 لعنة اس على مدافع الانكليز . كنت يا علي اخي طابطان  
 الطمجة . وقعت يا كبدي شهيد في قلعة من قلع  
 اسكندرية . لما شافك من مركبه بنظارة صمور .  
 وراي غرامتك وشجاعتك يا ابن سرور . رددت وصاح  
 جوديم يا بلدا النول . البطل ده كان عندنا مجهول .  
 ان كان فيه مثله مائة بين الطمجة . عرنا ما نأخذ  
 اسكندرية . وفي وقتها حرك كل مدافعه على علي وضرب .  
 فتشاهد البطل والبرج انخرى . اسك يا علي صرله في مصرنا  
 رة . حرك الله وسكنك للجنة . يا بختك يا علي يا زينة  
 الجديان . مت شهيد في حب الوطن . برنا ينتقم من  
 كان سبب الحرب . التي ما نابنا منه الا الهمم والكرب .  
 انما يرجع مرجونا يا اخوان . ربنا سي سرور عبد الكريم  
 وعثمان

من فيم يا طابطان اركان حرب يا كريم . ما كان شي يحترم  
 ويجب عبد الكريم الشهم الهمام . انا بعين التصور شافيه  
 لك . في سكة شبره ركب على الحصان . واجل الملامات  
 تسليم عليه . والهواتم والسراي تمتي اليه . لون عبد الكريم



في الجبال كان يوسف العر. ليه يا برتي حرمت منه مصر ؟  
 راعبد الكريم كان اعز احبائي . يا ما سمعت مدحه من فم  
 عزبي . كان قرّة عين شيخ العرب وبيده اليمين . الله  
 يرحمك يا عبد الكريم برهة المسلمين . ضربت يا بطل الانكليز  
 في كفر الدوار . وسدّيت اخمام مدافعهم بمصاص . وبعدها  
 اسرعت الى التل الكبير . وفديت بروحك روح الامير .  
 آه واواه في ذلك اليوم العظيم . يا ما ضربت بسيفك  
 اعناق يا عبد الكريم . تحاولوك من الانكليز مائة من  
 الفرسان . راحك اسير يا سيد الشجعان . قلت نضفهم  
 يا بطل يا محير . وبعدها قتلت نفسك حتى لا تقع  
 في يدهم اسير . هكذا الفارس والذبلدش . لعنة  
 الله عليك يا سلطان باشا يا خائن يا غشاش .  
 انت وتوفيق عاونتم الانكليز . في التسلط على وطننا  
 العزيز . رماه ابناء سي سرور علي وعبد الكريم . انتما  
 سفكوها والله العظيم . ما تفرحوش ربه قريب يوم  
 الحساب . وكل ذنب له عند مولانا عقاب .  
 جهنم فاتحه لكم ابوابها الكبار . تيقنوا انكم من اهل النار .

فلما خبر علي وعبد الكريم بلغ الوالدين . صاحوا وناحوا  
 ولطموا على الخدين . وللحاجة مبروكه تنبئت  
 وتشنشلت وسرور تمزق في التراب . وتولولهم  
 وصواتهم جمع الدجباب . فطلبت مبروكه من صميم  
 قلبها هي سي سرور . ان ربنا يشفق عليهم ويجعلهم  
 من اهل القبور .

اما ادين التي فضل لهما من دار الدنيا الشاشر  
 عثمان . غرم على اخذ نار اخوته وشمع القتل على  
 السودان . لكن عثمان كان ماهر في المطر وهو الذي  
 كان فاتح دكان ابوه . ولا سافر من مصر جميع الذبابين  
 سيبوه . فالنرم سي سرور المكين يبيع بضاعته الغالي  
 برخيه . ويدفع ديونه وتقبل دكانه ويطلع بالقميص .  
 اغنا في مصرنا اهل الخير وارحان عددهم ما حشر قليل .

ما فيش اطيب من قلب ابناء وادي النيل . احنا يرجع  
 مرجوعنا لحسينا عثمان . بعد تعب وشقه وصل  
 السودان . وحالاً دخل في جيش المهدي المصور  
 وقاد الاسود للقتال وجعل عدو الوطن مقهور .  
 وهو الذي ارسل لي خطاب المهدي يا ابناء الدمار .  
 الخطاب العظيم التي رجته من كم شهر في انتظار .  
 فترقي لدعلى الرتب بشطارته . وشهاته وشجاعته  
 وجارته . وكان يصيح الى عاكوه وهو في  
 الميدان . ويقول لهم خلوا بالكم يا جدهان .  
 اصحوا نضربوا ابناء وطننا العزيز . نشوا واطلقوا  
 نيرانكم على الانكليز . الانكليز في وقعة تل الكبير .  
 ما عفوا لدعلى مجروح ودعلى اسير . بل قتلوا العاصي  
 والطابع . الحق والشرف بين الانكليز ضايح .  
 فلما كانوا السودانه يسمعون كلام عثمان . كانوا  
 ياجموا على الانكليز كالذباب على الجديان . انما فخر كل  
 من يجاهد . في سبيل الله في الحرب يتشاهد . وده  
 اللي حصل لعثمان آخر ابناء سرور . الضغام المصري  
 حبيب المهدي المصور . في وقعة مهولة قهر فيها  
 العدوين . وقع بسيفه في يده فخرنت عليه سواده  
 ومصريين .

اما الجنرال اخن (هيكس) الانكليزي كان عنده  
 يوم خرج سرور . لما بلغه وفاة الشاشرين سرور . وحالاً  
 ارسل تلغراف للقاهرة من السودان . واخبر توفيق جيبه  
 بفقد الاسد عثمان . فانسر وانهرج الواد الاهل على  
 ذا المصيبة المشومة . وعمل ليلتها رحابه الانكليز عزومه .  
 شربوا فيها من الشمبانية مائة قارورة وكسور . في محبة  
 ملكة الانكليز وكسر انف ابناء مصر وموت عثمان آخر  
 اولاد سرور . هكذا خديوي يحب الوطن و  
 العايله والذبلدش . يا نزي يا كريم خلاصنا  
 منه قتل ومن حلك ما تشا ناس .  
 الرب الكريم الحليم يلطف بعباده . ويهبط كل مصري



فزين على فقد احابه واتاه به وولده : مكين  
 سيور لما بلغه وفاة عثمان . طلع الدم في راسه  
 وانوقدت في احشاه النيران : فاختل المسكين  
 وصح مجنون . ومحبت الحاجة مبروكه في توفيق ابن  
 فرعون : وبعدها بيومين مات من القهر الدب الحزين  
 وبكت عليه يهود ونصارى ومسلمين : وقالت تحت  
 حكم الواد الاهدل شفا والايام السود . تعيش فيها  
 الاندال وتموت فيها السود : اما الانكليز والوابان  
 سرور مات بالكولير . فجموا على داره وخطفوه ولفوه  
 في حصيره : وبلد غسل ولبس به روميه موه في  
 حفرة ودفنوه بالجير . وجعوا بعدها على بيته و  
 حرقوا كل ما فيها وقفلوها وخطوا عليها غفير : .....  
 اما للحاجة مبروكه آهي قاعده امام بيتها .  
 ياريتها ماتت مع اولدها وزوجها ياريتها : انظروا  
 يا مؤمنين الى الحاجة مبروكه وارثوا حالها . وابكوا  
 معها على فقد سبع بيتها وانجالها .....  
 ياما في مصرنا ياساده ياكرام . الافات من نوع  
 الحاجة مبروكه في هذه الايام : ياما للحرب لولد  
 والكولير ثانياً غريبو ديار . وجعلوا القفار في  
 محل العمار :

\* \* \*

### المستخفيين الثلاثة عشر

عرف الواد الاهدل انه انا بقي في الوجود ولحد من  
 الدين استخدم لغرضه في مذبة ١١ يونيو يكون  
 ذلك وبالد عليه وجبة "دامغة" على جنايته فاستدركه  
 الامر واصدر الحكم بالموت على المستخفيين الذين اطاعوا  
 اوامره واوامر عمر لطفي في ذلك اليوم السود ولكن  
 لما رى بذلك اصحاب العدل والانصاف ممن في  
 يدهم الحل والعقد بلندن اكرهوا الخديو على نقض  
 الحكم فاضطر الى بدل الحكم بالموت بنفي عشر انصار

منهم الى عشر سنوات بدعوى ان الحج التي قامت عليهم لم  
 تكن حجاً "دامغة قاطعة" . فيا للعجب كل العجب اذا كانت  
 الحج غير قاطعة وكافية لقتل انسان فهل تكون  
 كافية لنفيه لامة عشر سنوات . فاما ان المستخفيين  
 كانوا مجرمين حقيقة واما غير مجرمين . فان كانوا مجرمين اتحقوا  
 القتل والاعدالم لمحالة . وان كانوا غير مجرمين فباي عدل يحكم  
 على الابرياء بالنفي من اوطانهم الى عشر سنوات . انصفوا باهل  
 الانصاف اذا كان بقي في مصر متقال ذرة من الانصاف :

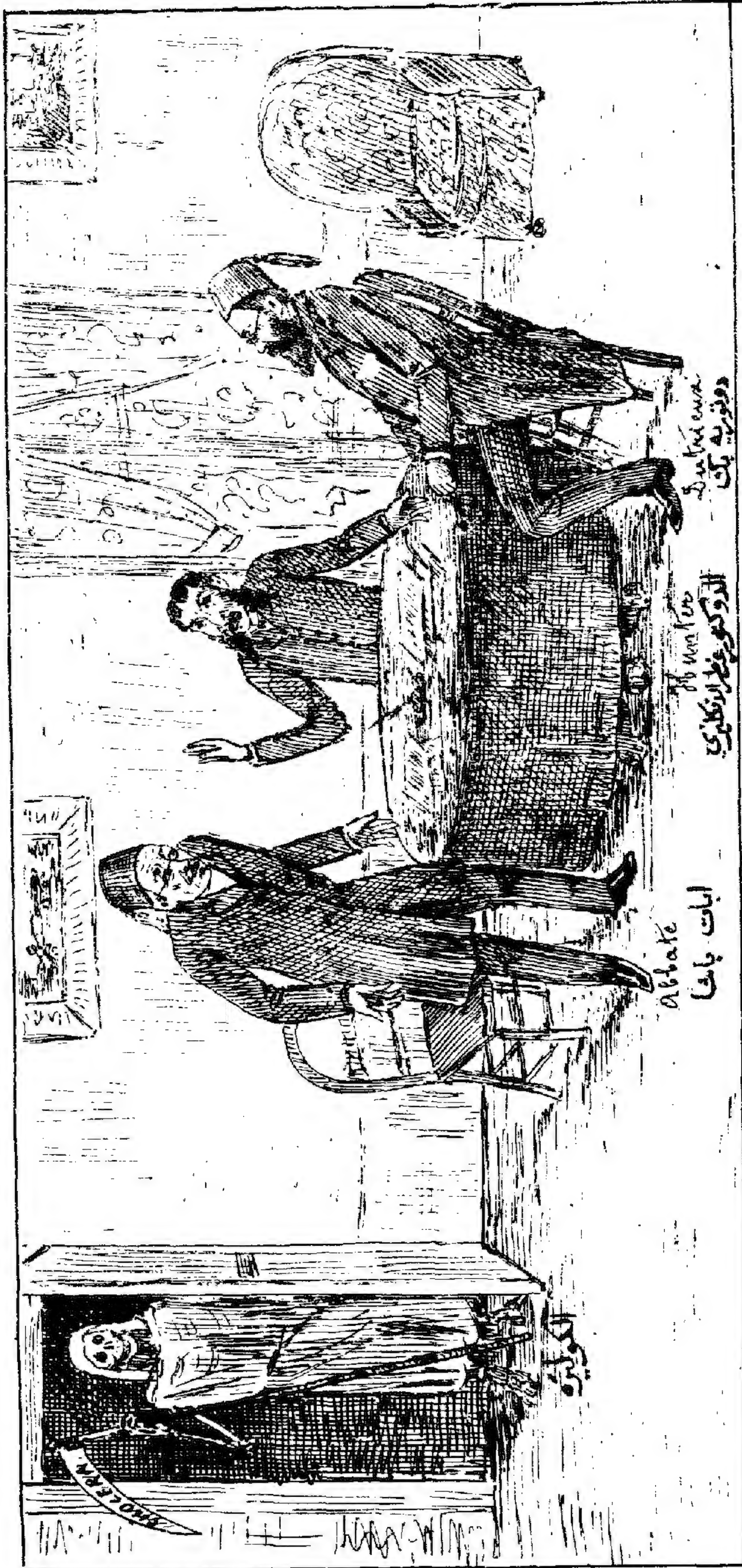
من ابي نظام الى امضة محمد توفيق باشا وفقه الدخ الخير

كتابي اليك ايها الدير . اما بعد فقد توردت الاخبار  
 الى بلاد الانكليز في افتقارك مستشفيات الاخرى وتغاضيك  
 عن مستشفيات المصيرين من ابناء جلدتك ودفنوك  
 مقاصير لم يكن فيها سوى اسرة خالية من المرضى وذلك  
 ايضا بعد تطهيرها وتبجيرها تحفظاً على حياة جبان  
 لا ينزل الميدان الا بعد النزال . وزعت انك بهذا  
 تسخيل قلوب الاجانب اليك ولم تدري بان اصرار الانكليز  
 لا يكرون من لا يكرم بني جلدته . وقد انزلوا هنيئك  
 لهذا منزلة الخداع والتقية على عيونهم اذ لا يخفي عليهم ما  
 انت عليه من شدة التلقيق والاضمح على شكله ابيك  
 ويدعرو ان الولد سرايبه . وابوك معروف لديهم ومكره  
 منهم وطال ما حاول جهده لدى الانكليز بطردك من  
 القطر فخابت مساعيه ولكن قد اتاح الله من ياتيك  
 بالماقة . وما ادراك ما الحاقة . فالاولى بك ان  
 تبلد الى الاستقالة من تلقاء نفسك شفاً من ان يكرهك  
 عليها الانكليز احتقاراً فخذها اليك نصية بمحضك ايها اخو جد  
 لابن هذا فقد اقتعد الجد صهوة هذا وصار بالظاهر  
 الزرقاء ابا السيلة للحقة الغراء :

de Groux: G. de Groux

Imp. Lafleur, 87 et 89, rue du Faubourg, Paris





Abbé

ابات باشا

Docteur Hunter

الدكتور هنتر الانكليزي

Docteur Dutreuil

دوترييه بك

Le Cholera (à part) en chiffres ronds 100.000 Européens et indigènes, tant dans la basse que dans la haute Egypte, j'ai mort-compte, je m'en retourne aux Indes. — Docteur Hunter. — Illustrissime docteurs, mes collègues, tout me soutenant que le Cholera actuel était de naissance égyptienne, je n'ai pas prétendu qu'il venait dans les veines quelques gouttes de sang asiatique..... — Docteur Dutreuil. — Oh! si peu! — Docteur Abbé. — Et moi je soutiens que le Cholera n'est ni égyptien, ni asiatique, par cette bonne raison qu'il n'y a pas eu de Cholera du tout. — Docteur Hunter. — Mais alors, s'il n'y a pas eu de Cholera du tout..... Docteur Abbé. — Les Anglais n'ont pas pu s'improviser en Egypte. — Sous étonnant. — Lequel était-il démonté. — Le Cholera — Par exemple. — (قول الكوليرا في نفسها) اكلت مائة ألف — Par exemple. — (قول الكوليرا في نفسها) اكلت مائة ألف

جسد بلدي وافرنجي تبلي ويجري — ياكيني — يا الله على الهند (يقول دكتور هنتر) يا اخواني الجيوس انا قلت ان الكوليرا هي بنت مصر لكن ما اكثرش ان فيه في عروقكم نقطة دم من آسيا (دوترييه بك). قليل قليل : (ابات باشا) الكوليرا لديها بنت مصر ولو بنت آسيا وما كان لها وجود قط بصر هذا العام (عنطر) اذا ما كان شي فيه كوليرا ؟ (ابات) فاذا انكنا ما جابوهاش (قالوا للثلاثة المباء) ينبغي اظهار هذا (يقول لهم الكوليرا) آه يا خباصين ما نفعكم عن الدقون انا هديه بنت هديه.



Septième Année

Rédacteur en Chef - James Janua  
48 Avenue de Clichy - Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظام زنا



السنة السابعة

\* جريدة شرقية \*

مدير ومحرر جاسانوا في باريس  
— ٤٨ أفودوكليسيه —  
لجميع تصدقات مرتين في كل شهر دقيقة  
الارتداد في ظروف من سنة واحدة  
عصرون فركا ترسل باسم المدير  
اما طوابع بوطه او حواله على  
البوطه يجب ان تكون باسم المدير

N° 13 Paris le 27 Octobre 1883

علا ١٣ بايس ١٤ اكتوبر



Victoire du Mahdy... Défaite du Général Hicks.

نصر المهدي وكسر الجنرال إخص



Gewiss permet aux prisonniers égyptiens de crever loin de ses prisons.

عفى توفيق على السجناء لحسن ما يموتوا في الحبس ويهرف فلوس في دهنهم



## المهدي

نهم بعض الصالحين ان شذوذة من العلماء يريدون ابتغاء  
إضاعة خديونا الدهل توفيق باشا ان يلفقوا بعضاً من  
الفتاوي للضلّل المهدي السوداني فكتب اليها هذه الرسالة  
البرية رجاء درجها في ابي الظاهر \*

قد ورد في الحديث الصحيح في الصحيح البخاري : قال رسول  
الله صلى الله عليه وسلم : سيجي قوم مهديون  
وسيجي قوم دجالون . فمن لاحظ بعين البصيرة  
هذا الكلام الشريف يظهر له ان المراد من المهديين  
هم الذين يعون في تشييد الدين ويجتهدون في  
اعداد كلمة الاسلام ورفع منار المسلمين ويكدون  
في صيانة حوزة الاسلام ويبذلون ارواحهم وانفسهم  
في منع اعداء الدين وان الدجالين هم الذين يترتب  
على مساعيهم نزول شوكة الاسلام ويتبع افعالهم  
السيئة ذل المؤمنين ودخول ارضي المسلمين في  
ايدي الكافرين وبناء على ذلك فحق نتجيب من  
العلماء الذين ومن اهل الحق واليقين كيف يريدون  
ان يطفؤ نور الله بافواههم وكيف يتبعون اذلال من  
قام بتعزيز دينهم وكيف رضيت انفسهم بتذليل من  
قام بنصر دين الله وابعاد اعداء واعداهم :  
اذا قام رجل من رجال الله في السودان لتعزير دينه  
واعاد كلمة واذل اعداءه ؟ اذا كان الواجب  
على علماء المسلمين في مصر ان يقوموا بنصره وان  
يعملوا لنشر مقاصده للحنة ؟ اذا كان الواجب  
عليهم ان يتفقوا معه لخراج اعداء الدين من بلادهم ؟  
ليس هذا واجباً عليهم شعراً وعقلاً ؟ سبحان الله -  
اكان لهم ان يعارضوه وهم اسر في ايدي الكافرين ؟  
ايدريضا شقي قد اعان الكفر على الاسلام  
ابتغاء غاياته الخفية وشهوته الدنية يريدون  
ازالة دينهم ويتبعون ان يسلطوا على انفسهم من

دينهم صغيرهم وديعجل كبيرهم وديعترم دينهم ؟  
وليس هذا ظني يا علماء مصر وداشك في خلوصكم  
في دين الله يا اهل الازهر ويا ذكرته ريبة في  
ايمانكم وانما الذكرى تنفع المؤمنين وانتم تعلمون  
حق اليقين ان اعانة من قام بنصر دينكم في السودان  
(وان سمي بالمهدي) واجبة على صغيركم وعلى  
كبيركم عقدا لصيانة شرف بلادكم وشعراً لحفظ  
ديانتكم فدا تصفوا الى وسائل الشياطين ودا تغرنكم  
زينة الحياة الدنيا عن يوم الدين \*

\*

( قال الشيخ ابو ظاهر زرقا )

الله على والكلام للحو وداشر اللؤلؤ والواهر  
رسالة وطنه زكي دي وايد بدش بيلم والنفس  
باسي الشيخ ايوا كدا يا استاذي بالله  
عليك تخفني بمقالة عجيبة زكي دي ولو كل شهر  
مع على حال ابرج قار جديتي باقوالك الفصيحة  
والفاظك المليحة ونصائحك اللطيفة ووافكرك  
الفريدة التي تفتح قلب سامعها الى حب الوطن  
والحوية بقى تلميذك ابو ظاهر منظر مقالذك  
وقصائدك والنبى ما تحموش منها .....  
اريد انك تسجلي بان اقول لسيادتك كلمتين بخصوص  
سالك البرية المدروجة بحروفها اعد .....  
انا ما يدخلني عقلي وعري ما اصدق ان جماعة الازهر  
التي اشهد فيهم حب الوطن يكتبوا فتاوي  
ضد المهدي السوداني لانه الشهاد لله جل بطل  
صديده وقصده الوحيد اخذ ثار عربي واخوانه  
التي خانهم توفيق وسلمهم في يد العدو  
وعاية مناه حربة مصر وجوع ابناها للذلولين  
لسعادتهم وثروتهم القديمة التي تمتعوها على  
ايام محمد على جنتمكان وابنه سعيد . يا رب  
حلمك !



محاطبة بين الحدق ومجمع على قهوة في حديقة الديك بصر  
القاهرو بقلعة الفدي

(مجمع) سبحان الله يا حدق - لما الانسان يكون  
مالوش كيف اهل صوت وانهم آلة طرب تغمر على  
قلبه (الحدق) ده امر طبيعي يا اخ يا تحت  
التي ما يجملشي هم (مجمع) زي الواد ادهل يا عم  
آهي الضحكة ما بشقطعشي من فيه - تسمع تكريره  
من على بعد ملقه (الحدق) جبان يا اقدم ما بيجشش  
بعيد عنك والله كان دفن روحه بالحية (مجمع)  
اي نعم - ده من بعد ما كان خديوي صبح اليوم طرطور  
ما حد سائل فيه والحل والربط في يد الجماعة للمر -  
اهم بيرجوا في غفلته ويقدموا له اوامر واولاق من  
كل شكل ويختموه عليها وهو تعلم قولة ياسر سكر  
وقولة قري جولي ويعيد ويكرههم ليل نهار  
(الحدق) بالله عليك تفضا من سيرته دناسيره توجع  
الطن - ده واد بالهزم - صدق المثل اللي قال ان اذا  
فلح الواد اللي زي ما انت فاهم يجيب دهله داهيه  
(مجمع) وفي الواقع توفيق فلح قلما يتولي وعلى شان  
كدا كان جاب دهله داهيه (الحدق) صحيح انما اليم  
الدايه طبلت على دماغه هو دضر (مجمع) ليه ؟  
دانت غلطان يلخج والله توفيق مبوط امو وكل  
شارب ركب (الحدق) انما كل يوم يموت فيه عرق من  
الخوف (مجمع) خايف من مين يا عم ؟ (الحدق) الانكليز  
بيخطرو في ارضه وسكون شطاني لوله داصل ويدفصل  
وبيوروه ان له عدوين حلفوا يهلكوه وانهم بيعقدوا في  
جمعيات سريه زي جمعية الانتقام وما اشبه لخايبه  
ويخوفوه بعراي وانت تعرف ان عراي هو بجمع توفيق  
فتراه دايماً محبوب وصاحبنا الدكتور الحكيم بتاعه  
لياه حلف لي ان الانسبال ما بيعنفوش وده كله ناتج  
من الخوف (مجمع) انما جمعية الانتقام اللي كانوا اشاعوا

بها دي صورة فقط (الحدق) اخذوها لحن الثمن -  
الطبيين وقال ايه قال ان الانكليز جابوا لنا للويه  
دمويه - (مجمع) والله برضهم احسن من الواد  
ادهل اهم جبروه يا مرفتح ابواب كل حبس ويعنفون  
المساكين اللي كان القمل والبقي والبرفوت عامل في  
عذابهم صنعهم والسماح ده قال عايد كان على المنفيين  
(الحدق) ادي البوليتيكة الانكليزية - دي فتح باب  
لرجوع عراي واخوانه (مجمع) فهمك يا حدق -  
عملوا ده كله لينولوا كلنا اردوا من الواد ادهل على  
شان ما يقولوا له - اهو البعج ورا الباب اذا  
ما ختمتش على الامر القلدي نرسل تلخاف الى سبدك  
نجيب شيخ العرب اللي سادتكم عنيتهم عنه ونعمله  
نالمزج رايه (الحدق) عفرم اديك فهمت (مجمع)  
طيب انما انا برضي ارجع واقول ان الانكليز مجتهدين  
في اصدح وطننا والله ما كانواش عملوا لنا مجالس ومحاكم  
وما اشبه (الحدق) اجاوبك على ده يا اخ بر من  
فضلك ما تقاطعنيش في الكلام (مجمع) انا بيجني  
كلامك يا حدق شان مصر - هات من تخافك هات  
(الحدق) اعلم ان قبل تشكيل مجلس النواب كان ورد للجمعية  
الوطنية السرية جواب من شخص في بدد الانكليز من  
اصحابنا وهو جيل معتبر له دخل في المحافل السرية  
في لندن وصورة الجواب آهي فدي (مجمع) بالله عليك  
تقراها لي (الحدق) على عيني واسي (يقول) ان الوزارة  
للارضية بلندن لما رأت ان السيرة التي اتخذها مصر  
مالت لم تنجح وان لورد دفين قد حطت ساعبه في تلك  
المسئلة صممت على اتخاذ طريقة جديدة لسيرتها المصرية  
ولذلك ارسلت الما جيور بارينج الى مصر وفوضته بالوقوف  
على احوال المصريين وافكارهم واميلهم فان وجد في مصر  
عزاً اهلياً "حقيقياً" وراي في المصريين استعداداً  
كافياً لتشكيل مجلس نواب من عدد المصريين سعي في  
مساعدتهم على اصدح شؤونهم واغزاز وطنهم



ورفع كل ذلك الى الوزارة الغد طوفيه لتفديده فان صدر  
 غدره على قدمه على افرام الماكر الانكليزية من مصر على وجه  
 البيع ولكن لعله ان حصة للذيول الحالي بدليلت بمصريوما  
 بعد خروج الماكر الانكليزية لما له في قلوب المصريين  
 من الكراهه فيرغب في اضاء خاطر المصريين باعطائهم  
 لليرة التي سنفكوا وما اوددهم في نواها فعلى المصريين  
 ان يظهروا للماجيور باينج بجرعة الابطال ما هم عليهم  
 من حب الوطن وحب لليرة ووحدة الكلمة بطلب مجلس نواب  
 حر ويطلب والى جديد يتقرون به ويشق بهم ويسعى في  
 اصلاح شؤونهم على اصول العدل والادنى صاف فهذا ايها  
 المصريون قد فتح الله في وجهكم بابا جديدا للنجاح  
 والنفوذ فلا تدعوا الفرصة ان تخلص من ايادكم  
 وتذكروا قول الشاعر  
 اذا انت لم ترزع واربعت حاصدا

ندمت على التفريط في زمن البذر

(مجمع) كدم طيب - انما يا اخاه ما جالس الهوى سوى .  
 ونحن يا ابناء الوطن قد شكلنا ودد كلكنا اهرهم التي عملوا  
 كيفهم في الانتخاب وان نحن كنا نتخب من اصحابنا التي  
 فاضلين من الحزب الاهلي (الحق) ما خلوتنا تفرق  
 الخطاب التي عملناه بخصوص تشكيل مجلس النواب (مجمع)  
 الخطاب اياه التي نشره ابو نظام في الوثني المصري  
 (الحق) اي نعم هو بذاته يا اخدم (مجمع) احنا في  
 احوال مصر بالله عليك سمعني الاخبار التي تعرفها .  
 (الحق) الفلاح جمع مديون بملدين من الخيرات  
 وجمع الرضيه واملكه رهونه ومدخوله يا دوب  
 يكفي لدفع الفوايط التي عليه فكدا عن قريب يلتزم  
 بيع ما وراءه وما قدماه لدفع ديونه ويطلع يا بري كما  
 خلقتي والانكليز اهرم بجمعوا في كمانيات لمشتري  
 المضي الفلاحين والذوات بتراب الفلوس وكذا  
 تصح مصر بكمهم والفلاحين يصيروا عبيدهم (مجمع)  
 مدحول ويد قوة الله بالله العلي العظيم .

حسبي الله ونعم الوكيل في من كان البب في ده كله -  
 وشريف باشا يعمل ايه ؟ (الحق) شريف كما قال  
 فيه ابو نظام رجل ضعيف والانكليز وجدوا له  
 تبعج هو لضر (مجمع) وتبعج شريف بين ده كمان ؟  
 (الحق) تبعج ابو شرف هو ابو رضىه - بقى كلما شريف  
 بعضى على اسياحه للمر وما يجريس اوامرهم يقولوا له .  
 اختم والله نعرلك ونخط ملكك رياض يلتمس السكين  
 يقول سما وطاعة - والدليل على خوفه من رياض هو  
 رتب له الفجنيه مصري سوي (مجمع) واحوال المالىه  
 ازيها ؟ (الحق) صبار مصر ولوربا افكروا ان دخول  
 الانكليز بمصر يعني اساء اسواق مثل ما حصل في تونس  
 انما خاب امهم واسواق المصريه التي كانت بتعاني  
 على ايام عربي اهي اليوم بسعين والبب هو ان  
 الفلاحين والاهلي ما بقدرت يدفعوا كل المطلوب منهم  
 للميرب (مجمع) والمهدي ازي ماله ؟ (الحق)  
 جدد والنبي هو الجنرال اخص لانكليزي يتاكل منه  
 كل صيه ويد اخترا على كل حال بظهر من ده ان جماعه للجيم  
 ما غلبوا في التل الكبير في اصلاح انما بالخيرات فقط

\* قال الشيخ ابو نظام \*

مكتبا بلندن الى النافذة عظمه نظرا باللغة الانكليزية المسترولف  
 سكون بلونت المروف عند حزبنا الاهلي كونه دفع عن والي ولغزانه  
 بالنفس والنفس ونجاهم من الخالي الورد اهل واعوانه اللثام فخطنا  
 بمطله تلكه القصيده واشترع صدرنا منها لك الشاعر للموى اليه  
 اظرفها حبه في ابناء مصر وجبرتهم وغضبه على الانكليز ولوراهم  
 اولاد حبه فدمهم على دخولهم بمصر ونسلطهم عليها ونزع الحزب  
 الوطني من صلاح حكومتها وما اشبه فاما الله ثني عليه ونمجه  
 وقد غرنا على ترجمه قصيدته الغرا بالله العربية الداجية بمصر  
 لكي يستفاد منها العام والخاص وسنشرها في كراس نرسله  
 الى مصر حبه ساعي مخصوص يفرق منه على اخوان مقدار في اتق  
 نسجه وعلى الله التكال .



Septième Année

Rédacteur en Chef: James Janua  
48 Avenue de Clichy-Paris  
Journal Oriental Bi-Mensuel  
Abonnement 20<sup>fr</sup> par an  
Envoi en timbres-poste  
ou Mandats  
à l'adresse du  
Rédacteur en Chef



نظارة الشرق



السنة السابعة

\* جريد شرقية \*

مدير ومحرر جيس-سانوا في باريس  
— افندوكليشي —  
لجريد تصد مرتين في كل شهر وقية  
الاشتراك على ظروف من سنة واحدة  
عشرون فرنكا ترسل باسم المدير  
اما طابع بوطه او حواله على  
البوطه يجب ان يكون باسم المدير

No 14 Paris le 8 Decembre 1883

العدد ١٤ باريس ٨ ديسمبر



Le Général X successeur du  
Général Y, offre l'empire en  
holocauste au Mahdi... « Qu'il  
signe cette bouche Khédiviale en  
attendant que Baker Pacha ait  
acheté les chefs Bédouins ses alliés. »  
الجنرال هلس انكليزي خليفة الجنرال اخيس لما شاغ للمهدي  
قال يا باي وقدم له توقيع صحبة قائد لعمركم بيما  
القول يرضم دلقته لخدويو يكون بايدينا بطل مشايخ العرب الاعم للمهدي

G. Serant: G. Esfèvre

(Baker Pacha aux officiers égyptiens) «  
Séchez vos larmes, je suis plus souve-  
rain que le Mahdi; marchons. »  
(Les officiers barres à Baker Pacha) : «  
Nous refusons d'aller au Soudan,  
notre contrat est pour l'Égypte. »  
(نبريشا يقول للظابطان المصريين) امسكو دموعكم انا اكثر سوادني  
من المهدي والقاتل عند بعضنا هابنا (اما الظابطان الترك  
يقولوا للبرباشا) لا نزوج للسودان بشروط خدامتنا في مصر

Paris. Imp. Esfèvre, Pas. du Caire, 37. 89.



(المصري) فظهر من ذلك ان اخبار ابي نظاره حقيقه وصحيه واخبار الانكليز مزوره وكذابه (الفرنساوي) ما تقاطعنيش في القراءه خليني باقي جرنال لرسوار (المصري) ياردون يا موسو ما افتحش في ايد لما تخلص جابك (الفرنساوي) انا راج اقول لك مضمون باقي للقاله باختصار . صاحب جريده لوسوار جاب شاهد ودليل على كذبه ويقول ان جرنال ابي نظاره الجديد العربي والانكليزي المسمى بلطفي المصري الذي صدر اسبوع كامل قبل ورود خبر كسر الجنرال اخضه هذا الجنرال كما يقول لقاره . اصحو تصدقوا تلغرافات الانكليز وكونوا يقنين ان المهدي جاب خبره وكسر انفه . (المصري) بقى على الكلام ده اصحاب الجرائد يتعجبوا على حذاه نظري نظاره - قلنا لكم انه من الدولاي وانه ينفذ في الغيب مانتوش ارضيين تصدقونا (الفرنساوي) نبوه نبوه ده كلام هلس انما الشئ الذي نعهده في ابي نظاره هوان بقى له الاخبار من تحت تحت بطرقت سريه ما يعرفها ويد الشيطان (المصري) انا بانزوه في بيته مره كل جمعه ودايما بشوف ناس طالعه نازله عنده (الفرنساوي) نعم - دول كلمهم اصحاب الجرائد يروحوا له يطلبونه لخبار عن مصر او يطلعوها على مقالات في المسأله المصريه وسمحو شوريه ويتبعوا نصيحتي (المصري) ماشا الله عفاهم يا بونظاره براود عليك . طيب يا موسو واخبارنا ايه اليوم على السودان ؟ (الفرنساوي) الظاهر من التلغرافات ان السودان ضاع من يد الحكومه المصريه والانكليز اكلت الكف وفرست (المصري) اما اهو بابر باشا الانكليزي راج يحب له قد تلذت اربعة ارف عسكري ويمشي بهم يقابل المهدي (الفرنساوي) الظباط الترك ما همش قائلين يسافروا ويقطوا ان شروط خلاصتهم في الجهاديه هوانهم يكونوا في مصر . اما الظباط المصريه دول ساكنين بيكوازي العيال مش خائفين من الحرب - لا - انا ما يحبش يروحوا السودان يضاربوا اخوانهم دون جيش المهدي اقله عرب

مخاطبة بين مصري وفرنساوي في فتره مشهوره على البلوار بقلم احد الاخوان ل ف بيايس  
(المصري) يا سدم سدم - كلدي جرنيل - دانت يا موسو ما خليتش جريده اوروبايه تعبت عليك من انكليزي وفساوي وايطالياني وفرنساوي - الخبرايه يا موسو ؟ ما تقاليس بس قل لي المضمون هات من تخايفك يا موسو هات . انت ساكت ليه ؟ هم اهل الصين ضربوا فرنساويه باطباقرهم واهالي ايرلندا التي يدهوا الانكليز شرعا رفقوا لهم خابوس وخطوا لهم قتيله دينايت تحت سريه من دول زي الماده وطيروها . والله عملوا خير (الفرنساوي) خلاصت كلامك ؟ (المصري) انا مستعد اسمع اقوالك بس هني مضرتك ديمم للجرائل كلها ليه ؟ (الفرنساوي) بقى بقى مصري وجيب ابونظاره ودد تعرفشي السبب (المصري) واش دخل ابي نظاره في جرنيل اوروبا ؟ (الفرنساوي) الظاهر انك في نومه . اعلم ان كل الجرائد دي التي قلتي كاتبه في اول صفحه مقالات طويله عرضيه في ابي نظاره . دعنا من جرائد عاصمات اوروبا وخلينا في جرنيل باريس المعتبره مثل جريده " لا فرانس " و " باريس " و " دنترنيجان " وما اشبه اختار لك جرنال منهم واقراه وادخل ادي جريده " لوسوار " الشهيره دي جريده سكيه من اعظم جرائد باريس افرا راج عامود في اول صفحه وشوف انت تعرف فرنساوي طيب (المصري) انت اقرا وانا اسمع (الفرنساوي) على عيني وراي (يقرا ملحوظ غريب) نخصص احوال مصر في عدد ١٣ من جريده ابي نظاره الهذليه المنشوره بباريس اينما رسم الوقعه التي حصلت بين المهدي والجنرال هيكس ونصر المهدي وكسر الانكليز والعجيبه ان يوم صدور ابي نظاره جميع تلغرافات الانكليز الوارده لهم من السودان كانت بتخبرنا بالعكس اعني ان المهدي انكسر والجنرال اخضه انتصر .



وكلمة (المصري) قيامه المهدي دي مصيبة  
كبيرة - لعنة الله على من كان السب فيها -  
أما يأكلوا على أسهم . أهوهم لا يعرفون طلع لهم مهدي  
بالقرب من الهند ودخل بلاد العجم بعسكر الافر  
جل بكة يطردوه العجم يدخل الهند وتقوم الدنيا هناك  
(الفرناوي) كلمك صحيح . احنا بتنا في احد  
يسكت المهدي وراضيه بلطول او بالعرض ويصلح  
الامور ويرجع الراحة الى مصر . صار لها محرومة منها  
من ثلاث سنين (المصري) والله ما فيه جل  
يساوي العباد غير عبد الحليم لك العرب  
والسودانية يعرفوه من مدة ما كان حكاما  
السودان ويعتمدوا قوله حقا اذا صح الامر  
ده قل يا مصر اناكي الرها والسور . برنا كريم  
حليم يحي لنا الفرج عن قريب .

\*

\*

\*

كنا اخبرنا قرانا الكرام في اعدادنا الاخيرة بان  
المتر بلونت المشهور في محبته دهل مصر والدري  
قنا قرينته المحترمة توجهوا الى كولومبوسيلون  
لزيرة صديقهم السيد احمد عربي واخوانه فيظهر  
من المقالة التي درجها الرسول لنا من مكاتبتنا  
بسيلون بانهم وصلوا بالسلامة وصار استقبالهم  
بالكرم واسترحاب . . .

فراخون المصري بمدينة كولومبوسيلون استرولدي بلونت  
انا نفخر بان نقدم اليكم شكراتنا القلبية  
على ما اسعنا الدهر به من مشاهدة جنابكم العالي  
مع صاحبة العفة والوقار قرينكم المحترمة بمجرب  
سيلون ولقد اتفنا جدا بذلك ونلتبس  
منكم قبول شكراتنا المخصوصة لحضرتكم وحضرتها  
معا . انا نعتز بعزنا عن ادا ما يجب علينا من  
الشكر لكم ولحضرة قرينكم لقصور السنتنا عن

ادراك الشكر الذي يليق بمقامكم العالي اذ تفضلتم  
علينا بتشريفكم من بلدكم البعيدة وتكبدتم مشاق  
الاسفار والاعتاب بقصد زيارتنا وهذا مما يثبت  
لدينا ويؤكد عندنا زيادة محبتكم الينا وما نظن  
ان في قدرتنا القيام لكم بما في انفسنا من الشكر  
والثناء على هذه النعمة الجليلة التي اطلتنا بوارق  
ظلالها وعمرتنا بحائب اقبالها . وندشك ان  
حسن التفاتكم الينا وزيارتكم ايانا في هذا الوقت  
ونحن على هذه الحالة نشا عندنا من السرور والغبطة  
اضعاف من شملنا من لطفكم ونحن ببلدنا وفي  
وظائفنا بل نقول بخلوص النية وصدق الطوية  
ان قدومكم هذا لا يعادله شيء عندنا وقد اظهر  
لعموم المسكونة ما انتم عليه من كرم الخلق وطهارة  
النفس . فكل مع هذا كله يمكننا ان نقوم  
بواجبات الشكر لكم ولحضرات السادة الكرام الذين  
سحوا معكم في اظهار الحق والعدل في اجلنا . كذا  
فقال الله سبحانه وتعالى ان يشملكم برأى الظفر  
والجناح وبعينكم على اظهار الحقائق المستورة التي شئت  
افكار العالم بأسره وجعلت اسمائنا في عمدة النسيان  
وتعلمكم ايضا بالسور العظيم الذي احاطنا عند  
استلامنا خطابكم الشريف المؤذن بتشريفكم لاسيما  
لزيارتنا وزياره الاهالي الذين قابلون بالكرم والمواساة  
عند قدومنا الى بلادهم وها نحن الان نقدم لكم ما في وسعنا  
من الشكر ولحمد لفوزنا بهذا الوعد الكريم ثم نذكر الشا  
والدعا لكم ولحضرة ذات العصمة قرينكم المحترمة نظرا  
لتعظمتكم علينا بما ابدتموه نخونا من الالتفات اولا  
وثانيا . ونسال الله تعالى العالم ببرائتنا ان يساعدكم  
على اعمالكم المشكورة ويسهل لكم طريق الفوز والنجاح  
لاظهار الحق ويدعكم مع قرينكم في اغد عيش  
وانعم بال

تحريرا ١٨ اكتوبر ١٩٠٣



مخاطبة بين حدق ومجمع على فهو في حقيقته الزبكية  
بالقاهو بقلم ن اخدي سر دام محفوظاً . . .

(مجمع) اقول لك الحق يا حدق والله ابن عمه (حدق)  
اتبع الحق وخلقك من ابن عمه (مجمع) الحق هو اني اليوم  
مبسط اربعة وعشرين قيراط وخائف على قلبي  
لحسن بعيد عنك يطوق من كثرة ما هو محشى فرح .  
فرود (حدق) على ايه يا نجي؟ على ذلنا واسرنا  
وتلجيم البنتا وتكتيفنا وكلنا اقلدم وبونيات  
انكليزية مكن؟ بس فرحان في ايه؟ (مجمع)  
فرحان في كسرانف للحر اهم غرسوا دون فوق  
وومن تحت . شوف الرشيق دول اللي جايين  
علينا انظر لودانهم المرحية . صدق من سمى جنرالكم  
افض . افض عليه وعلى طباطبه . والله بركة  
اهم اجوا كدما دي بهم احد (حدق) الحق بيدك  
تفرج بكسر افض ونصر المهدي . وانا الحق بيدي  
انتم وانقر على العاكر المصرية اللي ساقتم قدامه  
للجنرال افض زي ما يسوقوا الغنم للمذبح دول  
يا اقدم اغلبهم ماتوا من العطش شي ري .  
(مجمع) واجواله يجابوا المهدي؟ (حدق) هو  
بيدهم . جبروهم يا اقدم مثلاً ارجين يجبروا  
اخوانهم اليومين دول (مجمع) يبقى اسمك حدق  
وتصدق الكلام ده؟ (حدق) كلام اكيد دول  
عينوا نوير باشا عليهم واهم ماشيين بكرة والله  
بعده . اه لو كان نوير من البتدا مع المهدي ما  
كان شي فضل اليهم ودرعسكري واحد الكلزي في  
مصر (مجمع) لما يروع هناك نوير باشا تشوف اللي  
يحصل ربنا يحبك وتقول والنبي مجمع هو الحدق  
مش انا (حدق) ربنا يوفق بينهم . انا ليلة  
ابارج كنت عند صاحبنا ابوالشحمان وقال لي ان  
للجهاديه قوك وعب كبار وصغار ما هشر قابلين

بروحوا السودان (مجمع) معهم حق ازاي يساعدوا  
الانكليز على هلاك اخوتهم لو كانت مصر تحت حكومة  
خديوي من طرف الباب العالي زي محمد علي الكبير  
وسعيد وقام عليها واحد زي المهدي للذهب وسلب  
الارحه العموميه كان الحق بيد الجهاديه المصريه نصريه  
اما ده قصده وماره طرد الانكليز من مصر واخذ ثار  
عربي واخوانه اللي خانوهم في تل الكبير وطلوهم بيد  
العدو (حدق) وصاحبنا حلف لي انهم كللك على قلب  
واحد مات مع منهم الله قولة - اخنا مجانين  
تقتل اخواننا ودين تفيد شياً بل نكن الانكليز من  
بددنا وذلك هو قوله تعالى في كتابه العزيز  
خسر الدنيا والاخرة وذلك هو الخسران المبين

\*\*\*

مخاطبة بين توفيق وشريف

(شريف) الباقي في عرك يا اخدينا (توفيق) جوديم  
يا بلد الفول مين مات؟ (شريف) قوة العين الجنرال  
هيكس سيد السحمان (توفيق) بدد هلس مات معش كدم  
اللعين ابونظار . انا شوفت الرجم اللي طله قال  
المهدي انتصر وحبينا انكسر والحال ان الامر بالعكس  
اقرا التلغرافات هو ان (شريف) لسوخطنا كدم ابو  
نظار يطلع دائماً صحيح . هيكس وطباطبه والعشقة  
الف عسكري اللي معه ما نقد منهم واحد (توفيق)  
الحقني يا شريك بقصيه دن للبرده كركب  
مصابيني (شريف) على كيفك يا اخدينا من في  
ما يخرج الله الحق (توفيق) نيروط بطلونه ويقول لشريف  
والعمل يا بوشرف (شريف) نجرولنا مالد تجرده اخرى  
(توفيق) واذا كسر هالنا للمهدي (شريف) ما باليد حيله  
(توفيق) الانكليز يفوتوني واقع في يد الغول السوداني  
والله السلطان بيعت حليم يرضي المهدي يساوي الامور  
ويشغلني ويقعد مطي . الا صوب اني اهرب واخلي الشطلي  
وطلي دي عباد لبتها سودا اسود من وس المهدي



First Series.

Abou-Nadara  
Edition  
48 Avenue ClichySubscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-Address P.O.  
to  
the Editor.

للزوال

عبد و متبرج الجريه الفنيه  
ابو نظام زقيا بارس\*  
ع ا فينودى كيشوى\*  
الجزو الخامس على ١٢ عدد\*  
قيمة الاثناك

طوفان مخوف

المصري ١٠ فرنكات

بالقايما ت بدون طوف

ه و فكات ت ت ت ت ت

عك ١ باريس ١٩ سبتمبر

No 1. Paris September 29th 1883.



John Bull. — Vous allez voir, mes amis, comme nous serons heureux ensemble !... Ah !  
voici une admirable côtelette aux pommes. Parfait ! Partageons en frères. A toi l'os,  
mon cher Ebnalad ; à toi la pomme de terre, vilain Pat. — (Ebnalad.) — Il appelle  
cela partager. — (Pat.) — Oh ! moi, quand il y a des pommes de terre, je ne dis rien —  
John Bull. —) Halloo ! I am sure we shall enjoy it !... A magnificent  
cutlet and delicious potatoes ! Let us share our meal as true brothers. There is  
a bone for thee beloved Egyptian & a potatoe for thee Pat. — (Egyptian aside) John Bull  
calls that a fraternal share ! (Pat) Potatoes are sufficient for me. —  
الامكيزي كعادته يأكل اللحم ويطبخ العظم للمصري ويطبخ الدير ونديزي بطاطمه . ويقول ان دي قسيه الحق



yet thy paper dispaired not; it was weekly welcomed by us, it soothed our grief, inspired us with courage, and opened our hearts to hope. Our National Party looked up on thee as the Oracle of Liberty and listened to the wise advices. Thou wast the first one to denounce Ismaïl as the main author of the Massacre of Alexandria, nine days after that dreadful event. Our enemy read then thy paper and Laughed! A year later they perceived how right thou wert. We do not mean to exalt thee. Our great Egyptian poet has bravely accomplished this sacred task. We immemorate thy deeds in order to express by our appreciations thy sincere love towards our unfortunate country. Thy paper is read in the four corners of the East, and our miseries are sincerely pitied, but Europe knows not how oppressed we are. Thou shouldst therefore give birth to a political paper in Arabic the important part of which should be translated into English so as to make known the real state of our beloved country to the British Nation among which we still find men who are friends of humanity and of justice, who hearing the cry of Egypt acknowledge the miseries of the inhabitants and would be apt to repair what their countrymen either purposely or ignorantly have destroyed; thus we would obtain our desire and enjoy once more that National Liberty of which Ismaïl deprived us. We therefore beg thee to publish this letter as it is as well as the address inclosed; in the first number of the "Egyptian Patriot". This address was printed, but the spies of Ismaïl prevented its being distributed. This address although out of its time, will be of great interest to our countrymen. Let the "Egyptian Patriot" be the organ of our National Party and publish the articles we shall send thee without additions nor subtractions whatever.

---

The editor regrets that for want of space is obliged to remit to the second number all articles received; most particularly the exact account of the Financial Estates in Egypt.

Le Gérant G. Sefèvre.  
 Imp. Sefèvre fils, R. du Caire, 87-89 Paris.



من الجمعية الوطنية المصرية السرية بالقاهرة الى ابي نظار بباريس

ايها الوطني للليل !

مارونا في جوعك لبلدك مصر . هو قدر مارونا في طرد خديونا .  
مقهور : عجبك يا ابا الظاهر ونحترمك ونعبرك . ونغضك  
يا توفيق ونكرهك ونحقرك . انت حر يا ابا الظاهر كافتكرك .  
وما علمنا اخبار فرعون الذميمة الا من اخبارك . من غدر  
للندي بنا نجاك . فافحمي بدمته ومن الوطن نفاك .  
ظن ان مصر ما تسعني مرثك من باريس . خاب امله  
ثما في الجنة خاب عنم ابليس . قلت لنا يوم الوداع  
يا اخواني يا كرام . يصير طرد اسميل زي اليوم بعد سنة  
تمام . قولك مصل يا ولي انما انت ما فرحتش فيه .  
لعلك ان ابنه تبع قدوته ويظلمنا يا بنا اخيه . انما  
امل جزالك مرة ما خاب . دايما يقول لنا الفج قريب  
تعثموا وشجعوا يا احباب . حزبنا الوطني لعلمه انك  
مهي حر قبل نصائحك وصغي لوقالك . وجعل لليوم  
لان حاله جزالك . انت اول من قال ان مذبحه  
اسكندرية سبها توفيق . في وقتها صمكت عليك العالم  
اما اليوم وجدت كلامك حقيق . ش قصدنا مدحك  
في كل ذا الكلام . لون قلنا مدحوك شعرنا العظام .  
نحن مارونا يا استاذنا يا جليل . نوريك اننا ما نجرلشي  
حك في وادي النيل . اربعة اركان الشرق من جزالك  
بتري على فل احوالنا . وبتيكي على سجننا ونفينا .  
وسلب اموالنا . انما مصائبنا دي المهولة . عند  
اهالي اوروبا بالكليه مجهولة . فيجب عليك نشر  
جريس سبيه . تترحم اقم ما فيها الى اللغة الانكليزية .  
والقصد في الترجمة هو عرض حال وطننا العزيز . على  
الامة البريطانية لون لليوم موجود بين الانكليز .  
كثير من محبي الانسانية والانصاف كما كنا نعهده فيهم  
من قديم الزمان . فاذا سمعوا راي مصر ووقفوا على  
سوء حال السكان . بادروا الى اصلاح ما فسد فويق منهم  
انا جهدا ولما نعدنا ونخيل القصد والاد . وتعودنا للحكومة  
الوطنية التي حرمانها الواد . فنرجوا دمج جوانبنا هذا والخطة

الهيئية . التي بعد ما طبعناها سرا منعنا من توزيعها معاونين  
توفيق السرية . فولوا ان على الخطبة الوقت راج . برضه يستفاد  
منها ابن البلد والقدح . اجعل الوطني المصري اسما لجزالك  
تشرفيه مراسلتنا فقط بدون تصرف في الضمون وبدون تدعب في  
الاقوال .

## خطاب الى المصريين

ايها المصريون محبو الحرية ومنغضوا الاستعباد من كل جنس وطبقة  
واعقاد اليكم يساق هذا الحديث المستفاد اعلموا غير ما هو عليكم  
انتم اخوان البطل الذين سقوا دماهم في مصر اسكندرية والبل الكبير  
ابتغيا تحرير بلادهم من رقة الرقة وبغوا البغاة . انتم اخوان  
الشهائم الذين غصت بهم الجون ليس لجناية ارتكبوها بل لشدة  
حبهم لوطنهم . انتم اخوان الصناديد الذين تفاهم الظلام من  
مسقط رأسهم الى اقاصي الارض في ذل وهوان ليعم في  
اغراز كل الوطن ونجاس البلاد . اما الان وان كان السيف  
الذي دافعتم به عن حرية الامة قد التوى في ايديكم وعاد  
الفوز بالقتال محادا عليكم فلم تزل بين ايديكم وسائط قوية  
من طراز الوسايط التي حرثت اما كثيرة كانت في ذل  
اشد من ذلكم باوروبا . لعراشه ان السدم الذي فازت  
بواسطته الارجانب ونالت حريتها لم يقصر على السيف و  
المدفع لكن اعصابهم بالخرم والعزم بلغهم موطن العرب  
باسرع من مهام الحرب . فكانوا كلما عجزوا عن مقاومة  
البغاة بالسيف والقنا احتلوا على قهرهم بعقد محافل سيلية  
وكانوا يتساند بعضهم الى بعض تسلد البنيان المصوص .  
وباشتداد عضد احدهم بالآخر يلقون الفزع في قلوب  
الباغين عليهم ويكرهونهم على منح الامة اقتراحاتها العادلة  
اما الطريق الذي يجب عليكم ان تطرقوه ان دون فوجلي  
لديكم وذلك ان الدولة البريطانية قد حاربتكم  
وقهرتكم واعادت اليكم واليا له حق له في الحكم عليكم  
وشددت على اغناقكم ايدي الشراكسة اعدائكم وهم ارشاح  
الذين طال ما بغوا عليكم وافسدوا فيكم منذ اجيال . ولكن  
هذه الدولة مع كل ما ارتكبه في حقكم من الظلم لم تسطع  
على سلب ما لكم من الحقوق السيلية . وانتم تعلمون



وإذا نريدكم علماً أن الرأي العام مفتاح الأحكام ويسمى  
في بلاد الإنكليز هو أشد قوة من سلطة الحكام فإن  
استلتم ادمه البريطانية اليكم وفزتم برأيها العام أكرهت  
الحكومة على منحكم حقاً في انتخاب أعضاء المجلس النواب  
فاغتموا الفرصة لإشهاد تشكيكم من حكم الشراكسة الذين  
يغنون عليكم ويفسدون في بلادكم . ولقد جرت  
العادة في بلاد إيطاليا والمجر وأيرلندا وغيرها من  
البلاد التي حاول البغاة فيها قدماً أن يذل الدم الطامحة  
أعينها إلى الحرية أن ينتخب الشعب نواباً يتوبون عنه  
في المجلس جالاً من نفس الرجال الذين كانت للحكام  
تحاول أن يذلهم ومما قبتم لمجد كونهم زعماء الحرية وقواد  
الدم . وكان الشعب بانتخابه الرجال المضطهدين  
يُقيد في تاريخ حريته قيام اللجنة على الجائزين عليه .  
وكما رأي أن الحكومة تجن أو تطرد من البلاد من كان  
زعيماً ومقدماً في طلب الحرية بأمر إلى انتخابه نائباً  
عنه في مجلس النواب . وبهذا نالت تلك ادم ما ربه  
وأثبتت للعالم صحة غرضها وسعيها في نوال الحرية .  
كذلك أنتم ايها المصريون كنتم أسوة في ادم التي سبقتم  
إلى نيل الحرية فعلى كل محب لوطنه والراغب في حرية  
أمته والساعي في نجاح بلاده والطامع في النجاة من  
جور الشراكسة البغاة أن ينتخب نائباً عنه في مجلس  
النواب وإذا رفضت الحكومة الخديوية انتخابكم  
زعماء الحرية نواباً عنكم فإن رفضاً ذلك لا يقوياً وقد  
بضعفكم . ويدخني عليكم وعلى كل من له عقل مثقال ذرة  
أن لاخير في الشراكسة طراً ولا يؤمل من إشباع التوكن نوال  
حرية بلحظة على قانون استسي وما دام الشراكسة بمصر  
دام تدخل الجانب في أحكامها . فإن انتخابكم نواباً  
عنكم جالاً من مصاف الذين خاطروا بحياتهم فداً  
عنكم فقامتم حصراً في عيون جال للحكومة المصرية المتبكة  
وأشهرتم للعالم كله قيام اللجنة على من يحاول أن يذلكم  
واستعبادكم . فانخبوا السيد أحمد عربي

المصري الوطني القم نائباً عن القاهرة ومحمود باشا سامي  
الوطني المطوع نائباً عن ألكندرية وعلى باشا فهمي  
نائباً عن طنطا وطلبة باشا عصمت نائباً عن المنصورة  
وعبدالمال باشا حليمي نائباً عن دسياط . ومحمود باشا فهمي  
نائباً عن رشيد . ويعقوب باشا سامي نائباً عن القليوبية  
وعلى هذا النمط فلينتخب أهل كل مدينة من يتقون بحبه  
لوطنه وأنتم تعلمون وإذا نريدكم علماً أن الحكومة  
الخديوية لا تستطيع مقاومتكم إذا اشتد غضبكم  
بعض . وقد قدر على معاقبتكم إذا اجتمع رأيكم على  
الانتخاب لأن ادمه الانكليزية الحرة التي لا تزال ساهرة  
كل السر على تصرف الخديو ورجله وتسبح لظالم أن يعاقب  
من أشهر غيبته في نوال الحرية ويستصرحكم جميع محبي الحرية  
في أوروبا قاطبة . وقد تقبلوا الزمن المقبل بالزمن للفاط  
لونه قد تحقق الآن عند ادمه الانكليزية وعند غددسطن  
نفسه أن بمصر حراً أهلياً حقيقياً وليس في وسعهم  
إنكار ذلك كما فعلوا سابقاً . فإذا انتخبتم زعماء الحرية  
المشار اليهم نواباً عنكم شددتم في وجه الحكومة  
الغددسطنية كل باب للتعليل والتخايلة وإذا ثابرتهم  
على ذلك بعزم وجرأة ظفرتهم بالحرية المتبغاة منكم .  
وإذا نخفي على كل ذي بصيرة أن كسر قيود الرقة ورفع  
اعدام الحرية لمن أعظم مظالم الدور في الدنيا ولن  
يظفر بالمظالم إلا بالصبر والثبات الشجاع الذي  
لن تشي غرائمه صواعق الدخطار . فانظروا ايها  
الدخوان بنصح يحضركم آياه من جرب الظلم وعرف طرائفهم  
المعوجة ومن ظنهم بحبه لكم ومستعد ليجادكم في كل مكان  
وإن لم يكن منكم فكم فعلبه وعليكم السعي على الله النجاح .

(قال الشيخ ابو نظام مدير ومترجم الوطني المصري) انما تعدد هذه الجمعية  
الوطنية المصرية ولشعر طالتها ووجه جميع مصلحتها فيه . فقط اجروا  
بأن كاتبي القالات لا يحدوني مثلاً فافعلوا في الجواب المجرى لئلا يلهو ذلك  
ولما فعلته وسأفعله بالصدق وطني هو فرضي على كل مصري  
في السد المقابل للشرك في الرمال التي ورت إلى من أفاضل الجمعية المشار إليها  
الله الجبر



each city choose one of the late National leaders, and name him their representative. It matters nothing that the Government will declare such Election void. You know well that under the circumstances there is no hope of Constitutional Liberty, but you will have gained your end if you record your protest by electing one whom they hate. Choose boldly as your representatives, Araby for Cairo, Mahmoud Pasha Sami for Alexandria, Ali Pasha Fehmy for Tanta, Toulbek Pasha Esmat for Mansourah, Abdoulal Pasha Helmy for Damietta, Mahmoud Pasha Fehmy for Rosetta and Jacob Pasha Sami for Zakazick. The Khedive's Government will be powerless against your combined determination, and the lovers of freedom in Europe will applaud your courage. By persistence and courage all things are accomplished, and the cause of freedom is always in the end triumphant. Take this advice from one who knows the way of tyranny, and who loves you as a brother and would help you.

— The following letter dated the 1<sup>st</sup> of September 1883 was addressed by the "Secret Egyptian National Society" of Cairo to the Editor of the *Abou-Naddara*, Paris.

Illustrious Patriot!

Our desire to see thee back to thy fatherland victorious, is as great as our wish to see Tewfik our treacherous Khedive driven out of it. Our love to thee is as strong as our hatred to him, and our admiration for thee is as passionate as our despise for him. Thou hast ever been as free as thy thoughts. Thou art the first Egyptian who hath defied Ismail and divulged his misdeeds in thy paper. His wrath was kindled and the daggers of his Editors were directed against thy heart. Allah hath saved thee of his bloody hands. Ismail exiled thee out of the land oppressed by him and defended by thee. He thought that far from thy country, thy cry of vengeance would not reach the ears of the unhappy sons of the Valley of the Nile. — That thy fox was disappointed and thy prophecy to us on the day of thy departure was by the Almighty fulfilled. Ismail was exiled a year later, and on the same day you bade farewell to thy beloved countrymen. Thou didst not rejoice at his fall as thy heart foretold thee that Tewfik his son would follow the path of wickedness and infamy, trod by his despotical Sire



127  
Address to the Egyptians

Egyptians! - Friends of Liberty! - Moslems and Christians! - All who as brothers desire the freedom of your country from the chains of tyranny, from the rule of strangers! - Brothers of those who shed their blood at Alexandria at Tel el Kebir! - Brothers of those who have been cast in prison for their love and truth and sent in exile, dispossessed of their lands! Although the sword of Liberty has been broken in your hands and you can no longer hope to win your cause by fighting, yet other means remain to you such as have sufficed peoples no less prostrate than yourselves to deliver themselves from injustice. The weapons with which the nations of Europe have won their liberty, have not been the sword alone: they have used their intelligence and their courage more effectually by other means than war. When unable to fight they have combined in political societies and by standing firmly together have frightened and shamed their rulers into granting them their just desire. To you especially the course which you should pursue is clear. The English Government have defeated you and have restored the ruler who had ceased to be your ruler and have put power again into the hands of the Circassians, your bitter enemies, who for centuries have oppressed you. But though they have done this, they have not been able utterly to deny your political rights. There is behind the English government an English opinion which has insisted that you should be given an elective Chamber and this gives you an opportunity of asserting in an open manner your anger at the regime they have restored. In Italy, in Hungary, in Ireland in every country where liberty has been crushed by force, the people have signified their continued discontent by electing as their representatives in their Chambers the very men who their Government has most persecuted. If a popular leader is exiled or imprisoned, he is at once elected deputy of the people and thus the end is gained of proving to the world the true nature of the people's will. Therefore, you also, you should act thus. At the Elections about to be held, let every man vote for a candidate to be chosen from among those martyrs of the popular cause, who are now in exile. Let



First Series.

Abou-Naddara  
Editor  
48 Avenue Richy

Subscription  
for  
First Series  
of 10 Numbers  
4/-

Address P.O.D  
to  
the Editor



للجوال الدول

مدير ومترجم الجريدة  
بوفظا من قبايا

\*

٤٨ اخنودى كيشي

\*

الجو يرض على ١٢ عدد

\*

قيمة الاشتراك

على طرف مختوم لا يغير

المصري ١٠ فرنكات

باقى الجوات بدون طرف

٥ فرنكات ترسل بريد

N<sup>o</sup> 2 Paris le 17 Novembre 1883

عدد ٢ باريس ١٧ نوفمبر



John Bull going away) Good lunch! excellent cigars! I leave you my friends! you who smoke without cigars. (Pat to the Egyptian) He robs and makes fun of us (The Egyptian to Pat) What does thou do to those who thus treat thee? (Pat) I smite them when I can (Egyptian) I wear them out as I did the Persians, Greeks, Romans, Arabs, Turks, etc; I shall wear out the English. They shall vanish whilst I will exist.   
 مستر بول يا كل  
 فطور الايرلندي والمصري و عنيك عليم : (الايرلندي يقول) ماذا تفعل يا مصري لى ينيك  
 وينيك؟ انا اضربه (المصري) انا اذويه واسحقه مثما فعلت بباقي الامم لانكيز بول وانا اعيش



رؤية الشيخ أبي نظامه للنبي المصطفى في أيام فرعون عديم التوفيق في السنة الرابعة الشهر الخامس اليوم السادس من خديويته القبيحة على أرض مصر الخامسة التي باعها إلى جلد ستون صدراعظم السبدة فيكتوريا بمبلغ مليونين من الجنيهات الإنكليزية كجبال لمعاد أربعة سنوات تضي من يوم ضرب أسكندرية للجلال الصمورية \*

قال أبو نظامه أيت نفسي في مدينة أسكندر العظم الشهيرة فلما نظرت ما ذكرت ما كانت عليه من الظرف واللاطف والجمال لم أعرف ما حيث انني لم أر من كل جهة غير قفار وخراب وبنائات مهدومة من مدافع صمور المشوهة رفعت عيني ورأيت محمد علي الأعظم وحوله تلوح هدير مدينته العزيزة فها هو يبكي بحرقه ليل ونهار على آخر مدن ملكه التي لمبقها بجلاله للهمية الشيطان الإنكليزي صمور فالت دموعي كسيل الوادي فقفلت عيوني حتى ما أرى هذا المظر الشنيع حينما فتحتها وجدت نفسي بالظاهر التي صحت اليوم مقروقة أسيرة الإنكليز فرأيت فرعون لأهل جالساً على كرسى النجس وعلى يمينه الماجور بارين والبدوي كليفور لويد على شماله ولعله ترجمانه للنصوي فذه هي الخاطبة التي وصلت بينهم \*

(للاجور بارين) شافيك يا ماستر توفيق مغرق في البحر - ان شاء الله خير (توفيق) سرور بمشاهدة رؤياكم (البدوي كليفور) هل سافرنا في البلد - الزم فلوس - (الماجور) وفي الواقع اننا اليوم منا فلوس من بدهم ما تنفخش الابواب (توفيق) بالله عليكم يا امراء تلذوا مسلي الذنوبه باخباركم المسرع (البدوي) اخبانا اليوم زي الفت والتطلان (الماجور) الجنرال إخص ما هو شرفك بكسر المدي (البدوي) من عراقي السودان معه اربعين الف جهوي (توفيق) يا يرميه في ايديكم بجاه النبي - يومها اعمل لكم بالو (البدوي) وعشا ببراندي وشمانيه (الماجور) اعنا في خرا والذ في نياظنا - لما نعلب بنقى ناكل ونرقص (توفيق) نعلب للمدي ونقلع عنه احنا يا انكليز اسود واعلانا كلاب (البدوي) وارس

الملكه من غير جنهات ما خاش فالحين (الماجور) اخبرنا شا طالب ما به الف جنيه نعلب بهم المدي للعبار (توفيق) فتمكم فتمكم انتم بكم تعملوا مع المدي التي عملته مع عراقي باثنا بطولنا مشاخ العرب والطباط التي معه يتركوه كما تركوا عراقي وانتم تقفشوه - ما اعقلكم يا انكليز (الماجور) يقول في نفسه وما اهلك يا توفيق (البدوي يقول في نفسه) الولد ده ارج يكشف سترنا ويفضح جهاديتنا بين العالم (الماجور يقول بنفسي توفيق) فعنا من اليهودي - احنا بدنا في فلوس (توفيق) قلتمكم تفضح هدي جيوي فتشوني - انا افلس من اليهودي الدين في يوم السبت واخوتي واخواتي ماهمش قادين يدفعوا برع ديوزهم للصيارف والتجار - بقى اجيب لكم فلوس من اين ؟ (البدوي) ارحم رصقات الحريم (توفيق) اسه الرمني بشوة عظيمه (الماجور والبدوي يقولون اليه) هات من تخافك هات (توفيق) اعطي للبكير بناعي الكمبال اياه التي مليونين بعمل عليه سكونو (الماجور) اي كمبال ؟ (توفيق) الكمبال التي اعطاه لي اليط بوم دخول عساكركم في القاهره (الماجور) يارب ارحمنا ! الولد ادهلده ارج يرمينا في لاهيه (البدوي يقول الى توفيق) اصحى توري الكمبال ده لمخلوق (الماجور) اذا اهل مصر عرفوا به يستمركه خائن الوطن (توفيق) شيء عجيب (الماجور) مع كل ذلك شورتك عظيمه اعطيتك الكمبال وحكومة انكلترا تعمل عليه سكونو (توفيق يطيح الكمبال) تفضل يا ماجور (البدوي) ادعنا لحسنه منه (الماجور) جانتك فلوس يا جنرال إخص - بطل وانصر (البدوي يقول لتوفيق) لدرم نأمر بفعل جنرالين افرخي ذنونا وجرنا لين عري لكونهم ترعوا مقال من جريح الديبا ومقاله من جيرة آل استندارد فصح حكومتنا (توفيق) سما وطاعة ..... وانتهت الخاطبة وخرجوا جميعاً من الديوان وانا بقيت بمزود وصحت قائلاً ..... مسكينه يا مصر ..... وقعت في خاليب مدونه انكلترا كن ما تخافيش وان كانت الحكومه الانكليزية خيئة برضك لك احبب اصدقائين انكليز فلذلك لا تياأسن دن بناكرم وفرجه قريب



my left by himself will fall into our hands. Oh! How wise ye are, ye sons of Great Britain. Barington aside) What a stupid fellow (Clifford aside) If this secret becomes public; what a shame for our army! (Baring impatiently to Tewfik) Money, money! Speak not of anything else. Tewfik) Here are my pockets; search. I am as pennyless as a pious Jew on the sabbath day. My brothers and sisters cannot pay the fourth part of their debts; otherwise I would borrow some money from them in order to bribe the officers of the Mahdy (Baring) Hold thy tongue, and that thine lips utter no more a single word on such a subject (Clifford) Turn the precious jewels of thy Harem; thou canst find thereon the hundred thousand pounds, (Tewfik) Allah inspireth me with a bright idea (Baring & Clifford) Hear! Hear! (Tewfik) I shall give my banker the Bill of two millions £s of which your government made me a present through Malet on the day in which your troops entered Cairo last year; he will discount it and thus enable me to lend ye the sum demanded by His Excellency Hicks Pacha. (Baring) Oh Lord! Have mercy upon us, we miserable sinners (Clifford to Tewfik) Show to no living being that bill that maketh of thee the vilest creature on earth (Baring) If this secret is known by the people; they will call thee a traitor (Tewfik trembling) Allah! Allah! Come to my help (Baring) Yet, thy idea is sublime! Give us the bill, our government will discount it (Tewfik giving the bill) Here it is! it burneth my fingers (Clifford) Thanks to the Almighty.

Baring aside) The Mahdy is lost. Hicks shall receive the gold and corruption shall succeed (Clifford) We must suspend the European papers that speak ill of us and the two Arabic papers which have translated the articles of the Standard and of the Debats (Tewfik) Your royal will shall be done (Baring and Clifford) AMEN.

(They then got up, took their prisoner Tewfik and left the hall with him.)  
I remained lonely.

## Unhappy Valley of the Nile!

How treacherously doth the British Government deal with thee! Ah! But fear not!

Thou hast still sincere friends amongst the free sons of Albion, who love thee and thine children. If the British Government is wicked, the British Nation is righteous. Hope dear fatherland, hope! The day of salvation is nigh.

— By Telegraph. —

From our special correspondent.  
Sidely Bay still in prison. Mahdy victorious. Hicks Pacha beaten. Believe not English telegrams. British troops shall not leave Egypt easily as supposed. Baring tries contracting loan. European Colonies angry against English. Baring & Clifford try soothing their anger promising paying indemnities.



The Vision of Sheikh Abou Nad-  
dara, the Egyptian exile, which he saw in  
the days of Pharaoh Tensifk in the fourth  
year, fifth month and sixth day of his  
VICE-ROLE over the unhappy Land of Egy-  
pt that he sold to SADSTONE Grand Vizier  
of Lady Victoria for two millions of En-  
glish pieces of gold, a bill payable at four  
years' date from the cursed day of the  
unlawful bombardment of Alexandria.

The spirit transported me to the once elegant city of Alexander the Great. I recognized her not. Heaps of rubbish everywhere. The Great Mohammed Aly alone remains standing surrounded by the ruins of his beloved city. He weepeth sore day & night on the Princess of his provinces destroyed by the infernal guns of Seymour the British Satan - Alas! I closed mine eyes, as the scene before me made bitter tears run on my poor cheeks. Again I saw the light of day, and behold I am in Cairo formerly called the victorious city, now the Vanquished slave of the British Government. I saw Khedive Toothpick on his impure throne, on his right, Major Baring, on his left M<sup>r</sup> Clifford Lloyd and before him his private interpreter. Thus they spake to one another.

Baring) What maketh thee so merry this morning, Master Jewfik? (Jewfik) The contemplation of the divine features, Milord!

(Clifford) Nonsense! Let us talk business. There is money. (Baring) And in need we are indeed of that precious metal that wide openeth all gates. (Tewfik) Pray delight my Khedivial delicate ears with your good tidings, noble — Knights. (Clifford) Bad news this morning, Sir Baring) General Hicks, I mean His Excellency Hicks Pasha tries in vain to seize that Murder Prophet, I mean the black Mahdy, the Arabi of Soudan. (Clifford) The bloody rogue commands forty thousandancers. (Tewfik) May Allah, for the sake of his Holy Messenger, Mohamed, throw this false Prophet into the Noble and Honourable hands of the Hero of Heroes Hicks Pasha. Oh! on that blessed day I shall give a ball and an evening party. (Clifford) Preceded by a sumptuous banquet. (Baring) That's all right! But let us talk of the means of defeating the Negroes; otherwise no feasting can be done. (Tewfik) English soldiers are lions; they can easily tear to pieces those black dogs. (Clifford) But our lions can do nothing without £s. s. & d. Baring) We come to ask thee only one hundred — thousand Egyptian pounds to be sent at once to Hicks Pasha to enable him to conquer his D...D enemy. (Tewfik smiling) Allah! Allah! Oh, I do understand ye right, Milord! We shall do with the officers and allies of the Mahdy as we did with those of cursed Arabi. They shall pocket our shining gold and forsake their black chief, as the beduins did with Arabi on the memorable day of Tel-el-Kelbi. Thus Mah



النة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نظار  
قبة لا تترك ٢٠ فركه في العام  
ترسل بالبريد بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لابنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

# Abou Naddara



ابو نظار زرقا

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

L'Egypte aux Egyptiens

١٨٨٤ جانو ١٩ باريس ١٨٨٤ Direction Abou Naddara ١٩ جانو ١٨٨٤



Ismail a John Bull. — Je te donne ce sac pour que tu me fasses rentrer en Egypte, et quand j'y serai je te donnerai l'autre. — John Bull aux Fellahs. — Voulez-vous donner l'hospitalité a Ismail — Les Fellahs — Plutôt votre cholera des Indes. (إسماعيل للتربول) خذ الكيس وخذني صر هناك لعلك اعطيني الثاني (متربول الى ايسمايل) هل تضيفوا اسماعيل؟ (الجواب) نضيفه لك الا اننا نري احسن منه



Les officiers Anglais prisonniers, dansent la gigue devant le Mahdi pour l'amuser.

فطباط الجنال عكس الانكليزي الاسراء يرقصون امام المهدي ليلوه

LE GERANT, G. Lafabvre.

Paris, Imp. Lafabvre, Pas. du Caire 87. 89.



## قال بنظر

فطارني الزرقاء المصرية . التي فوجت بها من السودان  
 مجليه . صار لها اثنين وابيعين يوم تمام  
 ما شاهدتني نور وجهكم العبد يا كرام . انما يا  
 اخواني اذا تفضلتم وصغيتم بقولها عظام تلووها  
 والله تعذبوها وترثوا لخالها . ري الله يخطها  
 بجاه سيد المرسلين . ويجعلها لكم من قريب امين .  
 اتشوقت من شدة غضبها على اعدائها انكليز .  
 وقررها وبكائها على وطنها العزيز . فاطلم لونها من  
 كثرة اللزقة وصحت سوداء بعد ما كانت زرقاء .  
 فشار على احد الاصدقاء حل نجيب . بان الحقها  
 حالاً بطبيب . فجاء الحكيم وقعد بعلمها وبجليها شهر  
 نيران تمام . فلخذ الله بيده ونظاري طابت يا  
 كرام . ادني سبب تاخير ارسالها اليكم . اهي ارجحة  
 لكم تقول السلام عليكم . فاذن خطوها امام عيونكم  
 كالعادة . نكشف لكم حقيقة الاحوال يا سادة .  
 شوها المسكين توفيق الدم طالع في راسه . يا  
 ويلداه يا ما امر كاسه . يا ما بسمع اودانه  
 كدوم ناشف قاسي غليظ . آه واواه يا ما  
 العبوديه بعد السيادة تغليظ . بالله عليكم يا اورد  
 الامام . تخولوا على الطمع ده الظاهر . الطمع الذي داخل  
 عند توفيق يا اخواني . ده ما هو مسلم وده هو  
 يهودي وده نصراني . ده انكليزي ما يعرفني بنا وده  
 بالاشاء . ذكرنا لكم اسمه مراراً في ابي نظار .  
 الحكومه الانكليزيه عينته على مصرنا خديوي اليوم .  
 اهو بيغل ويولي على كيفه وتوفيق فرقان في النوم  
 اما توفيق والنبي يتاهل دننا وصيناه . يفتح عينه  
 آه يا ما نصحناه . خلونا من الكلام ده الذي يوجع  
 البطن يا اورد . وسمعوا مخاطبة الماجور باريين  
 مع الواد .....

(الماجور) جود موزين يا ماستر توفيك (توفيق) جود

موزين يا سيدي وتاج راسي بنا بحفظك لي ونجليك  
 (الماجور) اكبار بتاعك انت ايه النهار ده صباح ؟  
 (توفيق) اخبارنا اليوم زكي وشك يا سيد المادح .  
 (الماجور) اكبار انا زكي وشك بتاع انت كمان نضم  
 عسكري اخنا وعسكري بتاعك مصري على شان  
 مهدي يسبو سودان . (توفيق) ري اخبار الروح  
 تضيق منها والقلب بنسلي كيف نترك السودان الذي تحصل  
 عليه بالنفس والنفيس جدي محمد علي ؟ (الماجور)  
 جوديم ده مش شجلك بتاع انا انكلترا مش عاوز يعلمتو  
 حرب دي سنة (توفيق) يعني سادة غددستون صدكم  
 الاطعم للليل ما يقدرش يعمل معنا جميل . ويرسل لنا  
 قد عشرة ارف خيال . يهلكوا العاصيين ويقفشوا  
 لنا المهدي الدجال ؟ (الماجور) اذا كان احنا -  
 ضربتو مهدي يكوم على احنا كل الصديدين (توفيق)  
 واذا انتصر المهدي ودخل مصر برضهم يقوموا دن  
 الهناوة اغلبهم مسلمين (الماجور) للحك في ايديك  
 بتاع انت لكن انا فيه على شان انت غير ده كدوم  
 (توفيق) هات من تخايفك هات يا ابن الكرام (الماجور)  
 فيكتوريا هانم سلطان بتاع بلد انكلتر وبلد مصره  
 يكول احسن اذا كان انت بنزلتو من كرسي بتاع كديويه  
 على شان في مصر مش يحبوا انت الناس - ولما انت  
 انزلتو يركبتو كرسي كديويه عيس . واخنا بعملتو كيل  
 بتاع هو لورد نوبار - نوبار اورد بتاع مصر يحبوه  
 اكبار شجار (توفيق) انت وراس الملكة يا حضرة  
 الماجور غلطان . نوبار في مصرنا مكروه دنه امك  
 من الشيطان هذا اورد وثانياً انا محبوب عند ائمة  
 المصريه ري ما انتازل عن الخديويه انا اكتب لسيير المؤمنين  
 بنا يحظه للمسلمين . هو يعينني باذن الرحمن ويحليني  
 خديوي وينصني على مهدي السودان . (الماجور) اسمعتو  
 كلامك بتاع اخنا يا ماستر توفيق - سيب كديويه  
 بعدين نيشان كبير من الملكة يحبك (توفيق) مانيش



عاوز منها نشان انا رنج اكتب للسلطان (الماجور)  
تعمل بطال كثير احسن العروف اذا كان لا يكون انت شفي  
\* \* \*

وردت لنا من احد اصدقانا بالسرايه صورة الجواب الشخصي الذي  
شريف بك الشا لا توفيق فذبح بحروفه

يا افدينا الافتصار مفيد وكما تعلم سيادتكم اني انا كثرة الكلام  
ما تعجبنيش بقى مستحيل اني انا افضل في الوزارة في الحالة هذه  
سادتكم سيد العارفين وتعلم ان جل لختيا وثلثي اللي قضيت  
طول عمرى شريف ما يصحش اني اضيق شفي على اخر الزمن  
انا من غير مواخذه خدمتكم وخدمت والدك وجدك وابوه  
محمد علي الاظم جنتكم ان جميع اسياي دائما تشكروا من  
صداقتي حسن تدبيرى انا اليوم يا اقدم صبح ريس نظار  
دولتكم العلية اشبه بططور دن لسو حظ مصرنا الرطب  
والل في يد الجماعه وسيادتكم صاحب نظر والامور واضحة  
اهو الماجور بارينج وزميله كليفور بيلموا ونحن يا نظار  
كاننا خدامين ابوهم بخيرى او امرهم على الكرسي وده شي ما  
يخلص شي لا الخالق ويد الخلق واسه ما ضيعوا من  
يدنا السودان الا انكليز يلما بغرقوا في جنبات حر  
بعثوا الجنرال عكس عكسها وانعكس اما بسلامته المهدي  
اهو يتقدم ويبي عاكر بتزاد عدد وقوه ونحن قاعدين  
بتفرج واسه نتاهل اكثر من كده انما نحن يرجع جوعنا  
لحدك الفقير انا يا افدينا طوي استعفى والسلام  
عليهم يحطوا جيبهم نوبار في الوزارة دول عينهم عليه  
وعاوزين يعملوه ريس النظار بنا يهني عيب عيده  
على كل حال بوجوده الوزير تصير انكليزيه صرف اه يا كبرى  
على الاهالي وعلى حالهم اللي صبح عدم دول يا افدينا اسيانا  
انكليز مطوا في جميع مصالح حكومتك من اولاد جنبهم باهيت  
من الف جنبه وطالع وقاصدين يفتوا الف وخمماية  
ستخدم يري من ابناء الوطن ونجسوا عشرة في المايه  
من مرتبات الباقي قل بدل التوفير اسه يقطع دابرهم  
وجدهم مثل ما يقطعوا في عيش المهدي الخزين اللي بعدما

كان يطوي بل زهار احسان صبح يدور الحواري ويقول  
عشاي عليك يارب انت تبصعب علي يا افدينا  
انا بك كرم حليم فجه قريب بقى انا رنج  
ابعتلك جواب رسمي واجرك بان عندما تشرفه بطالعتك  
تعرضه بدون تلخير على سامع الجماعه والسلام ختام  
شريف

### تلغرافاتنا الخصوية

الوارد معروب من المهدي وامر الافرنج والنصارى يخرجوا  
من خرطوم بدون اهل  
الديريون بيلموا في عاكر . للعبش عينه حر .

\*

الشيخ السنكي سافر من طرابلس الغرب وسعه قوم كبير  
قاصد السودان بعانة المهدي .  
جلايه خرطوم عاصية على الحكومه لكونها من سنه ونصف  
ما قضت بلو من ماهياتها .

\*

ماية انف جل من اتباع المهدي بالحقهم ومهاجرتهم سافروا  
من العبيد قاصدون خرطوم . المهدي وطباطبه يحطوهم  
بعد العيد .

المهدي فايق اهو عمال بيرل في نان لوصوان وجهات اخرى  
يقوموا الاهالي على الحكومة المصرية .

جله قبائل عرب على شاطي النيل قاموا .

شاع خبر ان في اسوط مصلت قبيله بين الاهالي والافرنج  
وان بعض افرنج قتلوا . هذا خبر شنيع ان شاله يكون كتب

لانه عار علينا ونج لنامنه ضر كبير .

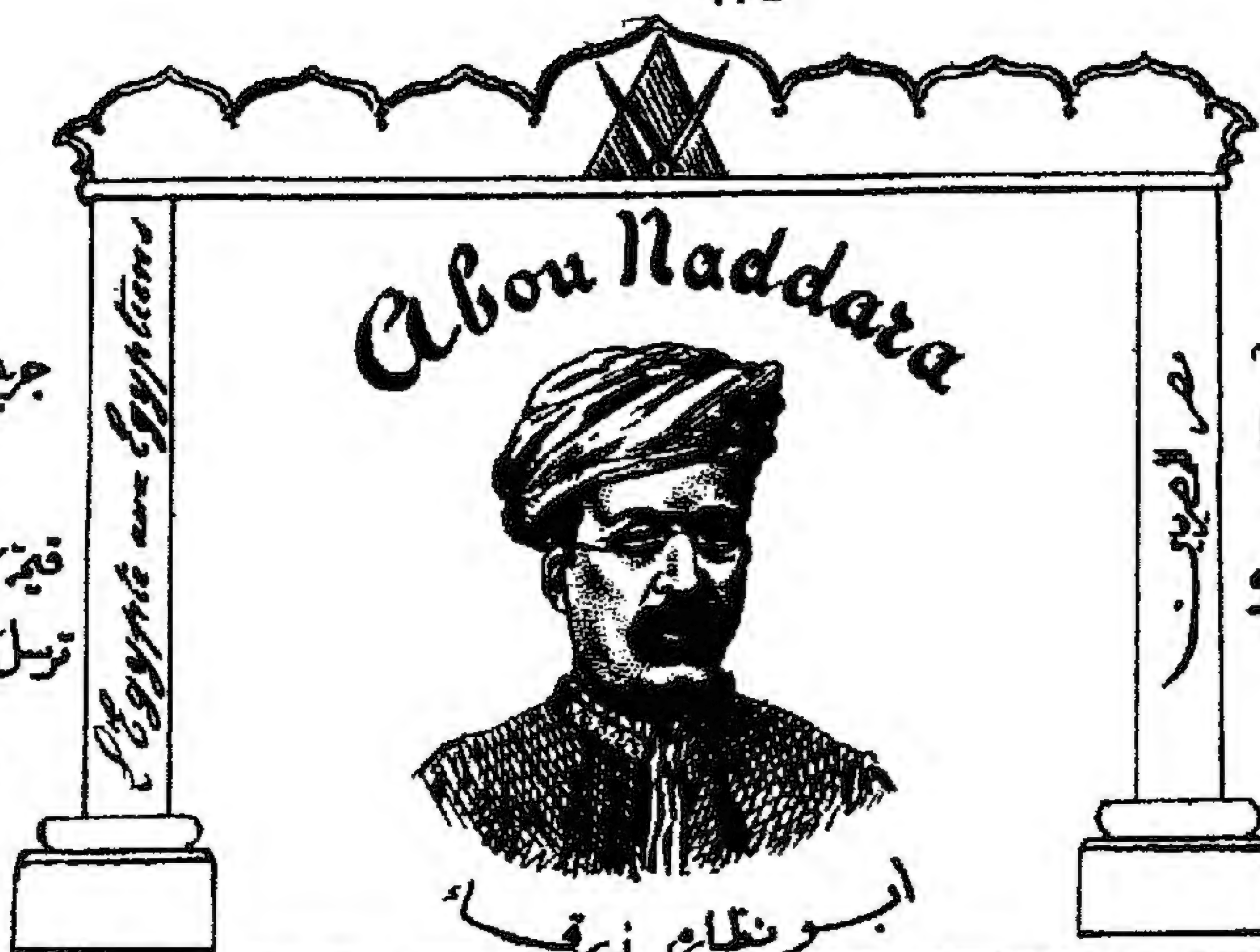
تجار مصرلين وافرنج افبروا توفيق والقتال بان ترك السودان بخير للتفر  
دن البضائع الداخلة فيه سوي تبلغ مليونين جنيهات انكليز والخارجة  
منه تبلغ لحد عشر مليون ونصف وان عدد النصارى للقيمين في  
السودان يبلغ ١٥٠٠٠٠ والمسلمين ٤٠٠٠٠٠ وموجود هناك الف بيت  
متجر تعلق الافرنج وثلاثه الاف تعلق ابناء مصر . . . . .







السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نظام  
قيمة لا تترك ٣٠ فيرك في العام  
ترسل باسم البريد بباريس الى عنوانه  
٢٢ رودي لاوبنك ٢٢



8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F. par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

علا ٢ بريس ٩ فبراير ١٨٨٤ Direction Abou Naddara N° 2 Paris le 9 Janvier 1884

انتم تعرفوا ان ابو نظارو يتكلم انكليزي زي اللبل فاحدث  
من الصلصين اخرخ واولد عرب الموجودين بالكرت  
لحظه به ويدفقس بلعوبه فدخل برطن فشرع يظفر  
جل من جماعة جوديم من بلاد الفول وقطعة غنطه لطيفه  
بيده ودغري على بيت صاحبنا ابو عيون زرف وهناك  
يظهرانه عمل شغله ووجد اربعة وكلا اثنين لتوزيع  
الجنال في الديات واثنين لتوزيعه على الزباين و  
المتركين في اسكندريه ويومها بعينه وقع اخوانه  
ومكاتبه واخذ بعضه وراح بريت سعيد واسماعيليه  
والسويس بصفة قيس انكليزي وهناك عمل له في  
كل بلد وكيل ومن السويس كب وابور تلياني وجع  
بالدمه لباريس - حقا لوكلنا قفشوه لكنت  
محب الوطن والريه عدته انما بنا كريم حليم هو محبه  
ويدشمت الوعادي فيه - فلما خلع الصديق  
حكايته اندهشوا وتجبوا جميع للماضين ودعوا لك  
بالخير يا سيد الشجمان يا قوق عين اهل الشرق  
اجعين وتجوئي بان اكتب لك كالعاده وابلقك سدم  
واقول لك بان شاب لييب اسكندرياني ربح يرسل لك  
في الوبور القابل جمله نوادر وهزليات لطيفه تدجها  
في جريدتك للعلوه تنبسط من قرائتها الاخوان وتنفاظ

من مكاتبنا للموصي بالقاهره في ٢ فبراير ١٨٨٤  
\*  
لخبانا اليوم مرطبه يا عم اذا سمعتها تارة تضحك  
وتارة تعطي زي العيال - انا رايح اقصرها عليك بالانفص  
طلدق يفهم : باسم ماشالله جميع قراء نظارتك  
الغرا يعرفوا الصوره ايه وفيها معاني الكلام الدقيق  
والدليل على ذلك اني كنت ليلة ابداع سهران في  
بيت احد الاصدقاء وكان هناك جمله من الاخوان  
فلما قرأ لنا صاحب المحل عدرك الاخير الي بقول فيه  
بان سبب تعطيل خروج الجنال مدة اثنين وابربعين  
يوم هو ان النظارو الزرقاء اظلم لونها من كثرة بكها على  
مصائب ابناء الوطن فالتزمت تعالجا حتى انها طابت :  
احد الحاضرين نظ وقال لنا السبب الحقيقي ماهوش ده  
يا جدهان - ابو نظام توفي وكيله باسكندريه انه  
يرحمه كان جل طبيب فحالاً احد المكاتبين ارسل له تلفراف  
اخبره بللصيه فابو نظارو اسرع من البرق عمل له دقن  
صفراً طويله عريضه ولبس بدلة سواح انكليزي  
وقال اتكالي واعتمادي عليك يا رب والوابور وادجنا  
وجاء اسكندريه انا كنت هناك يوم وصوله وثفته  
بعيني دي اللي اعددها ان كنت بتاذب عليكم يا جماعة



منها العادي : فلو قتي خليفي اعطيك اخبار مصرنا  
سيئة البخت - جانا عنك جوردون باشا التي تعرفه  
جناحك حق المعرفة ولا تجرل بانه مكروه وسبعون شئ  
من اليوم بس الله من زمان عندنا وفي السودان وقال  
بسلامته جا ياخذ بشار اخيه الجزال عكس بنا  
يعكسه هو دخر بجاه سيد المرسلين : اما انا بلعني  
من يثق بقوله لانه من محاسب غبار الدنيا صدقنا  
الاعظم بنا يطبق صدره امين بان للحكومة الانكليزية  
اعطته خمسين الف جنيه من الخمر اياهم وقالت  
له خذ دول يا باشا وويرهم من بعيد للمهدي  
السوداني وقل له يا بطل خذ الكرم جنيه دول  
بعثتم لك هديه يعني شرب دخان ملكة الانكليز  
التي صحت مغربه فيك وامرت لك بصرية في بلادها  
بالقرب من سرايتها تلتقي فيها عشرين سيرة من التي  
يقولوا للبدر غيب ونحن نخصر بذلك وهناك  
تعيش في هنا وسرور والله انا اعطي الجنيرات التي  
يلعطوا دول لشايخ العرب التي وياك يتركوك زيمنا  
تركوا عرابي وانت ما تلاقش واحد نركي متر  
بلونت بصرف الدفات من الجنيرات ويدفع عنك  
ونخلصك من الموت زيمنا عمل لعرابي فتقع في يدنا  
ومحن نعمل في عذابك صنعهم - ادي التي سمعته  
يا بونظار والله اعلم - اما يرجع مرجوعنا لجردون  
باشا اللعين - احنا هنا بنسمع عليه حكايات  
وقصص تقشر البدن حصلت في مدة ما كانت  
بالسودان - ده الله يحفظك يا ما نهب اموال  
من جنبه وتجار يا ما باع عبيد وجوار ويلع  
تمرها - يا ما ركي ابرياء في الحبس يا ما بعت ناس  
غديه بد ذنب للومان وكان في وقتها يكتب  
انه يجب اهل السودان زي عينيه وغاية قصده  
ومراده تمدنهم وحيثهم واصدع احوالهم وما اشبه -  
ده رجل بعيد عنك بوشين ولسكين الله يخبئه

ويؤديه مطرح ما راج زبيله عكس اخصر على الاثنين  
ده يا اقدم اول منافق وكذاب على وجه الارض :  
قلما سافر من بلاد الانكليز قال انه راج دغري  
على السودان بدون مقابلة احد لخدتي و  
وزيره يدخره - وعندنا تلغرافاته تشهد عليه ان  
نكر والبي نقتلها ونخرق بها عينه - وللك يا جندي  
اول ما حضر مصر ار الواد الاهل وغبار والماجور بارنج  
والبدصي كليفور وباقي اعداء الامة والدين واخذ  
معه التي فيه التصيب من الجنيرات التي من دم ابن البلد  
والفلاح وسافر مع سلطان دفرور لما نشوف بعمل ايه  
انا والادخوان قلبننا يحدثنا بان عن قريب ينكسر يا بشار  
الانكليزي اللعين وجردون يحصله - اهو الجزال عكس  
بينظهم في جزم يرقصوا قدام الشيطان الرجيم زيمنا  
ظباطهم يرقصوا قدام المهدي - الوقت لرح على الوطن  
يا بونظار اكتب لك باقي اخباري للجمعه الجايه ان  
شا الله والسلام ختام

### \* تلغرافاتنا للخصوة \*

الواد الاهل بيلط على خدوده زي النون من شدة حرقة  
على كسر انف باكر باشا -

باكر باشا طلع شايخ فاتح حنكه يا بابي كانه ارجح يبيع  
المهدي قابله الدسود السود ونزلوا فيه طحن - على  
قوله هو بان قتلوا من عاكرو الفين واخذوا منه مدهين  
كروب ويدفعين جاتلينس اما الصحيح هو ان عدم منه  
خمسة الاف جهاري وعشرة مدافع والتمه هرب ويترك  
تقريباً الف اسير في يد جماعة المهدي اما للهاديه  
العرب التي كانوا معه اغلبهم شتموا الفثله واول ما  
دار الضرب سيبوا باكر واجوامع السودانيه : : :

### \* قال ابونظار \*

يا كبدي على المستخدمين التي صار طوبهم - دول الفين  
يا ناس يا ما اكبر همهم - تمل واحد منهم له امرة وعيال  
يا ما امر عليهم لعنة الله على الدندال - الدندال هم



وذلك وطننا العزيز - اللي خليفين ذلنا وفقرا وساكنتين  
للدنكلير : أهم سلموا دقنهم لعدو المصيرين غبار -  
اللي ما ناش الحلقه اللي اكلها وماده اليوم ياخذ  
بالثار : اما يا حسر ما فضلتي في مصرنا الله الجديان -  
السيرم اللي تنفوا شنبه دول كانوا شجمان انما اخنا يرجع  
مروجنا للمستخدمين اللي صار رفتم من نصارى ومسلمين  
انا اعرف اغلبهم حق المعرفة دول كللك اودد حدل من  
عائلات مشرفه بالله عليكم راجحين يلدقوا خدمات فين ؟  
تحسر يا قلبي عليهم وابكي على سؤ نجتهم يا عين : بكويديو  
حواري للملين : يقولوا عشاننا عليك يارب العالمين :  
\* من مكاتبنا في اسقوط \*

كثيرا اني بشوفك تتكلم في الجماعه الانجليز اللي جاوا الى بلادنا على  
نية انهم يصليوها ويرجعوا الى بلادهم وجرنا لك دائما شي من جور هو  
المصلحين واسبوه للبلاد المصري من الخراب دول نوال غرضهم الخبيث  
من ان يستغلوا اقطار النيل تحت اسم الخديو توفيق باشا الذي هو اليوم مخدوي  
بالعربيه والياوان فقط وليس له في الحكومة شي ما تتكلم في اخواننا  
اهالي مصر الى حزن من الكلام في الانجليز لان الانجليز مهمات  
يخربوا البلد طيبهم اصدها لهم اذا خربوها يقدوا على تلوها  
ويحفظوا طريق الهند في عاية لاطمان لان البلد متي ضعفت ولم  
يبق فيها قوة ودرقة تنذل كبرها وتكسر نفوس امراها ويبقى  
لهم قدره على الحركة فيكون الانجليز من جتهم في ارحه كاله وزر  
على ذلك انهم يرتوا من يموت منهم يسلبوا من يعيش تحت حج باطله  
وعمل واهية كما يفعلوا في البلاد البعيه عنا في المسافات  
القريبه منا في احوال والتاريخ لكن اخواننا المصريين نرى شي لا  
يحتوي بالسكانين المسكويه على قبايرهم والسهام المرفقه في  
قلوبهم وصلوات البدايا للنصبه على رؤوسهم وهم يزدوان  
على سبعة مديين من القنوك وفيهم روسا القبائل وعمد البلاد  
واعضا المائدت الكبيره الشريفه وفي مكانهم ان يقدوا بهدمهم من يد  
العدو انزلد ويخلصوها من هذا البلاء العظيم ويديتكلون في ذلك شي  
سوى اتحاد الكلمه على معاينه هذا التغلب العنيد وطلبهم لحرية  
انفسهم ورفع نذرهم الى دول العالم اجمع وتهميهم بلغهم شعور من هذا

الاصلاح الانجليزي فاذا كانوا يخافون من القضي عليهم ومعاقبتهم مثل  
الذين عوقبوا في السابق فدمحل هذا الخوف دونا نطلب منهم الاتحاد  
والجماع على طلب الحق ويدخولوا مع الاتحاد اصلا والذين صابهم  
ما اصابهم في السابق انما اوقصهم في مصيبتهم الاختلاف واقتراق  
الكله وتجرب بعضهم من محبة الوطن لكن الخائنين الذين قادوا الفكر  
الانجليزي الى بلادهم اظنهم عرفوا في الوقت الحاضر انهم كانوا غلطانين  
وان الخديوي بتاعهم كان مشغول وان وطنهم فلت من ايديهم  
بايديهم وانهم وقصوا في اسر ما هبوا منه فاطن يا اني ان المصريين  
لم يغافروهم عبيط ويدعاقل الله وعرف ان الموت على بابيه من الحكومة  
الانجليزيه وانا اعرف بيقين انه لا يوجد ولا احد منهم يحب الانجليز  
ابدا لا صغير ولا كبير حتى اخواننا القباط اللي كانوا يقولون عنهم  
يجبوا الانجليز كلهم يكرهونهم دقنهم رفوا منهم كثير وضيقوا  
عليهم في اشغال الوظائف وكلهم عرفوا انهم بعد كرسنه يدبقي  
منهم في الخدمة ويد واحد فاي مانع يمنع اهالي القطر المصري  
من الاتحاد على رفض سلطة الانجليز اظن انه لا يوجد مانع  
ينعهم ابدا الله اذا كنا نقل انهم فاقدين الاحساس بالكلية ويدعروا  
قيمة وطنهم بل ويدقيمة حياتهم وانهم غرما على ان يموتوا قبل ان يستوفوا  
اعمالهم فاذا كانوا صمو على الموت بالفقر والتيسر وهو احسن درجات  
الموت فلدى شي لا يموتون موتا شريفا في الدفاع عن اوطانهم لا  
حول ويدقوة الله بالله - يا اني كل المصائب دي حلت بمصر ومن  
طلع ويد احد من اعيان القطر على الاقل ينادي بالكوى مما نزل بيده  
ويدصرف شخص منهم ويددوهم في طريق الدفع عن نفسه وملته  
وتشوفهم الى الان يصرفوا مصاييف في الهذيانا ولوانهم القحطه  
والعشر الفارغ ويفرجوا بالرب والنياشين لكن يا اني اقول لك  
لحق انهم في الايام دي خصوصا بعد ما انتصر علك البطل المردي  
وعزم الانجليز على ترك السودان خبطتهم الحيله في اسرهم وقاموا  
يشتهروا شويه حتى يغني ان كثير من الامراء واعيان الحكومة يدبروا  
لتوفيق باشا طريقه في قلبه عن تحت الخديويه وتعيين واحد بدله منه  
يكون صلب غيرة وطنية وعنده ادراك حسن سيطه ويكون مخلص  
لبر النيل مما نزل به من مصائب الانجليز (الباقي ياتي)





Gordon au Mahdi - ta mort est la mort de la reine. Cette source contenant cinquante mille guinees en or, elle est a toi si tu laches ton arme, autrement nous la donnerons a tes allies; apres il arrivera de toi ce qu'il arrivera d'Arabi. On t'abandonnera et tu tomberas dans nos mains. (Le Mahdi a Gordon)  
 Ma mort est la mort de quatre de mes fideles guerriers. L'ar Anglais ne tente ni moi ni mes allies. Si le bawfik vous a vendus d'egypte, je ne vous vends pas le soudan.

(قال جردون اليه لورد المهدى) جاك من ملكة الانجليز الكيس ده فيه خمسين الف جنيه شرب دخانك اذا تركت جيشك وابتد نظيه لشاريح العربان والعيايل التي سك فيحصل لك التي حصل لارابي يتروك فتقع في يدنا ونعمل في عذابك صنعه (جواب المهدى لجردون) عذري الموت احسن من ترك الجهاد - جنبيات الملكة ما - يهو ولبش لا انا ودد فلطاطي توفيق بلع لكم مصر اما المهدى لا يبيع لكم السودان :

عسكر جردون قربانين في بنطالنا اترهم من خندقهم المهدى



## Abou Naddara



ابو نظاره زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An

22 Rue de la Banque

Paris

السنة الثامنة

جريدة شرقية مديرتها ومحررها

الشيخ ابو نظاره

قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام

ترسل بيل المديرة بباريس الى عنوانه

٢٢ رودي لادبلك ٢٢

N<sup>o</sup> 3 Paris le 8 Mars 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٣ باريس ٨ مارس ١٨٨٤

ويقابلون بين يديك (قال) نعم والله الحمد ولكنني ابكي  
على الجهاد منهم الذين كان يجب عليهم ان لا يكونوا  
عونا للدعاة فانهم معرضون الى القتل في كل وقت  
وكان الاولى باخواننا المصيرين ان يعينونا بقوه اقلها  
الامتناع عن حربنا ومقاومة عدوهم حتى تخلص الوطان  
من يد المتغلبين الذين ان مكناهم في ارض اخرون  
صاغرين (قلت) مودي هدا بعثت ونشرت  
ذلك المقصد الذي يكذب دعوى توفيق في عموم البلاد  
لكي يعلم ذلك الذين لا يعلمون (قال) قد بعثت بعض  
الرسائل وطبعت المنشورات اللزمية وقد وزعت الله  
انا بعيد عن ايصالها الى المصيرين عامة (قلت) كان  
اللازم الحيلة في التوصل ولو بارسال رسائل الى القطار الذي  
(قال) ارسلت بعض الاخوان في الله فقضت عليهم الحكومة  
واحرقت المنشورات لكي يتلقى لها جمع الجنود ولو كنت  
معاذ الله ممن يدعي المهدوية كنت متدعا بدعة  
او كاذبا على الله . ولو فعلت ذلك لما اغتربني هؤلاء  
الارلوف المؤلفة وفيهم من اهل العلم والدراسة ما انت  
بهم خبير . وقد كتبت حتى باللغة الفرنسية هذا  
التكذيب وارسلته بواسطة بعض العرباويين الى  
جملة من جرائل باريس ولكني ادري اول ذلك ونشره  
de Gerant & Sefebvre.

وردت اليها هذه الرسالة من احد افاضل الخطوم  
ابها الاستاذ الفاضل - قد استدعاني حضرة السيد  
الاهام والطلال الوجع للضعام معين البره ومبيد الفجر .  
السيد السيد احمد محمد ايده الله فتوجهت اليه وتمثلت  
بين يديه في يوم الخميس المبارك الموافق ٩ ربيع الاخر  
فامرني ببعض اوامر ثم جلنا للمذاكرة فخرجت بيني وبينه  
محاورة لطيفة احب ان اكتب بها اليكم وهي  
(قال) يا فلان كيف ترى من امنا ان الله ليؤيد الضعيف  
حتى يضعف به الاقوياء (قلت) نعم اذا كان ذلك  
الضعيف تقيا والقوي شقيا فلضعف مع عناية الله  
ودقوة الله بالله (قال) امرت توفيق كيف ادعى على  
دعوى نفرت عنى الذين احب الله استخذصهم من الانكسار  
وزعم اني ادعيت للمهدوية وقد علم الله انها دعوى كاذبة  
(قلت) يا سيدي ليس مثل هذا بالبعيد وبد بالصعب على  
من تعلقت اماله بتسليم اوطانه التي ربه لا عدو يتربص  
به (قال) واني لارجو غاية العجب من بعض الجنود الذين  
ياتون لجري وانا اخوهم تحت قيادة عدوى وعدوهم يقتلون  
اخوانهم وانفسهم بايديهم وايدى المومنين فانا وياهم كما قال الله  
تعلقها امامه رجال اعذق علينا وهم كانوا عاقوا وظلما  
(قلت) سيدي انت ترى الارلوف المؤلفة منهم يهاجرون اليك  
Paris, Imp. Sefebvre, P. 20 Cour 87.



(قلت) فما اخبار الجنود المظفرة مع اعداء الله (قال)  
اما بيكر وجنوده فقد هزمهم الله شر هزيمة وبأواب غضب  
وعذاب اليم واتنى عازم على ان يرسل اليهم نصف  
بطارية من المدافع الجبلية مع اخوانكم ومقاتنا انصار  
الله المصيرين فانهم اقدر على استعمالها (قلت) وماذا  
يقال عن احوال مصر وتجهيزاتها وعزمها نخونا (قال)  
يا اخي قد بلغني انهم عازمون على ارسال عور دون  
ومن قائل انه بارح القاهرة ومعه خمماية الف ريال  
ليخضع بها اخواني كما خضع بعض العربيين وقد اليت  
بالله الذي لا اله الا هو ليس سقط في يدك  
لقد قلنا ثم لنفمن في اليم نفا كعجل بني اسرائيل  
ودخلناه دارهم ودنانيرهم لنتفرق في فقاء المسلمين  
المجاهدين (قلت) فهد تاسو وتطلب القدية  
ما شئت من دولته (قال) كدد ان الدهر ليدو  
غير واني لا آمن من الدهر دقية واحدة فما اريد  
الله ان اعجل به وبانصاره الى دار الجحيم (قلت)  
فكيف بنا اذا هجمت علينا جنود الانكليز وعساكر  
الهند واخوانهم الحبشه (قال) بارك الله فيك لقد  
استعظمت حقيرا واستعنت ذا ورم اما الهند  
فقوم منهم اخواننا وهم المليون ومنهم المجوس ويكفيننا  
للحجة عليهم اسرهم في يد الغالب عليهم اوجد السيف  
هو الفاصل اما الانكليز فقوم لا يستطيعون  
الحرب يدهم القبط ويأكلهم هواء السموم واما الحبش  
فوالله اخواننا للوحدون فان تعرضوا لنا عارضهم  
ببأس شديد واني لعل الحق وما النصر الا من عند الله  
(قلت) فهل لعز انكلكم عن ان تجلب علينا جنودا  
لندخل لنا بها (قال) انما اخذت حدا فوق  
طاعتها وقد حان لها ان ترجع ولود ذلك الحين  
قد حان لما تعرضت لنا وهي في شواغل بعينها عنا  
(قلت) فختام العمل ياسيدي قال حتى اقبل بين يدي  
وطبي او يخرج توفيق وتفر الراحة ويأمن المصريون

او اظاً اسوار القاهرة فتكون الطامة الكبرى (قلت)  
فكيف نام من حرب المصريين اذا دخلنا بلادهم وانزلهم اليوم ياتون  
لحربنا ونحن في بلادنا (قال) قد ارسلت الكثير  
من امرأ الصعيد الأعلى واخذت عليهم العهد فاذا اتمموا  
القصد وحل الدجل نزفت اليهم بخنود تنزع بوفيق من  
عرش حكومته الى نعش لحدّه (قلت) فهل لك رأي  
في احوال مصر ومن يحكمها (قال) درست بخارجي بل  
صاحب الدار ادري بداري واعلم بمن يأمنه عليها  
ثم مضى في مباحث خصوصيه وانتهت هذه الجلسة ومضى  
الى محلي وساوفيكم بجلوات مهمه تخيرا <sup>الشيخ</sup> ابي <sup>موشي</sup> المنقرا

من الشيخ جبرال السكندري برسيدي قرأ ابي نظام

رأيت ليلة أمس فنام غريب - اسعوه يا اخوان لونه  
 عجيب : حلام القطط كله فيران . فمن كثرة فكري  
 في الوطن العزيز . الذي فربوه ووعدوا على تله الانكليز .  
 علمت نفسي في القاهرة فوجدتها في كرب . وما سمعت  
 من كل جهة الا سيرة الحرب : والمسلمين والانساري  
 واليهود . يتحدثون في كثرائف بحير (ماكر) باشا وانصاف  
 السود : فلما شوفت هذه المصائب وهذه الحال .  
 طلاني بكيت مثل العيال : وقلت بحرقه يا مضرما  
 تهاولي هذه المشقات . لعنة اسعلمن باعك  
 بالجنيرات : ففقت قليد وتقلبت من الشمال  
 الى اليمين : ورايت نفسي كائني في عابدين : فوجدت  
 الدنيا مقلوبة وامهات سترم صقوف يا ابنا الامام  
 ماسيين واحده واحده بالنفير والصغار : صوت  
 يصور الاذن توت توت . وواهم اربعة فقراء  
 حاملين تابوت : وهات احدي يا ولد وعلمين  
 يفقروا على الزسائي . فبصنت لطافة جئت جنب  
 النعش يا اخواني : فرايت فيه واحد عمال يقوم ويقعد  
 يا حسره . ويشهد وينقلب بوجه اصفر وعين حمراء



ويقولم. واخذني على فاني. انا في بكم له تموتوني . انا في  
 عنكم انا مسكين ارحموا وقبلوني . ومن النوع ده كلام  
 كثير ما قد تش اسمعه من شدة ضرب الصغار والفقير  
 دور التابوت يا جدمان . ناس اشكال اللون . شي بعم  
 شي مكشوفين اللبس . شي بطايش شي قلعين  
 اللبس . وكل واحد منهم حامل له نبوت . وهات  
 نازلين على دماغ للكين اذا رفعها من التابوت .  
 وادي اخبط اعرق ويقولوا يا سدم . يا ما أطول روجه  
 ده ابن حرم . اخبط يا بوعمة . ارق اهول اهول  
 اهي لندلت . وادحنا على دالحال . ما كانه لا دفع  
 للي اوهبة سي خليل . وانا ماني واهم اشوف اخرها  
 ايه . فلما وصلوا جلع محمد على جنتكان فتحوا المقام  
 ودخلوا للكين بخبته وصموا عليه الباب  
 وارحوا فضلت انا بمفوي فرجبت طاقة صغيرة  
 نطل على حوا فصيت منها ورايت ابوجيب قلبنا  
 حليم ولف غضبك سمعته يقول للمدفون بالحياة .  
 ما الذي علمته يا ودا الرئي وتربية للثني ؟ اين افقدت  
 مانصته وقلعت ما غرسته ؟ ضيعت شرقي اوسيل  
 وما جنبه بمدة نصف جيل . هكت حمة بر مصر  
 وسلبت راحة اهلها وقاطنيتها وجعلتهم اطفال  
 الدين واليسنهم ثوب العبودية حتى جعلتهم ارقاء  
 واسفاه على ما اسلمته بتبيري فريته يا ودا بالهل  
 بسوا املك . وما غرسته يدك قلعت انت بلمناك .  
 والله نسلهم اكثر مما علموه بك يا جبان . يا بايع شرف  
 جدودك بانجس الدخان . قال واختفى من نظري  
 وجهه . فطلع حاد ناكرونكير وجملوا الواح حتى  
 لنجس ذلك القبر المقدس ولما تبعهم حتى وصلوا الى  
 مغارة بالقرب من الجبل الجبشي وهناك حصلت بينهم  
 للذاكرة الالهية - (قال ناكرونكير) ما ربك  
 وما نبيك وما كتابك وعلى اي شهادة مت .  
 (ماجلب الوداديل) ربّي غددستون وبني غرافيل

وكتابي الكتاب الذريق وقت على قول لوسياسي  
 الاغددستون وغرافيل نبيه حسيه (قال ناكرونكير)  
 على جهنم يا ملعون زميك حي الميتة للكلاب تذوق  
 العذاب في جوع اصحابك الانكليز . فصحيت من النوم  
 وقلت خير انش

### تلخراقاتنا لخصوة

١٩٢ فيرلوم منخرطوم قبل جودون الى شقه وتقال بلادي  
 على ميره ساعه وبع بعد لوطوم واعطاه التعليمات اللازمة  
 ليزيد في الريان ويدسطوته لاجرات اليمن .  
 ٢١٢ شهر منخرطوم طلب جودون باشا من انكلترا  
 النيثين اللازمة ليفوقها ليجار القبائل .  
 ٢٢٢ شهر طلب جودون باشا من انكلترا السلع  
 اللازمة مع مهماته الحربية ليلمه للمهدي .  
 ٢٥٢ شهر من مصر طلب الخديوي من لوندون لسل  
 نخوة لتقاوم الماكر المصرية وتفتك بهم .  
 ٢٦٢ شهر منخرطوم جودون لما بلغه خبر انكلترا  
 الانكليز بمصر نزوط لبله والخديوي جاوبه من مجره .  
 ٣٦٢ شهر من مصر علم الخديوي انه تركب حمار  
 بالقلوب وعاضض بلسانه على دبله وظط الحمار  
 طلع النهار

٤٨٢ منه منخرطوم اعطا جودون باشا الرتبة الملكية  
 للمهدي وسماه ملك على بر مصر والسودان واليمن وفي  
 (البوطه ترسل لكم صورة الفرات)

من اصون وقنا واسنا هاجت الاهالي على الحكومة  
 وطلبوا العتاق

من اسبوط وجد الف وسماية نقر من رسائل المهدي  
 متفرقة بجمرة الصعيد فارسلوا لنا عكر للقبض عليهم  
 اذا طلبناهم . . .

من سواكن ليل بجير (بكر) باشا الى لعد بنولة لوندون  
 مائة الف جنيه انكليزي عين لشغلها في التلح في  
 اوردك . وهذا الذي سفك عليه وما تفرحت يدك بالملح









السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ أبو نظام  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالمدير بباريس الى عنوانه  
رودي دوتيك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

عدد ١٢٧ باريس ١٢ أبريل ١٨٨٤ Direction Abou Naddara

وقد نصحناهم ومضناهم على الوحدة والاتفاق ولكن  
تفرقت الأحزاب وتشتت القلوب في يد الدغراض  
فذهبت الماسي ادراج الرياح وكان قضائه قدراً مقدوراً  
مهرعت عدوها وعادت حبيبها وأكلت أوددها  
ومزقت شجرها فداقت وبألها وكانت عواقبها عواقب  
المفطرين المفطرين :

أخا الربى دوتيك على مصر من حيث هي تراب بنيت  
أو ديار تبنى ولكن البكاء كل البكاء على آل بيت رسول الله  
الذين ثوت جواهر أجسادهم في صدف ترابها كيف أفد  
الدهر صلاحه والطفاء الجور مصلحه وعكست فضايها  
الفرن فصارت هي اليوم تحت أي قوم إن شأوا نحو  
آثارها وإن الردوا وقوا زماها وإنهم يدقرب الى  
الحرس الدثبات :

البكاء البكاء على المساجد والساجدين والعلماء  
والجهتهدين والصلحاء والعابدين والناسك والزاهدين  
اذ ذلت مغزلتهم وغشحت اصواتهم وهم عما قريب  
الى هوان المصير ومصير الهوان :

والنواح النواح على الشبان الدحرار الذين ما انبتهم  
رياض مصر غصوناً ناضراً وقد قطعت عليهم سبل  
الترقي وسعوا ماء الرءاء وهواء التقدم فدنوا لهم الدبال

De Gerant : G. Sefebvre,

من فصل جنرال المصريين الدحرار بالقاهره . الى  
أبي نظام زرقاء بباريس الباهره .  
جناب الاديب للتر صاحب الكلم للتلو والنصح المر .  
عزيزي الاستاذ استاذ الاساتذة مش على اصطلاح  
أخواننا في مصر - د - استاذ للرية ومحج الوطن .  
أهديك سلام حرر لحرر وأقول لك يا صاحب الكركوب  
مش الظلم بس . كيف الحال يا أخا الفتوة . بقي لي  
زمان ما كتبت لك شيء وبقي لك ايام ما بتألشي  
اظن ان الاديلم نتك الاحباب زي اهل مصر مانسوا  
عواقب الامور - د - د - انت تعرف صاحبك  
وتنكي عدوك وده شرط الرجال . بقي ما تأخذني شي  
على التقصير ويد الخذشي على النسيان ويد تصيحي  
الادوقات في غير الادهم . فان حالنا اليوم صعب جداً .  
يلزم كل منا ان نظفر في الدزم وعلى ذلك فاني بحول الله وسببته  
عرفت من الآن فصاعد على المكاتبه والله المسؤول في  
حسن العاقبة :

## الاحوال للمرية

علم الناس وددشك بعد يقين ان الديار المصرية  
كانت آمنة مطمئة فكفرت بانعم الله وما يريد بذلك  
إلا ايرها ومن هو على شاكلته من ذوي اللل والعقد

Impr. G. Sefebvre, 22, rue de la Banque, Paris.



بالذياب اف اف يا ايها المعتقد هذا الاعتقاد انك  
لني ضلّال بين كيف ترجع عن هذه الديار  
بعد هذه الاعمال وتخسر نفوذها في بلاد الدنيا  
عموما وفي مستعمراتها خصوصا كذا كذا كيف  
يتأتى اخراجها وقد علقته على تمام المصالحات وفيكم  
ذلك الامير الذي يعرف حق المعرفة ان حياته ونصيبه  
موقوف على دوام هذا الحلول اليس هو بذاته يجب ان  
لا يتم الشيء الذي عند تمامه تكون خاتمة فوائده بل خاتمة  
مقامه

افقروا افقروا يا عشاق النوم ان معشوقكم هذا  
عدوكم فاحذروه واتقوا طول الامة ان كنتم تعقلون  
اعلموا ان اختلال الادارة ودوام الرهبان والتمرار  
ايرال الجيش سيقتضي الى سلب الارض العمري وهناك  
يضطر التجار والرجانب الى الفرار وبيع الدار والديار  
وتزبد مصارف المالية وتقل ايراداتها وتضعف الزراعة  
وتقل بل تعطل التجار وتجزل الحكومة عن تسديد الديون  
وهناك تقوى اربابها وتقدم البروتستات فتقدم  
انكلترو وتأخذ ديون الفطر تحت كفالتها ثم تؤدي  
عن الامالي ديونهم وتشتري عقاراتهم ويصبحون فعلة  
في اطيانهم وتفسد الديار المصرية بين لوريات انكلترو  
وتأخذ عليكم افواه الطرق وسبل النجاة فتصبون  
كالتيرلنديين او الهنديين بل اخذوا وانقل اعباء  
وانتم ستعلمون ذلك بعد حين

تلك عوافكم ولم يكن لكم عنها من محب ان  
تدبروا الحكمة وكرهوا الى ما خلفتم من نقطة الاعتماد  
والعمل ثم تبينوا ان بين يديكم عقبة واحدة  
ليس بينكم وبين الموت الحقيقي والذل السريدي الا ان  
تركها سدى الا وهي اقتراح هذا البرلمان فاذا  
انسبت الحكومة الانكليزية رأي الاغلبية فيه ايضا  
فقد يؤتم بخبر ان ميين  
فما عليكم اليوم الا ان تشاؤوا بصوت سيبي قانوني

ويعملون الا ميلة المكين بعد دليل الشرف في  
مناق الديوان

والدسف كل الدسف على الشيخ الكبير والطفل الصغير  
فذلك لا يوقر وهذا لا يرحم  
والحرف كل الحرف على الرجال الذين افنوا ايامهم في  
خدمة الحكومة وقصوا اوقاتهم على صلاحها وهم الذين  
لغيرهم من الحزن اذ لا يجدون ما يتفقون  
والخوف كل الخوف على بيوت عامرة ووجوه ناضرة  
هي غما قليل اول من تدور عليه الدوائر وتجري عليه  
القلدير هذا كله امام اهل مصر وانهم لياهم فيه  
فرحون يستبشرون

دخلت انكلترا بغاية اصلاح البلاد فلما صارت  
فيها ثقت ما يرجب لها دوام الحلول ثم قفت على ذلك  
بالتعديلات التي عدلت بها عن العدالة فعد الطالب  
والمطلوب ثم هي اليوم لم تزل في اول نقطة من  
خط حركتها فهي ترد للدوام وتعلقه على شوط لا تحصل  
الا باجلائها وانما تعلق المتاصد على ما هي متوقفة على  
تقبض ما تسعى اليه

فما عجب دهل مصر كيف يساغ لبعضهم السرور  
فرقص وهو مذبح ام كيف مع لهم النوم على الخوك  
القنادر وقد كانوا لا ينامون الليالي على فرش الحير  
عجا عجا لجرلد قلمهم قاتلهم حتى اذا علمهم ودفنهم  
وقلم يزوج عليهم لغني جنائته لبوه من قبورهم بالجين  
عجا عجا لرجال وضع لهم الحق قاروا وحق لديهم  
القول فما كادوا يعقلون

اما انكلترو فلم تصح لليوم بتحديد زمان الحلول وقد  
جد اعمالها وديكيفية تلك الاعمال فهي مالكة حفيقة  
غير معترفة بذلك في الصور الكلامية فلو يظن  
قوم طبع على قلوبهم بطابع الجهل ان انكلترو تصف الاموال  
وتجند للجنود وتتل مصر بغاية الراحة بعد الكد الطويل  
وتأسينها على طريق الهند يمكن ان ترجع عن هذه الغنية



منحد وترفعوا شكواكم بغرض مخصوصة الى البرلمان الانكليزي  
اما بواسطة اللورد شاتسل او اللورد سبورن او اللورد  
هلون او اللورد اوويل فانهم على تقضى لجان  
هذا للحلول ثم ترنعوا شكواكم الى سائر الدول بواسطة  
قناصلهم في مصر وكذلك الى سيدكم لير المؤمنين وظيفة  
سيد المرسلين ليتخذها حجة في غيبة المهيين اليه وتضهر  
من هذا الاحتلاد .

ولا تخافوا ولا تحزنوا واعلموا انكم ان اتختم قد  
يمكن ان يسلوا عليكم احد ويدتخسوا فماتخشون  
بهذه الخدمة للوطن فهو حاصل بالكون بل الكون  
انكى وانكر وارجموا اعز انكم واوردكم ويدتكونوا فضيحة  
السف وسبب ذل الخلف وانقوا التاريخ الذي  
ينقلكم الى قوم آخرين .

فان لم تفعلوا ولن تفعلوا فذوقوا عذاب  
الرهون وموتوا موت الجبان او عيشوا عيشة  
الذليل فلا خير في دم لا تحركه الوطنية ولا شرف  
لنفس ضحكت على بكاء الخلف واسحبى نعم الوكيل  
فصل خزال المصريين  
الذليل

### نصيحة

الشيخ ابي نظام للمعتز الجاهلين

سلخوا اودانكم يا اوردد مصر عند المسكياتي واسمعوا  
كلبي واتبعوا نصيحتي . اصحو نظنوا انكم اذا  
دخلتم في عيون الانكليز بالخليق وبالبولينيكه اياها  
وتأجلتم يعني صرتم انكليز يدخر طرف يكتكم ان  
تعيشوا بالامن والراحة تحت لواهم - لا - لا -  
لان جماعة الجوديم امهات التز ليمر عندهم جميع العالم  
كلاب وما اير وانسان الا الذي يكون انكليزي  
صرف مكرر يعني يكون مولود في بلاد الفول من جدوده  
والشاهد لكلدي ده هو عمن غبار باشا هو اضطر  
ان يقدم استغفاء والحال انه اعطى وديل وبراكين  
عنده للحكومة البريطانية على محبته فيها وفي الواقع

اتي والله عمري ما شفت اشد انجليزية منه في القطر  
المصري ودي في البلد العثمانية . ده بشرط من غرامه  
فيهم تيقنوا ان اذا ارزطها انكليزي اندارله من غير موافقة  
بيزل على طيزه لحسن من غير معلقه كأنها صحن حلاوة  
طحينيه . ده نوبار عنده فنا عينه يغسل جلين  
سيده غددستون ويشرب مويترهم كأنها شراب تمر  
هندي . ده المسكين قبل ما دخل المزة الاخيره  
دي في الوزارة اذا بلغه ان ماداما انكليزيه حيلة  
وبتطلق حاله يجري يجيب لها الدايه ولكونه عجوز  
احيانا يشدد الوالده . ياما عمل نوبار معارف للانكليز  
الحق ما ينكرشي فهو يشتغل لهم في مصر من تلاتين سنة  
ويعرف لاسانهم احسن منهم وهو الذي كان اعظم وسيلة  
في دخولهم في البر ويا صدق لما عملوه رئيس النظائر فظن  
انه صبح خديوي . عيب عليك يا نوبار ختك التجارب  
وبرضهم غشوك . لابد انهم ذلوك وغاظوك ونكوك حتى  
الرموك تتعنى والحال انك قدمت لهم ناموسك وبالك وركوك  
ادي جزاء من يخدم الانكليز . اعبروا يا ابنا مصر .

\* \* قال ابو نظام - بلغني ان الانكليز يفتحوا  
جناحي من الدخول في البلد الشقيه التي ربنا رايها تحت  
يدهم - فشروا - بشرط ادخله لهم غير ما يجتوا بدخوله .  
\* \* هواس وجميع جرائل باريس تكلموا في هذه الايام على البرنس  
مصطفى بن عميل على زيارته العديدة الى رئيس الجمهورية المظفر وارباب الدولة  
على سفره ووصوله الى تونس فخرهم بمجلة اعيان وجناب للولي عليه  
ديوتاتو الجزائر للشهيد عليه بابنا الشرق . ثم ايناه تقدم الى سمو  
الباي العالي قبل اياميه الكرم وفق اسبينها ورفنا نهد بان  
سي مصطفى ابنا صديقا لسادة الباي مثل ما كان لاخيه جنتكان  
\* \* رينا في دوفانس رسالة مفيدة من ابن جيسينا شوقو المشهور  
ضد الانكليز فهو رايح للمهدي بنا يغفم السادة \* \*  
\* \* المراه التي كانت وديت فاسم احد اقل خوطم نصوص المهدي  
وتاد جناها بمحروفا في عددنا الاخير رينا مقولة منافي اعظم جاند  
فرنا وانكلترا عليها شوجت غريبة . انشهرت بها الظانق .







## Abou Naddara



ابونظار زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

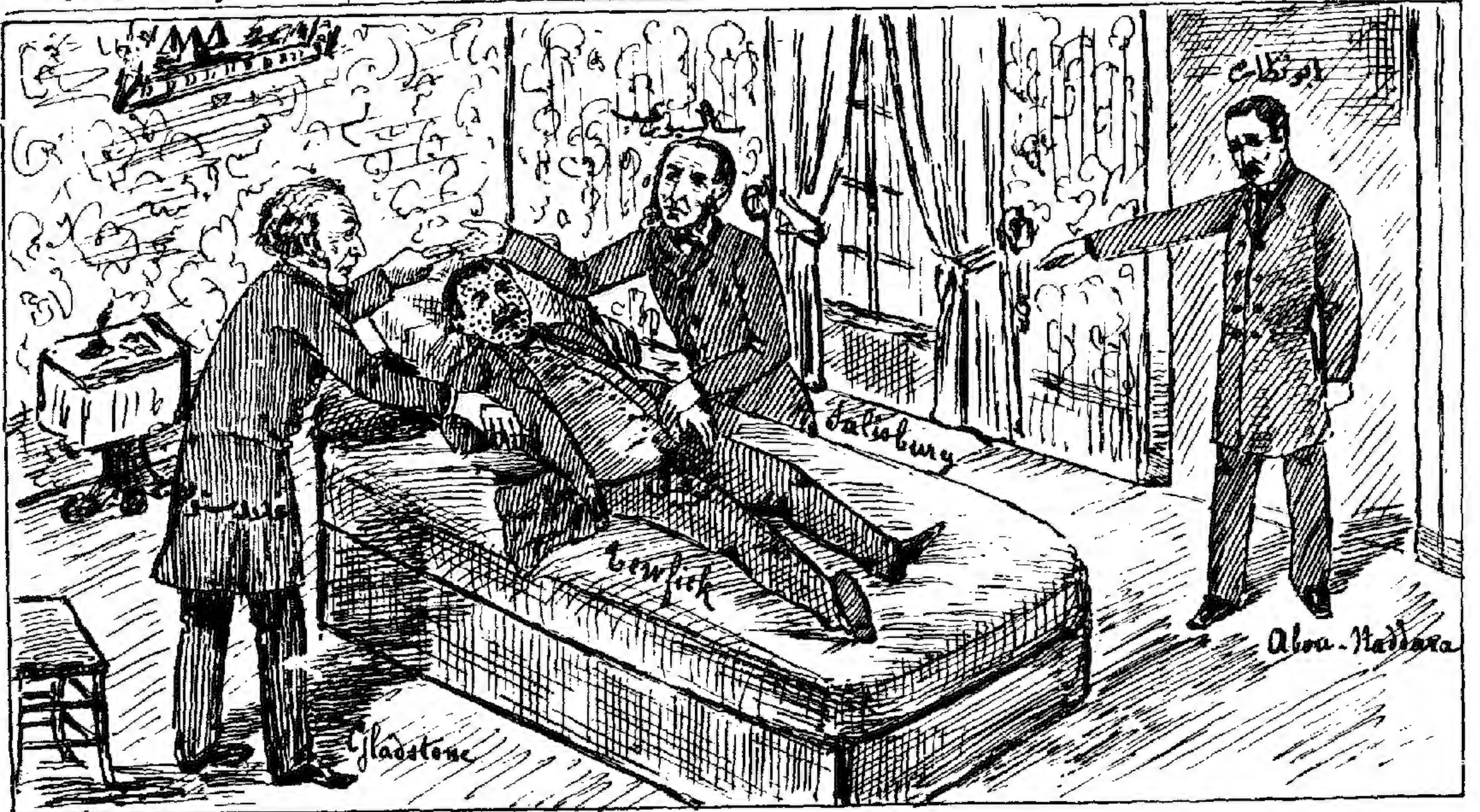
Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرتها ومحررها  
الشيخ ابونظار  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بباريس الى عنوانه  
٢٢ روي لا بنك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

الشرق للشرق

عدد ٥ باريس ١٧ مايو ١٨٨٤ Direction Abou Naddara Paris le 17 Mai 1884 No 5



M<sup>r</sup> Gladstone. — Je vous dis que c'est vous qui l'avez vacciné et garanti contre le mépris de ceux-ci et la haine de ceux-là, contre la colère de son armée l'insurrection de son peuple, et autres petites veroles inhérentes aux princes imposés. — Lord Salisbury. — Je ne l'ai pas vacciné du tout, c'est vous! — Abou-Naddara. — Que ce soit l'un ou que ce soit l'autre, le pauvre diable n'en meurt pas moins du vaccin anglais. — (قال غلادستون) يا سالسبوري شوف توفيق مجدد واللال انت دقيقت له وضعت من امتقار وكراهة الجماعة ومن (الانجليز) غضب جيشه ومن عصيان شعبه ومن باقي الامراض الجديريه التي تصيب الامير للتولي رغما عن انك عيبه (قال سالسبوري) وراس الملك ما احد دقله بلدي غيرك (قال ابونظار) انت اوهو على حدسي الظاهر هو ان الولد الدهيل للسكين ربح يموت بالجديري الانكليزي.

Imp. G. Lefebvre, P. du Caire, 87-89, Paris.

Le Gérant: G. Lefebvre.



## تلغرافات السرية

من القاهرة ١٥ ابريل — للزططين ورقه طوله عشرة اذرع  
كاتبين فيها ان اد ابنا مصر دخل وطنهم تحت راية الانكليز . . .  
من اسكندرية ١٢ منه — رؤسا المصلح الانكليز دايرين  
على الاهالي من كبر لصغير رجل ما يختموا على غرض طويل يطلبوا  
به دخول مصر تحت الحكومة الانكليزية . . .

من القاهرة في ١٥ منه — التي ما يختمني على الرقعة الانكليزية  
اياها ان كان مستخدم بي بي يصير رفته وان كان جهادي  
يجتوه خطوم يموت من الجوع وان كان تاجر يعملوا عليه  
دعوى زور ويقتلوا دكانه ويفلسوه — ده كله فعل  
كليفور قرقوش مصر . . .

من اسكندرية ١٣ منه — الناس بثلثم تحت وعينها  
مش والثانية جنبه لدخول ودعوة الله العلي العظيم . . .  
من القاهرة في ٣ ابريل — صاحبنا عبد القادر باشا قالوا له  
جوديم يوبلدي قول اذا كان انت باشا مش يختموا فلدغ  
مش خط ختمك بتاع هو اختم اذا كان لد احنا يرمي برا  
انت من كلامه بتاع انت — فالنزم المسكين لكونه صاحب  
عيال نختم — بقاش اعظم من كذا ظلم حبي اسوفهم الاكيل . . .  
من القاهرة في ١ ماي — مونكولاف الدمر ناظر ديوان  
الاشغال للقيقي بطر في مستخدمين عرب وفرنساويه -  
ويحط في محلم من اولاد بلده بماهيات ما تدخلشي العقل  
منذ اليومين دول جاب ابيه من الهند للماجد رونا  
باهبه سنوي الف جنبه (الف كراچ على كياهه الملعون)  
القبطان براون سنوي الف جنبه وميه (جانه دمويه)  
والقبطان فويرتر سنوي بتعمايه ليه (يعرف به في بيليه)  
والتر ويلكوكس بثمانماية جنبه يا جندي (يشرب بهم لاياموت  
كونياك وبراندي) . . .

من الخرطوم في ٢ ماي — جردون عقد مجلس حضرو  
نباط حمر وبيض وهندسين كثير والقصد وجود طريق  
يخرج منه فا دقوش محل خالي من الاسود السود وهم  
امكر من التعالب للمرفند جردون من فوق ومن تحت

تهديدات تفلق للجر ومصابينه تركبت وزروط نطالونه  
لما شاف الدنيا مقفولة في وشه — يتاهل . . .  
من السيد احمد محمد المهدي الى رئيس الجمعية الوطنية المصرية في  
٣ ماي مع ساعي بريي خصوصي — اخبر صديقنا الشيخ  
ابونظار باننا نصننا فخاخ حول الخرطوم لما عرفنا بان جردون  
مراده يهرب فاذا طبت في ايدينا باذنه تعالى نحن نتبع نصيحة  
ابي نظار وما نقيه كاس الموت بل نخطه في قفص  
من جريد تنفرج عليه المسلمين . . .

من القاهرة في ٤ منه — الواد ادهيل متشوش بلدي  
يا فرحة حيايه للمروهم الماجور بارنج والبدصي كليفور -  
الحكيم طلع من عنده اليوم وهو يهرز راسه - علمه وشه ياخفي  
من الايف في فمه منه — للراسيه وقطاعين الطير  
يومي يزيديا وينهبوا ويقتلوا في الظير الدمر والحكومة  
ساكتة لهم لان اسيادنا الانكليز هم التي فتحوا لهم ابواب  
المس على شان تايساعدوهم في خراب البلد . . .

من القاهرة في ٦ منه — سبب تشوش الواد ادهيل  
يكون خوفه من المؤتمر التي ربح يعقد في لندن لانهم قالوا  
له ان انكلترا عزمت على عزله من للديويه . . .

من القاهرة في ٧ منه — عقد الواد ادهيل مجلس مصري  
في مقعده حضرو فيه الجارية الخشية فاتحة القال  
والمال المغربي والنجم القبلي وبعد ما بنحروا وعزوا وحضروا  
قينة الواد ادهيل مع ملك وملكة لجان ساهلهم -  
افندينا طبيب من للذي - قالت الشياطين لطيب  
انما وجهه يصح خطوط خطوط زي محطة سكة الحديد  
فقال للنجم القبلي والمؤتمر نتيجته ايه ؟ قال ملك لجان  
نتيجة المؤتمر تضرب سيديكم وعائلته وتصلح احوال حليم -  
اما الواد ادهيل لما سمع الكلام ده صارت اسنانه -

تضرب تربيطه من فوق وجهة اخرى تضرب تنير  
من تحت وجعت له الصخونه فهي على اري الطبيب  
الانكليزي من فسا اهل جهنم . . .  
من القاهرة (تاريخ التلغراف مسوح) الحكومة الانكليزية



الاصية عملت كونتراتو مع شيخ سوداني مشهور بانها  
تعطيه غمة ارف جنبه اذا امكنه يدخل خرطوم  
ويخلص جردون ويحييه صاغ سليم للقاهرة  
من القاهو (تاريخ التلغراف بالكوفي ما عرفناش نفكه) الشيخ التوتوا  
بعد ما ختم على الكونتراتو ففتح وقال انه ما يافشي قلمها  
يخبره على التي رائج يحصل في السودان بعد خروج جردون  
منها الحكومة لتسا ما جاوبتوش

### \* السيد يلفريد سكاون بلونت \*

لك الحمد يا رب فلنك بيضت وجه ابي نظام وجعلت  
مدحه صادق في السيد ويلفريد سكاون بلونت  
وقرنته الاميره اللدي عتا التي نرينا جزالناجرهم  
العام الماضي فراينا اليوم في اعظم جرائد لندن رسمه  
وقصة جلته هو وزوجته المحترمة في مصر ويلون  
وبلد الهند والشرف التي حصل لهم في كل مدينة دخلوها  
لان ابناء الشرق خصوصا المسلمين علموا بان مالم حبيب  
يدافع عن حقوقهم اصدق من السيد بلونت حتى ان في الهند  
ترجموا كتابه للمسي بمستقبل الاسلام ونشروه في جميع البلدان  
يا اسفه ان لضيق المحل ما يمكنناش نترجم المقالة العظيمة  
المدرجة في جريدته ذي فيجارو اوف لندن وهي ترجمه حال  
السيد بلونت وما فعله من صغرسه لليوم فقول على رأي  
ابناء مصر ان الدنيا حله وهو مغرقتا لونه دار اربعة كازا  
ويتكلم اشهر لغات العالم ماشا الله فيظن ان مسلي الهند استقبلوا  
بغاية الاعتبار وللب والاحترام وعزموه في محافلهم الغصوية  
التي عمو ما يفدر يدخلها اجني وحينما كان هو يخطب بينهم  
كانوا يحضروا امامه لا تقص من غماية نفس من امراء  
واعيان وعلماء المدينة واشهر الجمعيات العلمية قدمت له  
تخريرات فاخرة تشهد بعب المسلمين اليه ده يقينا امر غريب  
كيف جل انكليزي امير يدافع عن المسلمين ضد حكومتهم  
وايدل على كلدنا ده هو فعله مع عربي — فالدن  
الردو بعض ارباب الدولة البريطانية بان الحكومة تترجي

السيد بلونت بان يسافر السودان ويخفي جردون  
من الهلاك لما نحن نشور عليه بان ليخاطر بنفسه في  
المشاوره لان حياته عزيزة عند ابناء الشرق وغير كذا  
هو عمل الواجب التي عليه لكونه كتب جواب عظيم  
لجوردون قبل سفره من بلده وقال له قدامك اخطار  
مهولة اوعى على روحك وما اشبه مكتوب طويل عريض  
راينا في جملة جرائد اوروباويه ففتحتم عملتنا دي  
بقولنا - كتر يا رب من نوع السيد بلونت واللدك عتا  
بين الانكليز امين

من كتابنا للتصوي بالقاهرة في ه ماي — سيدى —  
المجر درج الخطاب التي شرعا بحرفها فانها مهمة جدا ورأس الجمعية  
الوطنية المعلوم عند ضابك مع عبدك الفقير سمعها امس باذنهم  
في قهوة الساعة غمه من الليل . فاذا ما نشرها في اول عدد  
من جريدتك المرة لا اهد من محبي الوطن يخاطبك من الان فصاعد  
والسلام ختام

خطابة بين هليمي ولسميلي في ليلة الدثا المباركة

(الاسميلي) اصحى بقيت تقيظنا بسدمك الاعتادي رينا  
كريم هليمي ثا الفرع وما اشبه ذلك (الهلمي) ابو العلم جي ويخرق  
عين الاعلوي (الاسميلي) ولنبى ماحد رائج يرجع مصر ويخرق  
عينكم فير شيخ العرب . انت في نومه يا فمدان . خد جرائل  
الدنيا شرقية غربية واقراها شوف كيف يعمل شغل الرجال  
نابولي تشيله وروما تحطه . يوم تجده في باريس ويوم في  
لندن . ادي للركة باعم مش زي صلصبك التي قاعدلي  
في استنبول نائم وكوعه يشخر (الهلمي) اول كل شي  
تخر منكك وانكلم في هليم فانه امير الامراء وجميع العالم تشهد  
بذلك لونه اول واخر من قام ودافع عن حقوق المصريين كبله  
وصغار لما رأى ان اسمائكم الغالي اول ما صار خديوي  
اراد يلبس الذوات ويفعل خاش الفلح وده هو سبب عمل  
اسميلي عليه انما هليم اسعد الله اوقاته ولوانه التزم  
يعد عن وطنه العزيز ويفارق الدخوان والخلدن برضه  
كان يحامي على ابناء مصر ويبدل السعي والهمة في صلحهم



(الاسميلي) بلد ملهمم بلد ملهمم انت دخر . ده لو كان  
 صحيح حب يكون خديوي لكان جانا قبل تولية توفيق على  
 الخديويه والله في وقتها كانت الاهالي احب ما عليها تراه  
 خليفة اسميل . ادى اول فرصه ياغم . الثانيه وهي اعلم  
 منها فهي على ايام عربي . دي كانت الاهالي من ذوات  
 وجهاديه واولاد بلد وفلاحين كلهم من جهته وكانت وب  
 الكعبه تنتظره بالدقيقه وكلما ترى رسمه في ابي نظام او  
 كلمه بالمحسوس تفهم منها على انه جاي كانت العالم تفرح —  
 ده والله لوجاء قبل وقعت تل الكبير تخفي باي نوع كان  
 والنبي كانت جميع اهل مصر اخذته بالامضان وبعلته  
 خديوي رغما عن انفس الاعادي وكل الدول ما كانت شي  
 تقول شي . اما هو عاجباه عيشة الكسل في استبول  
 شرب وصيد يعني يهزنا قصرها لطيور وادياب وتعالب  
 وحده ليف او ما فيها ش كونيكا من العال (للحلي) بقى  
 شوف الذبلحه والبهده وطولة اللسان دي ما تجيش  
 فهمت — اول كل شي البرنس سليم يكره شرب المدام (الاسميلي)  
 اما مغرم في السيد حتى انه اذا قالوا له تتنازل شي عن حقوقك  
 في الخديويه وتاخذ لك كلب صيد من العال واسيتنازل  
 وباخذ كلب السيد (للحلي) انت ما تفعل شي الذي في التوشيش  
 (الاسميلي) لهيب جاوبني ياغم — حلبيكم ما اغتفش ليه  
 الغصتين دول العظام ؟ شوف انا ابني باكلبك كنت  
 اسد حلبي منك انما لما اريته مهمل ترينه مثل غيري وصحت  
 اسميلي (للحلي) ككونك عديم الثبات وما تعلم شي في السياسة  
 (الاسميلي) بلد ثبات بلد سيئه . دا اسميل ما  
 بجليش ده وزير ولا سيكي ودمير جبال مشهور ان  
 ويكلمه وبعثه زي ما انت فاهم (للحلي) ماهوش  
 فالج بالله عليك نابه ايه ؟ من الالفاظ الجنيهات  
 التي بعزها في الامور دي ما نابه ان اللهوان والرزاله  
 اماهليم صاحب شرف وماهوش ناظم . دول اوربا تعهد  
 بان في عائلة محمد علي ما فيش اير غيره يصلح خديوي مصر  
 ومولانا اير المؤمنين ووزرا ما سيوس الي قاسوه من

اسميل وتوفيق ويعرفوا مقام حلبي والحدق فيهم الفرع قريب  
 (الاسميلي) استنا يا تورا ما ينبت العليق من غير الجنيهات  
 المر الخدمه ما تفعلش (للحلي) الاسميلي ما لهم باه غير  
 جنيهات سيدهم اما للحليميه اتكالهم واعتمادهم على الله .

### تلخراقات هواس

جانبيل روما كذبت الخبر الذي كان شاع بان حكومه ايطاليا  
 تساعد اسميل باشا على جوعه مصر . كفه ثلج الحمار  
 \* \* \* غلدرتون خرج على توفيق بعدم ازال عساكر  
 مصريه لوادى حلما . لعلمه انهم من حزب المهدي . . . .  
 \* \* \* حكمدار دخله قاعد بيزعق من قوفه وبطلب  
 من الواد الذهبى ووزراء الغلدره عكرا واسلمه  
 ومهمات حربية . . . . كلام في الهوا . من يهمل له ؟  
 \* \* \* من مكاتبنا القصوى في عبيد — اعلنت مصلحة  
 لطرق في عبيد بان تنصير مزارده من مبيع خمماية الف اقه  
 عظام من عظام الجيوش الانكليزيه الخطاطه من عظام الجزال  
 والكلونيلات والباشاوات والاندنار منهم ثلثماية الف اقه من  
 عظام الجزال اخص وجيشه ومايه الف اقه من عظام جيش  
 باكر باشا وخمسين الف من عكرا للجزال هافت . والباقي من  
 خمماية — سكا وكسدا وسنار وشندي وبربر وفوطوم فمن  
 اراد مشري تلك العظام يحضر الى المصلحة المذكوره ليطلع على  
 شروط الزاد لان دفع الثمن فوراً . . .  
 \* \* \* من العبيد في ه مايو — لقد ابتاع الكنج عرومان  
 من الحكومه للمهدويه خمماية الف اقه عظم عكرا انكليزي  
 سر اداقه ١٣ نضه ٢  
 \* \* \* ومنها في ٦ منه — يؤكدون ان العظام وجدت  
 عفته والمشتري تاخر عن الاستلام . . .  
 \* \* \* ومنها في تاريخ — الحكومه المهدويه تنازلت  
 للمشتري عن ١٣٠٠ وهو لم يقبل ولن يقبل . . .  
 \* \* \* من لندن في ١٧ مايو — ارفع سعر البيله لكثره لبس  
 الحداد على الانكليز المفقودين في مصر والسودان والاموال الضايعة



## Abou Naddara



ابونظارة زرقا

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

Paris

البريد

L'Egypte aux Egyptiens

السنة الثامنة

جريدة شرقية مديرتها ومحررها

الشيخ ابونظارة

قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام

ترسل بالبريد بياض الى عنوانه

٢٢ رودي لادبلك ٢٢

علا ٦ باريس ٢١ يونيو ١٨٨٤ Direction Abou Naddara No 6 Paris le 21 Juin 1884

## قال ابونظارة

الله الله ما اعظم المقالة السياسية . التي كتبها مستر بلونت في  
المسألة المصرية . نحن ابنها في جريدة النيس الشهيرة .  
انما ما نقدرش ندبرها هنا كلها بدنا كبيرة . لكن كدورها  
مهمة جداً ومفيدة . راجين تنقل لقراءنا بعض من اقوالها  
الحيدة . اسمعوا اسمعوا يا ابنا وطننا العزيز . كدام  
مديركم بلونت الى حكومة الانكليز . انبي يا حكومة  
بريطانيا . اللي خربتي الديار المصرية . بو سعيك  
وقلت تدبير جالك — فالركي اليوم حيوانه ولد ارتك  
الى حالك . ثم قال ايضاً حفظه الله من جملة ما قال .  
اري ناس يعتبروا مسألة مصر كأنها مسألة بيت مال . يحلها  
روتشيلد ملك الكنوز . اللي اولمو على الحكومة تجوز .  
ده شي فاحش وعار . ان ابنا مصر يخدمونا ليل نهار . لدفع  
ديون مركبت ظلماً على اكثافهم . ولدفع مصاريف حرب ضد  
اللي مردهم يرفعوا عن اعناقهم نافعهم . يا اهل تركي هي دي  
الراحة والاصلح والبرية . اللي وعدوها غدد سطون واعوانه  
الى الدوالي المصرية ؟ ومن النوع ده كدام قاسي ومتر .  
كدام بلونت الرجل الانكليزي الصادق للحر . ثم تكلم في توفيق  
وفي اسماعيل وفي حليم وفي عربي . ودي تقريباً افكاره فيهم  
يا اصحابي . مستر بلونت ما يطنش ان توفيق . يصلح للخديوي  
وبليق . ده ما حدش في مصر يجتومه ويجب له حب .

لخضوعه لوامر الدول ولعدم حريته وصداقته مع الاصحاب .  
وكان لكونه في الحرب اتحد مع الغازيين . فجلب اليه احتقار  
وكراهة المصريين . ودي افكاره في اسماعيل شيخ الحارة .  
المستر بلونت يرى له في الحكم شطارة . وسيله عظيمه  
في معاملته مع الدول الاوروبية . انما في مصر ما يمكنوش  
يحكم الله بتخويف الرعيه . واليوم ما يقدرش يتحصل  
على نفوذ وسلطة زمان . فلذلك جوعه خديوي  
مُضِر للدولتان . خصوصاً ان اهل مصر كبار صغار .  
ما يلفظوا اسمه الله بكراهة واحتقار .

ودي افكاره في حليم . قال انه الوارث الشرعي  
لبنه ابن محمد علي العظيم . وبليق خديوي لكون له  
اعانة امير المؤمنين . ومحبة وساعدة اهل العلم  
والصين . وكان يحبوه في الديار المصرية . لكون  
والدته للمحومة كانت عربية . انما يا خلك انه  
ما اندعكشي في الحكومة وانه متقدم في السن كمان .  
(مستر بلونت نسي ان حليم اصغر من اسماعيل وكان  
رئيس نظار وقلها مدة سنين حكمدار في السودان)  
ثم قال في عربي بانه قائد عسكر شهرم وشريف ومدير  
سياسي معتبر ولليوم اسمه مشهور . في بر مصر عند  
الجمهور . ثم ومدحه باقوال فصحة . بظهر منها  
ان عربي باشا اخصاله مليحة . وله يقينا بليق



للخديوية . ويقدر يصلح الاحوال المصرية .

### تأخراتنا الخاصة

من المظلم في ٤ يونيو — غزم المهدي على توليه جردون باشا سلطان على قاع البحر الابيض بعد افاده بعشره الف عسكري انكليزي .

من مصر القاهره في ٥ منه — لا الخواجا جردون كان متوجه السودان من طرف شركاه الانكليز سيموا له باخذ مائتين الف جنيه انكليز ونظيرها ايضا هينه اءه من خزينة مصر العامر ولا الآن شركاه المذكورين راغبين افاده وتوصيله يتكامل (بالقول فقط) على من يوصله بمخمة الف روبيه (ام جنيه) هذا المبلغ لكونه من خزينة شركاه الانكليز يُصرف لاحد المصريين مثلاً فمة الف . واما ما يكون من خزينة مصر فهو مديون .

من اسكندرية في ٦ منه — صدر امر منذ شهر من لندن بلبس البرانيط للبوليس باجمعه لكن المسلمين المتخدمين تضربوا فمحو لهم بالطرايش وقتي لهما يوظفوا غيرهم من الانكليز لكونهم خالفوا امر لبس البرنيطة .

من القاهره في ٧ منه — سلطان باشا متوجه لندن بأمريتين احداها بنظر طريقه لدعفا المسلمين من لبس البرانيط كما امرهم الذي جرى مفعوله في ١٥ مايو ١٨٨٤ — ثانيهما يتعهد للانكليز بتسليم بر مصر كلها — ومرضاة الاهالي على الله ثم عليه بمبلغ اكثر شويه من الذي كان اخذه عندما سلمهم التل الكبير وكان ذلك عشق الف جنيه ونيشان كرون فردة للرابه اليمين فالتن يرغب فمة عشر الف جنيه ونيشان الجوز البانطوفل الدر من الطبقة الحادية عشر (١١) يتناهل والله ياعم — للعاقبة عندكم يا سامعين قصته .

من اسكندرية في ٨ منه — ثبت عندنا ان جردون

Imp. de l'Imprimerie de la Poste, 17, rue de la Harpe, Paris.

والمهدي والانكليز متفقين ووقفا يريدوا نهى الحرب يكون كما فعلوا باسكندرية . واعدنا قبل باسهران في ١٥ ستمبره بعزمي للرب المصري — كذلك يتم في السودان عندما يبلغوا غايتهم — حينئذ صار طلوع امرات ستر حرم من بلدنا صعب .

(قال ابو نظاره لهذا هذا التل)

لديك في صداقة المهدي ودي في شهامة رجاله فاني رايت في جوابه الدخيل للعبد الفقير بان قصده الوحيد هو خدص البر من ايدي الانكليز .

من اسكندرية في ٩ منه — الهمة مبدولة في وضع الديناميت (اعني اللغم الذي يستعملوه الايام دي في لندن) في راس التين لحلول كراب اسم الله عليه جبظلم بظلمه (قال ابو نظاره) يعني ما نقلدش الانكليز انا في الانتقام

لدي ده ؟ دي ماهيش خطاره حرق سرايات وقتل ابرياء على شان خاطر كراهتهم في الواد الاهبل ان كنتم يا ابنا مصر صيغ ما نتوش بسطين منه ومن وديته عليكم اكتبوا لوزير المؤمنين وهو حاله يشلمكم بحلمه — اما امر الديناميت ده شي فاحش .

\* من اسكندرية في ١٠ منه من مكاتب افغني اخبرك يا ابو نظاره ان ارباب التعويضات منتظرين فمة عشريوم بعد انعقاد المؤتمر فان لم تتم الكيفية ويصرفوا لهم حاله قل على مصر يا عربن يا حريم لانهم كلهم رجال شابين لين لبوه مش اندال زي اودد بلدك التي يوسوا يد الانكليزي التي نصبرهم البوكس اعفب البونيه — لا — دول جدعان وقد شكلت جمعيه من بعض اصحاب مصاب الاسكندرية (الذين ما عوصوا عليهم ولو يعطوهم برصك لك لك الدم لا يعوض كذا المال مقابل الروح) لهذا الخاص وحل سد قال السويس كما كان قاصد عربي وما فعل (اه يا خاسر) وبذلك يحرقوا قلوب الانكليز على سكة هندهم .

de Gerant G. Desobry.



من اسكندرية في ١١ منه — التي سلم من الموت نتجّان  
ولمجد لله خف الجدي عنه وانتقل العرض بعقله — يا  
كبدى عليك يا توفيق — بنا كريم حلیم هو يشفيك .  
\* من اسبوط في ١٣ منه — ودار من ناظر لالاه  
المصرية الى المديرين بان كل عاصي عن دفع العوائد و  
الفرد وما اسبه مالد يصير مبيع اطيانه في النار ورف  
ما عليه للمري والد الحكومة التوفيقه تفلّس امّا  
الندمين وشايخ البدد اكلوا بيسار ووصل اخضر  
لا قبت ضلهم على اري المثل ولا حضوا بين ايدي  
المديرين وسمعوا قراة الامر المذكور جميعهم فرحوا ثابهم  
وانذاروا على المديرين واري يا داود نزلت محض  
فشرت جلال صمور على قلع اسكندرية حتى ان الطباط  
الانكليز التي كانوا حاضرين اصفرت وجوههم من  
فالجاعة — اعوذ بالله .

### شيخ الحلو ومقاساه

ارينا في جميع جرائد باريس ثم وفي اعظم جرائد اوروبا  
بالحادثه المشوهه التي شررها .  
اسماعيل الاول خديو مصر السابق وهو يتنزه في جنية  
الباله روايال بباريس الساعة اثنين بعد الغروب مع  
سعدتو راتب باشا صديقه العزيز قابل شاب ايطالي  
كان كاتب يده سابقاً . فوج الشاب المذكور بزيئته  
وقال لاسماعيل بون سوار التيس يعني سالخير يا  
افندينا . ثم وترجاه بان يأمر له بدفع استحقاقه  
وهو مبلغ مائتين بتو فرك اعني خمسة عشر الف غرش  
مصري صاغ فقال له اسماعيل افرقي انا لا اعرفك  
ود لك عندي شي . اما الشاب فلأخذ يدطفه  
ويلتمس اليه بغاية الدب . انما لما اري ان المعروف  
ما ينعش مع عمن اسماعيل وانه ما يجيش الا بلطف  
رفع يده القويه وضربه قلم كف شلاد فداخ الخديو  
العتيق ووقع . اما بابا راتب فضبت في خناق  
الشاب . ولكن المضروب قام وخلص بينهما والد  
الضارب كان يرفع راتب قلم بجوره . وكان اسماعيل

خاف من لفضحه وار بدفع استحقاق الطالب . اما  
جرائيل بارس التي لهم في كل حارق وكل جرة مكاتب  
ثاني يوم نشروا العبارة وجسموها قوي . لكن نحن  
التي نحب الحق نشهد بانه ما اكل الا كفت واحد  
فقط لا غير وبقينا حصل لنا غاية الاسف من  
اسماعيل برضه ابن ابراهيم باشا البطل انما هو الحق  
لعدم دفعه استحقاق كاتب يده — يعني التي  
خدت يصف ابراهيم الف جنية في بدد الانكليز الشهر  
الماضي ليميل اليه قلوب ارباب الحكومة حتى يعوا  
له في جوعه خديوي كان يقدر يعطي للميتين بتو  
للجمع ويوفر على روحه الهنيكه التي خلته يرب من بارس  
\* انما ده مقدر \*

\* من مكاتبا الخصري بالقاهرة \*

— كتب لي احد اصحاب من سواق بان تحصل حلیم  
قيامات ونزاع بين العسكر الانكليز والعاكر المصري  
التي تحت امرهم فقلت في نفسي ان لا بد يكون الامر  
ده سب سفر الجنرال جرتيل الى هناك للقبض على ابناء  
وطنا الماكين وضربهم بالرصاص — ودول ويدقوة  
إلله بالله — قال شيخ ارجين يرسلوا كل العاكر للمصر  
الى سواق فكدا يبقى بر مصر من اسكندرية بغير الصعيد في  
يد الانكليز والواد اهيل وذواتنا المغفلين شافين ده كله  
وساكتين — اخص عليهم — اما ما تخافني عن قريب  
تشوف همة للبدعان — انت بس ما تحمناش من جرائيك  
دون كدك بيجمعنا والله .

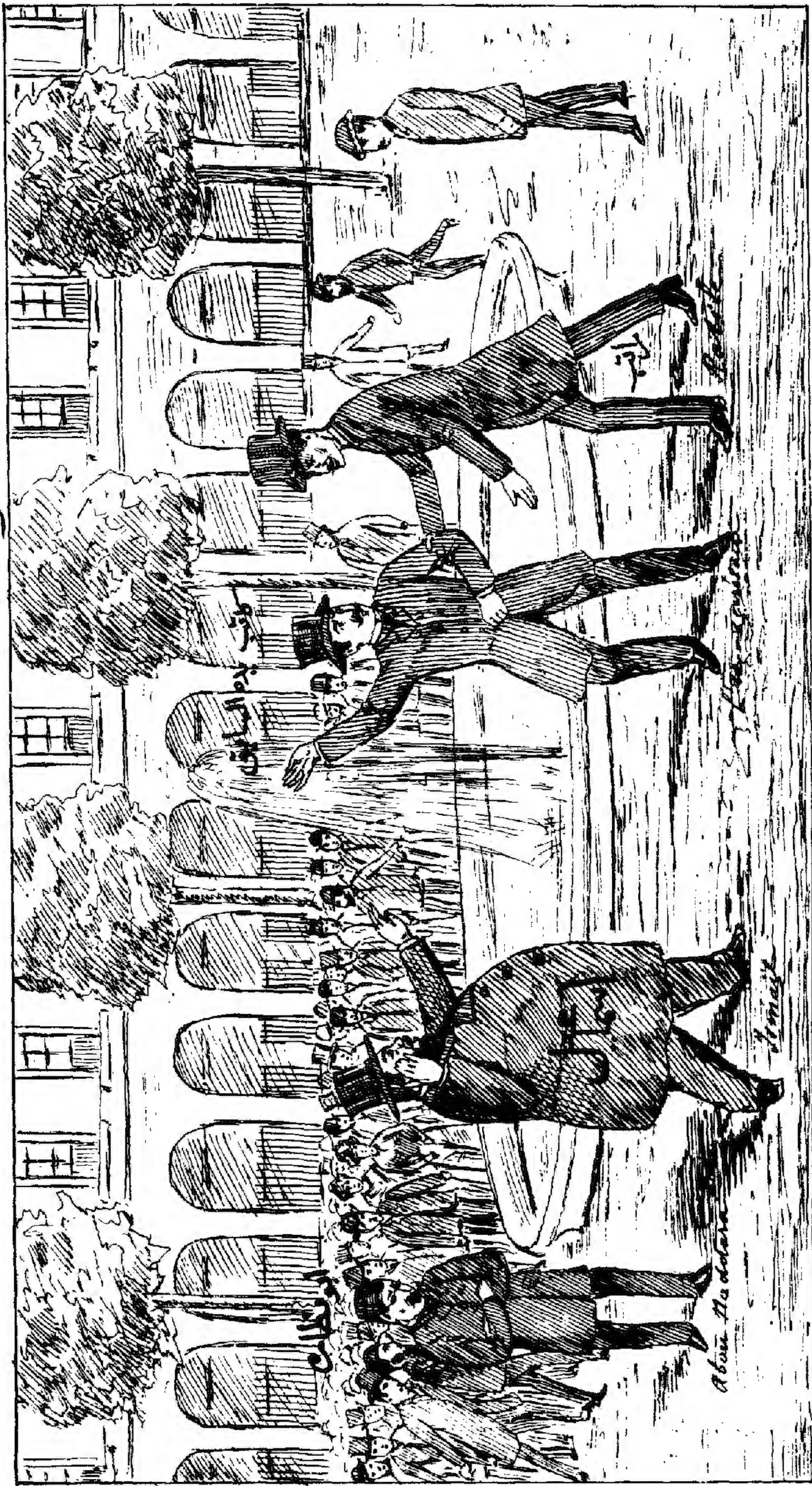
### عربي باشا

ارينا كتاباً كبيراً بهذا الاسم تاليف جون نينه الذي كان  
مع السيد احمد عربي مده للرب وفي السجن فاطلعا على هذا  
الكتاب العريب الذي تكلمت عنه اعظم جرائد اوروبا  
ونقلت منه جمل عديدة فوجدناه مفيداً جداً خصوصاً  
لحبي ووطنا العزيز لونه يمتل على قصة عربي ويظهر  
براة ذلك البطل وخيانة الخديو توفيق واعوانه الذين باعوا  
عسكر تل الكبير الى الانكليز وكانوا سبباً في غدر الوفاء



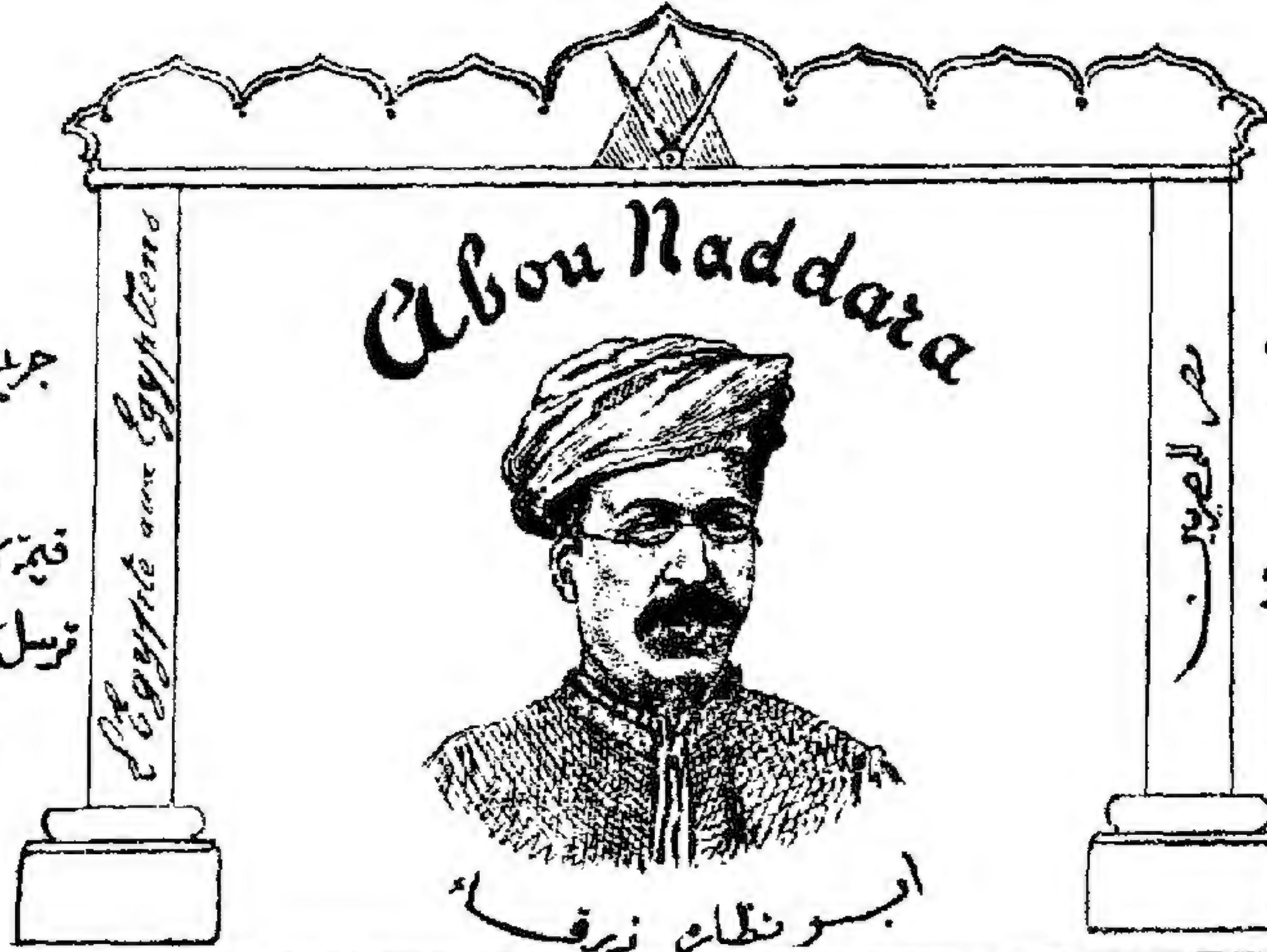
# ما ارباها آخرة يا ظالم

## Triste Fin D'un Tyran



Ismaïl. — Allah! Allah! on ne m'a jamais souffleté si fort. — (L'ea. suritaire a Ratila). — Si vous me me  
 lâchez pas, je vous administrerai une sacrée poignée. — (Ismaïl a Ratila). — Sac Allah! pas de  
 scandale! Payez-leur. leur des appointements arriérés, et lâchez-le. — (Ratila a part) Pauvre Ismaïl  
 ces soufflets font évanouir ses espérances de restauration!  
 (Abou Naddara) Signe fin d'un fascil tyran. — آه آه والله عي ما اكلت كنفجلا نكي ده  
 (استميل يكي ويقول) (كاتب بده السابق يقول الرب باننا) سيب دراي واذا ارفعك علقه مكن اغت العلقه التي اكلا سيك  
 هتيكه وجوسه ادفله ماهياته المتاخو وخليه يروح في حاله رتب يقول في نفسه مكن استميل ما عندوني بخت العلقه دي ضيعت عشقنا في جروعه  
 فديو بره (ابونظاره يقول لاستميل) ما ارباها آخرة يا ظالم





السنة الثامنة  
جريدة شرقية مصرية ومصرية  
الشيخ البوطي  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بيليس الى عنوانه  
روزي لوبنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

No 7 Paris le 2 Aout 1884

Direction Abou Naddara

عدد ٧ باريس ٢ أغسطس ١٨٨٤



Conversion du Général Gordon à l'Islamisme, et cérémonie de sa Circoncision.

دخول الجنرال جردون في دين الاسلام وطهره



قال الشيخ ابونظارة — ورد لي جوابات عديدة من مصر  
والديراف واسكندرية عتاب لعدم صدور جزائي في ميعة  
الشهر الماضي وقالوا لي ان ابنا الوطن دايما في انتظار نظارتي  
الزرقاء كانتظار العليل طبيب يفي — اما سب تاخير  
طلوع الجزال فافوضه الى سادتي الكرام بكلمتين مختصين . وفي  
العدد القابل احكي لهم ما حصل بيني وبين توفيق ومحافظة  
اسكندرية ومصر واموري ضبطية المدينتين ومقابلتي مع  
غوبار وشريف واي يرضه رزني اريت اف على حقيقة  
احوال مصر . فلذلك في ١٠ من الشهر الماضي ترجيت  
سراج اميركاني بان يلفني الباسا بورتو بتاعه وحالبت  
لي لحيه صفرا ضارب فيها الشيب مثل لحيته وعملت نفسي  
اعرج مثله لان هذه العلامات موحدة في تذكرة السفر التي  
تفضل علي بها . وفي ١٧ منه وصلت بالسلامة الى  
اسكندرية على طريق ايطاليا . ولله الحمد ما حدثش فقس  
ملعوبي . ربا الذي سترني الميتين التي هاتوا سترني لآل  
ري . فشفت الخديوي والوزراء والموظفين وبشرط ما حد  
منهم عرفني — في العدد القابل ان شالله تقراوا لمخطبتي  
مع كل واحد منهم اشيا مهمة — اما في مصر حزنت قلبي  
لما بلغني ان اعظم وافخر ذواتنا والطف واشرف شبابنا عدوا  
وما خانهم الله اودد جنسهم — ده امرفلحش وعار —  
حببت اقبل ايدي بابا رغب الذي قلبه مملوا بحب الوطن قالوا لي  
انه مكرن وعلى باب بيته بقصاص من الضبطية وان ما حدثش  
يقدر يراه وجعش باشا رئيس مجلس الاحكام بالمثل . .  
وعثمان باشا وكيل انجه هانم حسن باشا الدرمللي منفين  
واسماعيل باشا ابو جبل ويعقوب باشا صبري ماتوا —  
مسمومين فصحت قائدا حبي الله ونعم الوكيل لا حول ولا  
قوة الا بالله العلي العظيم — ثم سمعت ان كل يوم  
يحصل في القاهرة غدر وقتل ونهب وان جامع الخرب  
وماتوا فيه نحو عشرون من المؤمنين فتضرعت الى المولى سبحانه  
وتعالى قائلة ارحم يارب على عبادك وانصر السيد احمد على  
الظالمين \* فريت جملة افديه لدهناك ودهنا .

صجوا بيگوات وجملة بيگوات صجوا باشاوات فالت بعض  
الدخوان قائدا ما الداعي فقالوا ان اغلبهم تحصلوا على تلك  
الوظائف والراتب العالية لكونهم ملقوا الانكليز وسجوا لهم  
جرح وخانوا ابنا وطنهم وسلموهم الى العدو . فقلت  
اخصر على الدندال . واخذت بعضي ورجعت الى  
باريس ابكي على غراب بلدي والمخط على الخائنين \*

### درس على الجزال جردون

يا محمد لتجيزي \*  
يا خلد والصبيه \*  
شفتها الباج يا اسيا دي \*  
فقلت لها يا ميلدي (١) \*  
فالطبي لتجيزي صاح \*  
جوواي يودوج يوطرح \*  
ما ترغيش يا ميس (٢) \*  
انا في عرضك وان كبس (٣) \*  
بلد قول بلد شعير \*  
انا ابن المهدي الكبير \*  
قالت لي وانا كمان \*  
قلت نروح سوى السودا \*  
فركبتها السوابور \*  
فشغنا المهدي منصور \*  
ثاني يوم جابوه اسير \*  
امام المهدي الشهير \*  
قال للمهدي يا جردون \*  
واند يا ولد فرعون

أم عين زرقا وشعر اصفر  
في جزوها العسكري الافر  
ما كان شي حولها انجليز  
جيف مي اكيس انفيو بلير (٤)  
ورطن لي باللسان  
يو آرنوت انجليثمان (٥)  
انا في حبك مطول  
قالت جوديم بلدي قول (٦)  
ما تبغدرش على  
احلي علي شويه  
بت جردون الجزال  
نصلح بينهم الاحوال  
ووصلت معها خرطومر  
والجردون في الشق مكثوم  
في مصيده سودانية  
مع طباطبه لتجيزيه  
اقل نصيحتي واسلم  
راسك من القطع لاسلم

(تعريب الالفاظ الانكليزية الموجودة في هذا الدور العجيب  
الذي كتبه ابونظارة وهو بمصر)

(١) ياستي (٢) اعطيني بوسه من فضلك . . .  
(٣) ربح امشي يا كلب يا فلدح انت مانتاش لتكيزي (٤) ياستيته  
(٥) بوسه واحدة (٦) لعنة الله عليك يا مجنون . . .



## تلغرافات ابني نظامه الخصوصية

مصر القاهره في ٢١ لويلو ١٨٨٤ — قل على اللعين لويدي  
كلفور يا عني يا حيمر — اهوراع روجه بد جعه  
العاقبه عند جميع اولاد جنه اعمل لنا عليه دور حلو  
نغنيه وندي لك . الحكومه الغلادستونيه عينت  
للمتر جيس ابن جبر رئيس الكاداستر في محله . اما  
بابا توفيق ما رضيش يختم على الامر .

\* اسكندريه في ٢٢ منه — جميع صبارف وبكيري  
مصر فطوا على الحكومه الانكليزيه بخصوص غمرها في تنزل  
فايظ الدين الموحد لثلاثة ونصف في المايه وانخروا  
دول اوربا ان مصر الله الحمد قادر على دفع اربعه في  
المايه بشرط ان الانكليز يخرجوا منها ويتركوا سبلها  
لوجه الله .

\* مصر القاهره في ٢٣ منه — قال مدير دجلة جاله  
رسال من الجنرال جردون يقول له فيه انه يحكم على ثمانية  
الف عكري (كلام هلس في هلس) وان طرزه يعرف  
امته للحكومه الانكليزيه تعفه بكم الذي خياله وقوابه  
وطبيجه (استثنى ياتور لما ينبت العليق)

\* اسكندريه في ٢٣ منه — حكمدار دجلة صبح من اتباع  
المهدي وقال ان جردون وقع في يد السيد احمد وخرطوم  
دخلوها الاسود السود منصورين — الماجور كيثنير  
اخذ اربعين بدوي وراح بهم نواحي دجله — راح ماجور  
بكم يرجع بلدي .

\* لندن في ٢٣ منه — تلغراف في جنرال الاستنداس  
الانكليزي من مكاتبه بمصر القاهره — الطباط الانكليز الموجودين  
في الصعيد مؤكدين ان خرطوم دخلها المهدي وان جردون  
طبت اسير . وان مدير دجله خان للحكومه المصريه واتحد  
مع المهدي . وانهم منتظرين هجوم المهدي عليهم في اواخر شهر  
رمضان .

\* سواكن في ٢٤ منه — فرسان البطل عثمان بجه  
ليدتي يهجموا على البلد بكل شجاعه واخباط ارقاع في عسكر

اسلم فخاله المطاهر  
حالت شاهد واطاهر  
او جوديم يوبندي قول  
امن بالله والرسول  
فقطس ابن الزامه  
فرقوه على الاسلام  
ام عين زرقا وشعراف  
وغطنا لعسكري الدهر

قال على العين والراس  
وقالت جميع الناس  
فجودون في نفسه قال  
وصالح امام الرجال  
اما المزين طوشه  
والمال كله الي حوشه  
اما البنت لجليزيه  
اسلمت محبه في

## دور على كليفور لويدي

انجر في داهيه بالخواني  
ما عنه يرجع بالثاني  
ما كان غلادسطون اختاره  
خربا يخرّب دياره  
يا ما غدر جهاديه  
ونفى شبان صديقه  
كففترو فبان غشه  
امام الناس سود وشه  
هجم عليه زي الغول  
وقال جوديم بدد قول  
ما خربت منها الا جانب  
وعرّيتنا عند الا جانب  
اودد مصر اليوم فرسان  
وولوا على السوطن  
كانوا ارحمين يهلكوني  
مع كل ذلك شقلبوتي  
الزم بيتك يا حمار  
هيوت جردون وجراهم

قولوا على لويدي كليفور  
جا حاسن افر مكسور  
لوم يكن ثلث دجال  
قال جا مصر يصلح لحوال  
يا ما زهب فلدحين  
يا ما ظلم ساكين  
اما رجب فعله عجب  
وفي شهر شعبان وجب  
لما راه غلادسطون  
كسر راسه بالبطون  
بعثاك مصر تخرّبها لنا  
ضربتنا وتلفت حالنا  
فقال كليفور للوزير  
قلوا لنا كثير  
وانا في سكة الحديد  
والحال كان وابور جديد  
فخندسطون نطأ قال  
باي جود كلهم اندال

\* \* \*

(باي جود معناه وحياء رينا)



غلام مطون فغلام طون لم يقبل غزوته لعدم ماله يجلس في محل اسعيل .

## Souvenir du 14 Juillet

Hommage de reconnaissance  
Que le Proscrit offre à la France

France! vive ta République!  
C'est le cri de l'Égyptien  
À qui ton peuple est sympathique  
Sympathique autant que le sien.

Allah! Bénis ce jour de fête,  
Qui brisa le joug des tyrans.  
Plus d'un peuple de ton Prophète  
Lui doit ses jours indépendants.

Vis prospère, ô France chérie!  
Heureux ton peuple sous ta loi  
Quand pourrai-je voir ma patrie,  
L'Égypte, aussi libre que toi?

James Samia

Rédacteur en chef d'Abou-Naddara

المستربلونت ومصر

راينا في الشمس مقاتلين من اخر نص بقلم المستربلونت لكن  
لضيق الحال ما يمكننا نتخف فرأنا بها انما نعيد التي قلناه مراراً  
عديدة وهوان الشرق عموماً وبرمه خصوصاً لما في قلب هذا  
الامير الانكليزي حب يحزن عن وصفه لسان الحال لانه يدافع  
عن الاسلام بالباع والذراع ويغتنم جميع الفرص لظهور معاملته ابناً  
جنبه السيئة نحونا وغاية قصده احيا للرب الوطني المصري جميع  
السعادة والراحة الى وادي النيل بنا ما يحسن من سعي بلونت للبحر  
ويكثر لنا بعينته بين الانكليز . التي اذا استمروا على الحالة دي  
في مصر يخربونا ويخربوا انفسهم . . .

الانكليز رصاص محص فلاذا استمروا على المعدل ده جمعه كان  
سواكن تقح في يدهم

\* القاهرة في ٢٤ منه — صاحبك الجنرال الانكليزي التي  
قلبك بيلعنه ليل نهار قال ليلة ابارح لبعض اعيان  
الافرنج ما تخافوش يا خراجات نحن ندافع عنكم اذا جاء مصر  
المهدي . الظاهر انه عاوز يضايق منافسنا انما نحن  
نجيب له الكفيه ولو بعد عشرين سنة — ادخا منظرينه  
هنا في القاهر . قال الكلام ده وشرب عليه قازو براندي  
اما اعيان الافرنج طلعو امن عنده مخيطين ولعنوا الحكومة  
الانكليزية . ويوم دخول جماعة للجوديم في مصر .

\* من تاجر مصري في ٢٤ منه — شريكي بالسودان كتب لي  
بان عثمان دجه معه عشرين الف مجاهد واغلب طباط جيشه  
من جهادية مصر وعانيم على محاصرة سواكن بعد العيد .  
الله ينصر بجاه سيد المرسلين .

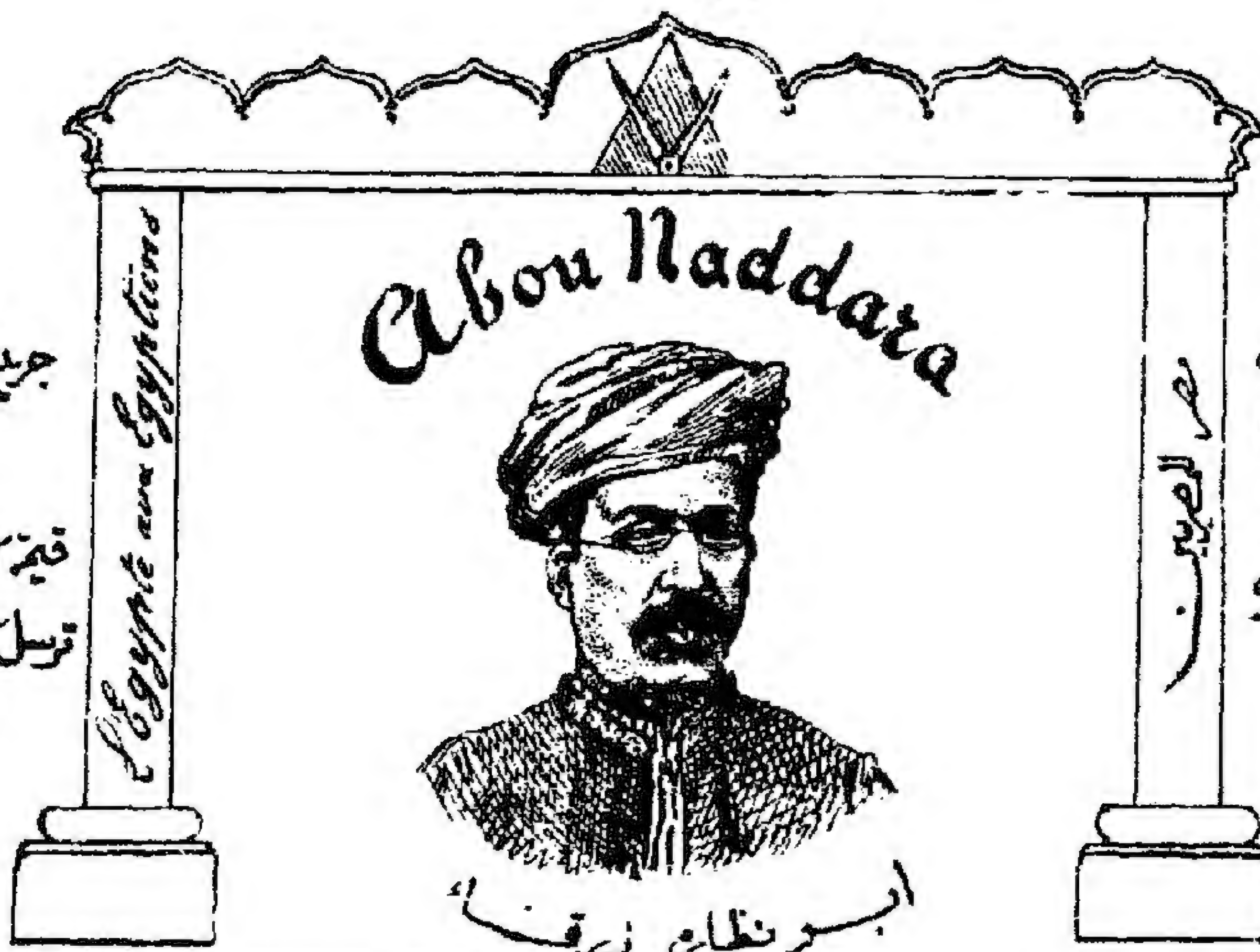
\* من تاجر غماوي بالقاهر في ٢٥ منه — تشكيت من  
سوحال للتجر لطابط انكليزي فقال لي ده مش شغل عسكر  
الانكليز نحن احب ما علينا طول للرب في السودان وغاية  
قصدا الدقاه في الديار المصرية .

\* من اصوان في ٢٦ منه — تيقن يا ابا الظاهر بان  
دجله وفرطوم في يد المهدي والتلغرافات الانكليزية كذابة  
\* من ديوان الخارجية بمصر في ٢٧ منه — غبار من يوم

ما سافر الماجور بارنج قاعد نايم وكوعه بيشخر وما يفرق من  
نومه الله كل جمعه مره لما يركب الوابور وبيروح يزور  
للخديوي في اسكندرية انما الغلبان بيرجع معي . لا حول ويد  
قوة الله بالله ما نابه من الانكليز الله العا بعد الطراش . .

\* من مكاتبنا الخصري في لندن — اللورد ميير غرم في ١٩ لوليو اسمايل  
للخديوي المنفي هو واصحابه اللورد صمويل التي خرب اسكندرية والدوك  
اوف ساثرلند اكبر اعداء مصر وناپيير التي تسبب في قتل تيودوروس  
ملك الحبش صدق من قال . ثلثه من ضيعه زفت وقطران وسيعه .  
فحرب اسمايل على صحة الانكليز وطلب لهم روام السلطة في مصر  
اما ثاني يوم لما اللورد ميير (وهو كاية عن محافظ لندن) غرم





السنة الثامنة  
جريت شرفية مديرها ومحررها  
الشيخ أبو نذارة  
قيمة الاشتراك ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بأمر المدير بباريس الى عنوانه  
رودي لابنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental  
Abonnement 20 F. par An  
22 Rue de la Banque  
Paris

N<sup>o</sup> 8 Paris le 14 Septembre 1884 | Direction Abou Naddara | عدد ٨ باريس ١٤ سبتمبر ١٣٠٤



(L'ombre de Sultan Gacha à Northbrook) Qui allez vous? Je vais acheter les alliés du Mahdi par cet or et délivrer Gordon. (Sultan Gacha) « On vous tuera comme on a tué Palmer que vous avez envoyé pour acheter les Nédouins. Si on ne m'avait pas empoisonné pour mourir avec mes secrets, je vous aurais servi cette fois-ci comme je vous ai servi à Bel-el-Kibir et l'or Anglais aurait triomphé encore une fois. (Northbrook) Goddam! Je marcherai sur Khartoum et nous enverrons le Mahdi tenir compagnie à Arabi (Barney) Non sens, Gordon est un fou, il ne fallait pas qu'il y aille. Notre expédition est pour garder l'Egypte que j'espère faire déclarer en faillite. J'ai déjà vendu tout mon unified; ceux qui garderont les fonds Egyptiens s'en serviront pour tapisser leurs maisons. (Gordon) Lâches! Vous m'abandonnez! Eh bien vous vous en repentirez.

(سلطان باشا يقول لنورثبروك) ارجع فين؟ ارجع لبرطل تباع للمهدي بالجنيرات الردول واخضع جودون (سلطان باشا) يقتلوك مثلا قتلوا بالمبار الذي انت كنت ارسلته لبرطل مشايخ العرب. لو ما كانوا يتبعوني على شان ماتموت معي الاسرار كنت انا وفرت عليك المشوار مثلاً اجريت اوامرك في علبو تل الكبير بالجنيرات الانكليزية كانت تنصر (قال وولسي) جودون. انا امشي بعسكري على خطوط وقفش للمهدي وارسله عند عرابي يسله. (قال بارنج) بداهلس. ده جودون على جنون. من قل له يروح السودان عسكرنا الرسول في تحفظ بر مصر التي راج اشهر تقليه. انا جيت جميع اوراق مصر والتي ما يعلوس مثلي من قريب يرقوا بهم حيطان قصورهم (جودون يهجم) آه يا اندك. انتم تتركوني؟ طيب. تعاودوا تندموا ...



## قال الشيخ أبو نظام

قال للثل . كلام الدماء تمام - وكلام أبي نظام واحد يا  
 كرام . انا كنت قصيته عليكم في عدد جزائي الذخير  
 يا اخواني . اني رجت اسكندرية ومصر بصفة سواح اسيركاني  
 وايت الواد الاهل وقابلت وزيره . ووجدتهم لا يصيبون  
 للركبة وهو عائم بعيد عنكم في غراه . فوعدت حينئذ  
 قرا للرنال . باني في هذا العدد اسيرهم على حقيقة الاحوال  
 وادرج فيه الخطابات . التي حصلت بيني وبين توفيق  
 وبعض الذوات . اما المودى الرسومات اكلت  
 نصف الجريدة . والنصف الباقي يا دوب يكفي اخبارنا  
 العديدة . انما برضي اتكلم في الواد الاهل وفي نوبار  
 المكار . فقط لضيق المحل اتكلم بالاختصار . لما  
 اخبرت توفيق ان الاهالي يقول انه باع برمه للدنكلير  
 المدعين . عن يد ابي شنب وابي شيبه بعشرة ملدين .  
 قال لي البزار حصل اما الجنيرات لحوها كبرا الدجانب  
 والبشوات . وانه صار اليوم نديان . على خيانت هالي  
 نتج منها خراب الدوطان . وانه صبح اسير بعدما كان  
 حر . والدنكلير في كؤوس المحبة يسقوه الم . وكلما  
 يروح للجامع نوبار يمتزج عليه . والمسلمين يتخفونه ويد  
 احديتمني اليه . فظهر لي من كلامه يا خلدن . ان  
 قصده يترك دين سيدنا محمد ويعمل پروتستان .  
 على شان ما يحب الدنكلير فيه . حقا اذا كفر الكلعون  
 بنا بخفيه . آه . يا اخواني ! ده انا كنت ارجع اني  
 احكي لكم امر غريب . وهو اني لما ذكرت له سلطان بتنا  
 قال لي انه يموت عن قريب . الله اعلم لكن يمكن اعطاه  
 من القهوه اياها ففجان . لميحاد شهر قبل سفره الى قينا  
 يا خلدن . لون سلطان باشا كان عنده جملة اسلر .  
 يظهر منهم يظهر منهم ان توفيق واعوانه بعد الهامات ما  
 قداهم الا النار . لان من يخون بئده ويبع اهل ملته  
 للذخبي . الله يلعنه ويدفع له النبي . اما صدرنا  
 الاعظم الاطروش نوبار . فظهر لي من كلامه معي انه

LE GÉRANT, G. LEBEURE.

يشغل ليل نهار . مش في خير الاهالي واصدح البلاد .  
 ياخي لا - في تولية عباس وخلع الواد . لونه اذا انقلب  
 توفيق وجعل خديوي عباس . يصح هو الخديوي الحقيقي  
 ده شي تعرفه جميع الناس . اما رياض وشريف لكونهم  
 احرار . ما يجبوش الدنكلير مثل نوبار . انا من كثر ما  
 ونحتم على سوا افعالهم صجوا اليوم اشرف . وللشهادة لله  
 يجبوا الوطن والحرية والانصاف . انما بعد خراب بلادنا  
 يا خاسر . يا ليتهم سمعوا كلام أبي نظام . كان جانا حليم  
 محبي وطننا العزيز . ولدا كان يقوم السودان ويدخل  
 مصرنا الدنكلير . انما اذا كان كلام ابنا مصر الملمح . في  
 ابي الحليم وجبرهم في ابن محمد على صحيح . يقدروا يطبوه من  
 الدول ومن امير المؤمنين . والسلطان والدول احب  
 ما عليهم لرجت المصريين . خصوصا اليوم التي مؤتمر  
 لندره طلع طرقتش . وغلدستون وغرانفيل خرجوا منه  
 باسود وش . اما عقلكم في اسكم . يا ابنا مصر تعرفوا  
 خدصكم . انا بيني وبين حليم . ما فيه شي والله العظيم  
 انا نادر بادكواسمه للليل في الجريدة . واليوم باكلكم عنه  
 لكن من مصر جاتني في مدحه مقالات عديدة . انا  
 ولهي وجزائي ولهي والتي يصلح حال ولهي امدحه .  
 وطني لمحبه افحه . احنا يرجع مرجوعنا لمؤتمر لندره  
 انا مرادي . تخبروني اذا كان عجبكم الرزم التي علمته عليه يا  
 اوردي . آه نيت اقول لكم اني توجهت انا لندره الى  
 لندره مخصوص . لما بلغني ان وزراء انكلترا طلعوا من  
 المؤتمر بعبوص . فايت غلدستون وغرانفيل . التي  
 تسبوا في خراب وادي النيل . بوزهم شبين ووجههم  
 بينقط سم يا سادة . ربنا يحرمهم من العز والسعادة .  
 اما انا لما رجت لندره ما جيتش اقابل جزائليه . قلت  
 اني رحمتها لتغير الهوا مش لغايه سيليه . انما وعدهم  
 ان اذا كان رب العالمين . قبل دعا المصريين . ومن هنا  
 لسته شهر . ما يفضلني في مصر من الدنكلير يدبلي  
 ويد ماجور . انا حال ارجع لندره والتي خطب تعاري



فيها . والطلب من بنينا من ثوب هندية مجيها . انما انتم  
تعرفوا ان ابونظرة باش مكر . فكذا بصنعة  
لطافه تحصلت لكم على هذه الاخبار . وهي ان  
غددستون كلما يذكروا له مصر تجي له الزنطارية .  
خصوصا اليوم لما قامت عليه السود السودانيه .  
حتى انه قال ذات يوم الى لورد غرانفيل . ما العن  
يوم دخولنا في وادي النيل . دي مصر كانت لنا  
مصيده فيران . فت مالنا وجلنا يخرجنا منها على  
خير الرحمن . اما سفر الدول الافريقيه . مستلحين  
للوزارو الانكليزيه . وان الله في مؤتمر برلين .

يطلعوا على جماعة الجوديم منصورين . احنا في لورد  
نورثبروك المروا لكم مع الهندي . دي قصته الحقيقه  
كلها عندي . سلكو اودانكم واسمعوا قصته يا اهل  
الخير . ده نورثبروك كان اصله بنكير . بنكير  
يعني صراف . انما ماهوش لود وجدوده ماهوش  
اشراف . هو ابن عم صاحبنا بارنج الماجور . ولما كان  
في الحكومه الهنديه . ياما كان يظلم ويجور . فهو اللي  
كان سب خراب اسكندريه . بدنه كان في وقت  
ضربها بالجلال ناظر بحريه . فهو اللي امر كلب البحر  
صمور بانه يفتح افهام مدافعه للجهميه . ويجعل  
كوم مراد مدينة اسكندريه . وبعد ما ضرب  
اسكندريتنا بالنار . اهل لنا استاذ لغة عربيه .  
رجل انكليزي يدعى بالمار . على ايام عربي ومعه  
عشرين لف جنيه . لتبرطيل شائع العرب فضروه  
بين عينيه . ومات بالمار قتل خباثه نورثبروك  
الليعين . اللي اليوم بيدعي المحبه للمصريين . يا اخواني  
خلوه يغور . ويقص زكي ابن عمه بارنج الماجور .  
بقي بدمته نورثبروك راح مصر لخمس غايات .  
اود مراده ينهي مسالة التعويضات . لاني كما اخبرتكم  
هو سب حرق اسكندريه . انما ماهوش قاصد يعوض  
خسارتهم بالكامل الميه ميه . ياخي لود دول

اذا طالوا منه في الميه ستين . حقا يوما يجب عليهم يقولوا  
لك الحمد يا رب العالمين . \* ثانيا يريد يظهر صحة كلام  
ابن عمه بارنج اللي في المؤتمر قال . بان الماليه المصريه اليوم  
في ازرق حال . فكذا صاحبنا نورثبروك المشوم عازم على  
اشهار تفليس الديار المصريه . على شان ماتملك غيرها بدون  
دين الحكومه الانكليزيه . والشاهد على كلامي ده اني اريت  
في بورصة لندن امرا ووزيرا الانكليز . بيعوا جميع ما في  
صندوقهم من اوراق دين ووطنا الغنير . اما غايته الثالثه في  
رواحه لوادي النيل . هي الرشوة والتبرطيل . غايته دي في اول  
سم هذا العدد ظاهر . اما المهدي واتبعه ارواحهم طاهر .  
والدرواح الطاهر عمرها لا تقبل رشوة ويدتحون . فكذا اد  
ينج في سعيه الخبيث نورثبروك المجنون . \* اما غايته الرابعه  
في غايه نوبلر الدمني اللي حرام فيه اسم وزير . وهي خلق  
الواد الدهل من الخديويه وتولية ابنه عباس الصغير ده يا  
اسفاه امر سهل لكن عنما توفيق . روحه ضاقت من  
كثرة الخناق والزعيق . \* فغايه نورثبروك الخامسه انا  
كتبت عنها للمدق ومجمع وباقي الاخوان . وانا ما اخافشي  
عليهم لاني اعرفهم جدعان . لكن الملعون ارجع يعمل كل  
جده في كشف ستر جمعياتنا السريه الوطنيه اللي بتجف  
وترتعش منها العاكر الانكليزيه . انما قلبي يحدثني يا شيخنا  
انه ما ينحش لكوي سلطت عليه الشيطان . يلحبط  
سككه ويعيه . وفي داهيه يرميه . انا سمعت لكم صبره  
تلم . حتى انه اذا تخفى تعرفوه يا كرام . اخص عليها من  
صوره كتيبه . كانها صورق تور طالع من الزريبه .  
اخبارنا الاخيره .

يظهر من الرسائل والالغرافات العديده الوارده لنا من جميع جهات  
بر مصر بان لفصل جردون على المهدي هو اضغاف اعظم  
فانه بالعكس لان السودانيه نازلين في الانكليز عرق  
اما صاحبنا توفيق المسكين ده اخرته يتخل في عقله لان  
الانكليز يخوفوه من جهه والجمعيات الوطنيه السيره من جهه  
مرثا كريم حلليم هو ينجيه من هذه الاخطار .







## Abou Naddara



ابو نظاره زرقا

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديرها ومحررها  
الشيخ ابو نظاره  
قيمة لائحه ٣٠ فرنك في العام  
ترسل بالبريد بياض الى عنوانه  
رودي لوبنك ٢٢

8<sup>me</sup> Année  
Journal Oriental.  
Abonnement 20 F.<sup>cs</sup> par An.  
22 Rue de la Banque.  
Paris

٩ مك ٩ بايس (نوفمبر ١٨٨٤) Direction Abou Naddara Paris le 1 Novembre 84



Vision d'Abou-Naddara) Le Mahdi, le Mudir de Dongola, Osman Pacha Galeb et Mustapha Pacha Fehmy, livrent aux diables de l'Enfer, Gordon, Wolsely, Northbrook et Baring. Sultan Pacha en attirant le feu, dit à Ismaïl et à Tewfik: « Me vous rejouerez pas, traîtres, votre tour va bien tôt venir. » — رؤية الى نظام — المهدي ومدير دنگلا وعثمان غالب ومطفي فحيم يعطون لعفاريت جهنم جردون دولي ونورثبروك وبارينج. سلطان بلشايخ النار يقول لاسماعيل وتوفيق ما تفرحوش يا خاينين عن قرب الدورية عليكم. ... Northbrook part pour échapper à l'enfer et tombera, "ربطت ثانياً"



اسماعيل وتوفيق حليم  
من اراد يقف على حقيقة احوال اسماعيل وتوفيق حليم .  
فليصغى لاقوال ابي نظام نزيقا الحكيم : اسماعيل ده امر  
عندكم معلوم . عدو التمدن وحب الوطن والحرية والعلوم .  
في عهده مصر الغنية . صارت مديونه بمائة مليون جنيه  
للامم الانجليزية . وصار مبيع اعظم ارضها حراج حراج  
في المراد . وده كان سبب خلعه من الخديويه وعزله من  
البلاد . انما الامر اللي ماهوش عندكم معلوم . هو مقدار  
الاموال اللي اخدها معه المشوم . ده بلسنته ما عدد  
العشرين مليون ليره . اللي وضعها في مده حكمه بمصر في  
بنكات بايس ولندن السهره . اسماعيل لما تشقلب ونفض  
عزله اخدها من المصاغات . مقدار يبلغ مليونين من  
الجنيهات . واربعة ملايين فلووس نقديه . استلفها بالذرع  
من الاهالي الدغيا بالديار المصريه . فاذا علمتوا الحساب .  
يا ايها الصحاب . تجدوا انه خرج من مصر بته وعشرين  
مليون . يعني الفين وستين مليون قرش صاغ فشقارون  
انما في الخمسة سنوات . اللي صايرله معذول صرف  
التقود وما فضل عنده اذ المصوغات . ولحال ان كل علم  
بيأخذ من مصر ماهيه . يبلغ قدرها اربعين الف ليره  
انكليزيه . فان جاد خاطرک يا قاري بالسل . لحت فين  
كل الاموال . اقول لك ان في سلحاته بعرق الاربعة  
وعشرين مليون . في انعامات وتبريطات بدون فائده  
والله مجنون . خذ كل الاموال خذك . لوكت يا  
اسماعيل سمعت كلام ابي نظام . كنت يا افدم قعدت  
سلطان زمانك في بلاد المقونه . واموالك كلها في  
الرياح مش زكي اليوم حتى مصاغاتك على مائة وعشرين الف  
جنيه في البنك اياه مرهونه . انا والله تأسفت لما ريت  
امبارج في الجرائد الانكليزيه يا خمران . بانك برطلت بالفين  
ليه احد امضاء البرلمان . لاجل ما يعمل لك الطرائق  
اللدنمة لرجوعك الى الخديويه . والخبر ده نقلته جميع  
للجرائد الانجليزية . يعني نالك ايه من مقابلة الامبراطور

النساوي يوسف فرنسيس . طرقت بس فلتت تصرف  
في المشاوره من الجنيهات للرفحين كيس اما ياسي اسماعيل  
انا ضحكت لما مت لما قرأت في جريدة الناج ببط . جواب  
الشيخ احمد الانهري ابو كدام نزيقا . انا اعرف كل مشايخ  
الانهر الكرام . ما فيه مشي الرسم ده والكذب حرام . واذا  
فرضنا ان له وجود شيخ احمد الانهري . اللي شتم على رقه  
وغري . ماهش مجنون يضع اسمه تحت جواب . يذم فيه  
توفيق ومزله ده كان نوبار يقفل الجامع ويعلقه على الباب .  
بقي بالله عليك يا اسماعيل تخترع ليه كل العبارات . اللي ما  
ينوبك منها اذ صرف الجنيهات . انا والله قلبي عليك  
يا شيخ الحار . يالهي فضك من الخديويه تعيش متهني يا ابن  
الامس . وحينما يصير خلع ابنك وتولية عمك . انا اسحق  
لك في الرجوع لمصر باحيلة امك . وابني لك بيت على  
قدك على سطح الدهرام نطلعها بطيار . واتحلفك  
بقصائد مدح في جريدة ابي نظام . يكفيك يا قاري  
اللي سمعته من امر اسماعيل . بقي اسمع كلمتين عن ابنه توفيق  
الزبل . ولد اهل امر معلوم عند جميع الناس . الانكليز  
ونوبار مرادهم يخلعوه ويحطوا مطرحة ابنه عيس .  
لكن الظاهر ان ماهش فالحين . دن الامر مستحيل  
اجره بدون فرمان من امير المؤمنين . فضونا من سيرة  
الواد اهل سيرة مكرهه والله العظيم . وخلصنا نكلم في

## البرنس حليم

(قال الشيخ ابو نظام نزيقا . اللي صائب خزلت في فواده حرقه)  
ما جاش هوا سوكي يا سادة . وبابيس ما شرفنا ابو الحليم حليم  
للعاده . ولحال انكم لريتم الخبر ده في طغرافات همارص  
من الاستانه ووكيله فيها ماهوش خباص . لكن حصل  
خير يا خلدك . انتم ادعوا بالنصر لولنا السلطان . الله  
يحفظه لي يا اولدي . دن على يده خلص يدي . هل  
بشملنا بجله من قريب . ود يورينا وجه شيخ الحار .  
الكليب . امير المؤمنين عبد الحميد خان . يجب اخذنا



حليم بن محمد علي جنتكان : وائد ما كاش نرى في اعظم جرائد  
اوروبا خصوصاً في الجرائد الانكليزية . ان بعد عقد مجلس  
خصوصي امام الحضرة الشاهانية : سيدنا امير المؤمنين  
امر بحضور حليم فرقة عين المصريين للمناصرة معه في امور  
سليبه . تنتج منها صولح للدم الشرقي : لان الخليفة  
المعظم يعلم بان حليم . حميد النصابل شريف الوجداد عالم  
وحكيم : وفق بينهما يا مرن . وحتن يا بري على ابناء  
مصر قلب السلطان : لك اليوم اهالي وادي النيل .  
التي عملوا في عذابهم صنعه توفيق واسمائل : صبح حالهم عدم  
وندم من جور الانكليز : التي نزلوا كالجراد على وطننا العزيز .  
انما بلغني انهم كتبوا عرضاً لادب . وختموا عليها اعظم  
الديان والذوات : وقاصدين ارسالها للباب العالي .  
ليظهر منها بان منا عين الاهالي : هو تولية حليم باشا  
وخلع توفيق . حتى يجينا الفرج بعد ما عانا الضيق :  
العرضات دي جاهرة فقط خوفي هو اننا ما تحصل شي  
استنبول . والي يمنعوا سفرها من هم الواد الاهل  
ومستبول : لعنة الله على الدتين . ياما في نفسي  
ارفعها قلبي : لما قول ابي نظام معتبر عند امير  
المؤمنين . فلدشك انه يشمل مصر بحلمه ولو ما  
ترد دعواته عرضات المصريين : فلذلك تيقنوا  
يا جماعة اسمائل . بان سيدكم عمر ما يصير خديوي  
وادي النيل : ولو صرف من الخيبرات للبر بالمديين .  
وامح قينا ويطسبرج وبلين : فاذن اسمعوا راي  
اعظم جرائد اوروبا الرسمية : في حق ابي الحكم هذه ترجمة  
مقالتهم وهي ترجمه حرفيه :

البرنر حليم باشا

ان اوروبا لا بد ان تتخذ وسيلة في انهاء المسائل  
المصرية لا محيص لها عنها وهي خلع الخديوي - قالوا  
بعاد اسمائل باشا الى كرسي الخديوي ولكن من العلوم  
انه لا يعود بسلطته السابقة ولهذا لا يكون قرار  
العين بالعود الى المنصب اذا لم يكن له الاستعداد الاول

اما الرجل الذي حنكته التجارب والذي تجتمع الدول على محبته  
وهو صاحب المكانه عند السلطان وهو البرنر حليم باشا  
آخر ابناء محمد علي وهو الورث الشرعي للخديوية المصرية  
بمقتضى الشريعة الاسلاميه \*

هذه ترجمة التلغراف الموجود بالارستانك في تاريخ ١٣ اكتوبر  
من مراسله الخوصي بالارستانك يظهر منه صحة كلام ابي نظام  
\* \* \* جدلة السلطان ارسل ثانية يطلب البرنس  
حليم بن محمد علي الوحيد ليتخبر معه عن الاحوال المصرية  
وجدلته دايماً يجب ان ياخذ راي البرنس حليم حيث  
انه يتصوب مروته واقدامه واستقامته وهو  
العارف المختبر باحوال بلده جيداً ودايماً لا يتأخر  
من اعطاء جدلته نصيحة لبيب مخلص - وانها  
لحكمة لعدم انقياد جدلة السلطان الى شورات

البرنس حليم اكثر للحيات

\* من مكاتب التيمس بالارستانك ١٢ اكتوبر \*

حصلت جملة اشاعات من طلب البرنس حليم بن محمد علي  
الذي راي السرايه السلطانية وكانت المسئلة هكذا  
هل مصر لم تزل جزوا من الممالك العثمانية بدون معارض  
جهة ؟ هل في امكان السلطان ان يفعل تغييراً في  
سلطته العالية للفاضة في تلك القطر الذي لم يزل يدفع لجزية  
\* \* \* اطلعنا على تلغراف محرر اليوم بالتيمس من مراسله  
للخوصي بالارستانك ملخصه ان جميع جرائد الارستانك  
نازليين غرق في اسمائل . والسلطان عبد الحميد قد اهدى  
البرنس حليم صورة ابوه السلطان عبد الحميد جنتكان موضعه  
بالبرلونت . وهذا الخبر نشرته جميع جرائد لندن :

من احد الذوات بالقاهر

ادرج كتابي هذا حرفياً في جريدتك . هذه هي النادرة  
الغريبة التي بلغتني من يثق به . توفيق وجد في بطلونه  
جواباً بدون امضا بوعيه لان لا يرقد تلك البيلة  
في قرشه فاستشار الباشا السمين فقال له امح  
النصيحه يا اخدينا انما امر فلان بك الشاب الشجاع



بان ينضج في سريرك حتى ترى ما يتأتى عليه فحصل ذلك وفي الساعة واحدة بعد نصف الليل لم يشعر الشاب إلا وطاقة القصر فتحت ودخل منها رجل طول العون بيده خنجر قبل عليه وتمض عينيه ولفه بملدية الفرش ثم بجه وعمله على كفه كالليت وانطلق به فالشاب ما حث بشي إلا حينما أعطوه ضد البنج وفيقوا ورفعوا الغم من على عينيه في مغارة ما فيها إلا قذير واحد وراى مقدار مائة شخصا عليهم ملابس اسود ووجوههم مبرقة فصاح عليه رأسهم قائدا . اننا اغضينا النظر عنك في حوادث كثير وكنا نظن فيك بقية من الوطنية تملك على الرجوع لرعاية مصلحة بلدك على انك لم تات من الاعمال إلا ما يجلب عليها الوبال . عند اول حادثة عسكرية برزناك اول موقد للفتنه حتى على لم يرها وكنت فيما بعد قائد القاميين وانت القائل ان اطلقت جلة على سطوط وطني فانا اول من يحمل السلاح للمدافعة عنها حتى اندفعت باعراك الدولان الى حرب هائلة وفي اوائها تخليت عنها وانخرت على الاعداء وكنت لهم بمنزلة جيش جرار تغلبوا بك وفروا واخلوا عسكرهم ياربنا وافسدوا ما افسدوا من شؤنا ثم بعد ذلك طننا انك تكتفي من سوء الفعل بما حصل وتسعى في جلد عسكر الاعداء فاذا ادل فيك خائب وحسن الظن بك غير صائب . وفي هذه الايام لما دخلت المسئلة المصرية في طور جديد وقوى الرجاء بان تكون يد امير المؤمنين مع ايدي الدول في انقاذ الاراضي المقدسة المصرية من ايدي اعدا الدين لم نشعر إلا وقد سمعنا انك عازم على الاستعفاء . وليس استعفائك في هذا الوقت إلا وسيلة لتملك الانكليز فكانك حلفت انك تكون على عكس مصلحة بلدك في كل وقت ففحن نقول لك ان كما طاولناك في الاعمال الماضية فانا لا ننتهي منك في هذا العمل الاخير فاحذر كل الحذر من تقديم الاستعفاء قبل ان يأتيت به فوامن سلطاني وإلا الويل لك . فاجاب الساب بصوت متخفض . ليس الاستعفاء باختيارى ولكن يجبرني عليه نوبار وغالب وفي . فصاح عليه الرئيس . اخا ولا تنطق

بكلمة سو في مصطفى فهي وعثمان غالب فانها من جذنا ولا يمكن ان يملكك على امر يضراوطانهم مثل نوبار الانكليزي البحت . اياك اياك . ان تسمع قوله . قال وامر بتبنيج الغلب ورجوعه الى موقده فحصل ذلك وهو الذي تاتي بدم صباحا اخبر توفيق والباشا اياه بما حصل اما بعد هذه الحادثة بيومين م بك غطس بدشك انه كان عضوا في تلك الجمعية وهو الذي كتب ذلك الجواب لتوفيق وحينما ظهرت خيانتة صار قصاصه في جلسة \* \* قصة الكف التي ورم خذ اسمها بيبس طبع في جينيرا حينما نطلع عليها نطفي رائنا فيها لقائنا \* \* تلخرا فانتا الخوصية

القاهرة في ١٧ اكتوبر . تلغرافات دونكلا كذب يارنج ونوثيروك للعبه في البوصه بختروا الخبر تطلع اسعد الاوراق يبيعوا حاصل فارغ وبعدها ينشروا الخبر للنزول لرجل ما يثروا الي باعوا ويكسبوا ملايين على قفانا . \* \* دونكلا ١٩ منه . خبر خروج الجردون من ثقه هلس وضرب سدي وسدي ده بعيد عنك نزارط هندي \* \* اسكندر ٢٠ منه . الكولونيل لتوات خذ لك العمر . مات من زمان وصارت عظامه مكاحل \* \* وادي خنجر ٢١ . فلسه لي (ولي) خضر زوادة مكره وهي ١٣٠٠٠ لم يقري لم ١٥٠٠٠ لوطان بصاديق و ٦٠٠٠ جن انكليزي عال . و ١٠٠٠ لم ضاني مسروق . و مليونير الحال بقسمات دون . و ١٠٠٠ من الهينو . و ١٠٠٠ دقيق و ١٠٠٠ سكر . و ٨٠٠٠ شاي و ١٥٠٠٠ خضرات في طب صفيح و ٣٠٠٠ ملح و ٤٠٠٠ خفل و ٤٠٠٠ مبيات وماكولات غيرها . مجرل اسمها بالعري . والمشرق . قبايچ بيدايتو و قبايچ كونيك و ١٠٠٠ بوظة صفرا وسودا و ٤٠٠٠ شمبانيا اما للجهاديه للسليار فخرهم ٤٠٠٠ بصل و ١٠٠٠ مش مدود و ١٠٠٠ خبز بتاو . جعل الله زوادة الانكليز غنمة للمؤمنين . وشوق الكفر البصل والمش والخبز البتاوا مين امين .

القاهرة ٢١ اكتوبر . تيقن بان فرطهم شطط . نصر الله المهدي ! القاضي السدي ولجه المفتي شيخ الجامع والقاضي انما طلع بعبوس .



Abou Naddara



ابو نطاز نرف

8<sup>me</sup> Année

Journal Oriental

Abonnement 20 F. par An

22 Rue de la Banque

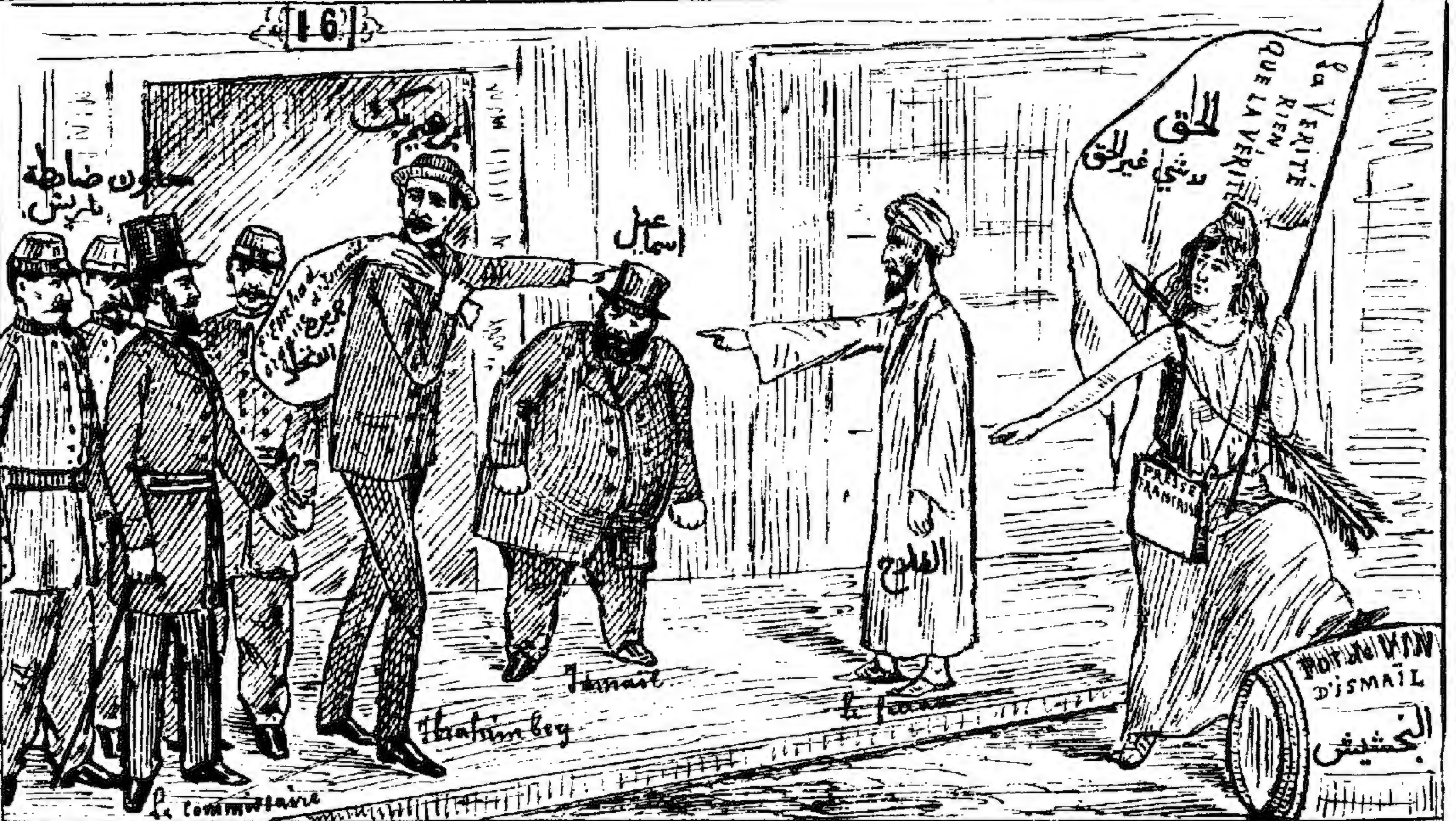
Paris

السنة الثامنة  
جريدة شرقية مديها ومحررها  
الشيخ ابو نطاز  
قيمة لائترك ٣٠ فرنك في العام  
توسل باسم المدير بيا ليس الى عنوانه  
٢٢ روي لا برك ٢٢

L'Egypte aux Egyptiens

L'Egypte aux Egyptiens

علا ١٠ باريس ١٠ ديسمبر ١٩٠٤ Direction Abou Naddara



Ibrahim Bey Muelhy dit à M. Clément commissaire de Police en indiquant Ismaïl, l'ex-Kédivé : « Ce n'est pas moi que vous devez expulser, mais lui dont le journal l'Étichad est l'organe. — Le Fellah dit à Ismaïl « Arrête de complote dans les ténèbres, contre le Sultan l'Europe et l'Égypte. Allah dévoilera tes méfaits et tes intrigues. » La Presse Française dit à Ismaïl « Porte ailleurs ton bakouché (pot de vin) on ne corrompt pas la presse ici. » Ismaïl dit (à part) Le guignon me poursuit. Partons pour l'Angleterre.

(ابراهيم بك المولي يقول الى موكيو كليمان معاون ضابطه باريس) قس انا الذي اسحق النفي بل اسماعيل باشا فهو صاحب جريدة الاتحاد (الفتح يقول الى اسماعيل) يكفيك تدس دسائس وتقيم قيامات من تحت تحت ضد مولانا السلطان واوروبا وصر اهو ياكشف سترك (للاطبعة الزناوية تقول الى اسماعيل) اعطي نجشيشك لغيرنا جرائيل باريس ما تنبطل (اسماعيل يقول في نفسه) الفس تابعني نجني ساقط يا الله بنا على بلاد الانكليز.



من حضرة الشيخ من ر الفاضل بمصر القاهرة الى ابي نظام  
بباريس الباهر

ولدي العزيز — غب تحية وافرة واشواق علقق . للرج  
درج مقالي هذه بمروضا بل زيادة ودر تفصلان فاني قد  
تليتها ليلة اس في محفل شريف والسلم ختام

### شكوى ابي نظام

يا اهل مصر اشكو سوء حال ابي نظام معكم وسوء حالكم  
مع انفسكم — رد ادي هل انتم صغور صم او ختم الله على  
قلوبكم وعلى سمعكم وعلى ابصاركم فانتهم وتشعرون ؟  
هل انتم مياء ركده او انتم جبل لسيحة او انتم من دباب  
سيبريه في ايلم الستاء ؟ هل انتم ؟ فان كنتم متم  
فلما اقل ان تنشر روايتكم الكريمة : ما هذه الحالة ؟  
الانكلز قد ابتلع بلادكم وافقر اغنياءكم واذل اعزائكم ودمر  
بيوتكم وسلب قوتكم واهلك عساكركم ومزق شملكم .  
واوجب للخلل في جميع ارجاء بلادكم فدا راحة ودر قارص  
ودامنية — وكل العالم في جلبه وضوضاء واشغباء  
واستفهام عن اخباركم وقلوب الازانب في قساوتها قد  
تفتت حزنا عليكم ومحاجر عيونهم قد تفرحت من البكاء  
شفقة عليكم ومع كل ذلك الركم كاشري الانياب غارني  
العيون متفاسي الشفاء كانكم في حانة تنشر لكم الوفاي  
وتعرف لكم الدلات :

يا اهل مصر ! ما هذا السكوت . ما هذا الجمود .  
ما هذا السبات هذه البدايا لو نزلت على ابلد حيوان  
قد بد ان يكون منه اما روض او عرة او حصاير  
والله والله والله لو بقيتم على هذه الحالة لتسلب اولكم  
وتهلك اعراضكم وتجردون من املككم لكتنشر  
الدواب وصترم لونا من العار لد على جباه مجد اباكم  
وشرف اجدادكم فقط بل تصيرون عار على النوع  
الانساني ويحق لبني البشر ان يبتدكم ويعد نسبتكم الى  
للحيوانات بل الى الجمادات احق بكم من النسبة الى  
بني النوع الانساني

يا اهل مصر ! ان جريدة ابي نظام قد تنشر  
اخباركم وحوادثكم وحركاتكم وبعد ما كانت تظهر في عالم  
الشهود مرة في كل اسبوع فري الان لا تصدر الا  
مرة واحدة في كل شهر ومع ذلك ان ابونظام من اول كل  
شهر الى آخره واضع نظارته الرصدية على عينيه وجالس  
في مرصد باريس موجه راس النظام الى القطر المصري  
متربيا حوادثكم وحركاتكم فاذا جاء آخر الشهر وجد  
نفسه هذا المسكين في حيرة مما يريد ان يكتبه من  
اعمالكم وافعالكم فانه لا يرى فيكم بد شروفا وبد غروبا  
ود ارتفاعا ود انخفاضاً ود اهتزازاً ود ارتجاجاً  
ود زلزلة كانكم للقطب (صم النجم) في ثباته .  
ومخلتاه !! ماتلك الدعوي العريضة وهذه  
القلوب المريضة : والله والله والله هذا وقت  
لوتقاعدم فيه عن طلب حقكم لجدكم كل انسان  
حتى البربرة والتكارنه والسوماليه والسودانيون  
ولهم الحق بذلك \*

خطاب كته الشيخ ابونظام وارسله بباريس الى اسماعيل باشا  
شيخ الحان

يكفيك هتايك وجرحص يا اسماعيل بكفيك . لسا خذك  
ما برد من كف دومنيك : دومنيك ترجان شفقتي  
محرر جريدة الاستقبال . التي من كم شهر ضحك كف في  
حديقة الپاله رويال : اما فضيحتك للجمعه دي اكبر  
من فضيحة الكف بكثير . جعلتك محتقر عند الجميع وصي  
ابراهيم بك الموليحي شهير : طي جواي هذا يا بروتوف  
تجد مقالات احد من الفنازيق : قطفتها من اعظم  
جرائل باريس ولندن وروما وقينا وبرلين . اقراهم يا  
كبيدي واكبي على روحك يا مسكين : دول ذمك  
وهل لوك وكشفوا سترك وحقيقة احوالك  
واخبروا جميع الناس بان جنال الاتحاد هو  
جنالك : مثلاً كان ابوالهول والانباء والاستقبال



وان ابراهيم بك وشفقتي وغيرهم أدت في يدك يا رجال ،  
لحق ماهوش عليهم واهمهم بكه المنشي المشهور ملوم  
يجري اوارك فهو عبد المأمور : انت يا بوتوفيت قلت  
له هايد پارسيد گتي جابوق اودن يا ابراهيم .  
طلع عدد من الاتحاد ضد عبد الحميد حليم : وخطه  
على جنب وما ترسله إلا بعد ما تكتب يا بوطيل . لمشاخ  
العرب في الجزائر وتونس ومصر وسورية والجزائر وادي  
النيل : مثل انهم يابيعوني بالخادفة . لكن اكتب  
لهم بضعة لطافة : انما والني مانتاش فالخ .  
عمو ما احد يصدق ان الشقي يصبح صالح : ودول  
اوربا تعرفك وواقفة على حقيقة أعمالك . ود  
تعتقد في صداقتك وبتصحي لقوالك : بقي  
فضك من الامور دي ياسي اسميل . وشيل عشمك  
من الرجوع لوادي النيل : اتبع نصيحة ابي نظام .  
\* يهدي شرك يكتنح لظلم \*

من مكاتبنا في لندن :  
ان اسميل باشا ترك باريس وجاء الى لوندرا بعدما  
افضح بسوء أعماله كأنه يظن انه بذلك يتخلص من  
البدن النازل عليه من اقدم ارباب الجرائد وهو مخطئ  
في ظنه هذا فان النصيحة قد سبقته في نفس جرائد  
لوندرا وستلحقه بقاياها . ان هذا الرجل يظن  
ان له عقدا يتصرف به في افكار السياسيين وان  
له سيلة يحول بها وجوه مقاصدهم ويجب ان  
يشبه بارياب الدعال الكبير ولكن ليس له من ذلك  
إلا بث الدسائس والفتن والتلويق في الدقوال والدعال  
على انه لم يتقن هذا الفن ايضا فهو كلما دخل في  
باب من ابوابه تسرع اليه الفضيحة قبل ان يخطو فيه  
خطوة . كان يريد في هذا الدور ان يهدد فرنسا  
وانكلترا والدولة العثمانية بتحريك رعاياهم ودعوتهم  
اليه وينفذ في الهند وفي مصر وفي تونس والجزائر  
ليبين لهذه الدول اقتداره فيهرعون لدسكاته  
\*  
الشيخ ابو نظام هكذا قال . عندما كتب العدد الثامن  
من الجرائد : د فائده يا اهل مصر يا ابناء الامام  
في ارسال مكاتيب وتلغرافات دبي نظام : بس  
تعرفوا تقولوا لي يا استاذ نحن بنقاسي هموم . من  
هبالة الواد توفيق وخباثة الانكليز المشوم : عيب  
على الرجال تشكي من ذرا حالك . خلوا الكلام ده  
للنساء التي عدت رجالا : التي يطالني رقبته  
لثاف العبودية العيشه فيه حليم : عديم الشجاعة  
امره من على سطح الدهرام : المبدع التي فيكم لما ياكل  
كف او لكميه : من عسكري انكليزي ليه يبور يده الغيبه ؟  
لخص اخص على اورد الفرسان . اعلما ان الذي يحكم  
عليه اجنبي ده ماهوش انسان : انا مش باقول لكم  
قوموا اقلوا واذبحوا . د - د - من القيادات  
دي تخسروا د تريحوا : انما انا مرادي انكم ماتصبروش  
على دا الحال . وانكم تقدموا عرض لكل فصل جنرال .  
حتى تعلم الدول الأوروبية . فقرم وخراب دياركم منذ  
دخول العساكر الانكليزية : حقيقوا ان سفراء الدول في  
لندن تقتل عرضا لركم . الختومه من اعيانكم وزواكم :  
وتحرق بها عين جلدستون الاختيل . التي ما يسمع الا  
كلام الشيخ نوبار : التي يقول له ان ابناء مصر ما حدش  
بيضرهم ويظلمهم كي العادة وانهم متمتعين بالغرف والسعا



﴿ لاحق لاسماعيل باشا الخديوي السابق ويد لاولاده ﴾

في خلافة محمد علي وخديوته مصر

مؤيد نينه مؤلف تاريخ عربي باشا بيطبع اليوم كتاب جديد اسمه خديوياته فراينا في جرنال فصل طويل من هذا الكتاب الغريب وهو فصل مهم جداً يظهر منه ان اسماء واولاده لاحق لهم في خلافة محمد علي فهذا موضوع ذلك الفصل بالاختصار لضيق المجل

ابراهيم باشا ابواسماعيل كان يكره شريف باشا الكبير ابو علي باشا شريف بتاعنا فذات يوم في ١٢٥٨ هـ بعد رجوعهم من الشام نده له في قصر النيل وكان حاضر الكولونيل بونفور وقال له انت اجتردت في جوعى لمصر حتى في غياي انت تنهب بر الشام على كيفك فقال له شريف لجنة الاختصاص التي تعينت للنظر في اعمالى شهدت ببرائتي اما دولتك فامرت بقتل المحابيس والاسراء ولو انك قبضت الديه التي طلبتها من اهلهم فاستحق ابراهيم وقال له سكر وانذار لبونفور وقال له اطرد هذا الخنزير - فضحك شريف الاختيار وقال لابراهيم . هدي خلقك يا بو خليل . انا ما اخافني منك . فقال ابراهيم . انا امر بقطع راسك لدي ما احبش انجس سيفي بدمك يا كافر . فقال له شريف لو كنت صحيح ابن محمد علي كنت ربما تقدر تشفي عليك في . فقال ابراهيم . اما انا ابن مين ؟ فقال له شريف ابوك عمرو ما حد شافه ودرعوه محتمل انه كان ثامن بوزوق من دول وامك جاءت مع محمد علي وعاشت معه بدون كتب كتاب وقبل موتها وصته عليك فلما سمع ابراهيم من شريف هذا الكلام طلع الدم في راسه وسحب سيفه . فقال له شريف بغاية الامار . انا اعرفك يا بو خليل واعرف خيانتك فلذلك لماندهتني اليوم انا اعطيت لغير اصدقائي وهو جل يكرهك اكثر من الموت صندوق صغير وفيه جميع الاوراق التي تشهد بان لما محمد علي عرف امك كنت انت ابن خمس سنين وبراين عديده كافية يظهر منها انك

مانتاش ابن محمد علي وقلت لصديقي بانه اذا مارنيش جعت من عندك بعد ساعتين حالاً يسافر الاستانه ويعطي للسلطان الصندوق بما فيه حتى انه يعلم ان لاحق لك ويد لاولدك في وديه بر مصر . قال هذا وخرج من امام ابراهيم وهو يتخبط وينظر ابن محضية محمد علي نجلون ومطاطي راسه وسيفه مري

تحت جلبيه \*

### تلغرافاتنا الاخيرة

من مكاتبنا الخصوي بلندن في ٤ ديسمبر - هاشاع الخبر - كذب ام حق الله هو اعلم - بان ورد تلغراف من مدير دونكند يقول فيه بان وصله خبر وفاة المهدي (فاله يكسر اسنانه) وقال ايضاً بان الموت دأثر في عسكر المهدي المنصور كذاب في اصل وشه لان عسكر المهدي المجاهدون في سبيل الله وفي خلاص بلادهم من يد الاجنبي ما يموتون بمضرب بل يموتون شهداء (قال ابو نظام) والله شي يضحك والديكنا امرهم عجيب وغريب وكل يوم يطالعونا بخبر جنس والي يموتوه اليوم بمحوه بوكه كما ايننا في امر جردون . ياما مات ويا ما جع الدنيا ثاني . مكين مدير دونكند . حقاً اذا اطعوه على جميع التلغرافات التي بيدعوا بانها واردة منه لطلع الدم في راسه وغلل لهم الشمطلي يطلي والتحق بالمهدي . اما انا عندما وصلي التلغراف المجرع انا حالاً اسلست تلغرافاً لوكيل جرنالي بمصر وهو توفيق باشا الخديوي المظم وهو (ولو اني طلعت عليه اسم الواد الدهل الله يحفظه بهذه الصفة) حالاً جاوبني . وهذه صورة الجواب الوردلي منه .

لا انا (توفيق الاول خديوي مصر اسماً) وديدي متر بارينج (خديوي مصر فعلاً) ما ورد لنا خبر وفاة المهدي لامن لجرنال فلسطيني ولامن مدير دونكند فيا اسفاه ! ان الخبره ما هو صحيح \* \* هذا هو آخر عدد من السنة الثامنة لجرنال دي ظالم . السنة القابلة عليكم بالخير يصدر لجرنال مرتين في كل شهر برناكم حليم







































LE JOURNAL D'ABOU NADDARA  
1882 - 1884

DAR SADER  
BEIRUT